

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和方法。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和方法。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第1/3页

{ - }

{ 577 }

{ - }

{577}

[ˈtʃeɪmbərzɪz]

CHAMBERS'S JOURNAL

钱伯斯杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]

OF

的

的

[ˈpɒpjələ(r)]

POPULAR

受欢迎的

受欢迎的

[ˈlɪtrətə(r); ˈlɪtərətə]

LITERATURE

文学

,

[ˈsaɪəns]

SCIENCE

科学

,

[ænd; ɛnd]

AND

和

,

[ɑ:t]

ART

艺术

:

文学、科学和艺术。

[ˈkɒntents]

CONTENTS

内容

内容

[ðə; ði]

THE

这

,

[ɡri:k]

GREEK

希腊语

,

[ˈdʒɪpsɪz]

GYPSIES

吉普赛人

,

[æt; ət]

AT

在

,

[ˈlɪvəpu:l]

LIVERPOOL

利物浦

:

利物浦的希腊吉普赛人。

[baɪ]

BY

经过

,

[ˈɔ:də(r)]

ORDER

命令

,

[ɒv; əv]

OF

的

,

[ðə; ði]

THE

这

,

[li:g]

LEAGUE

联盟

:

奉联盟之命。

[æn; ən]

AN

一个

,

[ətˈlæntɪk]

ATLANTIC

大西洋

,

[ˈvɔɪdʒ]

VOYAGE

航程

—

[æz; ɛz]

AS

作为

,

[,aɪ ˈti:]

IT

它

,

[wɒz; wəz]

WAS

曾是

,

[ænd; ɛnd]

AND

和

,

[æz; ɛz]

AS

作为

,

[,aɪ ˈti:]

IT

它

,

[ɪz]

IS

是

:

一次大西洋之旅——过去与现在。

[ɪn]

IN

在

,

[ɔ:l]

ALL

全部

,

[ʃeɪdʒ]

SHADES

色调

:

各种色调。

[ˈswɪmɪŋ]

SWIMMING

游泳

:

游泳。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [tu:] ['neivəri] .
A TALE OF TWO KNAVERIES .
一个 故事 的 二 狡猾的 .

两个骗子的故事。

[dri:m] - [ˈfænsɪz] .
DREAM - FANCIES .
梦 - 幻想 .

梦幻幻想。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No 141 — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 141 期——第 141 卷

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[ˈsætədeɪ] , [sepˈtembə(r)] - , - .
SATURDAY , SEPTEMBER 11 , 1886 .
周六 , 九月 - , - .

1886年9月11日，星期六。

[ðə; ði] [gri:k] [ˈdʒɪpsɪz] [æt; ət] [ˈlɪvəpu:l] .
THE GREEK GYPSIES AT LIVERPOOL .
这 希腊语 吉普赛人 在 利物浦 .

利物浦的希腊吉普赛人。

[təˈwɔ:dz] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][lɑ:st][dʒʊˈlaɪ] ,
Towards the middle of last July ,
向 这 中间 的 最后的 七月 ,

去年七月中旬，

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɒv; əv] [ˈlɪvəpu:l] [wɜ:(r); wə(r)] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˈædvent][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bənd][ɒv; əv]
the people of Liverpool were surprised by the advent of a large band of
这 人们 的 利物浦 是 惊讶 经过 这 来临 的 一个 大的 乐队 的
[gri:k] [ˈdʒɪpsɪz] ,
Greek gypsies ,
希腊语 吉普赛人 ,

一大群希腊吉普赛人的到来让利物浦人感到惊讶。

[ˈnaɪnti] - [naɪn][ɪn][ˈnʌmbə(r)] ,
ninety - nine in number ,
九十 - 九 在 数字 ,

共九十九人

[hu:m] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [treɪn][hæd; həd][left] [ˈstrændɪd] [ɒn][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [speɪs] [ɒv; əv] [graʊnd] [bɪˈsaɪd]
whom the London train had left stranded on a vacant space of ground beside
谁 这 伦敦 火车 有 左边 搁浅 在 一个 空缺 空间 的 地面 旁

[ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ](ə)n] .
the railway station .
这 铁路 车站 .

被伦敦火车遗弃在火车站旁空地上的乘客。

[ðəʊ] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] - [gri:k] - ['dʒɪpsɪz] ,
Though spoken of as ' Greek ' gypsies ,
尽管 说 的 作为 - 希腊语 - 吉普赛人 ;

虽然被称为“希腊”吉普赛人，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [frɒm; frəm][ɔ:l] [pɑ:ts][ɒv; əv][ðə; ði] - - ['tɜ:kɪ] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
they were really from all parts of the Græco - Turkish corner of Europe ,
他们 是 真的 从 全部 部分 的 这 - - 土耳其 角落 的 欧洲 ,

他们实际上来自欧洲希腊-土耳其地区的各个地方，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['i:v(ə)n][frɒm; frəm]['smɜ:rnə][ænd; ənd][ɪts] ['neɪbəhʊd] .
and some even from Smyrna and its neighbourhood .
和 一些 甚至 从 士麦那 和 它是 邻里 .

甚至还有一些来自士麦那及其周边地区。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [gri:ks] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk]
But they preferred to be regarded as Greeks , and all of them spoke
但 他们 首选 到 是 认为 作为 希腊人 , 和 全部 的 他们 辐

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [gri:k] [tʌŋ] .
the modern Greek tongue .
这 现代的 希腊语 舌头 .

但他们更愿意被视为希腊人，而且他们都会说现代希腊语。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['lɪvəpu:l] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɜ:li] ['sti:mə(r)][tu:; tə] [nju:]
They had come to Liverpool , intending to take an early steamer to New
他们 有 来 到 利物浦 , 意图 到 拿 一个 早期的 汽船 到 新的

[jɔ:k] ;
York ;
约克 ;

他们来到利物浦，打算搭乘早班轮船前往纽约；

[bʌt; bət][ðeə(r)]['prəʊgres][wɒz; wəz][hɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] ;
but their progress was here suddenly arrested ;
但 他们的 进步 曾是 这里 突然 被捕 ;

但是他们的进展在这里突然停滞了；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [steɪ] [ɪn] ['lɪvəpu:l] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][lɒŋgə(r)] [dʒu'reɪn] [ðæn; ðən][hæd; həd]
and their stay in Liverpool proved to be of longer duration than had
和 他们的 停留 在 利物浦 已证实 到 是 的 更长 期间 比 有

[bi:n] [æn'tɪsɪpɛtɪd][baɪ] [ðəm'selvz] [ɔ:(r)][baɪ]['ʌðə(r)z] .
been anticipated by themselves or by others .
到过 预期 经过 他们自己 或者 经过 其他的 .

他们在利物浦的停留时间比他们自己或其他人预想的都要长。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][fɜ:st] ['skwɒtɪŋ] - [graʊnd] [br'saɪd][ðə; ði]['steɪ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɜ:li] [bi:n]
From their first squatting - ground beside the station they had early been
从 他们的 第一的 蹲姿 - 地面 旁 这 车站 他们 有 早期的 到过

[rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [sr'klu:dɪd] ['kɔ:nə(r)][æt; ət]['wɔ:ltən] ,
removed to a secluded corner at Walton ,
已移除 到 一个 僻 角落 在 沃尔顿 ,

他们最初在车站旁的棚户区安营扎寨，后来很早就被迁到了沃尔顿一个偏僻的角落。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði][zu:ə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gɑ:dnz] .
within the grounds of the Zoological Gardens .
之内 这 理由 的 这 动物园学 花园 .

在动物园内。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [jet] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn]
But how long they must yet remain there , and what was to be done
但 如何 长的 他们 必须 然而 保持 那里 , 和 什么 曾是 到 是 完毕
[wɪð] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

但他们还要在那里待多久？ 又该如何处置他们？

[si:md] ['dɪfɪkəlt] ['prɒ:bləmz] .
seemed difficult problems .
似乎 难的 问题 .

似乎是些棘手的问题。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɒv; əv] [ði:z] [streɪndʒ] ['eməgrənt] [ðæt] [ðeɪ] [ðʌs] ['hɔ:ltɪd] [ɒn] [ðə; ði]
It was not the fault of these strange emigrants that they thus halted on the
它 曾是 不是 这 过错 的 这些 奇怪的 移民 那 他们 因此 停止 在 这
[ˈaʊtwəd] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
outward verge of Europe .
向外 边缘 的 欧洲 .

这些奇异的移民之所以止步于欧洲的边缘，并非他们的过错。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒnɪstli] [peɪd] [ðeə(r)] [wei] ['hɪðə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌmedɪtə'reɪniən] [həʊm] ,
They had honestly paid their way hither from their Mediterranean home ,
他们 有 诚实地 有薪酬的 他们的 方式 这里 从 他们的 地中海 家 ,
[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɒnɪstli] [peɪd] [ðeə(r)] [wei] ['hɪðə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌmedɪtə'reɪniən] [həʊm] ,
他们 有 诚实地 有薪酬的 他们的 方式 这里 从 他们的 地中海 家 ,

他们确实是靠自己的双手，从地中海的家乡一路走到这里的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ]
and they had enough money among them to pay for their passage
和 他们 有 足够的 钱 之中 他们 到 支付 为了 他们的 通道
[ə'krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk] .
across the Atlantic .
穿过 这 大西洋 .

他们身上有足够的钱支付横渡大西洋的船票。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə'merɪkə] [ɪntə'fɪəd] .
But at this point America interfered .
但 在 这 观点 美国 干扰 .

但此时美国介入了。

['redi] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌns][wɒz; wəz][tu:; tə] ['welkəm] [ɔ:l] ['ɪməgrənt] [wɪð] ['əʊpən] [ɑ:mz] ,
Ready as she once was to welcome all immigrants with open arms ,
准备好 作为 她 一次 曾是 到 欢迎 全部 移民 和 打开 武器 ,

她一如既往地张开双臂欢迎所有移民，

[ə'merɪkə] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [les] [hɒ'spɪtəb(ə)l][ɒv; əv]['ri:s(ə)nt] [j'iəz] .
America has become less hospitable of recent years .
美国 有 变得 较少的 好客 的 最近的 年 .

近年来，美国的待客之道有所减弱。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɪk'sklu:dɪd][ðə; ði] [tʃaɪnəmən] , [fɔ:(r); fə(r)]['reɪ(ə)l] ['ri:z(ə)nz] ;
She has excluded the Chinaman , for racial reasons ;
她 有 排除 这 中国人 , 为了 种族 原因 ;

她出于种族原因将中国人排除在外；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði][laɪn][æt; ət][ðə; ði] - ['pɔ:pə(r)] , - [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [reɪs] ,
and now she is drawing the line at the ' pauper , ' of whatever race ,
和 现在 她 是 绘画 这 线 在 这 - 穷光蛋 , - 的 任何 种族 ,

现在她把底线划在了“穷人”身上，无论他们是什么种族。

[brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒvəti] .
because of his poverty .
因为 的 他的 贫困 .

因为他贫穷。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈmeni] [jɪˈæz] [sɪns] [ˈlɒŋ,feləʊ] [əˈpɒstrəfaɪz] [ˈdraɪvɪŋ] [klaʊd] , - [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is not many years since Longfellow apostrophised Driving Cloud , ' chief of the
它 是 不是 许多 年 自从 朗费罗 带撇号 驾驶 云 , - 首席 的 这
[ˈmɑːti] ,
mighty Omawhaws ,
强大的 奥马霍斯 ,

朗费罗用撇号称呼“强大的奥马霍族首领”德莱文·克劳德，至今不过数年。

- [ˈtelɪŋ] [hɪm][,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmiːgə(r)] [traɪb] - [ˈkleɪmd] [ðə; ði][sɔɪl]
' telling him it was in vain that he and his meagre tribe ' claimed the soil
- 讲述 他 它 曾是 在 徒劳 那 他 和 他的 微薄 部落 - 声称 这 土壤
[fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)] [ˈhʌntɪŋ] - [graʊndz] ,
for their hunting - grounds ,
为了 他们的 打猎 - 理由 ,

告诉他，他和他那点可怜的部落“声称这片土地是他们的狩猎场”是徒劳的。

- [waɪl] [daʊn] - [ˈtrɒdn] [mɪˈlɪənz]
' While down - trodden millions
- 尽管 向下 - 践踏 百万

“而数百万饱受压迫的人们……”

[stɑːv] [ɪn][ðə; ði][ˈgærət] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] , [ænd; ənd][kraɪ][frɒm; frəm][ɪts] [ˈkævənz] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] ,
Starve in the garrets of Europe , and cry from its caverns that they , too ,
饿死 在 这 阁楼 的 欧洲 , 和 哭 从 它是 洞穴 那 他们 , 也 ,
在欧洲的阁楼里挨饿，从洞穴中哭喊着他们也一样，

[hæv; həv] [biːn] [kriˈeɪtɪd] [ˈeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][kleɪm][ɪts][dɪˈvɪz(ə)n] !
Have been created heirs of the earth , and claim its division !
有 到过 创建 继承人 的 这 地球 , 和 宣称 它是 分配 !

我们已成为地球的继承人，并要求分割地球！

[bʌt; bət] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] .
But times are changed .
但 时代 是 已更改 .

但时代变了。

[ænd; ənd][ðə; ði][jʊərəˈpiːən] - [ˈpɔːpə(r)] - [faɪndz][nəʊ] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ɒn] [nɔːθ] [əˈmerɪkən] [sɔɪl] ,
And the European ' pauper ' finds no resting - place on North American soil ,
和 这 欧洲的 - 穷光蛋 - 发现 不 休息 - 地方 在 北 美国人 土壤 ,
欧洲的“穷人”在北美的土地上找不到栖身之所。

[bʌt; bət][ɪz][sent] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [ˈhəʊpləs] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði][ˈgærət] [ænd; ənd] - [ˈkævənz] -
but is sent back to his old hopeless existence in the garrets and ' caverns '
[ɒv; əv] [ˈjʊərəp] .
of Europe .
的 欧洲 .

但他又被送回了欧洲阁楼和“洞穴”中，过着他以前那种绝望的生活。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ðə; ði][self] - [səˈpɔːtɪŋ] [ˈɪmɪgrənt] [ðæt] [rɪˈsiːvz] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] .
It is only the self - supporting immigrant that receives a welcome .
它 是 仅有的 这 自己 - 支持 移民 那 接收 一个 欢迎 .

只有能够自食其力的移民才会受到欢迎。

[ðəə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈnætʃrəl] [ɪn] [ðɪs] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkənz] .
There is nothing unnatural in this attitude of the Americans .
那里 是 没有什么 不自然 在 这 态度 的 这 美国人 .

美国人的这种态度并没有什么不自然之处。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [æm'biʃəs] ['kʌntri] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [ɪts][ræŋks][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'kru:tɪd]
A young and ambitious country does not want its ranks to be recruited
 一个 年轻的 和 雄心勃勃 国家 做 不是 想 它是 排名 到 是 招募
 [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪd(ə)] ,
from the idle ,
 从 这 闲置的 ,
 一个年轻而雄心勃勃的国家不希望其军队从闲散人员中招募，

[ˌlʌŋˌenərˈdʒɛtɪk] , [ænd; ənd][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈklaːsɪz] [ɒv; əv][ˈɔːldə] [steɪts] ; [ɪnˈdiːd] , [haːf][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lz] [ɒv; əv]
unenergetic , **and** **criminal** **classes** **of** **older** **states** ; **indeed** , **half** **the** **troubles** **of**
 缺乏活力 , 和 刑事 课程 的 老 各州 ; 的确 , 一半 这 麻烦 的
 [əˈmerɪkə][hæv; həv] [kʌm] ,
America **have** **come** ,
 美国 有 来 ,
 老牌州的消极怠惰和犯罪阶层；事实上，美国一半的麻烦都源于此。

[nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [hu:] ['fəʊndɪd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
not from the descendants of the men who founded the Republic ,
 不是 从 这 后代 的 这 男人 WHO 创立 这 共和国 ,
 并非共和国缔造者的后裔，

[bʌt; bət][frəm; frəm][ðə; ði] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [ɪn'vedə] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .
but from the heterogeneous invaders of the present century .
 但 从 这 异质 入侵者 的 这 展示 世纪 .

但来自本世纪形形色色的入侵者。

[ðʌs] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ætɪtʃu:d] [ɪz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
Thus , the American attitude is intelligible enough .
 因此 , 这 美国人 态度 是 可理解的 足够的 .

因此，美国人的态度是可以理解的。

[ˌnevəððəˈles] ,
Nevertheless ,
 尽管如此 ,

尽管如此,

[ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ][həʊm][ɪn] [ðæt]
the mere fact that the poor are not permitted to seek a home in that
 这 仅仅 事实 那 这 贫穷的 是 不是 允许 到 寻找 一个 家 在 那
 [vɑ:st] ['kʌntri] ,
vast country ,
 广阔的 国家 ,

仅仅是穷人不允许在这个幅员辽阔的国家里安家落户这一事实，就足以说明问题。

[fɔ:mz] [ə; eɪ] [grɪm] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn][ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [kən'sep](ə)n] [pɒv; əv] [ə'merɪkə] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt]
forms a grim commentary on the popular conception of America as the great
 表格 一个 严峻 评论 在 这 受欢迎的 概念 的 美国 作为 这 伟大的
 ['heɪv(ə)n][pɒv; əv]['refju:dʒ][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['vɪktɪms][pɒv; əv][əʊld] - [wɜ:ld] ['tɪrəni] .
haven of refuge for all the victims of Old - world tyrannies .
 避风港 的 避难所 为了 全部 这 受害者 的 老的 - 世界 暴政 .

这有力地讽刺了人们普遍认为美国是所有旧世界暴政受害者的避难所的观念。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp] [æt; ət] ['wɔ:ltn] **It must be confessed that the appearance of the gypsy camp at Walton**
它 必须 是 坦白 那 这 外貌 的 这 吉普赛人 营 在 沃尔顿
[wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [sədʒestɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'di:əl] ['emɪgrənt] ;
was not at all suggestive of the ideal emigrant ;
曾是 不是 在 全部 暗示性的 的 这 理想的 移民 ;
必须承认，沃尔顿的吉普赛营地的景象与理想的移民形象完全不符；

[səʊ] [ðæt] [,ai 'ti:] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['raɪtə(r)] [kən'si:vd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə]
so that it was perhaps as well that the present writer conceived the idea
所以 那 它 曾是 也许 作为 出色地 那 这 展示 作家 构思 这 主意
[ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ðəə(r)] [kleɪm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
of visiting them without any intention of advocating their claim to such a
的 访问 他们 没有 任何 意图 的 倡导 他们的 宣称 到 这样的 一个
[ˈtaɪt(ə)l] .
title .
标题 .

因此，或许笔者当初萌生拜访他们的想法，并非意在支持他们拥有这样的称号，这反而是一件好事。
[ðə; ði] [si:n] , [ˈtru:lɪ] , [dɪd] [nɒt] [sə'dʒest] ['eni] [sʌtʃ] ['kwɒlətɪz] [æz; əz] ['klenlɪnəs] , [ˈɪndəstri] , [ɔ:(r)]
The scene , truly , did not suggest any such qualities as cleanliness , industry , or
这 场景 , 真的 , 做过 不是 建议 任何 这样的 品质 作为 清洁 , 行业 , 或者
[welθ] .
wealth .
财富 .

当时的景象确实丝毫没有体现出清洁、勤劳或富裕等品质。
[ˈskætəd] [ə'lɒŋ] [tu:] [saɪdz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈəʊpən] [ˈgrɑ:si] [ˈtraɪæŋg(ə)l] [stʊd] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [tents] ,
Scattered along two sides of an open grassy triangle stood the gypsy tents ,
疏散 沿着 二 侧面 的 一个 打开 草丛 三角形 站立 这 吉普赛人 帐篷 ,
吉普赛人的帐篷零星地散落在开阔的三角形草地的两侧。

[sʌm; səm] [ˌfɪfti:n] [ɔ:(r)] [ˈtwenti] — [smɔ:l] - [saɪzd] , [mi:n] , [ænd; ənd] [ˈdɪndʒɪ] , [ˈlu:slɪ] [pʊt] [tə'geðə(r)] ,
some fifteen or twenty — small - sized , mean , and dingy , loosely put together ,
一些 十五 或者 二十 — 小的 - 尺寸 , 意思是 , 和 昏暗的 , 松散地 放 一起 ,
[kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [əʊld] [ˈkænvəs] [ɔ:(r)] [ˈsækiŋ] ,
constructed of old canvas or sacking ,
建造 的 老的 帆布 或者 解雇 ,
大约十五到二十艘——小巧、简陋、破旧，用旧帆布或麻袋松散地搭建而成。

[wɪtʃ] [fel] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊ] [rɪdʒ] - [pəʊl] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [æt; ət] [wʌn] [end]
which fell on either side of a low ridge - pole , and was closed at one end
哪个 跌倒 在 任何一个 边 的 一个 低的 岭 - 极 , 和 曾是 关闭 在 一 结尾
.
:
.

它落在低矮的屋脊杆两侧，一端封闭。
[ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [speɪs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [rəʊz] [ɒv; əv] [tents] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [ˈdʒɪpsi] [men]
In the open space between the two rows of tents a group of gypsy men
在 这 打开 空间 之间 这 二 行 的 帐篷 一个 团体 的 吉普赛人 男人
[wɜ:(r); wə(r)] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] — [sʌm; səm] [ˈreslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈpleɪfəli] ;
were amusing themselves — some wrestling and fighting playfully ;
是 有趣 他们自己 — 一些 摔角 和 斗争 嬉戏地 ;
在 两排帐篷之间的空地上，一群吉普赛男人正在玩耍嬉戏——有的摔跤，有的打闹；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [lʊkt] [ɒn] , [ˈtɔ:kɪŋ] , [ˈlɑ:fɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsməʊkɪŋ] .
while the others looked on , talking , laughing , and smoking .
尽管 这 其他的 看起来 在 , 说 , 笑 , 和 吸烟 .
其他人则在一旁看着，聊天、大笑、抽烟。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈfi:meɪl] [ˈfɪgəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tents] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊst]
A few female figures were moving about among the tents ; and a host
一个 很少 女性 数据 是 移动 关于 之中 这 帐篷 ; 和 一个 主持人
[ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
of children ,
的 孩子们 ,
帐篷间有几个女性身影走动；还有一大群孩子，

[ɒv; əv][ɔ:l][ˈsaɪzɪz] , [ˈskæmpə] , [ˈtɒdl] , [ænd; ənd][ˈtʌmbld][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][gra:s] ,
of all sizes , scampered , toddled , and tumbled over the grass ,
的 全部 尺寸 , 四处逃窜 , 蹒跚学步 , 和 翻滚 超过 这 草 ,
各种大小的动物在草地上奔跑、蹒跚、翻滚,

[æz; əz][ˈhæpi][æz; əz][ɪf][ðeɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)][bri:ðd][ə; eɪ][ˈmaɪldə(r)][eə(r)][ðæn; ðən][ðæt][ɒv; əv]
as happy as if they had never breathed a milder air than that of
作为 快乐的 作为 如果 他们 有 绝不 呼吸 一个 较温和 空气 比 那 的
[ðɪs][ˈtʃɪli][ˈɪŋɡlɪ][ˈsʌmə(r)][deɪ] .
this chilly English summer day .
这 寒冷 英语 夏天 天 .
他们无比快乐，仿佛从未呼吸过比这寒冷的英国夏日更温暖的空气。

[wʌŋ][glɑ:ns][æt; ət][ðə; ði][ˈswɔ:ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ði:z][ˈpi:p(ə)] [wɒz; wəz][ɪˈnʌf][tu:; tə][kənˈvɪns][wʌŋ]
One glance at the swarthy faces of these people was enough to convince one
一 瞥一眼 在 这 黝黑的 面孔 的 这些 人们 曾是 足够的 到 说服 一
[ðæt][ðeə(r)][kleɪm][tu:; tə][bi:; bi][kɔ:ld] - [ˈdʒɪpsɪz] - [dɪd][nɒt][rest][əˈpɒn][ðə; ði][mɪə(r)][fækt]{ - }
that their claim to be called ' gypsies ' did not rest upon the mere fact { 578 }
那 他们的 宣称 到 是 称为 - 吉普赛人 - 做过 不是 休息 之上 这 仅仅 事实 { - }
只需看一眼这些人黝黑的脸庞，就足以让人确信，他们自称“吉普赛人”并非仅仅基于这一事实{578}

[ðæt][ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][ˈnəʊ,mædz][baɪ][ˈhæbɪt][ænd; ənd][ˈtɪŋkə(r)][baɪ][treɪd] ,
that they were nomads by habit and tinkers by trade ,
那 他们 是 游牧民族 经过 习惯 和 修补匠 经过 贸易 ,
他们生来就是游牧民族，以修补匠为生。

[bʌt; bət][ðæt][ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - [mɪkst][ˌreprɪˈzentətɪvz][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt][ˈreɪ(ə)l][taɪp]
but that they were the little - mixed representatives of a distinct racial type
但 那 他们 是 这 小的 - 混合 代表 的 一个 清楚的 种族 类型
.
:
.
但他们是某个特定种族类型的混血代表。

[ə; eɪ][ˈkləʊzə(r)][ɪg,zæmɪˈnei(ə)n][dɪd][rɪˈvi:l][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ɒv; əv][æn; ən][ɪnˈfju:ʒn][ɒv; əv][waɪt][ˈblʌd]
A closer examination did reveal the presence of an infusion of white blood
一个 更近 考试 做过 揭示 这 在场 的 一个 输液 的 白色的 血
[əˈmʌŋ][ə; eɪ][fju:][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
among a few of them ;
之中 一个 很少 的 他们 ;
仔细检查后发现，其中一些人体内含含有白细胞；

[bʌt; bət][ˈni:əli][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈdɑ:rkɪst][ɒv; əv][ɔ:l][dɑ:k] - [skɪnd][ˌjʊərəˈpi:ənz] .
but nearly all were the darkest of all dark - skinned Europeans .
但 几乎 全部 是 这 最黑暗的 的 全部 黑暗的 - 去皮 欧洲人 .
但几乎所有人都肤色黝黑，是欧洲人中最黑的。

[ɪn][nəʊ][dɪˈɡri:] [wɒtˈevə(r)][dɪd][ðeə(r)][ˈtɔ:ni][kəmˈplekʃ(ə)n][rɪˈzʌlt][frɒm; frəm][lɒŋ][ɪkˈspəʊʒə(r)][tu:; tə]
In no degree whatever did their tawny complexion result from long exposure to
在 不 程度 任何 做过 他们的 黄褐色 肤色 结果 从 长的 接触 到
[waɪnd][ænd; ənd][saʊn] ;
wind and sun ;
风 和 太阳 ;
他们的黄褐色肤色绝不是由于长期暴露在风吹日晒下造成的；

[fɔ:(r); fə(r)] , [wen][wʌŋ][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði][skɪn][wɪtʃ][ðeə(r)][hɑ:f] - [ˈəʊpən][ʃɜ:rts][ˈdɪsˈkləʊz] ,
for , when one glanced at the skin which their half - open shirts disclosed ,
为了 , 什么时候 一 瞥了一眼 在 这 皮肤 哪个 他们的 一半 - 打开 衬衫 披露 ,
因为，当人们瞥见他们半敞开的衬衫所露出的肌肤时，

[ɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [klæd][ˈlɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] ['evriweə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ,
or at the bodies of the ill - clad little creatures everywhere running about ,
或者 在 这 身体 的 这 患病的 - 覆膜 小的 生物 到处 跑步 关于 ,
或者看看那些到处乱跑、衣衫褴褛的小家伙们的尸体，

[wʌn] [sɔ:] [ðə; ði] [seɪm] ['ju:nɪfɔ:m] ['dʌski] [hju:] .
one saw the same uniform dusky hue .
一 锯 这 相同的 制服 昏暗 色调 .
人们看到的都是同样的暗色调。

[ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][wɒz; wəz][dʒet] [blæk] ;
The hair of all was jet black ;
这 头发 的 全部 曾是 喷射 黑色的 ;
所有人的头发都是乌黑的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'veəriəbli][ɒv; əv][ə; eɪ] [di:p] ['heɪz(ə)l]
but the colour of their eyes seemed to be invariably of a deep hazel
但 这 颜色 的 他们的 眼睛 似乎 到 是 总是 的 一个 深的 榛
[feɪd] ,
shade ,
阴影 ,
但他们的眼睛颜色似乎总是深褐色。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [əʊ'peɪk] [blæk] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['meni] ['pi:p(ə)l]
rather than the opaque black that may be seen in the eyes of many people
相当 比 这 不透明 黑色的 那 可能 是 已见 在 这 眼睛 的 许多 人们
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['feələ] [skin] .
of a fairer skin .
的 一个 更公平 皮肤 .
而不是像许多肤色较浅的人眼中那样的不透明的黑色。

[nəʊ]['su:nə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] [dɪ'skraɪd] , [ðæn; ðən] ['sevrəl] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wʌn]
No sooner were their visitors descried , than several young children , and one
不 很快 是 他们的 访客 描述 , 比 一些 年轻的 孩子们 , 和 一
[gɜ:l][ɒv; əv] [ə'baʊt] [sev(ə)n'ti:n] ,
girl of about seventeen ,
女孩 的 关于 十七 ,
访客刚一被介绍清楚，几个小孩和一个十七岁左右的女孩就走了过来。

[swu:p] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] [wɪð] ['pli:dn] [kraɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] .
swooped down on them with pleading cries for money .
俯冲 向下 在 他们 和 恳求 哭泣 为了 钱 .
他们蜂拥而至，哭喊着要钱。

['strɒŋli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['aʊə(r)][aɪ'tɪnərənt][ɪ'tæljənz][ɪn][ðeə(r)] [dres] [ænd; ənd]
Strongly resembling the children of our itinerant Italians in their dress and
强烈 类似 这 孩子们 的 我们的 流动 意大利人 在 他们的 裙子 和
[ə'piərəns] ,
appearance ,
外貌 ,
他们的穿着打扮和外貌与我们意大利移民的孩子非常相似。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:lsəʊ][laɪk][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [ə'pi:lɪŋ] [təʊnz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɜ:dz]
they were also like them in their appealing tones and in the very words
他们 是 还 喜欢 他们 在 他们的 上诉 音调 和 在 这 非常 字
[ðeɪ] [ju:st] .
they used .
他们 用过的 .
他们的语气和用词也与他们相似。

- [ˈɡraːtsiə] , [ˈɡraːtsiə] , [deɪ] [miː] [ˈpiːnə] [ˈpeni]] , [maː] [ˈdəʊnə] ! - [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðeɪ]
' **Grazia** , **grazia** , **deh mi pena** [**penny**] , **ma dona** ! ' **were** **the words they**
- 格拉齐亚 , 格拉齐亚 , 德 米 佩纳 [一分钱] , 玛 多娜 ! - 是 这 字 他们
[riːˈtəreɪtɪd] [ɪn] [ˈveəriəs] [ˌkɒmbɪˈneɪʃnz] ,
reiterated in various combinations ,
重申 在 各种各样的 组合 ,

他们反复说着“Grazia, grazia, deh mi pena [penny], ma dona!”, 用各种组合方式重复着这些话。

[æz; əz] [ðeɪ] [held] [aʊt] [ðeə(r)] [ˈdɜːti] [ˈlɪt(ə)] [hændz] [brɪˈsiːtɪŋli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] - [ˈpiːnə] .
as they held out their dirty little hands beseechingly for the expected ' pena .
作为 他们 握住 出去 他们的 肮脏的 小的 双手 恳求地 为了 这 预期的 - 佩纳 .
他们伸出脏兮兮的小手，恳求着要得到期待已久的“佩纳”。

- [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðɪs] [ɪˈtæliən] [ˈpætwaː] [ˈdʒʊəriŋ] [ðeə(r)] [ˈtempɹəri]
- **Whether they had become familiar with this Italian patois during their temporary**
- 无论 他们 有 变得 熟悉的 和 这 意大利语 方言 期间 他们的 暂时的
[ˈrezɪdəns] [ɪn] [ˈɪtəli] ,
residence in Italy ,
住宅 在 意大利 ,

“无论他们在意大利短期居住期间是否熟悉了这种意大利方言，

[ɔː(r)] [ˈweðə(r)] — [æz; əz] [ɪz] [ˈlaɪkliə] — [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈɔːlweɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðeə(r)]
or whether — as is likelier — they had been always accustomed to it in their
或者 无论 — 作为 是 更有可能 — 他们 有 到过 总是 习惯 到 它 在 他们的
[hoʊmz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [aɪˈəʊniən] [ˈaɪləndz] ,
homes among the Ionian Islands ,
房屋 之中 这 爱奥尼亚 岛屿 ,

或者——更有可能的是——他们在爱奥尼亚群岛的家中一直都习惯了这种生活方式。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈkliːli] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [fɔːm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [ˈtʃɪldrən] .
it was clearly the favourite form of speech among the younger children .
它 曾是 清楚地 这 最喜欢的 形式 的 演讲 之中 这 年轻 孩子们 .

这显然是年幼的孩子们最喜欢的说话方式。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈmɒd(ə)n] [ɡriːk] [brɪˈkeɪm] [ˈspiːdəli] [kliːə(r)] ,
But that they also understood modern Greek became speedily clear ,
但 那 他们 还 理解 现代的 希腊语 成为 迅速地 清除 ,

但很快人们就发现，他们也懂现代希腊语。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [əˈpriːʃiɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt]
although they were far from appreciating the uses to which that
虽然 他们 是 远的 从 欣赏 这 用途 到 哪个 那
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɒz; wəz] [pʊt] .
language was put .
语言 曾是 放 .

尽管他们当时远未理解这种语言的用途。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪz(ə)n] [ðə; ði] [ˈraɪə(r)] [wɒz; wəz] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ɡriːk] [ˈdʒentlmən] ,
For on this occasion the writer was accompanied by a Greek gentleman ,
为了 在 这 场合 这 作家 曾是 伴随 经过 一个 希腊语 绅士 ,

因为这次作者是由一位希腊绅士陪同的，

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈmɜːtʃənt] [ɒv; əv] [ˈlɪvəpuːl] [huː] [hæd; həd] [ˈɡreɪtli] [ɪɡˈzəːtɪd] [hɪmˈself]
representing an eminent merchant of Liverpool who had greatly exerted himself
代表 一个 杰出 商人 的 利物浦 WHO 有 非常 施加 他自己
[ɒn] [brɪˈhɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʌðəwaɪz] [ˈfrendləs] [ˈkʌntrɪmən] ;
on behalf of his otherwise friendless countrymen ;
在 代表 的 他的 否则 没有朋友 同胞们 ;

代表利物浦一位杰出的商人，他曾竭尽全力帮助那些原本孤立无援的同胞；

[ænd; ʌnd][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] , [ɔ:l] [ə'temptz] [æt; ət] ['beɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɜ:nli] [sə'prest] ,
and by his instructions , all attempts at begging were sternly suppressed ,
和 经过 他的 指示 , 全部 尝试 在 乞讨 是 严厉地 被抑制 ,
在他的指示下, 所有乞讨行为都被严厉镇压。

[nɒt][ʼəʊnli][brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self][wɒz; wəz] [əb'dʒekʃənəbl] , [bʌt; bət][ɔ:lsəʊ][brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][hi:; hi]
not only because the thing itself was objectionable , but also because he
不是 仅有的 因为 这 事物 本身 曾是 令人反感的 , 但 还 因为 他
[fɔ:r'sɔ:] [ðæt] ,
foresaw that ,
预见 那 ,
不仅因为这件事本身令人反感, 还因为他预见到了这一点:

[ɪf] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] , [aɪ 'ti:] [wʊd] ['fɜ:ðə(r)] ['kɒmplɪkət] [ðə; ði][pə'zɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] ,
if indulged in , it would further complicate the position of the gypsies ,
如果 沉溺其中 在 , 它 会 更远 复杂化 这 位置 的 这 吉普赛人 ,
如果任其发展, 将会进一步加剧吉普赛人的处境。

[ænd; ʌnd][,kaʊntər'ækt][hɪz; ɪz] ['efəts] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
and counteract his efforts to arouse the sympathy of the American
和 抵消 他的 努力 到 引起 这 同情 的 这 美国人
[ɔ:'θɒrətɪz] .
authorities .
当局 .
并阻止他博取美国当局同情的努力。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [baɪ][ə; eɪ] [fju:]['ræpɪd] ['sentənsɪz] [ɪn] [gri:k] , [ðə; ði] ['sʌplɪənt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'fektʃuəli]
Accordingly , by a few rapid sentences in Greek , the suppliants were effectually
因此 , 经过 一个 很少 迅速的 句子 在 希腊语 , 这 申诉人 是 有效地
[rɪ'prest] .
repressed .
压抑 .
因此, 几句简短的希腊语句子就有效地压制了这些求助者。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['li:dɪŋ] [men][ɒv; əv][ðə; ði][bænd] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ['prez(ə)nt] — [ðə; ði]
As soon as the leading men of the band who were then present — the
作为 很快 作为 这 领导 男人 的 这 乐队 WHO 是 然后 展示 — 这
[tʃi:f] [hɪm'self][hæd; həd] [gɒn] [ɪntu:] [taʊn] [wɪð] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊərz] — [ʌndə'stʊd] [ðæt] [wʌn]
chief himself had gone into town with two of his followers — understood that one
首席 他自己 有 已消失 进入 镇 和 二 的 他的 追随者 — 理解 那 —
[ɒv; əv][ðəə(r)] ['vɪzɪtəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kʌntrɪmən] ,
of their visitors was a fellow - countryman ,
的 他们的 访客 曾是 一个 同伴 - 同胞 ,
当时在场的部落首领们——酋长本人带着两名随从进城了——一得知来访者中有一位是同胞,

[,reprɪ'zentɪŋ] [ðəə(r)]['peɪtrən] , [ðeɪ] [θɜɹŋ, θɜ:ŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] ,
representing their patron , they thronged around him with a hundred questions ,
代表 他们的 赞助人 , 他们 熙熙攘攘 大约 他 和 一个 百 问题 ,
[dʒe'strɪkjʊleɪtɪŋ] ['vaɪələntli][ðə; ði] [waɪl] ;
gesticulating violently the while ;
做手势 暴力 这 尽管 ;
他们代表他们的赞助人, 围着他问了上百个问题, 同时还剧烈地比划着手势;

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv][ðəə(r)] [kəm'pleɪnt] [wɒz; wəz] : - [haʊ] [lɒŋ] [mʌst; məst][wi:; wi] [rɪ'meɪn]
and the burden of their complaint was : ' How long must we remain
和 这 负担 的 他们的 抱怨 曾是 : - 如何 长的 必须 我们 保持
[hɪə(r)] ? -
here ? '
这里 ? -
他们的抱怨主要集中在: “我们还要在这里待多久? ”

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] [dɪ'teɪnd] [wen] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːni] [ɪz][hɑːf][ˈəʊvə(r)] ? -
' **Why should we be detained when our journey is half over ?** '
- 为什么 应该 我们 是 被拘留 什么时候 我们的 旅行 是 一半 超过 ? -

“我们的旅程已经过半，为什么要被扣留？”

- [waɪ] [wɪl] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [nɒt][let][juː 'es] [kʌm] ?
' **Why will the Americans not let us come ?** '
- 为什么 将要 这 美国人 不是 让 我们 来 ?

为什么美国人不让我们来？

- [ðeə(r)] [keɪs] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][hɑːd] [wʌn] .
' **Their case was really a hard one .** '
- 他们的 案件 曾是 真的 一个 难的 一 .

他们的案子确实很棘手。

[θriː] [ˈhʌndrəd] [næp'əʊliənz][hæd; həd] [ðeɪ] [spɛnt][ɒn][ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] [frɒm; frəm] [ɡriːs] — [ɒn][ðə; ði]
Three hundred napoleons had they spent on their journey from Greece — on the
三 百 拿破仑 有 他们 花费 在 他们的 旅行 从 希腊 — 在 这
[kliə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk]
clear understanding that they were to obtain a passage across the Atlantic
清除 理解 那 他们 是 到 获得 一个 通道 穿过 这 大西洋
[frɒm; frəm] [ˈlɪvəpuːl] ,
from Liverpool ,
从 利物浦 ,

他们花了三百拿破仑银子从希腊出发——前提是他们能从利物浦获得横渡大西洋的船票。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðeə(r)] [pə'zeɪ(ə)n] .
the money for which they had in their possession .
这 钱 为了 哪个 他们 有 在 他们的 拥有 .

他们手头上的钱。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][lənd] ;
Then came the word that they would not be allowed to land ;
然后 来了 这 单词 那 他们 会 不是 是 允许 到 土地 ;

随后传来消息，他们不被允许登陆；

[wen] [ɪ'mɪːdiətli] [ðə; ði] [ˈstiːmʃɪp] [ˈkʌmpənɪz] [ju'nænɪməsli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]
when immediately the steamship companies unanimously refused to take them
什么时候 立即地 这 轮船 公司 一致 拒绝 到 拿 他们
[æz; əz] [ˈpæsɪndʒəz] .
as passengers .
作为 乘客 .

于是，轮船公司立即一致拒绝载他们上船。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˈkænədə][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] [ˈfrendli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stɜːts] ;
Nor was Canada a bit more friendly than the States ;
也不 曾是 加拿大 一个 少量 更多的 友好的 比 这 各州 ;

加拿大也并不比美国友好多少；

[səʊ] [ðæt] [ˈəʊnli] [saʊθ] [ə'merɪkə] [rɪ'meɪnd] [ˈəʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] .
so that only South America remained open to them .
所以 那 仅有的 南 美国 剩余 打开 到 他们 .

因此，只有南美洲对他们仍然开放。

[ðɪs] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðeɪ] [ˈspeʃəli] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈsʌðən]
This , indeed , was where they specially wished to go — among the Southern
这 , 的确 , 曾是 在哪里 他们 特别 希望 到 去 — 之中 这 南方
[jʊərə'piːənz][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈfeləʊ] - [ˈdʒɪpsɪz] .
Europeans and their fellow - gypsies .
欧洲人 和 他们的 同伴 - 吉普赛人 .

事实上，这正是他们特别想去的地方——与南欧人和他们的吉普赛同胞们生活在一起。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [tuː; tə][brə'ziː] [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɔːt]
But a voyage to Brazil means a great deal more money than the short
但 一个 航程 到 巴西 方法 一个 伟大的 交易 更多的 钱 比 这 短的
['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
passage to New York .
通道 到 新的 约克 .

但是，前往巴西的航程比前往纽约的短途航程要花费更多的钱。

[ðə; ði][ʌðə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] [held] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] — [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['nertɪv] ['kʌntri] —
The other alternative held up to them — to return to their native country —
这 其他 选择 握住 向上 到 他们 — 到 返回 到 他们的 本国的 国家 —
[ðeɪ] [ɪn'dɪɡnəntli] [rɪ'peld] .
they indignantly repelled .
他们 愤慨地 排斥 .

摆在他们面前的另一个选择——返回祖国——他们愤然拒绝。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,
They had left it for want of employment ,
他们 有 左边 它 为了 想 的 就业 ,

他们因为找不到工作而离开了那里。

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [mɔː(r)] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and in the hopes of making more money in the New World ; for the
和 在 这 希望 的 制作 更多的 钱 在 这 新的 世界 ; 为了 这
['riːz(ə)nz] ,
reasons ,
原因 ,

并希望在新大陆赚更多的钱；原因如下：

[ɪn] [ʃɔːt] , [wɪtʃ] [ɪn'djuːs][ʌðə(r)]['piːp(ə)][tuː; tə] ['emɪɡreɪt] ;
in short , which induce other people to emigrate ;
在 短的 , 哪个 诱导 其他 人们 到 移民 ;

简而言之，就是促使其他人移民；

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [wɪ] [tuː; tə] [weɪst] [ðeə(r)] ['sʌbstəns] [ɒn][ə; eɪ] ['fruːtləs] ['dʒɜːni] [tuː; tə]
and they had no wish to waste their substance on a fruitless journey to
和 他们 有 不 希望 到 浪费 他们的 物质 在 一个 徒劳无功 旅行 到

[ænd; ɐnd][frəm; frəm] ['lɪvəpuːl] .
and from Liverpool .
和 从 利物浦 .

他们不想把钱浪费在往返利物浦的无谓旅途上。

[ɔːl'dəʊ] [nəʊ'mædɪk] ['dʒɪpsɪz] , [nɒt] ['veri] [kliːn] [ɪn][ðeə(r)] [ə'piərəns] [ænd; ɐnd] [weɪz] ,
Although nomadic gypsies , not very clean in their appearance and ways ,
虽然 游牧的 吉普赛人 , 不是 非常 干净的 在 他们的 外貌 和 方式 ,

虽然游牧的吉普赛人外表和行为都不太讲究卫生，

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)][wɜː(r); wə(r)] , [laɪk] ['meni] [ʌðə(r)] ['dʒɪpsɪz] ,
it must be remembered that these people were , like many other gypsies ,
它 必须 是 记得 那 这些 人们 是 , 喜欢 许多 其他 吉普赛人 ,
['ɒnɪst] ['kraːftsmən] .
honest craftsmen .
诚实的 工匠 .

必须记住，这些人和其他许多吉普赛人一样，都是诚实的工匠。

[sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒɪpsɪz] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]
Some English gypsies who visited them came away with the impression that they
一些 英语 吉普赛人 WHO 到访 他们 来了 离开 和 这 印象 那 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [wel] [skɪld] [ɪn]['met(ə)l] - ['wɜːkɪŋ] ;
were extremely well skilled in metal - working ;
是 极其 出色地 熟练 在 金属 - 在职的 ;

一些拜访过他们的英国吉普赛人认为，他们非常擅长金属加工；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] - ['ɪntəvjuːəz] , - [ə; eɪ] [ro'meniən]
and the account given by one of their ' interviewers , ' a Roumanian
和 这 帐户 给定 经过 一 的 他们的 - 面试官 , - 一个 罗马尼亚
[ˈdʒentlmən] , [kwɔɪt] [beəz] [ðɪs] [aʊt] .
gentleman , quite bears this out .
绅士 , 相当 熊 这 出去 .

他们的一位“采访者”，一位罗马尼亚绅士，所作的描述也完全证实了这一点。

- ['mɪstə(r)] — — [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃiːf] [waɪ] [ðə; ði][traɪb] [θɔːt] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
' Mr — — asked the chief why the tribe thought of going to America ,
- 先生 — — 问 这 首席 为什么 这 部落 想法 的 去 到 美国 ,
——先生问酋长， 部落为什么会想到去美国。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
and was answered that they wished to make a living .
和 曾是 回答 那 他们 希望 到 制作 一个 活的 .
得到的答复是，他们只是想谋生。

[ɪn] [ro'meniɪr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] “ [juːz][ðə; ði] [liːd] ” [[ˈsəʊldə(r)]] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk]
In Roumania they could “ use the lead ” [solder] , and they could make
在 罗马尼亚 他们 可以 ” 使用 这 带领 ” [焊接] , 和 他们 可以 制作

[ænd; ənd] [kliːn] [pænz]
and clean pans
和 干净的 平底锅
在罗马尼亚，他们可以“使用铅”(焊料)，他们可以制作和清洗平底锅。

[[ðə; ði][pænz] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈzjuːməbli] [ɒv; əv][ˈkɒpə(r)] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈnəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [skɪl]
[the pans being presumably of copper , since they were noted for their skill
[这 平底锅 存在 想必 的 铜 , 自从 他们 是 著名的 为了 他们的 技能
[ɪn][ˈkɒpə(r)] - [ˈwɜːkɪŋ]] .
in copper - working] .
在 铜 - 在职的] .
[这些锅很可能是铜制的，因为他们以精湛的铜器加工技艺而闻名]。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈbɪldəz] , [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [brɪks] [ænd; ənd][ˈmɔːtə(r)] .
They were also builders , and carried bricks and mortar .
他们 是 还 建筑商 , 和 携带 砖块 和 砂浆 .
他们也是建筑工人，搬运砖块和砂浆。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [til] [ðə; ði][sɔɪl]
They also tilled the soil
他们 还 平铺 这 土壤
他们还耕种了土地.....

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [[ˈmɪstə(r)] — — - [es]] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈhæbɪts][ɪn] [ro'meniɪr] ,
From his [Mr — — ' s] knowledge of their habits in Roumania ,
从 他的 [先生 — — - s] 知识 的 他们的 习惯 在 罗马尼亚 ,
根据他（先生）对罗马尼亚人习俗的了解，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [niːd] [fɪə(r)][ðeə(r)][ˈædvent] ,
he did not think the Americans need fear their advent ,
他 做过 不是 思考 这 美国人 需要 害怕 他们的 来临 ,
他认为美国人无需惧怕他们的到来。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [straɪv][tuː; tə] [ɜːn] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈlɪvɪŋ] .
as they would strive to earn an honest living .
作为 他们 会 努力 到 赚 一个 诚实的 活的 .
因为他们会努力争取一份诚实的工作。

- [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [ˈtestɪməni] [meɪ] [bi:; bi] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
' **To all this favourable testimony may be added the statement made by the**
- 到 全部 这 有利 见证 可能 是 额外 这 陈述 制成 经过 这
[prəˈpraɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈga:dnz] ,
proprietor of the Gardens ,
业主 的 这 花园 ,

“除了以上这些有利的证词之外，还可以加上花园主人的声明，

[ðæt] , [səʊ][fa:(r)][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈæbsəlu:tli] [fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði]
that , so far as he could judge , they were absolutely free from the
那 , 所以 远的 作为 他 可以 法官 , 他们 是 绝对地 自由的 从 这
[vaɪs][ɒv; əv] [ˈdrʌŋkənəs] ,
vice of drunkenness ,
副 的 酒醉 ,

在他看来，他们完全没有酗酒的恶习。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] - [rʌf] - [hu:] [keɪm]
which was more than he could say of many of the 'roughs' who came
哪个 曾是 更多的 比 他 可以 说 的 许多 的 这 - 粗糙 - WHO 来了
[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
to look at them :
到 看 在 他们 :

相比之下，许多前来观看的“粗人”就显得逊色多了。

[ðə; ði] [ˈpa:spɔ:t] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prəˈdju:st] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈpɒkɪt] - [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [tu:; tə]
The passports which they produced from their pocket - books were seen to
这 护照 哪个 他们 生产 从 他们的 口袋 - 图书 是 已见 到
[bi:; bi][baɪ] - [ˈlɪŋgwəl] — [ˈfrentʃ] [ænd; ænd] [ɡri:k] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈɪnstənsɪz] ,
be bi - lingual — French and Greek in several instances ,
是 双 - 语言 — 法语 和 希腊语 在 一些 实例 ,

他们从钱包里掏出的护照被发现是双语的——有好几本都是法语和希腊语的。

[ˈfrentʃ] [ænd; ænd] [roʻmenɪən] , [əˈpærəntli] , [ɪn][ˈʌðə(r)z] .
French and Roumanian , apparently , in others .
法语 和 罗马尼亚 , 显然 , 在 其他的 .

在另一些地方，显然是法语和罗马尼亚语。

[wʌn][ræn][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] [mɪˈlæn][aɪ] . [ɒv; əv] [ˈsə:viə] .
One ran in the name of King Milan I . of Serbia .
— 跑 在 这 姓名 的 国王 米兰 我 . 的 塞尔维亚 .

其中一人以塞尔维亚国王米兰一世的名义参选。

[ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˌdeziɡˈneɪʃn] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] - ([ˈtɪŋkə(r)]) .
The French designation given to them was that of chaudronnier (tinker) .
这 法语 指定 给定 到 他们 曾是 那 的 - (修补匠) .

法国人给他们的称呼是 chaudronnier（修补匠）。

[ðeə(r)] [ˈkrɪstjən] [nems] , [ˈdi:teɪld] [ɪn][ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [ˈpa:spɔ:t] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveəriəs] — [sʌtʃ]
Their Christian names , detailed in their respective passports , were various — such
他们的 基督教 姓名 , 详细的 在 他们的 各自 护照 , 是 各种各样的 — 这样的
[æz; əz][ˈmaɪk(ə)l] ([ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃi:f]) ,
as Michael (the name of their chief) ,
作为 迈克尔 (这 姓名 的 他们的 首席) ,

他们各自的护照上详细记录了他们的名字，这些名字各不相同，例如迈克尔（他们的首领的名字）。

[ˈkɑ:nstənˌti:n] , [ˈstefənɒʊ] , [ænd; ænd][ˈjɑ:ŋkə] ; [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [nems] [wɜ:(r); wə(r)][ˈmæriə][ænd; ænd]
Constantin , Stefano , and Janka ; among the female names were Maria and
康斯坦丁 , 斯特凡诺 , 和 扬卡 ; 之中 这 女性 姓名 是 玛丽亚 和
[gʊri] ([prəʊn] . Gewˈri) .
Ghuri (pron . Gewˈri) .
古里 (发音 . Gewˈri) .

康斯坦丁、斯特凡诺和扬卡；女性名字有玛丽亚和古里（发音：Gewˈri）。

[ðə; ði] ['pa:spɔ:t] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['dju:li] - [baɪ][ðə; ði] ['veəriəs] ['kɒnsəlz] ,
The passports , which had been duly visé'd by the various consuls ,
这 护照 , 哪个 有 到过 正式地 - 经过 这 各种各样的 领事 ,
这些护照均已由各领事正式审核通过。

[ˈfri:kwəntli] [ɪnˈklu:dɪd][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌɪndrɪˈvɪdʒuəlz][ɪn] [i:tʃ] , [ðʌs] ['kʌvəriŋ] [wʌn]
frequently included a considerable number of individuals in each , thus covering one
频繁地 包括 一个 大量 数字 的 个人 在 每个 , 因此 覆盖 一
[ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['fæmɪlɪz] .
or more families .
或者 更多的 家庭 .

每份文件通常包含相当多的人员，因此涵盖一个或多个家庭。

[æz; əz] [ɔ:l'redi] ['stɛtɪd] ,
As already stated ,
作为 已经 声明 ,
如前所述，

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [gri:s] [ænd; ənd][ˌjʊərəˈpi:ən] ['tɜ:ki] — [frɒm; frəm]
these people came from all parts of Greece and European Turkey — from
这些 人们 来了 从 全部 部分 的 希腊 和 欧洲的 火鸡 — 从
[ˌkɔ:'fu:][ɒn][ðə; ði] [west] ,
Corfu on the west ,
科孚岛 在 这 西方 ,

这些人来自希腊各地和土耳其欧洲部分地区——西至科孚岛，

[ænd; ənd][ˈsmɜ:rnə][ɒn][ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌprɪnsɪˈpælɪtɪz] [ɒv; əv] ['sə:viə] ,
and Smyrna on the east , and also from the principalities of Serbia ,
和 士麦那 在 这 东方 , 和 还 从 这 公国 的 塞尔维亚 ,
[bʌl'geəriə] , [ænd; ənd] [ro'menɪr] .
Bulgaria , and Roumania .
保加利亚 , 和 罗马尼亚 .

东部是士麦那，东部是塞尔维亚、保加利亚和罗马尼亚公国。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [nəʊ] [daʊt] ,
Many of them , no doubt ,
许多 的 他们 , 不 怀疑 ,
毫无疑问，他们中的许多人

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [pəˈtɪkjələli] ['tri:tɪd] [ɒv; əv][ɪn]['dɑ:ktər; draɪv] - [wel] - [nəʊn]
are among the people particularly treated of in Dr Paspatis well - known
是 之中 这 人们 特别 治疗 的 在 博士 - 出色地 - 已知
[wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] ['tɜ:kiʃ] ['dʒɪpsɪz] .
work on the Turkish Gypsies .
工作 在 这 土耳其 吉普赛人 .

他们是帕斯帕蒂博士在其关于土耳其吉普赛人的著名著作中重点关注的人群之一。

[ˈɑ:ftə(r)][ðeə(r)][fɜ:st] [ɪk'spreʃ(ə)nɪz] [ɒv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] [æt; ət][ðeə(r)] [mɪˈstɪəriəs]
After their first expressions of indignation and annoyance at their mysterious
后 他们的 第一的 表达式 的 愤慨 和 烦恼 在 他们的 神秘
[dɪ'tenʃn] [hæd; həd] [pɑ:st] [ɒf] ,
detention had passed off ,
拘留 有 通过了 离开 ,
在他们最初对神秘拘留表现出的愤慨和恼怒过后，

[ði:z] [men] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] ['plezəntə] ['hju:mə(r)] ,
these men fell into a pleasanter humour ,
这些 男人 跌倒 进入 一个 更令人愉悦 幽默 ,
这些人心情变得愉快起来，

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [wɪð] [ˈgrætɪtʃu:d][ə; eɪ] [fju:] [sɪɡ'ɑ:z] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ˈvɪzɪtəz] [ˈɒfəd] [ðem; ðəm] .
and accepted with gratitude a few cigars which their visitors offered them .
和 公认 和 感激 一个 很少 雪茄 哪个 他们的 访客 提供 他们 .

他们欣然接受了访客赠送的几支雪茄。

[ðeɪ] [si:md] [greɪt] [ˈsməʊkəz] , [bəuθ][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ðeə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [paɪp] [ˈbi:ɪŋ] [əˈbaʊt]
They seemed great smokers , both men and women , their favourite pipe being about
他们 似乎 伟大的 吸烟者 , 两个都 男人 和 女性 , 他们的 最喜欢的 管道 存在 关于
[ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
a foot in length ,
一个 脚 在 长度 ,

他们看起来都是老烟民，男女都有，他们最喜欢的烟斗大约有一英尺长。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈpendjələs] , [ɪˈlæstɪk] [tju:b] .
with a pendulous , elastic tube .
和 一个 下垂的 , 松紧带 管子 .

带有一根下垂的弹性管。

[ɒŋ] [ˈlɜ:nɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈraɪə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] { - }
On learning that the present writer had come all the way from { 579 }
在 学习 那 这 展示 作家 有 来 全部 这 方式 从 { - }

得知笔者远道而来{579}

- [skoʊzi:ə] - ([ˈskɒtlənd]) [tu;; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ˈjəʊd] [mʌtʃ] [ˌgrætɪfɪˈkeɪ](ə)n] ,
' Scozia ' (Scotland) to see them , they showed much gratification ,
- 斯科齐亚 - (苏格兰) 到 看 他们 , 他们 显示 很多 满足感 ,
苏格兰人看到他们，非常高兴。

[tu;; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [tʃi:f] [ˈspəʊksmən] [æt; ət][wʌns] [geɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ˈmɒd(ə)n] [ɡri:k] [θru:]
to which their chief spokesman at once gave expression in modern Greek through
到 哪个 他们的 首席 发言人 在 一次 给予 表达 在 现代的 希腊语 通过
[ðə; ði] [ˈmi:diəm] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ɪnˈtɜ:prətə(r)] ;
the medium of our interpreter ;
这 中等的 的 我们的 翻译 ;

他们的首席发言人立即通过我们的翻译用现代希腊语表达了这一观点；

[ænd; ənd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈfreʃli] - [lɪt][sɪˈɡɑ:(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [hi;; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈpʌfɪŋ]
and , pointing to the freshly - lit cigar at which he was now puffing
和 , 指向 到 这 新鲜的 - 点燃 雪茄 在 哪个 他 曾是 现在 抽气
[ˈvɪɡərəsli] ,
vigorously ,
大力 ,

说着，他指着自已正用力抽着的那支刚点燃的雪茄，

[hi;; hi] [sed] [wɪð] [ˈemfəsis] , - - - , - - ;
he said with emphasis , ' Bōn ' , bōn ' ;
他 说 和 强调 , - - - , - - ;

他强调说：“Bōn, bōn”；

- [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪmˈploɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪˈtæliən][ˈdaɪələkt][æz; əz] [ˈlaɪkli] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði][məʊst][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l]
' in this case employing his Italian dialect as likely to be the most intelligible
- 在 这 案件 雇用 他的 意大利语 方言 作为 可能 到 是 这 最多 可理解的
[fɔ:m] [ɒv; əv] [spi:tʃ] .
form of speech .
形式 的 演讲 .

在这种情况下，他使用意大利方言，因为这可能是最容易被理解的说话方式。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][kwaɪt][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['lɪŋgwɪst] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [spi:k] [gri:k] , ['rʌ(ə)n]
This man was quite an accomplished linguist , and could speak Greek , Russian
这 男人 曾是 相当 一个 完成 语言学家 , 和 可以 说话 希腊语 , 俄语
 , [ro'menɪən] ,
 , **Roumanian** ,
 , 罗马尼亚 ,

这个人是一位颇有造诣的语言学家，会说希腊语、俄语和罗马尼亚语。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['ʌðə(r)]['daɪəlekt][ɒv; əv] [saʊθ] - ['i:stən] ['jʊərəp] .
and two or three other dialects of South - eastern Europe .
和 二 或者 三 其他 方言 的 南 - 东 欧洲 .

以及东南欧其他两三种方言。

[ðə; ði]['kjʊəriəs] [θɪŋ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [waɪl] [hi;; hi] [si:md] ['rɑ:ðə(r)][praʊd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənts] ,
The curious thing was , that while he seemed rather proud of his attainments ,
这 好奇的 事物 曾是 , 那 尽管 他 似乎 相当 自豪的 的 他的 成就 ,
奇怪的是，虽然他似乎对自己的成就相当自豪，

[hi;; hi]['nevə(r)][wʌns][ɪn'klu:dɪd][ɪn][hɪz; ɪz][lɪst][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] - [tʌŋ] , [ðə; ði] [spi:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
he never once included in his list his own mother - tongue , the speech of the
他 绝不 一次 包括 在 他的 列表 他的 自己的 母亲 - 舌头 , 这 演讲 的 这
['dʒɪpsi] [reɪs] .
gypsy race .
吉普赛人 种族 .

在他的名单中，他从未提及自己的母语，即吉普赛人的语言。

['naɪðə(r)] [wʊd] [hi;; hi][əd'mɪt] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [zɪ'gɑ:ŋkə] , - [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
Neither would he admit that he was a ' ziganka , ' not for a long time ,
两者都不 会 他 承认 那 他 曾是 一个 - 齐甘卡 , - 不是 为了 一个 长的 时间 ,
他也不肯承认自己是“吉甘卡”，至少很长一段时间都是如此。

[æt; ət] [ɛni:reɪt] ; [bʌt; bət] ['sʌbsɪkwəntli] , [bəʊθ][hi;; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdɪz] ['ɑ:nsə(r)d] [tu;; tə]
at anyrate ; but subsequently , both he and his comrades answered to
在 总之 ; 但 随后 , 两个都 他 和 他的 同志们 回答 到
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ru:m] ,
the name of Roum ,
这 姓名 的 鲁姆 ,

总之；但后来，他和他的同伴们都被称为鲁姆，

[[wʌn]] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'gɑ:(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] - - , [bʌt; bət] - . [[tu:'tu:]]
[1] and the cigar was no longer bōn ' , but lâsho . [2]
[1] 和 这 雪茄 曾是 不 更长 - - , 但 - . [2]

[1] 雪茄不再是 bōn'，而是 lâsho。[2]

[ðə; ði] [gri:k] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm][skɒʊzi:ə][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [meɪd]
The Greek gentleman and the visitor from Scozia had by this time made
这 希腊语 绅士 和 这 游客 从 斯科齐亚 有 经过 这 时间 制成
[ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .
a sufficient investigation of the camp .
一个 充足的 调查 的 这 营 .

这时，那位希腊绅士和来自苏格兰的访客已经对营地进行了充分的调查。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)][ænd; ənd][ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli]
The general effect of the people and their surroundings was undoubtedly
这 一般的 影响 的 这 人们 和 他们的 周围环境 曾是 无疑
[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
disappointing .
令人失望 .

人们及其周围环境的整体效果无疑令人失望。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˈɔːlməʊst][ˈtəʊt(ə)] ['æbsəns] [ɒv; əv][ˈkʌlə(r)][ɪn][ðeə(r)][əˈtaɪə(r)] , [wɪt] — [əˈmʌŋ]
There was an almost total absence of colour in their attire , which — among
那里 曾是 一个 几乎 全部的 缺席 的 颜色 在 他们的 服装 , 哪个 — 之中
[ðə; ði][men] ,
the men ,
这 男人 ,

他们的服装几乎完全没有色彩，尤其是在男性中，

[æt; ət] [liːst] — [wɒz; wəz] ['veri] [pleɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktɪv] ['kærəktə(r)]
at least — was very plain , and had little of a distinctive character
在 至少 — 曾是 非常 清楚的 , 和 有 小的 的 一个 独特的 特点
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 .

至少——它非常普通，没有什么特别之处。

[wʌŋ] , [haʊˈevə(r)] , [wɔː(r)][ə; eɪ] [brɔːd] ['leðən] [belt] ['stʌdɪd] [wɪð] [brɑːs] - ['hedɪd] [neɪlz] ,
One , however , wore a broad leathern belt studded with brass - headed nails ,
— , 然而 , 穿着 一个 广阔 皮革 腰带 带钉的 和 黄铜 - 标题 指甲 ,
但其中一人却系着一条宽大的皮带，上面镶嵌着黄铜钉。

[wɪt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [səˈdʒestɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] ;
which had something about it suggesting the picturesque ;
哪个 有 某物 关于 它 建议 这 如画 ;
它给人一种风景如画的感觉；

[waɪl] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ədˈɔːnd] [wɪð]
while the fingers of most of the men and women were adorned with
尽管 这 手指 的 最多 的 这 男人 和 女性 是 装饰 和
['meni] [rɪŋz] .
many rings .
许多 戒指 .

而大多数男女的手指上都戴着许多戒指。

[ðə; ði][men][wɔː(r)][ðeə(r)][heə(r)] [ɔːt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd][ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ][ænd; ənd] [bɪrdz]
The men wore their hair short , and some had moustaches and beards
这 男人 穿着 他们的 头发 短的 , 和 一些 有 胡子 和 胡须
.
.
.

男人们都留着短发，有些人还蓄着胡须。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
There was more that was characteristic about the women .
那里 曾是 更多的 那 曾是 特征 关于 这 女性 .
这些女性身上还有更多独特的特征。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hjuː][ɒv; əv][ðeə(r)][əˈtaɪə(r)][wɒz; wəz] - [sæd] - ['kʌləd] , - [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][men]
The general hue of their attire was ' sad - coloured , ' like that of the men
这 一般的 色调 的 他们的 服装 曾是 - 伤心 - 有色 , - 喜欢 那 的 这 男人
;
;
.
;

她们的服装整体色调偏暗淡，和男人们的服装一样；

[bʌt; bət][wʌŋ][hæd; həd][ə; eɪ] [red] , [waɪt] - ['spɒtɪd] ['kɜːtʃɪf] [wuːnd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ˈdʒɪpsi]
but one had a red , white - spotted kerchief wound round her head , gypsy
但 — 有 一个 红色的 , 白色的 - 斑 头巾 伤口 圆形的 她 头 , 吉普赛人
[ˈfæʃ(ə)n] ;
fashion ;
时尚 ;

但其中一人头上缠着一条红白相间的头巾，打扮得像吉普赛人一样；

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['nekləsɪz] [ɒv; əv]['kɒrəl][ɔ:(r)] [bi:dz] ,
and most of them had necklaces of coral or beads ,
和 最多 的 他们 有 项链 的 珊瑚 或者 珠子 ,
他们大多数人都戴着珊瑚或珠子项链。

[ænd; ənd][lɑ:dʒ][ˈsɪlvə(r)][kɔɪnz][dɪ'spəʊzd][ɪn] [strɪŋz] [ə'raʊnd][ðeə(r)] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] .
and large silver coins disposed in strings around their neck and shoulders .
和 大的 银 硬币 处置 在 字符串 大约 他们的 脖子 和 肩膀 .
她们的脖子和肩膀上挂着成串的大枚银币。

[ðeə(r)][ˈreɪv(ə)n] [ˈtresɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['breɪdɪd][ɪn] [lɒŋ] [plæts] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd] .
Their raven tresses were braided in long plaits , which hung down on either side .
他们的 乌鸦 头发 是 编织 在 长的 辫子 , 哪个 悬挂 向下 在 任何一个 边 .
她们乌黑的秀发编成长长的辫子, 垂在两侧。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['dʒɪpsi] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] ['hænsəm] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
But none of these gypsy women could be called handsome , and , indeed ,
但 没有任何 的 这些 吉普赛人 女性 可以 是 称为 英俊的 , 和 , 的确 ,
但这些吉普赛女人没有一个能称得上漂亮, 事实上,

[wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði][men][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
were much inferior to the men in this respect .
是 很多 下 到 这 男人 在 这 尊重 .
在这方面, 他们远不如男性。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['ri:əli] ['prɪti] ['feɪsɪz] ; [wʌn] ,
Among the children , however , there were one or two really pretty faces ; one ,
之中 这 孩子们 , 然而 , 那里 是 一 或者 二 真的 漂亮的 面孔 ; 一 ,
然而, 孩子们当中, 有一两个长相非常漂亮的孩子; 其中一个,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:l][ɒv; əv] [faɪv][ɔ:(r)][sɪks] , [hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [swi:t] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
a little girl of five or six , had quite a refined and sweet expression ,
一个 小的 女孩 的 五 或者 六 , 有 相当 一个 精制 和 甜的 表达 ,
一个五六岁的小女孩, 表情十分甜美可爱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈregjələ(r)] ['delɪkət] ['fi:tʃəz] .
as well as regular delicate features .
作为 出色地 作为 常规的 精美的 特征 .
以及一些常规的精致特征。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [keɪs] , [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [stɜ:n] [dɪ'kri:] [ə'genst]
In her case , an exception was made to the stern decree against
在 她 案件 , 一个 例外 曾是 制成 到 这 船尾 法令 反对
[ˈɑ:mz,gɪvɪŋ] ;
almsgiving ;
施舍 ;
她的情况属于例外, 不受禁止施舍的严厉法令的约束;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'mju:zɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃaɪ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [æz; əz] , [wɪð] ['hæŋɪŋ] [hed]
and it was amusing to see her shy hesitation as , with hanging head
和 它 曾是 有趣 到 看 她 害羞的 犹豫 作为 , 和 绞刑 头
,
:
,
看到她害羞地低着头, 犹豫不决的样子, 真是滑稽极了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][saɪd] - [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɪpsi][mæn] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] — [hu:] , [wɪð] ['meni] [kʌfs]
and a side - glance at the gypsy man beside her — who , with many cuffs
和 一个 边 - 瞥一眼 在 这 吉普赛人 男人 旁 她 — WHO , 和 许多 袖口
[tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,
to right and left ,
到 正确的 和 左边 ,
她侧目瞥了一眼身旁的吉普赛男人——他左右两侧都戴着许多手铐,

[hæd; həd] [rɪˈprest] [ɔ:l] [əˈtempts] [æt; ət] [ˈbeɪŋ] — [ʃi:; ʃɪ] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [hænd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]
had repressed all attempts at begging — she held out a tiny hand for the
有 压抑 全部 尝试 在 乞讨 — 她 握住 出去 一个 微小的 手 为了 这
[ˈbəd] - [ˈpinə] ,
offered ' pena ,
提供 - 佩纳 ,

她压抑住了所有乞求的念头——她伸出一只小手去接递过来的“佩纳”(一种菲律宾小吃)。

- [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:t] [ˈlɪt(ə)l] [maʊθ] [ˈpɑ:tid] [ˈsmɑɪlɪŋli] [əʊvə(r)] [ə; eɪ] [rəʊ] [pʊ; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] - [ˈaɪvərɪz] .
' while her neat little mouth parted smilingly over a row of shining ' ivories .
- 尽管 她 整洁的 小的 嘴 分手了 微笑着 超过 一个 排 的 灼灼 - 象牙 .

她那精致的小嘴微微张开，露出微笑，对着一排闪亮的象牙。

- [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] , [ɪn] [fækt] , [hu:] [ˈnʌmbəd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ˈfɪftɪ] , [ˈkɒnstɪtju:t] [ðə; ðɪ] [məʊst]
' The children , in fact , who numbered more than fifty , constituted the most
- 这 孩子们 , 在 事实 , WHO 编号 更多的 比 五十 , 构成 这 最多
[əˈtræktɪv] [ˈfi:tʃə(r)] [pʊ; əv] [ðə; ðɪ] [si:n] ;
attractive feature of the scene ;
吸引人的 特征 的 这 场景 ;

事实上，五十多名儿童构成了这幅景象中最吸引人的亮点；

[ænd; ənd] [kwɪə(r)] , [ˈɪmpɪʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃəz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
and queer , impish little creatures they were .
和 酷儿 , 顽皮的 小的 生物 他们 是 .

它们真是古怪、顽皮的小家伙。

[ˈi:v(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [kleɪmz] [tu:; tə] [ˈbju:ti] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɪnɪksprɪsəbli] [drəʊl] .
Even where they had no claims to beauty , they were still inexpressibly droll .
甚至 在哪里 他们 有 不 索赔 到 美丽 , 他们 是 仍然 难以言喻地 滑稽 .

即使它们并不漂亮，却依然滑稽可笑。

[sʌm; səm] [pəˈzest] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkləʊðɪŋ] [weəˈwɪð; weəˈwɪθ] [tu:; tə] [hɑd] [ðeə(r)] [smɔ:l] [braʊn] [ˈbɒdɪz] .
Some possessed very little clothing wherewith to hide their small brown bodies .
一些 拥有 非常 小的 衣服 以及 到 隐藏 他们的 小的 棕色的 身体 .

有些人几乎没有衣服可以遮掩他们棕色的小身子。

[wʌn] [ˈmɑ:tft] [ˈɡreɪvli] [əˈbaʊt] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [pʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ʃɜ:t] ; [waɪl] , [ɪn] [ðə; ðɪ]
One marched gravely about with nothing on but a dilapidated shirt ; while , in the
— 行军 严重地 关于 和 没有什么 在 但 一个 破旧的 衬衫 ; 尽管 , 在 这
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

一人只穿着一件破旧的衬衫，神情严肃地踱步；而远处，

[ə; eɪ] [nɜ:s] [əˈbaʊt] [eɪt] [ˈjɪəz] [əʊld] [wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [pəˈsju:] [ænd; ənd] [ˈkæptʃə(r)] [ə; eɪ] [ˈhəʊlɪ]
a nurse about eight years old was seen to pursue and capture a wholly
一个 护士 关于 八 年 老的 曾是 已见 到 追求 和 捕获 一个 完全
[ˈneɪkɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsævɪdʒ] [pʊ; əv] [hɑ:f] [hɜ:(r); hə(r)] [eɪdʒ] .
naked little savage of half her age .
裸 小的 野蛮的 的 一半 她 年龄 .

有人看到一个大约八岁的护士追赶并抓住了一个只有她一半年龄、全身赤裸的小野人。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈsɪəriʊs] - [ˈkɒmɪk] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈtʌmblɪd] - [təˈgeðə(r)] [lʊk] [pʊ; əv] [ðeə(r)]
Something in their serio - comic air and the tumbled - together look of their
某物 在 他们的 严肃 - 漫画 空气 和 这 翻滚 - 一起 看 的 他们的
[ˈɡɑ:mənts] ,
garments ,
服装 ,

他们身上那种亦正亦邪的气质，以及他们衣着凌乱不堪的样子，都给人一种独特的感觉。

[ˈfri:kwəntli] [rɪˈmaɪndɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒd] [ˈlɪt(ə)l] [bəʊˈhi:mjənz] [ɪn] [kæləts] [ˈetʃɪŋ] .
frequently reminded one of the odd little Bohemians in Callot's etchings .
频繁地 提醒 一 的 这 奇怪的 小的 波西米亚人 在 卡洛特 蚀刻画 .

经常让人想起卡洛蚀刻画中那些古怪的小波西米亚人。

[ɪn] [wʌn] [tent] [leɪ] [æn; ən] [əʊld] [ænd; ənd] [ˈveri] [dɑ:k] - [skɪnd] , [waɪt] - [ˈbɪədɪd] [mæn] .
In one tent lay an old and very dark - skinned , white - bearded man .
在 一 帐篷 躺 一个 老的 和 非常 黑暗的 - 去皮 , 白色的 - 留着胡子的 男人 .

其中一个帐篷里躺着一位年迈体弱、皮肤黝黑、留着白胡子的老人。

[θru:] [sʌm; səm] [ˈæksɪdənt] , [hi; hi] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] ;
Through some accident , he had lost the use of his legs ;
通过 一些 事故 , 他 有 丢失的 这 使用 的 他的 腿 ;

由于意外事故，他失去了双腿的行动能力；

[bʌt; bət] [hi; hi] [leɪ] [ˈstɒlɪdli] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˈsməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪˈɡɑ:(r)] , [ɪnˈdɪfrənt] , [əˈpærəntli] ,
but he lay stolidly on the ground , smoking a cigar , indifferent , apparently ,
但 他 躺 沉稳地 在 这 地面 , 吸烟 一个 雪茄 , 冷漠 , 显然 ,

但他却一动不动地躺在地上，抽着雪茄，一副漠不关心的样子。

[tu; tə] [ðə; ði] [ɪnˈkwɪzətɪv] [lʊks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈkjʊəriəs] [spekˈtətər] .
to the inquisitive looks of a dozen curious spectators .
到 这 好奇 看起来 的 一个 打 好奇的 观众 .

引来十几位好奇旁观者的探寻目光。

[ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [wɒz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ˈveri] [sti:l] [ɪn] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [ˈswɒd(ə)lɪŋ] - [kləʊðz] [brˈsaɪd] [hɪm] — -
A baby was lying very still in a heap of swaddling - clothes beside him — '
一个 婴儿 曾是 说谎 非常 仍然 在 一个 堆 的 襁褓 - 衣服 旁 他 — '
[ˈdaɪŋ] ,
dying ,
垂死 ,

一个婴儿静静地躺在他身旁一堆襁褓里——“奄奄一息”，

- [sed] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [hɜːˈself] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈɪlnəs]
' said some of the onlookers , though the mother herself pronounced the illness
- 说 一些 的 这 旁观者 , 尽管 这 母亲 她自己 发音 这 疾病

[tu; tə] [bi; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪəriəs] .
to be nothing serious .
到 是 没有什么 严肃的 .

一些旁观者这样说道，但母亲本人却表示这种疾病并不严重。

[ɒn] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [kæmp] , [əˈnʌðə(r)] [ɪnˈsɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃekəd] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsoʊdʒɜ:rnərz]
On leaving the camp , another incident in the checkered life of the sojourners
在 离开 这 营 , 其他 事件 在 这 格子图案 生活 的 这 旅居者
[prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .
presented itself .
呈现 本身 .

离开营地后，旅居者们坎坷的人生中又发生了另一件事。

[tu:] [ɒv; əv] [ðəə(r)] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] — [gɜ:lz] , [ˈrɑ:ðə(r)] — [hæd; həd] [gɒn] [ɪntu:] [ðə; ði] [stri:tɪz] [tu; tə]
Two of their young women — girls , rather — had gone into the streets to
二 的 他们的 年轻的 女性 — 女孩们 , 相当 — 有 已消失 进入 这 街道 到
[du; də] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] - [ˈʃɒpɪŋ] ,
do a little ' shopping ,
做 一个 小的 - 购物 ,

她们的两个年轻女子——更确切地说是女孩——到街上去“购物”了。

- [ænd; ənd] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tu; tə] [ˈentə(r)] [ə; eɪ] [ˈbʊtʃəz] [ʃɒp] , [wɪð] [ɪnˈtent] [tu; tə] [ˈpɜ:tʃəs] ;
' and had attempted to enter a butcher's shop , with intent to purchase ;
- 和 有 尝试过 到 进入 一个 肉铺 店铺 , 和 意图 到 购买 ;

并试图进入一家肉铺，意图购买肉制品；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bu:ð] , ['sʌd(ə)nli] [ɪ'vəʊkt] [baɪ][ðeə(r)] [ə'piərəns] ,
but from the recesses of this booth , suddenly evoked by their appearance ,
但 从 这 凹陷处 的 这 展位 , 突然 唤起 经过 他们的 外貌 ,
但从这个展位的深处, 突然被他们的出现所唤起,

[ðeə(r)] [ɪ'ju:d] [fɔ:θ] [wɒt] ['mɪstə(r)]['skɪmpoʊl] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - [ðə; ði] [əb'sɜ:d] [ˈfɪɡə(r)]
there issued forth what Mr Skimpole would have described as ' the absurd figure
那里 发布 前进 什么 先生 浮木 会 有 描述 作为 - 这 荒诞 数字
[ɒv; əv][æn; ən][ˈæŋɡri] ['bʊtʃə(r)] ,
of an angry butcher ,
的 一个 生气的 屠夫 ,
这时, 出现了一个斯金波尔先生会称之为“愤怒的屠夫的荒谬形象”的人物,

- [hu:] , [wɪð] [ˈfɪʊəriəs] [mi:n] [ænd; ənd] [ʌp'lɪftɪd] [ɑ:m] , [drəʊv] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][g'ɜ:lz] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði]
' who , with furious mien and uplifted arm , drove the poor girls back into the
- WHO , 和 狂怒 面容 和 提升 手臂 , 驾驶 这 贫穷的 女孩们 后退 进入 这
[stri:t] .
street .
街道 .
他怒气冲冲地举起手臂, 把可怜的女孩们赶回了街上。

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [kraʊd] [ɒv; əv] [stri:t] - [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈrɒməni; 'rəʊməni]
Followed by a small crowd of street - children , the two young Romany
随后 经过 一个 小的 人群 的 街道 - 孩子们 , 这 二 年轻的 罗姆人
[ˈmeɪdnz] [strəʊd] [ə'ləŋ] ,
maidens strode along ,
少女们 大步走 沿着 ,
两位年轻的罗姆少女身后跟着一小群街头儿童, 昂首阔步地走着。

[wʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [skaʊl] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
one with a splendid scowl on her face ,
一 和 一个 灿烂 皱眉头 在 她 脸 ,
一个脸上带着一丝愠怒的表情,
[æz; əz][ʃi; ʃi] [flæʃt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈæŋɡri] [ˈɡlɑ:nsɪz][ɒn][ðə; ði] [ˈdʒɪərɪŋ] - . [[θri:]]
as she flashed her angry glances on the jeering gaújoes . [3]
作为 她 闪光灯 她 生气的 眼神 在 这 嘲笑 - . [3]

她怒目而视, 怒视着那些嘲笑她的高乔人。[3]
[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pætriət] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .
But a friend and compatriot was at hand .
但 一个 朋友 和 同胞 曾是 在 手 .
但一位朋友和同胞就在身边。

[ðə; ði][aɪ'reɪt] ['bʊtʃə(r)] , ['bi:ɪŋ] ['kwestʃənd] , [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]
The irate butcher , being questioned , explained that he did not drive them away
这 愤怒 屠夫 , 存在 被质问 , 解释 那 他 做过 不是 驾驶 他们 离开
[fɔ:(r); fə(r)][ˈeni] [ə'temptɪd] [dɪs'ɒnɪsti] ,
for any attempted dishonesty ,
为了 任何 尝试过 不诚实 ,
愤怒的屠夫在接受讯问时解释说, 他赶走他们并不是因为他们试图行骗。

[bʌt; bət][brɪ'kæz; brɪ'kɔz][hi:; hi] [nju:] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪz] - [ɪk'spiəriəns] ,
but because he knew , from the previous days ' experience ,
但 因为 他 知道 , 从 这 以前的 天 - 经验 ,
但因为他从前几天的经验中知道,

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈəʊnli][ˈkɒpə(r)][tuː; tə][ˈɒfə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [mi:t] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈfeəli] [wɜːθ]
that they had only copper to offer him for meat that was fairly worth
那 他们 有 仅有的 铜 到 提供 他 为了 肉 那 曾是 相当 值得
[sʌm; səm][ˈsɪlvə(r)] .
some silver .
一些 银 .

他们只有铜可以拿来换取价值不菲的肉，而那块肉的价值还算得上是一些银子。

[tuː; tə][duː; də][hɪm][ˈdʒʌstɪs] ,
To do him justice ,
到 做 他 正义 ,
[ˈdʒʌstɪs] ,
公正 ,
[ˈdʒʌstɪs] ,
为了公正地评价他，

[ðə; ði] [gʊd] [ˈbʊtʃə(r)] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [əˈbeɪt] [hɪz; ɪz] [rʊθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ðæt]
the good butcher began to abate his wrath as soon as he perceived that
这 好的 屠夫 开始 到 减弱 他的 愤怒 作为 很快 作为 他 感知 那
[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈmʌni] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .
there was money to be made after all .
那里 曾是 钱 到 是 制成 后 全部 .

这位善良的屠夫一意识到有利可图，就开始平息怒气了。

[ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] ,
The girls were recalled ,
这 女孩们 是 召回 ,
[ˈrɪkɔːl, ˈriːkɔːl] ,
召回 ,
[ˈrɪkɔːl, ˈriːkɔːl] ,
女孩们被召回了。

[ænd; ənd] — [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [mɒb][ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][dɔː(r)][ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] — [ðeə(r)]
and — a perfect mob of children looking in at door and windows — their
和 — 一个 完美的 暴民 的 孩子们 寻找 在 在 门 和 视窗 — 他们的
[ˈeɪprənz][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgʊdli] [stɔː(r)][ɒv; əv] [mi:t] ,
aprons were filled with a goodly store of meat ,
围裙 是 已填 和 一个 很好 店铺 的 肉 ,

一群孩子从门窗向里张望，他们的围裙里都装满了肉。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪˈpɑːtɪd] [ɪn] [ˈhæpɪnəs] , [ˈblesɪŋ] [ðeə(r)][ˈkaɪndli][ˈbenɪfæktə(r)] .
with which they departed in happiness , blessing their kindly benefactor .
和 哪个 他们 已离开 在 幸福 , 祝福 他们的 亲切地 恩人 .

他们带着喜悦离去，并祝福了他们的好心恩人。

[ðɪs] [mɪd] - [deɪ] [ˈvɪzɪt][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [frɒm; frəm][skoʊziːə] ,
This mid - day visit had not been enough for the gentleman from Scozia ,
这 中 - 天 访问 有 不是 到过 足够的 为了 这 绅士 从 斯科齐亚 ,

对于这位来自苏格兰的先生来说，这次中午的拜访还不够。

[huː] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːti] ,
who returned the same evening to the camp with a small party ,
WHO 返回 这 相同的 晚上 到 这 营 和 一个 小的 派对 ,

当晚，他带着一小队人马返回了营地。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] - [wɜːd] - [ˈmɑːstə(r)] - [ɒv; əv] - [fɔːr]]
one of the number being a famous ' word - master ' of Rómanes . [4]
— 的 这 数字 存在 一个 著名的 - 单词 - 掌握 - 的 - . [4]

其中一位是罗马著名的“文字大师”。[4]

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈrektli] [brɪˈheɪvd] [ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːnuːn]
And now it became apparent that the correctly behaved people of the forenoon
和 现在 它 成为 明显 那 这 正确 表现 人们 的 这 午前
,
,
,

现在很明显，上午那些举止得体的人们，

[fri:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tjek] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peɪtrənz]['ɪnfluəns] , [hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði][mɑ:sk] ,
freed from the check of their patron's influence , had dropped the mask ,
自由 从 这 查看 的 他们的 赞助人的 影响 , 有 掉落 这 面具 ,
摆脱了庇护者的影响, 他们摘下了面具。

[ænd; ənd] [stʊd] ['bəʊldli] [fɔ:θ] [ɪn][ðeə(r)] [tru:] ['kʌləs] .
and stood boldly forth in their true colours .
和 站立 大胆地 前进 在 他们的 真的 颜色 .
他们勇敢地展现出自己的真实面目。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [bæd] , ['i:v(ə)n] [ðen] ; [ðeə(r)]['əʊnli][vaɪs][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['begɪŋ]
Not that they were very bad , even then ; their only vice was that of begging
不是 那 他们 是 非常 坏的 , 甚至 然后 ; 他们的 仅有的 副 曾是 那 的 乞讨
.
.
.
倒不是说他们当时有多坏; 他们唯一的恶习就是乞讨。

[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðæt] !
But how to describe that !
但 如何 到 描述 那 !
但该如何描述呢!

[frɒm; frəm] ['entrəns] [tu:; tə]['eksɪt][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] , ['klæməərəs] , ['pɪtiəs] , [ænd; ənd] [brɪ'jɒnd]
From entrance to exit it was incessant , clamorous , piteous , and beyond
从 入口 到 出口 它 曾是 不停歇 , 喧闹的 , 可怜的 , 和 超过
[ɔ:l] ['sætɪsfɑɪɪŋ] .
all satisfying .
全部 令人满意 .
从入口到出口, 声音持续不断, 喧闹嘈杂, 令人怜悯, 却又无比满足。

[men] , ['wɪmɪn] , [tʃɪldrən] , ['i:v(ə)n] ['beɪbiz] [begd] !
Men , women , children , even babies begged !
男人 , 女性 , 孩子们 , 甚至 婴儿 乞求 !
男人、女人、孩子, 甚至婴儿都乞求!

[frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] [keɪm] [ðə; ði]['grɑ:tsiə] ['fɔ:mjələ] ;
From every side came the grazia formula ;
从 每一个 边 来了 这 格拉齐亚 公式 ;
来自四面八方的“grazia”公式;

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɪərə(r)] [pə'tɪʃənə(r)] [wʊd] [lɪft][ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði][hem][ɒv; əv] [wʌnz] ['gɑ:mənts] .
and the nearer petitioners would lift and kiss the hem of one's garments .
和 这 更近 请愿者 会 举起 和 吻 这 她们 的 一个人的 服装 .
而距离较近的祈求者会掀起并亲吻一个人的衣摆。

['kɒpəz] ['vænɪʃd] [laɪk] [sməʊk] .
Coppers vanished like smoke .
铜 消失了 喜欢 抽烟 .
铜像烟一样消失了。

[sɪg'ɑ:z][ænd; ənd] ['sɪgəret] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:gəli] [ək'septɪd] [ɒn][ɔ:l] [saɪdz] , ['i:v(ə)n][baɪ][mɪə(r)] [tʃɪldrən] .
Cigars and cigarettes were eagerly accepted on all sides , even by mere children .
雪茄 和 香烟 是 急切地 公认 在 全部 侧面 , 甚至 经过 仅仅 孩子们 .
雪茄和香烟受到了各方人士的热列欢迎, 甚至连小孩子也喜欢抽。

[neɪ] , [səʊ] [fri:] [frɒm; frəm] [jeɪm] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['sʌplɪkənt] , [ðæt] ,
Nay , so free from shame were the supplicants , that ,
不 , 所以 自由的 从 耻辱 是 这 请求者 , 那 ,
不, 这些祈求者毫无羞耻之心, 以至于

[pə'si:vɪŋ] [wens] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)][stɔ:(r)][ɒv; əv] ['sɪɡəret] —
perceiving whence one of the ladies drew her store of cigarettes —
感知 何处 一 的 这 女士们 画 她 店铺 的 香烟 —
['θɔ:tfəli] [leɪd][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['benɪfɪt] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɪpsɪz] ['kwærətli] [θrʌst]
thoughtfully laid in for their benefit — one of the young gypsies quietly thrust
深思熟虑 铺设 在 为了 他们的 益处 — 一 的 这 年轻的 吉普赛人 悄悄 推力
[hɪz; ɪz][hænd][ɪntu:][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [dru:] [aʊt] { - }
his hand into the folds of the dress and drew out { 580 }
他的 手 进入 这 折叠 的 这 裙子 和 画 出去 { - }

一个年轻的吉普赛人察觉到其中一位女士是从哪里掏出她特意为他们准备的香烟的，便悄悄地把手伸进裙子的褶皱里，
掏出了{580}

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] !
the remaining two or three !
这 其余的 二 或者 三 !
剩下的两三个！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['slaitɪst] [ə'tempt] [æt; ət] ['vaɪələns] [ɔ:(r)] ['fɜ:tɪv] [θeft] ; ['əʊnli][æn; ən]
There was not the slightest attempt at violence or furtive theft ; only an
那里 曾是 不是 这 丝毫 试图 在 暴力 或者 鬼鬼祟祟 盗窃 ; 仅有的 一个
[ɪn'ses(ə)nt] ,
incessant ,
不停歇 ;
没有丝毫暴力或偷窃的企图；只有持续不断的，

['pleɪntɪv] ['beɪŋ] [baɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][mænə(r)] — [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɑ:'tɪstɪk] ['ɔ:də(r)] ,
plaintive begging by voice and manner — of the most artistic order ,
哀怨 乞讨 经过 嗓音 和 方式 一 的 这 最多 艺术 命令 ,
用哀怨的语气和举止乞求——极具艺术性

[ɪ'vɒlvd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['meni] [dʒenə'reɪnɪz] .
evolved out of the practice of many generations .
进化 出去 的 这 实践 的 许多 几代人 .
源于多代人的实践。

[ɔ:'ðəʊ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['dʒɪpsɪz] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] [ðɪs] [ɑ:t] ,
Although our own gypsies had long ago the reputation of practising this art ,
虽然 我们的 自己的 吉普赛人 有 长的 前 这 名声 的 练习 这 艺术 ,
虽然我们自己的吉普赛人很久以前就有从事这种艺术的名声，

[aɪ'ti:] [ɪz] [naʊ] [kwart][dɪ'soʊsiərtɪd; dɪ'soʊʃiərtɪd][frɒm; frəm][ðem; ðəm] — [ɪn] [ðɪs] [də'rekt] [fɔ:m] .
it is now quite dissociated from them — in this direct form .
它 是 现在 相当 分离 从 他们 一 在 这 直接的 形式 .
现在它已经与它们完全脱离关系了——以这种直接的形式。

[ðəʊz] ['ɪŋɡlɪ] ['dʒɪpsɪz] [hu:] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [ɒv; əv]
Those English gypsies who had visited them had a good deal to say of
那些 英语 吉普赛人 WHO 有 到访 他们 有 一个 好的 交易 到 说 的
[ðeə(r)] ['beɪŋ] [prəu'pensiti] .
their begging propensities .
他们的 乞讨 倾向 .
那些拜访过他们的英国吉普赛人对他们的乞讨习性有很多话要说。

[frɒm; frəm][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][di'mɑ:nd, -'mænd][tə'bækəʊ][tu:; tə][æn; ən] [ʌn'ɪmɪtɪd] [ɪk'stent] ,
From one they had demanded tobacco to an unlimited extent ,
从 一 他们 有 要求 烟草 到 一个 无限 程度 ;
他们曾向其中一人无限制地索要烟草，

[frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ʊgə(r)][ænd; ənd][səʊp] .
from others they had asked for sugar and soap .
从 其他的 他们 有 问 为了 糖 和 肥皂 .
他们曾向其他人要过糖和肥皂。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈdʒɪpsɪz] [ɪkˈspres] [ðəə(r)] [ˈraɪtʃəs]
And while it was amusing to hear our own gypsies express their righteous
和 尽管 它 曾是 有趣 到 听到 我们的 自己的 吉普赛人 表达 他们的 正义
[ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðəə(r)] - [kɪn] [brɪˈɒnd] [siː] ,
indignation at the ways of their ' kin beyond sea ,
愤慨 在 这 方式 的 他们的 - 亲属 超过 海 ,

虽然听到我们自己的吉普赛人对他们“海外同胞”的生活方式表达义愤填膺的态度很有趣，

- [ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðəə(r)][rɪˈmɑːrks] [əˈpɒn][ðəə(r)] [ˈkɒmən]
' it was very interesting to listen to their remarks upon their common
- 它 曾是 非常 有趣的 到 听 到 他们的 评论 之上 他们的 常见的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
language ;
语言 ;
聆听他们对共同语言的评价，真是非常有趣；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈveri] [ɪmˈpɜːfɪktli] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][ˈəʊnli][ɪn] [əˈkeɪzən(ə)l] - [wɜːdz] [ænd; ənd]
for , although very imperfectly indeed , and only in occasional - words and
为了 , 虽然 非常 不完美地 的确 , 和 仅有的 在 偶然 - 字 和
[ˈfreɪzɪz] ,
phrases ,
短语 ,

虽然确实非常不完美，而且只在一些零星的词语和短语中，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [haʊˈevə(r)] , [səʊ] [ɡreɪt]
they could understand each other a little — only a little , however , so great
他们 可以 理解 每个 其他 一个 小的 — 仅有的 一个 小的 , 然而 , 所以 伟大的
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [ɒv; əv][ɪntəˈneɪ(ə)n] ,
are the differences of intonation ,
是 这 差异 的 语调 ,
他们之间能略微理解对方——但仅仅是略微理解而已，因为语调差异太大了。

[ɪnˈflekʃən] , [ænd; ənd][vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri] .
inflexion , and vocabulary :
拐点 , 和 词汇 :

词形变化和词汇。

[ˌnevəðəˈles] , [naʊ] [ðæt] [ðəʊz] [ɡriːks] [hæd; həd] [rɪˈviːld] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðəə(r)] [truː] [ˈkærəktə(r)]
Nevertheless , now that those Greeks had revealed themselves in their true character
尽管如此 , 现在 那 那些 希腊人 有 揭晓 他们自己 在 他们的 真的 特点
[æz; əz] [ˈdʒɪpsɪz] ,
as gypsies ,
作为 吉普赛人 ,

然而，既然那些希腊人已经暴露了他们吉普赛人的真面目，

[ˌaɪˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ˈkliːəli] [ˈeɪvɪdənt] [tuː; tə][ðəə(r)] [ˈvɪzɪtəz] [ðæt] — [ˌʌnˈlaɪk][ðəə(r)] [ˈbreðrən] [ɪn][ˌmɒntɪˈniːɡrəʊ]
it became clearly evident to their visitors that — unlike their brethren in Montenegro
— [ðeɪ] [stɪl] [rɪˈteɪnd] [ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ɒv; əv][ðəə(r)] [reɪs] .
— they still retained the language of their race .
— 他们 仍然 保留 这 语言 的 他们的 种族 :

来访者们清楚地看到，与黑山的同胞不同，他们仍然保留着自己民族的语言。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃu:mʌlt][ænd; ʌnd][kraʊd] — [nɒt][ˈəʊnli][ɒv; əv][ˈdʒɪpsɪz][bʌt; bæt][ɒv; əv]
In the midst of the tumult and crowd — not only of gypsies but of
在这中间的这骚乱和人群 — 不是仅有的 的 吉普赛人 但 的
[ɪndɪˈskrɪmɪnət] - — [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - - [faɪv]
indiscriminate gaújoes — it was impossible even for a báro lávengro [5]
不加区分的 - — 它 曾是 不可能的 甚至 为了 一个 - - [5]
[tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪksˈtʃeɪndʒ][ə; eɪ][fjuː] [brɪːf] ˈsentənsɪz [wɪð] [ðem; ðəm] .
to do more than exchange a few brief sentences with them .
到 做 更多的 比 交换 一个 很少 简短的 句子 和 他们 .

在喧闹的人群中——不仅有吉普赛人，还有不分青红皂白的加乌乔人——即使是巴罗·拉文格罗[5] 也无法与他们进行超过几句简短的交流。

[bʌt; bæt] , [ɪn][ðæt] [ɪmˈpɜːfɪkt] [weɪ] , [aɪˈtiː] [brɪˈkeɪm] [klɪə(r)][ðæt] [ðɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ][kæmp][ɒv; əv] [truː]
But , in that imperfect way , it became clear that this was a camp of true
但 , 在 那 不完善 方式 , 它 成为 清除 那 这 曾是 一个 营 的 真的
Romané .

但是，即便不完美，也清楚地表明这是一个真正的罗曼尼营地。

[ruːm] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] - [ɪz][ðə; ði][fɔːm] [ðeɪ] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] ˈkɒmən [rɒm] ,
Roum , or rather Erroum is the form they give to the more common Rom ,
鲁姆 , 或者 相当 - 是 这 形式 他们 给 到 这 更多的 常见的 只读存储器 ,
Roum, 或者更确切地说是 Erroum, 是他们对更常见的 Rom 的一种称呼。

[ɪn] [wɪtʃ] [pɪˌkjuːliˈærəti] [ðeɪ] [rɪˈzemb(ə)l][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði][bəsk; bɑːsk] ˈkʌntrɪz] .
in which peculiarity they resemble the Erroumans of the Basque countries .
在 哪个 特点 他们 类似 这 - 的 这 巴斯克 国家 .
在这一特点上，它们与巴斯克地区的埃鲁曼人相似。

[ˈveəriəs] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
Various words were thus obtained from them ,
各种各样的 字 是 因此 获得 从 他们 ,
由此便可从中得到各种词语。

[ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəli] [wɪð] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wʌn][faɪndz][ɪn][ˈdɑːktər; draɪv] - [kəˈlekʃ(ə)n] .
corresponding generally with those which one finds in Dr Paspati's collection .
相应的 一般来说 和 那些 哪个 一 发现 在 博士 - 收藏 .
与帕斯帕蒂博士收藏中的藏品基本一致。

[bʌt; bæt] [ˈpeɪ(ə)ns] [hæz; həz][ɪts][ˈlɪmɪts] ,
But patience has its limits ,
但 耐心 有 它是 限制 ,
但耐心也是有限度的。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈstedi] [ænd; ʌnd] [pəˈsɪstənt] [dɪˈmɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [lɑːˈdʒes] [ˈkænɒt] [biː; bi][æz; əz] [ˈstedəli]
and a steady and persistent demand for largesse cannot be as steadily
和 一个 稳定的 和 执着的 要求 为了 慷慨 不能 是 作为 稳步
[kəmˈplaɪd] [wɪð] ;
complied with ;
遵命 和 ;
对慷慨的持续不断的需求无法得到持续满足；

[səʊ] , [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊldə] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪb] ,
so , with words of farewell to the older members of the tribe ,
所以 , 和 字 的 告别 到 这 老 成员 的 这 部落 ,
于是，在向部落里的长辈们道别之后，

[hu:] [hæd; həd] [θru:'aʊt] [rɪ'streɪnd] [ðəm'selvz] — [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
who had throughout restrained themselves — and indeed some of the
WHO 有 自始至终 克制 他们自己 — 和 的确 一些 的 这
[ˈju:θfl] [ˈmendɪkənt] ,
youthful mendicants ,
青春 乞丐 ,
他们一直克制着自己——实际上, 还有一些年轻的乞丐,

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][vɔɪd] [ɒv; əv] [jeɪm] — [ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ][kæmp][wɒz; wəz][left][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]
who were void of shame — the gypsy camp was left to become an
WHO 是 空白 的 耻辱 — 这 吉普赛人 营 曾是 左边 到 变得 一个
[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈmeməri] .
interesting memory .
有趣的 记忆 .
他们毫无羞耻心——吉普赛营地最终成为了一段有趣的回忆。

[wen] [ði:z] [laɪnz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] , [ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] [təʊld][ɒv; əv] [ˈhevi] [reɪnz][ænd; ənd][wet]
When these lines were written , the newspapers told of heavy rains and wet
什么时候 这些 线条 是 书面 , 这 报纸 讲述 的 重的 雨 和 湿的
[bɪˈdræg(ə)ld] [tents] ;
bedraggled tents ;
邋遢的 帐篷 ;
这些文字写下之时, 报纸上报道着瓢泼大雨和湿漉漉、破败不堪的帐篷;

[ænd; ənd] [ˈfɜ:ðə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)l] [meɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈvetərət] [ˈʃəʊmən] [tu:; tə] [ɪɡˈzɪbɪt]
and further , of a proposal made by an inveterate showman to exhibit
和 更远 , 的 一个 提议 制成 经过 一个 根深蒂固 表演者 到 展览
[ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪz] [θru:] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] - [hɔ:lz] ,
the gypsies through the music - halls ,
这 吉普赛人 通过 这 音乐 - 大厅 ,
此外, 还有一位惯于表演的商贩提议在音乐厅里展示吉普赛人的表演,

[wɪð] [ðeə(r)][æn'sestrəl] [geɪmz] , [ˈdɑ:nsɪz] , [ænd; ənd] [ˈkrɑ:ftsmənʃɪp] .
with their ancestral games , dances , and craftsmanship .
和 他们的 祖先的 游戏 , 舞蹈 , 和 工艺 .
以及他们祖传的游戏、舞蹈和手工艺。

[mɪs'gaɪdɪd] [ˈwɒndərəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blu:] , [ɪz][ðeə(r)][nəʊ][ˈbetə(r)] [feɪt] [bɪˈfɔ:(r)][ju:; jʊ]
Misguided wanderers from the blue Aegean , is there no better fate before you
错误的 流浪者 从 这 蓝色的 爱琴海 , 是 那里 不 更好的 命运 前 你
[ðæn; ðən] [ðɪs] ?
than this ?
比 这 ?
来自蔚蓝爱琴海的迷途旅人啊, 难道就没有比这更好的归宿了吗?

[baɪ] [ˈɔ:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:g] .
BY ORDER OF THE LEAGUE .
经过 命令 的 这 联盟 .
奉联盟之命。

[baɪ] [fred] .
BY FRED .
经过 弗雷德 .
作者: 弗雷德

[em] . [waɪt] .
M . WHITE .
M . 白色的 .
M. WHITE。

[ɪn] ['twenti] ['tʃæptəz] . — [tʃæp] .
IN TWENTY CHAPTERS . — **CHAP** .
在 二十 章节 . — 章节 .

共二十章。——第 1 章

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [feɪdz] [ɒv; əv] ['iːvniŋ] [hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə][fɔːl] ;
The shades of evening had commenced to fall ;
这 色调 的 晚上 有 开始 到 落下 ;

夜幕降临；

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ['glɪtə] [ɒn][ðə; ði] [ə'reɪ] [ɒv; əv]
already the slanting sun shining through the open window glittered on the array of
已经 这 斜 太阳 灼灼 通过 这 打开 窗户 闪闪发光 在 这 大批 的
['krɪst(ə)l] ['glɑːsɪz] ,
crystal glasses ,
水晶 眼镜 ,

斜阳透过敞开的窗户照射进来，在晶莹剔透的玻璃杯上闪闪发光。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][waɪn] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [blʌd] - [red] [hjuː] .
turning the wine within them to a blood - red hue .
转弯 这 葡萄酒 之内 他们 到 一个 血 - 红色的 色调 .

将酒液变成血红色。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['æmpl] [dɪ'zɜːt] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt][ðə; ði][beə(r)] ['pɒlɪʃt]
The remains of an ample dessert were scattered about the bare polished
这 遗迹 的 一个 充足 甜点 是 疏散 关于 这 裸 抛光
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

光洁的桌面上散落着丰盛甜点的残余。

[rɪtʃ] ['lʌʃəs] - ['lʊkɪŋ] [fruːts][ænd; ənd]['dʒuːsɪ][paɪnz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] .
rich luscious - looking fruits and juicy pines filling the air with their fragrance .
富有的 甜美 - 寻找 水果 和 多汁的 松树 填充 这 空气 和 他们的 香味 .

饱满诱人的水果和多汁的松树散发出阵阵清香。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ruːm] , [wɪð] [ɪts] ['pæn(ə)ld] [wɔːlz][ænd; ənd][kweɪnt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
A pleasant room , with its panelled walls and quaint curiosities ,
一个 令人愉快的 房间 , 和 它是 镶板 墙壁 和 古雅 奇闻异事 ,

房间宜人，墙壁镶有护墙板，摆放着古朴的小玩意儿。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['pɪktʃə(r)] [freɪmd] ;
with here and there a modern picture framed ;
和 这里 和 那里 一个 现代的 图片 框 ;

这里那里零星挂着一幅现代风格的画作；

[ænd; ənd] [ə'gen] ['ʌðə(r)] [wɜːks] ['stændɪŋ] [ə'pɒn] ['iːz(ə)l] [ɔː(r)] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] ['weɪnskɒt] .
and again other works standing upon easels or placed against the wainscot .
和 再次 其他 作品 常设 之上 画架 或者 放置 反对 这 护墙板 .

还有一些作品摆放在画架上或靠在护墙板上。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːrsəʊ] [brɪ'ləʊ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['geɪəti] ; [waɪl] [wɪ'ðɪn]
From the Corso below came the sounds of laughter and gaiety ; while within
从 这 科尔索 以下 来了 这 声音 的 笑声 和 欢乐 ; 尽管 之内
,
,
,

从下面的科尔索大街传来欢声笑语；而屋内，

[ðə; ði] ['delɪkət] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪnz][wɒz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][tə'bækəʊ]
the delicate scent of the pines was overpowered by the odour of tobacco
这 精美的 香味 的 这 松树 曾是 实力悬殊 经过 这 气味 的 烟草
[wɪtʃ] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪɡəret] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [men] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] .
which rose from the cigarettes of the three men sitting there .
哪个 玫瑰 从 这 香烟 的 这 三 男人 坐着 那里 .

松树的清香被坐在那里的三个男人香烟散发出的烟草味盖过了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔ:l] [jʌŋ] — ['ɑ:tɪsts] ['eɪdɪdəntli] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv][wʌn]
They were all young — artists evidently , and from the appearance of one
他们 是 全部 年轻的 — 艺术家 显然 , 和 从 这 外貌 的 一
[ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

他们都很年轻——显然都是艺术家，从其中一人的外表来看，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [næʃə'næləti][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
he was of a different nationality from the others .
他 曾是 的 一个 不同的 国籍 从 这 其他的 .

他的国籍与其他人不同。

['fredrɪk] ['mækswel][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [wɪð] [ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɑ:t] ,
Frederick Maxwell was an Englishman , with a passion for art ,
弗雷德里克 麦克斯韦 曾是 一个 英国人 , 和 一个 热情 为了 艺术 ,

弗雷德里克·麦克斯韦是一位热爱艺术的英国人，

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [hæd; həd][hiː; hi] [bi:n] [fɔːst] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [brʌʃ] ,
and no doubt had he been forced to gain a living by his brush ,
和 不 怀疑 有 他 到过 强制 到 获得 一个 活的 经过 他的 刷子 ,

毫无疑问，他很可能被迫以绘画为生。

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
would have made some stir in the world ;
会 有 制成 一些 搅拌 在 这 世界 ;

这会在世界上引起不小的轰动；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [bɔːn] [wɪð] [ðə; ði][trə'dɪʃən(ə)l] ['sɪlvə(r)] [spuːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
but being born with the traditional silver spoon in his mouth ,
但 存在 出生 和 这 传统的 银 勺子 在 他的 嘴 ,

但他生来就含着金汤匙，

[hɪz; ɪz] [flɜː'teɪʃn] [wɪð] [ðə; ði][ɑːts] ['nevə(r)] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [brɪ'klʌm] ['sɪəriəs] .
his flirtation with the arts never threatened to become serious .
他的 调情 和 这 艺术 绝不 威胁 到 变得 严肃的 .

他对艺术的浅尝辄止从未认真对待过。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [rəʊm] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ,
He was leaving Rome in a few days ,
他 曾是 离开 罗马 在 一个 很少 天 ,

他几天后就要离开罗马了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['dɪnə(r)] —
and the dessert upon the table was the remains of a farewell dinner —
和 这 甜点 之上 这 桌子 曾是 这 遗迹 的 一个 告别 晚餐 —

[ðæt] ['kʌstəm] [dɪə(r)][tuː; tə] ['evri] ['ɪŋɡlɪʃ] [hɑːt] .
that custom dear to every English heart .
那 风俗 亲爱的 到 每一个 英语 心 .

桌上的甜点是告别晚宴的残羹剩饭——这是每个英国人都珍视的习俗。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [feə(r)] - [heəd] [mæn] [ðɪs] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
A handsome fair - haired man this Englishman ,
一个 英俊的 公平的 - 头发 男人 这 英国人 ,

这位英国男子英俊潇洒，一头金发。

[hɪz; ɪz][klɪə(r)] [braɪt] [tʃi:k] [ænd; ənd] [blu:] [aɪz] [kən'tra:stɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ækwɪlaɪn] ['fi:tʃəz] [ænd; ənd]
his clear bright cheek and blue eyes contrasting with the aquiline features and
他的 清除 明亮的 脸颊 和 蓝色的 眼睛 对比 和 这 鹰嘴豆 特征 和
[ˈɒlɪv] - [hju:d] [kəm'plekʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .
olive - hued complexions of his companions .
橄榄 - 有色 肤色 的 他的 同伴 .

他清澈明亮的脸颊和蓝色的眼睛与同伴们鹰钩鼻的五官和橄榄色的肤色形成了鲜明的对比。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'sta:ʃ][ænd; ənd][əʊld] ['velvɪt] ['peɪntɪŋ] - ['dʒækɪt] ,
The man with the black moustache and old velvet painting - jacket ,
这 男人 和 这 黑色的 胡子 和 老的 天鹅绒 绘画 - 夹克 ,
那个留着黑色胡子、穿着旧天鹅绒画工服的男人,

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [bəʊ'hi:mɪən] [stæmpt] [ɒn][hɪm] [ɪn'deləbli] , [wɒz; wəz]['kɑ:ləʊ] [vɪsi] , ['ɔ:lsəʊ][æn; ən]['ɑ:tɪst]
a man with bohemian stamped on him indelibly , was Carlo Visci , also an artist
一个 男人 和 波西米亚 盖章 在 他 不可磨灭地 , 曾是 卡洛 粘液 , 还 一个 艺术家
,
,
,

卡洛·维斯奇，一个身上烙印着波西米亚风格的男子，同时也是一位艺术家。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɪ:niəs][tu:; tə] [bu:t] ,
and a genius to boot ,
和 一个 天才 到 启动 ,
而且他还是个天才，

[bʌt; bət][kɜ:sɪ; 'kɜ:sɪd] [wɪð] [ðæt] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['aɪdlənəs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [men]
but cursed with that indomitable idleness which is the bane of so many men
但 被诅咒的 和 那 不屈不挠 懒惰 哪个 是 这 祸根 的 所以 许多 男人
[ɒv; əv]['tælənt] .
of talent .
的 天赋 .

但他却不幸染上了那种难以克服的懒惰，而这种懒惰正是许多有才华的人的祸根。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['slartə(r)] [ɪ'tæliən] , [hi:; hi] [wɪð] [ðə; ði] ['melənkəli] [feɪs] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪst] [aɪz] ,
The other and slighter Italian , he with the melancholy face and earnest eyes ,
这 其他 和 略微 意大利语 , 他 和 这 忧郁 脸 和 认真 眼睛 ,
另一个身材较瘦小的意大利人，他面容忧郁，眼神真挚。

[wɒz; wəz]['lwi:dʒi] - , [ɪndɪ'pendənt] [æz; əz][tu:; tə] [mi:nz] , [ænd; ənd] [pə'zest] , [pɔ:(r); pʊə(r)]
was Luigi Salvarini , independent as to means , and possessed , poor
曾是 路易吉 - , 独立的 作为 到 方法 , 和 拥有 , 贫穷的
[fu:l] !
fool !
傻子 !

路易吉·萨尔瓦里尼，经济独立，而且拥有财产，可怜的傻瓜！

[wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:'deɪnd] [baɪ] ['prɒvɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd]
with the idea that he was ordained by Providence for a second
和 这 主意 那 他 曾是 受戒 经过 普罗维登斯 为了 一个 第二
[,gærrɪ'bo:ldɪ; ,gærrɪ'bældɪ] .
Garibaldi :
加里波第 .

他认为，他是上帝钦定的第二个加里波第。

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [sens] [ɒv; əv][rest][ænd; ənd] ['kʌmfət] ,
There is an infinite sense of rest and comfort ,
那里 是 一个 无限 感觉 的 休息 和 舒适 ,
这里给人一种无限的放松和舒适感。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][sɪt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [dri:m] [ʊv; əv] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] , [ðæt] [ˈkɒmz] [wɪð]
the desire to sit silent and dream of pleasant things , that comes with
这 欲望 到 坐 沉默的 和 梦 的 令人愉快的 事物 , 那 来 和
[tə'bækəʊ][ˈɑ:ftə(r)][ˈdɪnə(r)] ,
tobacco after dinner ,
烟草 后 晚餐 ,

晚餐后，抽烟带来的那种想要静静地坐着，幻想美好事物的欲望。

[wen] [ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ʊn] [ɡlɑ:s] [ænd; ənd][ˈtʃaɪnə] ,
when the eye can dwell upon the waxlights glittering on glass and china ,
什么时候 这 眼睛 能 住 之上 这 蜡灯 闪闪发光 在 玻璃 和 中国 ,
当目光能够停留在玻璃和瓷器上闪烁的蜡光时，

[ænd; ənd][ʊn][ðə; ði] [ɑ:ˈtɪstɪk] [kən'fju:ʒn] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ʊv; əv][ðə; ði][rɪ'pɑ:st][prədʒ'u:sɪz] .
and on the artistic confusion the conclusion of the repast produces .
和 在 这 艺术 困惑 这 结论 的 这 餐饮 产 .
以及这顿饭的结束所带来的艺术混乱。

[səʊ][ðə; ði] [θri:] [men][sæt] [ˈlɪstləsli] , [ˈaɪdli][ðeə(r)] , [i:tʃ] [ˈdraʊzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ,
So the three men sat listlessly , idly there , each drowsily engaged ,
所以 这 三 男人 卫星 百无聊赖地 , 闲散地 那里 , 每个 昏昏欲睡地 已订婚的 ,
于是，这三个男人百无聊赖地坐在那里，昏昏欲睡，各自心不在焉。

[ænd; ənd] [nʌn] [ˈkeərɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈsaɪləns] ,
and none caring to break the delicious silence ,
和 没有任何 关怀 到 休息 这 可口的 沉默 ,
没有人想打破这令人愉悦的寂静。

[ˈrendəd] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈpli:zɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪ] [ˈɡɜ:lɪʃ] [ˈlɑ:ftə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][trɪp][ʊv; əv]
rendered all the more pleasing from the gay girlish laughter and the trip of
渲染 全部 这 更多的 令人愉悦 从 这 同性恋 少女 笑声 和 这 旅行 的
[ˈlɪt(ə)l] [fi:t] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɔ:rsəʊ] [bɪˈləʊ] .
little feet coming up from the Corso below .
小的 脚 未来 向上 从 这 科尔索 以下 .
欢快的少女笑声和从下方科尔索街走上来的小脚声，让这一切更加令人愉悦。

[bʌt; bət][nəʊ] [tru:] [ˈbrɪtn] [kæn; kən] [rɪˈmeɪn] [lɒŋ] [ˈsaɪlənt] ; [ænd; ənd][ˈmækswel] , [ˈθrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
But no true Briton can remain long silent ; and Maxwell , throwing his
但 不 真的 英国人 能 保持 长的 沉默的 ; 和 麦克斯韦 , 投掷 他的
[ˌsɪɡə'ret] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
cigarette out through the window ,
卷烟 出去 通过 这 窗户 ,
但真正的英国人不可能长时间保持沉默；于是，麦克斯韦把香烟扔出窗外，

[rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˈjɔ:nɪŋ] .
rose to his feet , yawning .
玫瑰 到 他的 脚 , 打哈欠 .
他站起身来，打了个哈欠。

- [heɪ] - [həʊ] !
' **Heigh - ho !**
- 身高 - 何 !

“嘿吼！ ”

[səʊ] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [laɪf][ɪz] [kʌm] [tuː; tə][æŋ; ən][end] , - [hi; hi] [ɪk'skleɪmd] .
So this pleasant life is come to an end , ' he exclaimed .
所以 这 令人愉快的 生活 是 来 到 一个 结尾 , - 他 惊呼 .
“这样美好的生活就此结束了！ ”他感叹道。

- [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [wʌn] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektrɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔ:lweɪz] [ˈpleɪɪŋ] .
' **Well , I suppose one cannot be expected to be always playing .**
- 出色地 , 我 认为 一 不能 是 预期的 到 是 总是 玩耍 .
“嗯，我想一个人不可能一直都在比赛。”

- ['kɑ:ləʊ] [vɪsɪ] [rəʊzd] [hɪm'self][tu:; tə] [lɑ:f] ['dʒentli] .
' **Carlo Visci roused himself to laugh gently** .
- 卡洛 粘液 唤醒 他自己 到 笑 轻轻地 .

卡洛·维斯奇强作镇定，轻轻地笑了。

- [dɪd][ju:; jʊ][ˈevə(r)][du:; də] ['eniθɪŋ] [els] , [maɪ] [frend] ?
' **Did you ever do anything else , my friend ?**
- 做过 你 曾经 做 任何事物 别的 , 我的 朋友 ?

我的朋友，你还做过其他事吗？

- [hi:; hi] [ɑ:skt] .
' **he asked** .
- 他 问 .

他问道。

- [ju:; jʊ] [pleɪ] [hɪə(r)][ˈʌndə(r)] ['sʌni] [skaɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['velvɪt] ['peɪntɪŋ] - ['dʒækɪt] ;
' **You play here under sunny skies , in a velvet painting - jacket ;**
- 你 玩 这里 在下面 阳光明媚 天空 , 在 一个 天鹅绒 绘画 - 夹克 ;

“你在这里阳光明媚的天空下，穿着天鹅绒画衣进行绘画；

[ðen] [ju:; jʊ] [li:v] [ju: 'es][tu:; tə] [pə'sju:] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:dʒuəs] [tɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [tɔ:l] [hæt][ʊv; əv] ['ælbɪənz]
then you leave us to pursue the same arduous toil in the tall hat of Albion's
然后 你 离开 我们 到 追求 这 相同的 艰巨 辛劳 在 这 高的 帽子 的 阿尔比恩的
[rɪspektə'bɪləti] ,
respectability ,
体面 ,

然后你们就让我们戴着阿尔比恩体面的帽子，继续从事同样的艰苦工作吧。

[ɪn][ðə; ði][lənd][ʊv; əv] [fɔg] [ænd; ənd] [snəʊz] .
in the land of fogs and snows .
在 这 土地 的 雾 和 雪 .

在雾气弥漫、白雪皑皑的国度。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʊv; əv] [ˈvenju:] , [maɪ] [fə'ləsəfə(r)] . -
yes , it is only a change of venue , my philosopher . '
是的 , 它 是 仅有的 一个 改变 的 场地 , 我的 哲学家 . -

是的，只不过是换了个地方而已，我的哲学家。

- [nɒt] [naʊ] , - [kə'rektɪd] ['ɡreɪvli] .
' **Not now , Salvarini corrected gravely** .
- 不是 现在 , - 已更正 严重地 .

“现在不行，”萨尔瓦里尼严肃地纠正道。

- [rɪ'membə(r)] , [hi:; hi][hæz; həz] [vau] [baɪ] [ɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [eɪd][ðə; ði] [ˈwelfeə(r)][ʊv; əv] [ðə; ði]
' **Remember , he has vowed by all in his power to aid the welfare of the**
- 记住 , 他 有 发誓 经过全部 在 他的 力量 到 援助 这 福利 的 这
[li:g] .
League .
联盟 .

“记住，他已向世人宣誓，将竭尽全力帮助联盟的福祉。”

[ðæt] [vaʊ] [kɒnʃi'enʃəsli] ['fɒləʊd] [aʊt] [ɪz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [mænz] ['laɪftaɪm] . -
That vow conscientiously followed out is undertaking enough for one man's lifetime . '
那 发誓 切实 随后 出去 是 承诺 足够的 为了 一 男人的 寿命 . -

认真履行这一誓言，足以耗尽一个人的一生。

- ['lwi:dʒi] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][æ; ət][ðə; ði] [fi:st] , - [vɪsi] ['remənstreit, ri'mɒn-] .
' **Luigi** , **you** **are** **the** **skeleton** **at** **the** **feast** , ' **Visci** **remonstrated** .
- 路易吉 , 你 是 这 骨骼 在 这 盛宴 , - 粘液 抗议 .

“路易吉，你就像宴会上的骷髅，”维斯奇抗议道。

- ['kænɒt] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['hæpi] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [bri:f] ['aʊə(r)] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'maɪndɪŋ] [ju: 'es][ðæt] [wi:; wi]
' **Cannot** **you** **be** **happy** **here** **for** **one** **brief** **hour** **without** **reminding** **us** **that** **we**
- 不能 你 是 快乐的 这里 为了 一 简短的 小时 没有 提醒 我们 那 我们
[ɑ:(r); ə(r)][baʊnd] [baɪ] [tʃeɪnz] [wi:; wi] ['kænɒt] ['sevə(r)] ? -
are **bound** **by** **chains** **we** **cannot** **sever** ? '
是 边界 经过 链条 我们 不能 断绝 ? -

“难道你们就不能在这里快乐地待上短短一个小时，不要总是提醒我们，我们被无法挣脱的枷锁束缚着吗？”

- [ai][du:; də][nɒt] [laɪk][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [təʊn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] , - [rɪ'plaɪd] .
' **I** **do** **not** **like** **the** **mocking** **tone** **of** **your** **words** , ' **Salvarini** **replied** .
- 我 做 不是 喜欢 这 嘲讽 语气 的 你的 字 , - 回复 .

“我不喜欢你话语中嘲讽的语气，”萨尔瓦里尼回答道。

- [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [tu:] ['ɜ:nɪst] [fɔ:(r); fə(r)][dʒestɪŋ][ə'pɒn] . — ['ʊəli; 'ɔ:li] , ['mækswel] , [ju:; jʊ][hæv; həv]
' **The** **subject** **is** **too** **earnest** **for** **jesting** **upon** . — **Surely** , **Maxwell** , **you** **have**
- 这 主题 是 也 认真 为了 开玩笑 之上 . — 一定 , 麦克斯韦 , 你 有
[nɒt][səʊ] { - }
not **so** { **581** }
不是 所以 { - }

“这个问题太严肃了，不宜开玩笑。——麦克斯韦，你肯定没有那样做吧？”{581}

[su:n] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊθ] [ju:; jʊ] [tʊk] [lɑ:st] [naɪt] ? -
soon **forgotten** **the** **solemnity** **of** **the** **oath** **you** **took** **last** **night** ? '
很快 被遗忘的 这 严肃 的 这 誓言 你 采取 最后的 夜晚 ? -

你这么快就忘记了昨晚庄严的誓言吗？

- [ai][du:; də][rɪ'membə(r)][sʌm; səm] ['dʒɪbəriʃ] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'pi:t] ,
' **I** **do** **remember** **some** **gibberish** **I** **had** **to** **repeat** ,
- 我 做 记住 一些 胡言乱语 我 有 到 重复 ,

“我确实记得有些胡言乱语需要我重复一遍，”

[veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [kən'spiərətəz] - ['kɔ:rəs] [æ; ət][ðə; ði] ['ɒprə] , - ['mækswel] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ]
very **much** **like** **the** **conspirators** ' **chorus** **at** **the** **Opera** , ' **Maxwell** **returned** **with** **a**
非常 很多 喜欢 这 阴谋者 - 合唱 在 这 歌剧 , - 麦克斯韦 返回 和 一个
['keələs] [ʃrʌŋ] .
careless **shrug** .
粗心 耸肩 .

就像歌剧院里阴谋者的合唱一样，麦克斯韦漫不经心地耸了耸肩回来了。

- [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][bæd] [fʌn] ['pleɪɪŋ] [æ; ət][sɪ'dɪf(ə)n] . — [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , ['lwi:dʒi] ,
' **It** **is** **not** **bad** **fun** **playing** **at** **sedition** . — **But** **for** **goodness** ' **sake** , **Luigi** ,
- 它 是 不是 坏的 乐趣 玩耍 在 煽动叛乱 . — 但 为了 善良 - 清酒 , 路易吉 ,

“扮演煽动叛乱的角色并不坏事。——但是看在老天的份上，路易吉，

[du:; də][nɒt] [ki:p] ['hɑ:rpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [strɪŋ] , [laɪk] [ə'nʌðə(r)][pæɡə'ni:ni] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ðæt]
do **not** **keep** **harping** **on** **the** **same** **string** , **like** **another** **Paganini** , **but** **without** **that**
做 不是 保持 喋喋不休 在 这 相同的 细绳 , 喜欢 其他 帕格尼尼 , 但 没有 那
['wɪzərdz] [vɜ:sə'tɪləti] . -
wizard's **versatility** . '
巫师的 多功能性 . -

不要像另一个帕格尼尼那样，只会老调重弹，却缺乏那位大师的百变才华。

- [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [pleɪ] , [du:; də][ju:; jʊ] ?
' **You** **think** **it** **play** , **do** **you** ?
- 你 思考 它 玩 , 做 你 ?

你觉得它会奏效吗？

- [ɑːskt] [ˈɔːlməʊst] [ˈskɔːnfəli] .
- **Salvarini asked almost scornfully** .
- 问 几乎 轻蔑地 .

萨尔瓦里尼几乎带着轻蔑的语气问道。

- [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ ˈtiː] [stɜːn] [riˈæləti] [sʌm; səm] [deɪ] .
- **You will find it stern reality some day** .
- 你 将要 寻找 它 船尾 现实 一些 天 .

“总有一天你会认清残酷的现实。”

[jɔː(r); jə(r)][ˈaʊə(r)] [meɪ] [nɒt] [kʌm] [jet] , [,aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] ;
Your hour may not come yet , it may not come for years ;
你的 小时 可能 不是 来 然而 , 它 可能 不是 来 为了 年 ;

你的时刻或许尚未到来, 或许还要过很多年才会到来;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːdəd] [tuː; tə][kʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]
but if you are ordered to cut off your right hand , you will have to
但 如果 你 是 订购 到 切 离开 你的 正确的 手 , 你 将要 有 到
[əˈbeɪ] . -
obey . '
服从 . -

但如果命令你砍掉自己的右手, 你就必须服从。

- [əʊ] , [ɪnˈdiːd] .
- **Oh , indeed** .
- 哦 , 的确 .

“哦, 的确如此。”

[θæŋks] , [məʊst] [ˈɜːnɪst] [juːθ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [estɪˈmeɪʃn] [ɒv; əv][maɪ][ˈtælənt][fɔː(r); fə(r)]
Thanks , most earnest youth , for your estimation of my talent for
谢谢 , 最多 认真 青年 , 为了 你的 估算 的 我的 天赋 为了
[əˈbiːdiəns] . — [kʌm] , [ˈlwiːdʒi] !
obedience . — **Come , Luigi !**
服从 . — 来 , 路易吉 !

感谢你, 最真诚的年轻人, 你认可了我服从的才能。——来吧, 路易吉!

[duː; də][nɒt][biː; bi][səʊ] [kəˈsændrə] - [laɪk] .
do not be so Cassandra - like .
做 不是 是 所以 卡桑德拉 - 喜欢 .

不要像卡桑德拉那样杞人忧天。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] , [aɪ][kæn; kən] [pɪtʃ] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtaɪbər] .
If the worst comes to the worst , I can pitch this thing into the Tiber .
如果 这 最差 来 到 这 最差 , 我 能 沥青 这 事物 进入 这 台伯河 .

如果情况变得最糟, 我可以把这东西扔进台伯河。

- [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][gəʊld][kɔɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
- **He took a gold coin from his pocket as he spoke** ,
- 他 采取 一个 金子 硬币 从 他的 口袋 作为 他 辐 ,

“他一边说话一边从口袋里掏出一枚金币。”

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [θrəʊ] [,aɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈlætɪs] .
making a gesture as if to throw it through the open lattice .
制作 一个 手势 作为 如果 到 扔 它 通过 这 打开 格子 .

他做出要把它扔过敞开的格子窗的手势。

- [stʊd] [ʌp] , [ˈterə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈevri] [laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈrestɪd] [ðə; ði]
Salvarini stood up , terror written in every line of his face , as he arrested the
- 站立 向上 , 恐怖 书面 在 每一个 线 的 他的 脸 , 作为 他 被捕 这
[ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːm] .
outstretched arm .
伸展 手臂 .

萨尔瓦里尼站起身来, 脸上满是恐惧, 他抓住了伸出的手臂。

- [fɔ:(r); fə(r)] ['hevənz] [seɪk] , ['mækswel] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?
' **For** **heaven's sake** , **Maxwell** , **what** **are** **you** **thinking** **of** **?**
- 为了 天 清酒 , 麦克斯韦 , 什么 是 你 思维 的 ?

“看在上帝的份上，麦克斯韦，你在想什么？”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][mæd] , [ɔ:(r)] [drʌŋk] , [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [dri:m] [ɒv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Are **you** **mad** , **or** **drunk** , **that** **you** **can** **dream** **of** **such** **a** **thing** **?**
是 你 疯狂的 , 或者 醉 , 那 你 能 梦 的 这样的 一个 事物 ?

你疯了吗？还是喝醉了？ 才会做这样的梦？

- ['mækswel] [lɑ:ft] [æz; əz][hi; hi] [rɪ'stɔ:d] [ðə; ðɪ][kɔɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
' **Maxwell** **laughed** **as** **he** **restored** **the** **coin** **to** **his** **pocket** .
- 麦克斯韦 笑了 作为 他 恢复 这 硬币 到 他的 口袋 .

麦克斯韦笑着把硬币放回口袋里。

- [ɔ:l] [raɪt] , [əʊld] ['feləʊ] .
' **All** **right** , **old** **fellow** .
- 全部 正确的 , 老的 同伴 .

“好的，老伙计。”

[ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst] ['bɒnə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['skru:plz] ; [ðəʊ] , [maɪnd][ju:; jʊ] ,
I **suppose** **I** **must** **honour** **your** **scruples** ; **though** , **mind** **you** ,
我 认为 我 必须 荣誉 你的 顾虑 ; 尽管 , 头脑 你 ,

我想我应当尊重你的顾虑；不过，请注意，

[ai][du:; də][nɒt][kən'sɪdə(r)][maɪ'self][baʊnd][tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] ['fu:lɪ] ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
I **do** **not** **consider** **myself** **bound** **to** **do** **anything** **foolish** **even** **for** **the**
我 做 不是 考虑 我 边界 到 做 任何事物 愚蠢 甚至 为了 这
[li:g] . -
League . '
联盟 . -

即使是为了联盟，我也不认为自己有义务去做任何愚蠢的事情。

- [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] ; [ɪn'di:d] , [ai][həʊp] [nɒt] ; [bʌt; bət][taɪm] [wɪl] [tel] .
' **You** **may** **not** **think** **so** ; **indeed** , **I** **hope** **not** ; **but** **time** **will** **tell** .
- 你 可能 不是 思考 所以 ; 的确 , 我 希望 不是 ; 但 时间 将要 告诉 .

你或许不这么认为；的确，我希望你不这么认为；但时间会证明一切。

- ['mækswel] [lɑ:ft] [ə'gen] , [ænd; ænd] ['hwɪsl] ['keələsli] , ['θɪŋkɪŋ] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)]
' **Maxwell** **laughed** **again** , **and** **whistled** **carelessly** , **thinking** **no** **more** **of** **the** **little**
- 麦克斯韦 笑了 再次 , 和 吹口哨 粗心大意 , 思维 不 更多的 的 这 小的
['epɪsəʊd] .
episode .
插曲 .

麦克斯韦尔又笑了，漫不经心地吹着口哨，不再想刚才那件小事了。

[ðə; ðɪ] [li:g] , [ðə; ðɪ][kɔɪn] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] ;
The **League** , **the** **coin** , **everything** **was** **forgotten** ;
这 联盟 , 这 硬币 , 一切 曾是 被遗忘的 ;

联盟、硬币，一切都被遗忘了；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][taɪm][dɪd] [kʌm] [wen] [hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ni:d] [rɪ'membəd] ['lwi:dʒɪz] [wɜ:dz]
but **the** **time** **did** **come** **when** **he** **in** **his** **hour** **of** **need** **remembered** **Luigi's** **words**
但 这 时间 做过 来 什么时候 他 在 他的 小时 的 需要 记得 路易吉的 字
,
,
,

但当他危难之际，他还是想起了路易吉的话。

[ænd; ænd] ['vɪvɪdli] ['ri:əlaɪz] [ðə; ðɪ] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [stɜ:n] ['z:nɪst] [feɪs] .
and **vividly** **realised** **the** **meaning** **of** **the** **look** **on** **his** **stern** **earnest** **face** .
和 生动地 意识到 这 意义 的 这 看 在 他的 船尾 认真 脸 .

他立刻深刻地领悟到他那严肃认真的脸上的表情的含义。

[vɪsi] [lʊkt] [ɒn][æt; ət][ðə; ði][ˈɪnsɪdənt] , [ˈtəʊtəli] [ˌʌnˈmu:vɪd] ,
Visci looked on at the incident , totally unmoved ,
粘液 看起来 在 在 这 事件 , 完全 不动 ,

维斯奇冷眼旁观了整个事件，面无表情。

[sɜ:v] [baɪ][ə; eɪ][drɪˈzaɪə(r)][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [ˈɪntu:][mɔ:(r)] [ˈplez(ə)nt] [ˈtʃæn(ə)lɪz] .
save by a desire to lead the conversation into more pleasant channels .
节省 经过 一个 欲望 到 带领 这 对话 进入 更多的 令人愉快的 频道 .

幸好他想把谈话引向更愉快的方向。

- [wen] [du:; də][ju:; jʊ] [li:v] , [ˈmækswel] ?
' When do you leave , Maxwell ?
- 什么时候 做 你 离开 , 麦克斯韦 ?

“麦克斯韦，你什么时候离开？”

- [hi:; hi] [ɑ:skt] .
' he asked .
- 他 问 .

他问道。

- [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ˈgəʊɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ? -
' I suppose you are not going for a few days ? '
- 我 认为 你 是 不是 去 为了 一个 很少 天 ? -

“看来你这几天是不会去了吧？”

- [ɪn][əˈbaʊt][ə; eɪ] [wi:k] [ˈprɒbəbli] , [nɒt][ˈsu:nə(r)] .
' In about a week probably , not sooner .
- 在 关于 一个 星期 大概 , 不是 很快 .

“大概一周左右吧，不会更快。”

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [aɪ][hæd; həd][səʊ] [ˈmeni] [ˈfrendz] [ɪn] [rəʊm] ,
I did not know I had so many friends in Rome ,
我 做过 不是 知道 我 有 所以 许多 朋友们 在 罗马 ,

我不知道我在罗马有这么多朋友。

[tɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] . -
till I was going to leave them . '
直到 我 曾是 去 到 离开 他们 . -

直到我准备离开他们为止。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fəˈget] [jɔ:(r); jə(r)][ˈvɪzɪt][tu:; tə][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪs] ?
' You will not forget your visit to my little place ?
- 你 将要 不是 忘记 你的 访问 到 我的 小的 地方 ?

“你不会忘记来我家小住处的那次拜访吧？”

[ˈdʒenəvi:v] [wɪl] [ˈnevə(r)] [fəˈɡɪv] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ][let][ju:; jʊ][gəʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ɡʊd] - [baɪ] . -
Genevieve will never forgive me if I let you go without saying good - bye . '
吉纳维芙 将要 绝不 原谅 我 如果 我 让 你 去 没有 说 好的 - 再见 . -

如果我没跟你道别就放你走，吉纳维芙永远不会原谅我。

- [fəˈget] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒenəvi:v] !
' Forget little Genevieve !
- 忘记 小的 吉纳维芙 !

忘了小吉纳维芙吧！

- [ˈmækswel][kraɪd] .
' Maxwell cried .
- 麦克斯韦 哭 .

麦克斯韦尔哭了。

- [nəʊ] , [ɪnˈdi:d] .
' No , indeed .
- 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[wɒt'evə(r)] [maɪ] [en'geɪdʒmənts] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ][jæl; ʃəl][faɪnd][taɪm][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðəʊ] ,
Whatever my engagements may be , I shall find time to see her ; though ,
任何 我的 订婚 可能 是 , 我 将 寻找 时间 到 看 她 ; 尽管 ,

无论我有什么安排,我都会抽出时间去看望她; 虽然,

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fə'get] [ˌem 'iː] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] . -
I daresay , the day will come when she will forget me easily enough . '
我 敢说 , 这 天 将要 来 什么时候 她 将要 忘记 我 容易地 足够的 . -

我敢说, 总有一天她会轻易地把我忘掉。

- [aɪ][eɪ 'em][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [wɔːm] - [hɑːtɪd] [tʃaɪld] .
' I am not so sure of that ; she is a warm - hearted child .
- 我 是 不是 所以 当然 的 那 ; 她 是 一个 温暖的 - 心地 孩子 . -

“我对此不太确定; 她是个心地善良的孩子。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] ; [ænd; ənd] [pə'hæps] [sɜː(r)] ['dʒefri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]
I tell you what we will do ; and perhaps Sir Geoffrey and his daughter
我 告诉 你 什么 我们 将要 做 ; 和 也许 先生 杰弗里 和 他的 女儿
[wɪl] [dʒɔɪn][juː 'es] .
will join us .
将要 加入 我们 .

我告诉你我们将要做什么; 也许杰弗里爵士和他的女儿也会加入我们。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
We will go down the day after to - morrow ,
我们 将要 去 向下 这 天 后 到 - 明天 ,
我们后天下去。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] . — [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wʌn] , ['lwiːdʒi] ?
and make a day of it . — Of course you will be one , Luigi ?
和 制作 一个 天 的 它 . — 的 课程 你 将要 是 一 , 路易吉 ?
好好享受这一天吧。——你当然会是其中一员, 路易吉?

- [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] [naʊ] ,
' It was growing dark now ,
- 它 曾是 生长 黑暗的 现在 ,
天色渐渐暗了,

[tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪtʃ] [flʌʃ] [ðæt] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'tæliənz] [tʃiːk] .
too dark to see the rich flush that mounted to the young Italian's cheek .
也 黑暗的 到 看 这 富有的 冲洗 那 安装 到 这 年轻的 意大利人的 脸颊 .
天色太暗, 看不清年轻意大利人脸颊上泛起的红晕。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][brɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [spəʊk] .
He hesitated a moment before he spoke .
他 犹豫了一下 一个 片刻 前 他 辐 .
他犹豫了一下才开口。

- [wɪð] ['pleʒə(r)] , ['kɑːləʊ] .
' With pleasure , Carlo .
- 和 乐趣 , 卡洛 .
“乐意之至, 卡洛。”

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][lɪt(ə)]['pærədais][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] [rɪ'fjuːzd] .
A day at your little paradise is not to be lightly refused .
一个 天 在 你的 小的 天堂 是 不是 到 是 轻轻 拒绝 .
在你的小天堂里度过一天, 可不是轻易就能拒绝的。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] ['glædli] . -
I will come gladly . '
我 将要 来 乐意 . -
我乐意前往。

- [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [slaɪt] [mɪs'teɪk] , [vɪzi] , [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ['dʒenəviːv] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
' **You make a slight mistake , Visci , when you speak of Genevieve as a child ,**
- 你 制作 一个 轻微 错误 , 粘液 , 什么时候 你 说话 的 吉纳维芙 作为 一个 孩子 ,
“维斯奇, 你把吉纳维芙称为孩子时, 犯了一个小小的错误。”

- ['mækswel] [əb'zɜːvd] [rɪ'flektɪvli] .
' **Maxwell observed reflectively .**
- 麦克斯韦 观察到 反思地 .

麦克斯韦尔若有所思地观察着。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [sev(ə)n'tiːn] — [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɜː(r); jə(r)][ɪ'tæliən] ['rekənɪŋ] .
' **She is seventeen — a woman , according to your Italian reckoning .**
- 她 是 十七 — 一个 女士 , 根据 到 你的 意大利语 清算 .
“她十七岁——按照你们意大利人的计算方式, 她已经是女人了。”

[æt; ət] [eniːreɪt] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd][gɒd] , [ɜː(r)][aɪ][er 'em] [mʌtʃ]
At anyrate , she is old enough to know the little blind god , or I am much
在 总 之 , 她 是 老的 足够的 到 知道 这 小的 瞎的 上帝 , 或者 我 是 很多
[mɪ'steɪkən] . -
mistaken . '
- 错误 . -

总之, 她年纪足够大了, 应该认识那位盲眼的小神, 否则我就大错特错了。

- [aɪ][həʊp] [nɒt] , - [vɪzi] [rɪ'tɜːnd] ['ɡreɪvli] .
' **I hope not , Visci returned gravely .**
- 我 希望 不是 , - 粘液 返回 严重地 .

“我希望不会,”维斯奇严肃地回答道。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['pæʃənət] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [əʊld][fɜː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] ,
' **She is quick and passionate , and somewhat old for her years ,**
- 她 是 快的 和 热情的 , 和 有些 老的 为了 她 年 ,
她思维敏捷, 热情洋溢, 而且看起来比实际年龄成熟一些。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [kiːps] .
by reason of the seclusion she keeps .
经过 原因 的 这 隔离 她 保持 .

由于她隐居的生活方式。

[bʌt; bət][let][ðə; ði][mæn][brɪ'weə(r)] [huː] ['lartli] [wɪnz][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;
But let the man beware who lightly wins her heart ;
- 但 让 这 男人 提防 WHO 轻轻 胜利 她 心 ;

但轻易赢得她芳心的男人要当心;

[aɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ][hɑːd] [wɪð] [hɪm] [ɪf] [aɪ] [krɒst] [hɪz; ɪz][pɑːθ] [ə'gen] ! -
it would go hard with him if I crossed his path again ! '
- 它 会 去 难的 和 他 如果 我 交叉 他的 小路 再次 ! -

如果我再碰上他, 他肯定会跟我拼命!

- [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːpənts] [ɪn] ['evri] ['pærədəɪs] , - ['mækswel] [rɪ'plaɪd] [sen'tenʃəsli] ;
' **There are serpents in every paradise , Maxwell replied sententiously ;**
- 那里 是 蛇 在 每一个 天堂 , - 麦克斯韦 回复 义正辞严地 ;

“每个天堂里都有蛇,”麦克斯韦尔意味深长地回答道;

- [ænd; ənd][let][juː 'es][həʊp]['lɪt(ə)l][dʒen] . [ɪz] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɜʊəri'bsəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
' **and let us hope little Gen . is free from the curiosity of her**
- 和 让 我们 希望 小的 Gen . 是 自由的 从 这 好奇心 的 她
[ə'rɪdʒən(ə)] ['ænsɛstrɪs] .
original ancestress .
- 原来的 祖先压力 .

我们希望小珍妮能够摆脱她祖先的好奇心。

[bʌt; bət][tʃaɪld][ɔ:(r)][nɒt] , [ʃi:; ji][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑ:t] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ,
But child or not , she has a woman's heart worth the winning ,
但 孩子 或者 不是 , 她 有 一个 女性的 心 值得 这 获胜 ,
但不管她是不是孩子, 她都有一颗值得赢得的女人的心。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'sɜ:(ə)n] [ˈaʊə(r)][ˈsaɪlənt] [frend] [hɪə(r)] [wɪl] [beə(r)][,em 'i:][aʊt] .
in which assertion our silent friend here will bear me out .
在 哪个 断言 我们的 沉默的 朋友 这里 将要 熊 我 出去 .
这一点, 我们这位沉默的朋友将证实我的说法。

- ['lwi:dʒi] - ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] .
' Luigi Salvarini started from his reverie .
- 路易吉 - 开始 从 他的 遐想 .
路易吉·萨尔瓦里尼从沉思中开始。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , ['mækswel] , - [hi:; hi] [sed] .
' You are right , Maxwell , ' he said .
- 你 是 正确的 , 麦克斯韦 , - 他 说 .
“你说得对, 麦克斯韦,”他说。

- ['meni] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə][weə(r)][hɜ:(r); hə(r)][geɪdʒ][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] .
' Many a man would be proud to wear her gage upon his arm .
- 许多 一个 男人 会 是 自豪的 到 穿 她 量规 之上 他的 手臂 .
许多男人都会以将她的护身符戴在手臂上为荣。

[ˈi:v(ə)n][ai] — — [bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:sk][,em 'i:] ?
Even I — — But why ask me ?
甚至 我 — — 但 为什么 问 我 ?
甚至我——但为什么要问我呢？

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][ˈi:v(ə)n][səʊ] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][rest] [ˈʌndə(r)][maɪ] [əʊn] [fɪg] - [tri:] ,
If I was even so disposed to rest under my own fig - tree ,
如果 我 曾是 甚至 所以 处置 到 休息 在下面 我的 自己的 如图 - 树 ,
即便我如此愿意在自己的无花果树下休息,

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][taɪz] [wɪtʃ] [prɪ'klu:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['blɪsf(ə)l] [θɔ:t] .
there are ties which preclude such a blissful thought .
那里 是 领带 哪个 排除 这样的 一个 幸福的 想法 .
有些束缚阻碍了这种美好想法的实现。

- ['mækswel] ['hwɪsl] ['sɒftli] ,
' Maxwell whistled softly ,
- 麦克斯韦 吹口哨 轻轻 ,
麦克斯韦轻轻吹了声口哨,

[ænd; ənd] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][mæn] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; bæʊ][æt; ət][ə; eɪ]['ventʃə(r)] —
and muttered something about a man drawing a bow at a venture —
和 低声说道 某物 关于 一个 男人 绘画 一个 弓 在 一个 风险投资 —
[ðə; ði] [wɜ:dz] ['ɔ:dəbl] [tu:; tə] - [ə'ləʊn] .
the words audible to Salvarini alone .
这 字 可听见的 到 - 独自的 .
他嘟囔着什么关于一个人拉弓搭箭去冒险的话——只有萨尔瓦里尼能听到这些话。

- [ai][,eɪ 'em][taɪd] , [æz; əz][ai][təʊld][ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['kəʊldli] .
' I am tied , as I told you , ' he continued coldly .
- 我 是 系 , 作为 我 讲述 你 , - 他 持续 冷冷地 .
“我被绑住了, 就像我告诉你的那样,”他冷冷地继续说道。

- [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [drɔ:n] [,em 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] .
' I do not know why you have drawn me into the discussion at all .
- 我 做 不是 知道 为什么 你 有 绘制 我 进入 这 讨论 在 全部 .
我完全不知道你为什么要把我卷入这场讨论。

[ai][hæv; həv][ˈstɜːrnər][wɜːk][brɪfɔː(r)][em ˈiː][ðæn; ðən][ˈdæliŋ][baɪ][ə; eɪ][ˈwʊmənz][saɪd][ˈlʊkɪŋ][ˈɪntuː]
I have sterner work before me than dallying by a woman's side looking into
我 有 更严厉 工作 前 我 比 磨蹭 经过 一个 女性的 边 寻找 进入
[hɜː(r); hə(r)][aɪz] - — —
her eyes - — —
她 眼睛 - — —

我面前还有更艰巨的任务，没空在女人身边闲逛，盯着她的眼睛看。

- [ænd; ənd][nɒt][ˈeniθɪŋ][laɪk][səʊ][ˈplez(ə)nt] , [ai][deə(r)][sweə(r)] , - [ˈmækswel][ˌɪntəˈrʌptɪd][ˈtʃɪəfəli] .
' And not anything like so pleasant , I dare swear , ' Maxwell interrupted cheerfully .
- 和 不是 任何事物 喜欢 所以 令人愉快的 , 我 敢 发誓 , - 麦克斯韦 中断 愉快地 .

“而且绝对没有那么愉快，我敢发誓，”麦克斯韦尔兴高采烈地插话道。

- [kʌm] , [ˈlwiːdʒi] ; [duː; də][nɒt][biː; bi][səʊ][ˈmuːdi] .
' Come , Luigi ; do not be so moody .
- 来 , 路易吉 ; 做 不是 是 所以 情绪化 .

“来吧，路易吉；别这么闷闷不乐的。”

[ɪf][ai][hæv; həv][sed][ˈeniθɪŋ][ɪn][maɪ][ˈfuːliʃ][wei][tuː; tə][əˈfend][juː; jʊ] , [ai][eɪ ˈem][ˈhɑːtɪli][ˈsɒri] . -
If I have said anything in my foolish way to offend you , I am heartily sorry . '
如果 我 有 说 任何事物 在 我的 愚蠢 方式 到 得罪 你 , 我 是 衷心地 对不起 . -

如果我因自己的愚蠢言行冒犯了您，我深表歉意。

- [ai][eɪ ˈem][tuː; tə][bleɪm] , [ˈmækswel] , [nɒt][juː; jʊ] .
' I am to blame , Maxwell , not you .
- 我 是 到 责备 , 麦克斯韦 , 不是 你 .

“麦克斯韦，错在我，不是你。”

[juː; jʊ][ˈwʌndə(r)][waɪ][ai][eɪ ˈem][səʊ][ˈteɪkən][ʌp][wɪð][ðɪs][liːg] ; [ɪf][juː; jʊ][wɪl][ˈlɪs(ə)n] ,
You wonder why I am so taken up with this League ; if you will listen ,
你 想知道 为什么 我 是 所以 已采取 向上 和 这 联盟 ; 如果 你 将要 听 ,

你或许会好奇我为何如此痴迷于这个联盟；如果你愿意听我说，

[ai][wɪl][tel][juː; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[ðə; ði][ˈstɔːri][ɪz][əʊld][naʊ] ; [bʌt; bət][ai][wɪl][tel][juː; jʊ][æz; əz][best][ai][kæn; kən][rɪˈmembə(r)] . -
The story is old now ; but I will tell you as best I can remember . '
这 故事 是 老的 现在 ; 但 我 将要 告诉 你 作为 最好的 我 能 记住 . -

这个故事已经有些年头了，但我会尽我所能地把它讲给你听。

- [ðen] , [pəˈhæps][juː; jʊ][wɪl][weɪt][tɪl][ai][hæv; həv][faʊnd][ə; eɪ][siːt][ænd; ənd][ˈlaɪtɪd][maɪ][ˌsɪgəˈret]
' Then , perhaps you will wait till I have found a seat and lighted my cigarette
- 然后 , 也许 你 将要 等待 直到 我 有 成立 一个 座位 和 照明 我的 卷烟
,
,
,

那么，或许你会等到我找到座位，点燃香烟之后再说吧。

- [ɪkˈskleɪmd][ə; eɪ][vɔɪs][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbækgraʊnd][æt; ət][ðɪs][ˈməʊmənt] .
' exclaimed a voice from the background at this moment .
- 惊呼 一个 嗓音 从 这 背景 在 这 片刻 .

这时，背景中传来一个声音喊道。

- [ɪf] - [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][əˈblaɪdʒ] , [ai][kʌt][ɪn][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪsənə(r)] .
' If Salvarini is going to oblige , I cut in as a listener .
- 如果 - 是 去 到 必须 , 我 切 在 作为 一个 听众 .

“如果萨尔瓦里尼愿意这么做，我就以听众的身份插话。”

- [æ̣t; ət] [ð̣iːz] [ẉɜːdz] , [ʼʌtə] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , [ʼslɑ̣ɪtli] [ʼsnɪɪŋ] [vɔ̣ɪs] , [ð̣ə; ð̣i][ʼtriːə̣ʊ] [ṭɜːnd] [rə̣ʊnd]
' **At these words , uttered in a thin , slightly sneering voice , the trio turned round**
- 在 这些 字 , 说出 在 一个 薄的 , 轻微地 冷笑 嗓音 , 这 三人组 转向 圆形的
[ʼsʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

听到这番话，那声音细弱而略带嘲讽，三人猛地转过身来。

[hæ̣d; hə̣d][aɪ ʼtiː] [biːn] [ʼlaɪtə(r)] , [ð̣eɪ] [ẉʊd] [hæ̣v; hə̣v] [siːn] [ə; eɪ][trim] , [wel] - [bɪlt] [ʼfɪgə(r)] ,
Had it been lighter , they would have seen a trim , well - built figure ,
有 它 到过 打火机 , 他们 会 有 已见 一个 修剪 , 出色地 - 建造 数字 ,
如果体重轻一些，他们就会看到一个身材匀称、体格健壮的身影。

[wɪð̣] [hed] [wel] [set][p̣n][skwẹə(r)] [ʼʃə̣uldəz] , [æ̣nd; ə̣nd][ə; eɪ] [ʼp̣ɜːfɪktli] [kʌt] , [ʼdedli] [peɪl] [feɪs] ,
with head well set on square shoulders , and a perfectly cut , deadly pale face ,
和 头 出色地 放 在 正方形 肩膀 , 和 一个 完美 切 , 致命 苍白 脸 ,
头颅稳稳地安在方正的肩膀上，脸型轮廓分明，苍白得可怕。

[ʼlaɪtɪd] [wɪð̣] [ʼpɪəsɪŋ] [blæk] [aɪz] , [æ̣nd; ə̣nd] [ed ʼbɔːnd] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [wæ̣kst] , [ʼpɔ̣ɪntɪd]
lighted with piercing black eyes , and adorned by a well - waxed , pointed
照明 和 冲孔 黑色的 眼睛 , 和 装饰 经过 一个 出色地 - 打蜡 , 尖
[ʼmʌstæ̣ʃ; mə ʼstɑːʃ] .
moustache .
胡子 .

他有一双炯炯有神的黑眼睛，还留着精心修饰的尖胡子。

[frɒ̣m; frə̣m][hɪz; ɪz][ʼæ̣ksents; æ̣k ʼsents] , [ð̣eə(r)][mʌ̣st; mə̣st][hæ̣v; hə̣v] [biːn] [ʼsʌmθɪŋ] [laɪ̣k][ə; eɪ][snɪə(r)]
From his accents , there must have been something like a sneer
从 他的 口音 , 那里 必须 有 到过 某物 喜欢 一个 冷笑
[ə ʼpɒ̣n][hɪz; ɪz][lɪps] .
upon his lips .
之上 他的 嘴唇 .

从他的口音来看，他嘴角一定带着一丝嘲讽的意味。

[bʌ̣t; bə̣t] [wɒ̣t ʼevə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [hæ̣v; hə̣v] [biːn] ,
But whatever he might have been ,
但 任何 他 可能 有 到过 ,
但无论他曾经是什么样的人，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʼwelkəm] [ɪ ʼnʌ̣f] [nʌ̣ʊ] [æ̣z; ə̣z][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][t ʼʃeə(r)][tuː; tə][ð̣ə; ð̣i][ʼə̣ʊpən]
he seemed to be welcome enough now as he drew a chair to the open
他 似乎 到 是 欢迎 足够的 现在 作为 他 画 一个 椅子 到 这 打开
[ʼwɪndə̣ʊ] .
window .
窗户 .

他似乎很受欢迎，于是拉了把椅子到敞开的窗边。

- [ʼbetə(r)] [leɪt] [ð̣æ̣n; ð̣ən][ʼnevə(r)] , - [ʼmæ̣kswel] [kraɪd] .
' **Better late than never , ' Maxwell cried** .
- 更好的 晚的 比 绝不 , - 麦克斯韦 哭 .
“亡羊补牢，为时未晚，”麦克斯韦尔喊道。

- [help] [jɔː ʼself] [tuː; tə][waɪn] , [el ʼiː] [goʊ ʼtiɛɪ] ; [æ̣nd; ə̣nd] [meɪ̣k] [ɔːl] [djuː] [ep ʼblədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][nɒ̣t]
' **Help yourself to wine , Le Gautier ; and make all due apologies for not**
- 帮助 你自己 到 葡萄酒 , 乐 戈蒂埃 ; 和 制作 全部到期的 致歉 为了 不是
[ʼṭɜːnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ʼdɪnə(r)] . -
turning up to dinner . '
转弯 向上 到 晚餐 . -

“请随意享用葡萄酒，勒戈蒂埃；也请为未能出席晚宴而致歉。”

- [ai][wɪl][duː; də][səʊ] , - [ðə; ði][njuː] - ['kʌmə(r)][sed][læŋɡwɪdli] .
' **I will do so** , ' **the new comer said languidly** .
- 我 将要 做 所以 , - 这 新的 - 角 说 懒洋洋地 .

“我会的,”新来者懒洋洋地说。

- [ai][wɒz; wəz][dɪ'teɪnd][aʊt][ʌv; əv][taʊn] . — [nəʊ] ;
' **I was detained out of town** . — **No** ;
- 我 曾是 被拘留 出去 的 镇 . — 不 ;

“我被拘留在城外。”——不；

[juː; jʊ][niːd][nɒt][ɑːsk][ɪf][ə; eɪ][peə(r)][ʌv; əv][braɪt][aɪz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][l'əʊdstɑː][tuː; tə][maɪ]
you need not ask if a pair of bright eyes were the lodestars to my
你 需要 不是 问 如果 一个 一对 的 明亮的 眼睛 是 这 北极星 到 我的
[ˈɑːd(ə)nt][səʊl] ,
ardent soul ,
热心 灵魂 ,

你无需询问那双明亮的眼睛是否是我炽热灵魂的指路明灯，

[fɔː(r); fə(r)][ai][fæl; ʃəl][nɒt][tel][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd][pleɪs] ,
for I shall not tell you ; and in the second place ,
为了 我 将 不是 告诉 你 ; 和 在 这 第二 地方 ;

因为我不会告诉你们；其次，

[ai][hæv; həv][biːn][əb'teɪnɪŋ][jɔː(r); jə(r)][pə'mɪt][æz; əz][ə; eɪ][ˈbrʌðə(r)][ʌv; əv][ðə; ði][liːg] .
I have been obtaining your permit as a Brother of the League .
我 有 到过 获得 你的 允许 作为 一个 兄弟 的 这 联盟 .

我一直以联盟兄弟会成员的身份为您办理许可证。

[ai][ˈɒfəd][ʌp][maɪ'self][ʌn][ðə; ði][ˈraɪn][ʌv; əv][ˈfrendʃɪp] ; [ai][lɒst][maɪ][ˈdɪnə(r)] ,
I offered up myself on the shrine of friendship ; I lost my dinner ,
我 提供 向上 我 在 这 神社 的 友谊 ; 我 丢失的 我的 晚餐 ,

我把自己献祭在友谊的神龛前；我把晚饭都吐了出来。

[vwɑː'laː][taʊt] ; - [ænd; ənd][ˈseɪɪŋ][ðɪːz][wɜːdz] , [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][ˈnærəʊ][slɪp][ʌv; əv][ˈpɑːtʃmənt][ɪn]
voilà tout ; ' and saying these words , he put a narrow slip of parchment in
瞧！ 兜售者； - 和 说 这些 字 , 他 放 一个 狭窄的 滑 的 羊皮纸 在
[ˈmæks,wɛlz][hændz] .
Maxwell's hands .
麦克斯韦尔 双手 .

就这样；说完这些话，他把一张窄窄的羊皮纸条放在了麦克斯韦的手里。

- [ai][sə'pəʊz][ai][hæd; həd][ˈbetə(r)][teɪk][keə(r)][ʌv; əv][ðɪs] ?
' **I suppose I had better take care of this ?**
- 我 认为 我 有 更好的 拿 关心 的 这 ?

我想我最好还是处理一下这件事吧？

- [ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃmən][ˈɑːnsə(r)d][ˈkeələsli] .
' **the Englishman answered carelessly** .
- 这 英国人 回答 粗心大意 .

“那个英国人漫不经心地回答道。”

- [ai][ɡɒt][səʊ][ɪɡ'zæspəreɪtɪd; ɪɡ'zɑːspəreɪtɪd][wɪð] - , [ðæt][ai][keɪm][nɪə(r)] { - }
' **I got so exasperated with Salvarini , that I came near { 582 }**
- 我 得到 所以 恼怒 和 - , 那 我 来了 靠近 { - }

“我对萨尔瓦里尼感到非常恼火，以至于我几乎……”{582}

[ˈpɪtɪŋ][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈmɔɪdɔː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] .
pitching the sacred moidore out of the window .
投球 这 神圣 莫伊多尔 出去 的 这 窗户 .

把神圣的莫伊多尔扔出窗外。

[ai] [prɪ'zju:m] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [waɪz] ? -
I presume , it would not be wise ? '
我 估 ； 它 会 不是 是 明智的 ? -

我想，这样做应该不明智吧？

- [nɒt] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] ['bɒdi] , - [el'i:] [goʊ'tieɪ] [rɪ'tɜ:nd] ['draɪli] .
' Not if you have any respect for a sound body , ' Le Gautier returned dryly .
- 不是 如果 你 有 任何 尊重 为了 一个 声音 身体 , - 乐 戈蒂埃 返回 干巴巴地 .
“如果你还尊重健康的身体，那就不会这样，”勒戈蒂埃冷冷地回答道。

- [ai][ˈgæðə(r)] [ðæt] [ˈlwi:dʒi] [hæz; həz] [bi:n] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈlɑ:dʒli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
' I gather that Luigi has been talking largely about the sacredness of the
- 我 收集 那 路易吉 有 到过 说 很大程度上 关于 这 神圣 的 这
[ˈmɪʃ(ə)n] .
mission .
使命 .

“我感觉路易吉一直在谈论这次任务的神圣性。”

[wel] , [hi:; hi] [ɪz] [jʌŋ] [jet] ,
Well , he is young yet ,
出色地 , 他 是 年轻的 然而 ,
嗯，他还年轻。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'θju:ziæzəm] [dʌz] [nɒt] [jet] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˈnɪk(ə)l] [brɪˈni:θ] , [wɪt]
and the gilt of his enthusiasm does not yet show the nickel beneath , which
和 这 镀金 的 他的 热情 做 不是 然而 展示 这 这 镍 下面 , 哪个
[rɪˈmaɪndz] [em 'i:] .
reminds me .
提醒 我 .

他那份热情表面的镀金还未显露出其下的镍，这让我想起了一件事。

[dɪd] [maɪ] [ɪəz] [dɪ'si:v] [em 'i:] , [ɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [wi:; wi] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ? -
Did my ears deceive me , or were we going to hear a story ? '
做过 我的 耳朵 欺骗 我 , 或者 是 我们 去 到 听到 一个 故事 ? -
是我听错了吗？我们是不是要听一个故事？

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [nəʊ] ['stɔ:ri] , - [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [rɪˈplaɪd] , - [ˈmiəli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæməli] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] ,
' It is no story , ' the Italian replied , ' merely a little family record ,
- 它 是 不 故事 , - 这 意大利语 回复 , - 仅仅 一个 小的 家庭 记录 ,
“这不是什么故事，”意大利人回答说，“只不过是一份小小的家庭记录而已。”

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˈi:v(ə)n] [ˈpeɪtriəts] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪg'zempt] [frɒm; frəm] [ˈtɪrəni] . — [ju:; jʊ]
to show you how even patriots are not exempt from tyranny . — You
到 展示 你 如何 甚至 爱国者 是 不是 豁免 从 暴政 . — 你
[rɪˈmembə(r)] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] ,
remember my brother ,
记住 我的 兄弟 ,
为了让你们知道，即使是爱国者也无法免受暴政的侵害。——你们还记得我的兄弟吗？

[vɪsi] ? [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Visci ? and his wife .
粘液 ? 和 他的 妻子 .
维斯奇？和他的妻子。

[hi:; hi] [ˈset(ə)ld] [daʊn] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [j'ɪəz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [nɒt] [ˈmeni] [maɪlz] [frɒm; frəm]
He settled down , after fighting years for his country , not many miles from
他 定居 向下 , 后 斗争 年 为了 他的 国家 , 不是 许多 英里 从
[hɪə(r)] .
here .
这里 .
在为国家浴血奋战多年后，他定居下来，离这里不远。

[ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈfɑːðə(r)] , [æn; ən][eɪdʒd][mən] ,
Living with him was his wife's father , an aged man ,
活的 和 他 曾是 他的 妻子的 父亲 , 一个 老年人 男人 ;
与他同住的还有他妻子的父亲，一位上了年纪的老人。

[ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [brɪˈlʌvɪd] — [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [huː] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈenəmi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
universally beloved — a being who had not a single enemy in the world .
普遍地 心爱 — 一个 存在 WHO 有 不是 一个 单身的 敌人 在 这 世界 .
人见人爱——世上没有一个敌人。

[wel] , [taɪm] [went] [ɒn] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈwɔːnɪŋ] ,
Well , time went on , till one day , without the slightest warning ,
出色地 , 时间 去 在 , 直到 一 天 , 没有 这 丝毫 警告 ,
时间就这样过去了，直到有一天，毫无预兆地.....

[ðə; ði][əʊld] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz] [əˈrestɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kəmˈplaɪəns] [ɪn][sʌm; səm][səʊ] - [kɔːld] [plɒt] .
the old fellow was arrested for compliance in some so - called plot .
这 老的 同伴 曾是 被捕 为了 遵守 在 一些 所以 - 称为 阴谋 .
这位老人因参与所谓的阴谋而被捕。

[maɪ] [ˈbrʌðərz] [waɪf] [klaŋ] [raʊnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðərz] [nek] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][maɪ] [ˈbrʌðərz]
My brother's wife clung round her father's neck ; and there , in my brother's
我的 兄弟 妻子 紧紧抓住 圆形的 她 父亲的 脖子 ; 和 那里 , 在 我的 兄弟
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,
我哥哥的妻子紧紧搂着她父亲的脖子；就在我哥哥的眼前，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈstrɪkən] [ˈbruːtəli] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈrʌfɪənli] [ˈsəʊldʒəz] — [ded] ; [ded] ,
he saw his wife stricken brutally down by the ruffianly soldiers — dead ; dead ,
他 锯 他的 妻子 受打击的 残酷地 向下 经过 这 粗暴地 士兵 — 死的 ; 死的 ,
他亲眼目睹妻子被残暴的士兵打倒在地——死了；死了。

[maɪnd] — [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli][kraɪm] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ækt][ɒv; əv] [əˈfekʃn] — [kɪld] [baɪ][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
mind — her only crime that little act of affection — killed by order of the
头脑 — 她 仅有的 犯罪 那 小的 行为 的 感情 — 被杀 经过 命令 的 这
[ˈɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] .
officer in charge .
官 在 收费 .
心智——她唯一的罪过就是那一点点爱意——被主管军官下令处死。

[bʌt; bət] [rɪˈvendʒ] [ˈfɒləʊd] .
But revenge followed .
但 复仇 随后 .
但复仇随之而来。

[ˈpaʊloʊ] [ʃɒt] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [ded] , [ænd; ənd][left][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] , [æz; əz][hiː; hi]
Paulo shot three of the scoundrels dead , and left the officer , as he
保罗 射击 三 的 这 无赖 死的 , 和 左边 这 官 , 作为 他
[θɔːt] , [ˈdaɪŋ] .
thought , dying .
想法 , 垂死 .
保罗打死了三个恶棍，然后离开了，他以为那个警官已经奄奄一息了。

[sɪns] [ðen] , [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˈpaʊloʊ] . — [ænd; ənd] [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ][ˈwʌndə(r)]
Since then , I have never heard of Paulo . — And now , do you wonder
自从 然后 , 我 有 绝不 听到 的 保罗 . — 和 现在 , 做 你 想知道
[waɪ] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈsəʊʃəlɪst] ,
why I am a Socialist ,
为什么 我 是 一个 社会主义 ,
从那以后，我就再也没听说过保罗这个人了。——现在，你是不是好奇我为什么是社会主义者了？

[wið] [maɪ][hænd] [ə'genst] [ɔ:l] [ɔ:'θɒrəti] [ænd; ənd][ɔ:də(r)] , [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [bækt] [ʌp][baɪ] [sʌt]
with my hand against all authority and order , when it is backed up by such
和 我的 手 反对 全部 权威 和 命令 , 什么时候 它是 支持的 向上 经过 这样的
[ˈkaʊədli] ,
cowardly ,
胆小 ,

我以手对抗一切权威和秩序，当它得到如此懦弱之徒的支持时，

[ʌnpɹə'vəʊkt] [ə'preʃn] [æz; əz] [ðɪs] ?
unprovoked oppression as this ?
无端挑衅 压迫 作为 这 ?

像这样无端的压迫？

- [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] ['lɪsnər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
' **For a time the listeners remained silent** ,
- 为了 一个 时间 这 听众 剩余 沉默的 ,

“听众们沉默了一会儿，

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑ:z] [æz; əz] [ðeɪ] [pi:p] [aʊt][wʌŋ][baɪ][wʌŋ] ,
watching the twinkling stars as they peeped out one by one ,
观看 这 闪烁 明星 作为 他们 偷窥 出去 一 经过 一 ,

看着星星一颗颗闪烁着光芒，

['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [naʊ][ɒv; əv] [i:tʃ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsɪɡə'ret] [æz; əz]
nothing to be seen now of each but the glowing tip of his cigarette as
没有什么 到 是 已见 现在 的 每个 但 这 发光 提示 的 他的 卷烟 作为
[ðə; ði] [blu:] [sməʊk] ['drɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['keɪsmənt] .
the blue smoke drifted from the casement .
这 蓝色的 抽烟 漂移 从 这 窗扇 .

现在除了他香烟燃烧的烟尖，以及从窗户飘出的蓝色烟雾之外，什么也看不见了。

- [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt][jɔ:(r); jə(r)]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['pauloʊ] ['lu:tʃɪ] ,
' **You do not think that your brother and Paulo Lucci** ,
- 你 做 不是 思考 那 你的 兄弟 和 保罗 路奇 ,

“你不认为你的兄弟和保罗·卢奇，

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['brɪgənd][wi:; wi][hɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [men] ?
the celebrated brigand we hear so much of , are the same men ?
这 著名 强盗 我们 听到 所以 很多 的 , 是 这 相同的 男人 ?

我们经常听到的那些声名显赫的强盗，是同一个人吗？

- [vɪsi] [ɑ:skt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
' **Visci asked at length** .
- 粘液 问 在 长度 .

维斯奇详细地问道。

- ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [sed] [səʊ] , [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] . -
' **People have said so , you understand** . '
- 人们 有 说 所以 , 你 理解 . -

“大家都这么说，你明白的。”

- [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] , - [rɪ'plaɪd] [sɑ:'dɒnɪkli] .
' **I have heard such a tale , ' Salvarini replied sardonically** .
- 我 有 听到 这样的 一个 故事 , - 回复 讽刺地 .

“我听说过这样的故事，”萨尔瓦里尼讽刺地回答道。

- [ðə; ði][ə'feə(r)] [kri'eɪtɪd] [kwɔ:t] [ə; eɪ][stɜ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ;
' **The affair created quite a stir in the province at the time** ;
- 这 事务 创建 相当 一个 搅拌 在 这 省 在 这 时间 ;

“这件事当时在该省引起了不小的轰动；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpeznts] [duː; də][,em ˈiː][tuː] [mʌtʃ] [ˈhɒmɪdʒ] [ɪn] [kəˈnektɪŋ] [maɪ] [neɪm] [wɪð] [səʊ]
but the peasants do me too much homage in connecting my name with so
但 这 农民 做 我 也 很多 尊敬 在 连接 我的 姓名 和 所以
[ˈfeɪməs] [ə; eɪ][ˈkærəktə(r)] .
famous a character .
著名的 一个 特点 .

但是，农民们把我的名字和这样一个著名人物联系起来，这是对我过分的敬意了。

[ˈaʊə(r)][ˈɪtæliən][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] [dʌʒ] [nɒt] [rest][æ; ət][ˈtraɪflz] . -
Our Italian imagination does not rest at trifles . '
我们的 意大利语 想像力 做 不是 休息 在 琐事 . -
我们的意大利想象力可不会止步于琐事。

- [ˈplez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [huː] [ˈɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [straɪk] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðəz]
Pleasant for the officer who ordered them to strike down your brother's
令人愉快的 为了 这 官 WHO 订购 他们 到 罢工 向下 你的 兄弟
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
“下令杀害你兄弟妻子的军官真是罪有应得。”

- [ˌelˈiː] [ɡooˈtiɪr] [drɔːl] , [æz; əz][hiː; hi] [iˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [kɜːl] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Le Gautier drawled , as he emitted a delicate curl of smoke from his
乐 戈蒂埃 拖长音 , 作为 他 发射 一个 精美的 卷曲 的 抽烟 从 他的
[ˈnɒstrəlz] .
nostrils .
鼻孔 .

勒戈蒂埃慢条斯理地说着，同时从鼻孔里吐出一缕轻柔的烟雾。

- [dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊ] ? -
Did you ever hear the name of the fellow ? '
做过 你 曾经 听到 这 姓名 的 这 同伴 ? -
你听说过那家伙的名字吗？

- [ˈkɪʊəriəsli] [ɪˈnʌf] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːz] , [ðəʊ] [aɪ] [ˈkænɒt] [biː; bi][ʊə(r)] ,
Curiously enough , his name is the same as yours , though I cannot be sure ,
奇怪的是 足够的 , 他的 姓名 是 这 相同的 作为 你的 , 尽管 我 不能 是 当然 ,
“巧合的是，他的名字和你一样，虽然我不能确定。”

[æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz][faɪv] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [naʊ] .
as it is five years ago now .
作为 它 是 五 年 前 现在 .
就像五年前一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] , [ˈlaɪkwaɪz] . -
He was a Frenchman , likewise . '
他 曾是 一个 法国人 , 同样地 . -
他也是法国人。

- [ˈmɒrəl] — [let] [ɔːl][ˌelˈiː] - [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ˈpaʊlɒʊ] - [wei] , - [ˈmækswel] [ɪkˈskleɪmd] ,
Moral — let all Le Gautiers keep out of Paulo Lucci's way , Maxwell exclaimed ,
道德 — 让 全部 乐 - 保持 出去 的 保罗 - 方式 , - 麦克斯韦 惊呼 ,
[ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
rising to his feet .
上升 到 他的 脚 .

“教训就是——所有勒戈蒂埃家族的人都不要挡保罗·卢奇的路！”麦克斯韦尔站起身来，大声说道。

- [wiː; wi][duː; də][nɒt] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈkɒmplɪmənt] [ɒv; əv] [brɪˈliːvɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ;
We do not pay you the compliment of believing you are the same man ;
我们 做 不是 支付 你 这 赞扬 的 相信 你 是 这 相同的 男人 ;
“我们不会恭维你，认为你还是同一个人；

[bʌt; bət] [ði:z] ['brɪgənd] [ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə] [straɪk] [fɜ:st][ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑ:ftə(r)] .
but these brigands are apt to strike first and inquire after .
但 这些 强盗 是 易于 到 罢工 第一的 和 查询 后 .

但这些强盗往往会先下手为强，然后再进行打探。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðɪs] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'zju:mɪŋ] - ['brʌðə(r)][ænd; ənd]['pauloʊ] ['lu:tʃɪ] [ɑ:(r); ə(r)][wʌŋ] . — [aɪ][eɪ 'em]
this is always presuming Salvarini's brother and Paulo Lucci are one . — I am
这 是 总是 假设 - 兄弟 和 保罗 路奇 是 一 . — 我 是
['gəʊɪŋ][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] ['vɪlə]
going as far as the Villa Salvarino .
去 作为 远的 作为 这 别墅 - .

这始终假设萨尔瓦里尼的兄弟和保罗·卢奇是同一个人。——我甚至要追溯到萨尔瓦里诺别墅。

[hu:] [sez] [eɪ][tu:; tə] [ðæt] [prə'pəʊz(ə)] ? — [ðə; ðɪ] [aɪz] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] .
Who says ay to that proposal ? — The ayes have it .
WHO 说道 哎 到 那 提议 ? — 这 赞成 有 它 .

谁赞成这个提议？——赞成票已下达。

- [ðeɪ] [rəʊz][tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] [wɪð] [wʌŋ] [ə'kɔ:d] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)][kəʊts] [fɔ:(r); fə(r)]
' They rose to their feet with one accord , and after changing their coats for
- 他们 玫瑰 到 他们的 脚 和 一 符合 , 和 后 变化 他们的 外套 为了
['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [rɪ'spektəbl]
something more respectable ,
某物 更多的 可敬 ,

他们齐刷刷地站了起来，换上了更体面的外套后，

[tru:p] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steəz] .
trooped down the stairs .
成群结队 向下 这 楼梯 .

鱼贯而下楼梯。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ə'baʊt]['fraɪdeɪ] ?
' You will not forget about Friday ?
- 你 将要 不是 忘记 关于 星期五 ?

你不会忘记星期五吧？

- [vɪsi] [rɪ'maɪndɪd] .
' Visci reminded .
- 粘液 提醒 .

维斯奇提醒道。

- [aɪ][jæl; jəl][ɑ:sk][sɜ:(r)] ['dʒefri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə] [kʌm] .
' I shall ask Sir Geoffrey and his daughter to come .
- 我 将 问 先生 杰弗里 和 他的 女儿 到 来 .

“我会邀请杰弗里爵士和他的女儿前来。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][maɪ]['lɪt(ə)] [pleɪs] [ɒŋ] [ðæt] [deɪ] . — [wɪl] [ju:; jʊ] [merk] [wʌŋ] , [eɪ'li:]
We are going down to my little place on that day . — Will you make one , Le
我们 是 去 向下 到 我的 小的 地方 在 那 天 . — 将要 你 制作 一 , 乐
[goʊ'tɪeɪ] ? -
Gautier ? '
戈蒂埃 ? -

那天我们要去我的小住处。——勒戈蒂埃，你能做一个吗？

- [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [θæŋks] , [maɪ][diə(r)] [vɪzi] , - [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ɪkˈskleɪmd] ; - [bʌt; bət] [mʌtʃ] [æz; əz]
- ' **A thousand thanks , my dear Visci , ' the Frenchman exclaimed ; ' but much as**
- 一个 千 谢谢 , 我的 亲爱的 粘液 , - 这 法国人 惊呼 ; - 但 很多 作为
[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][,aɪˈti:] ,
I should like it ,
我 应该 喜欢 它 ,
“万分感谢, 我亲爱的维斯奇,”法国人惊叹道; “但是, 尽管我很乐意,

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)] .
the thing is impossible .
这 事物 是 不可能的 .
这不可能。

[aɪ][,eɪˈem] [ˈlɪtərəli] [,əʊvəˈwelmd] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [wɜ:k] .
I am literally overwhelmed in the most important work .
我 是 字面上地 不堪重负 在 这 最多 重要的 工作 .
我真的被最重要的工作压得喘不过气来。

- [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [lɑ:f] [ˈfɒləʊd] [ðɪs] [ˈsɒləm] [əˈsɜ:ʃ(ə)n] .
- ' **A general laugh followed this solemn assertion .**
- 一个 一般的 笑 随后 这 庄严 断言 .
这番严肃的断言引来众人一阵哄笑。

- [aɪ][,eɪˈem] [ˈsɒri] , - [vɪzi] [rɪˈtɜ:nd] [pəˈlaɪtli] .
- ' **I am sorry , ' Visci returned politely .**
- 我 是 对不起 , - 粘液 返回 礼貌地 .
“对不起,”维斯奇礼貌地回答道。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [bi:n] [ðeə(r)] .
- ' **You have never been there .**
- 你 有 绝不 到过 那里 .
你从未去过那里。

[aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈevə(r)] [si:n] [maɪ][ˈsɪstə(r)] ? -
I do not think you have ever seen my sister ? ' .
我 做 不是 思考 你 有 曾经 已见 我的 姐姐 ? -
我想你从未见过我妹妹吧?

- [ˈnevə(r)] , - [ˌelɪ:] [ɡoʊˈtiɛr] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [æŋ; ən][,ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [smaɪl] .
- ' **Never , ' Le Gautier replied with an inexplicable smile .**
- 绝不 , - 乐 戈蒂埃 回复 和 一个 无法解释的 微笑 .
“绝不,”勒戈蒂埃带着一丝莫名其妙的微笑回答道。

- [,aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] [tu:; tə] [kʌm] .
- ' **It is a pleasure to come .**
- 它 是 一个 乐趣 到 来 .
很高兴能来。

- [æŋ; ən] [ətˈlæntɪk] [ˈvɔɪdʒ] — [æz; əz][,aɪˈti:][wɒz; wəz][ænd; ənd][æz; əz][,aɪˈti:][ɪz] .
- ' **AN ATLANTIC VOYAGE — AS IT WAS AND AS IT IS .**
- 一个 大西洋 航程 — 作为 它 曾是 和 作为 它 是 .
一次大西洋之旅——过去与现在。

[wen] [ˈsæmjuəl] [ˈdʒɒnsn] [sed] , - [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdraʊnd]
When Samuel Johnson said , ' A ship is a prison with a chance of being drowned
什么时候 塞缪尔 约翰逊 说 , - 一个 船 是 一个 监狱 和 一个 机会 的 存在 溺水
,
,
,
塞缪尔·约翰逊曾说过: “船就像一座监狱, 随时可能沉没。”

- [hiː; hi][ɪn] [ðæt] [ˈæfəɹɪzəm] [geɪv] [ɪkˈspres(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][əˈpɪnjən][ˈdʒen(ə)rəli] [entəˈteɪnd] [baɪ]
' **he in that aphorism gave expression to the opinion generally entertained by**
- 他 在 那 格言 给予 表达 到 这 观点 一般来说 娱乐 经过
[ˈlændzmən][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .
landsmen in his day .
乡绅 在 他的 天 .

他在这句格言中表达了当时陆地居民普遍持有的观点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(Chambers's Journal of Popular Literature,) 第2/3页

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][prai'veɪʃən] ,
In fact , the discomforts , and even privations ,
在 事实 , 这 不适 , 和 甚至 匮乏 ,
事实上, 那些不适, 甚至是匮乏,

[wɪtʃ] [si:] - ['trævəlɪŋ] [ðen] [ɪn'vɒlvd] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] ['veri] [fju:] [p'ɜ:sənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ]
which sea - travelling then involved were such that very few persons were willing
哪个 海 - 旅行 然后 涉及 是 这样的 那 非常 很少 人 是 愿意的
[tu:; tə][ɪk'spəʊz] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
to expose themselves to them ,
到 暴露 他们自己 到 他们 ,
当时海上旅行的种种风险, 使得很少有人愿意冒这些风险。

[sɜv] [wen] [kəm'peld] [baɪ] [ɪm'perətɪv] ['sɜ:kəmstənsɪz] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
save when compelled by imperative circumstances to do so .
节省 什么时候 被迫 经过 至关重要的 情况 到 做 所以 :
除非迫不得已。

[wen] [aɪ] [krɒst] [ðə; ði][ət'læntɪk][ɪn] - , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
When I crossed the Atlantic in 1841 , for the first time , the condition of
什么时候 我 交叉 这 大西洋 在 - , 为了 这 第一的 时间 , 这 状况 的
[θɪŋz] [hæd; həd] ,
things had ,
事物 有 ,
1841年我第一次横渡大西洋时, 情况已经发生了变化。

[ɪn][ðə; ði] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] ['dʒɒnsənz] [taɪm] ,
in the three - quarters of a century which had elapsed since Johnson's time ,
在 这 三 - 四分之一 的 一个 世纪 哪个 有 过去 自从 强生 时间 ,
['meɪərəbli] [ɪm'pru:vd] ;
measurably improved ;
可衡量地 改进 ;
自约翰逊时代以来, 经过四分之三个世纪, 情况有了显著改善;

[bʌt; bət][ðə; ði] - [tu:; tə] [wɪtʃ] ['pæsɪndʒə] [wɜ:(r); wə(r)][i:v(ə)n] [ðen] [səb'dʒektɪd][wɜ:(r); wə(r)]
but the désagrémens to which passengers were even then subjected were
但 这 - 到 哪个 乘客 是 甚至 然后 受 是
['nju:mərəs] .
numerous .
很多的 :
但即使在当时, 乘客们遭受的歧视也很多。

[nəʊ]['regjələ(r)] [sti:m] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [br'twi:n] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ju'nartɪd] [stɜrts]
No regular steam communication between Great Britain and the United States
不 常规的 蒸汽 沟通 之间 伟大的 英国 和 这 团结的 各州
[wɒz; wəz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
was in existence .
曾是 在 存在 :
英国和美国之间没有固定的蒸汽船航线。

[ðə; ði]['sɪriəs][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['westən] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [krɒst] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪn] - ,
The Sirius and the Great Western had indeed crossed the ocean in 1838 ,
这 天狼星 和 这 伟大的 西 有 的确 交叉 这 海洋 在 - ,
天狼星号和西部大号确实在1838年横渡了大西洋。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætə(r)][ˈves(ə)l][hæd; həd][kənˈtɪnjuːd][hɜː(r); hə(r)][trɪps][æt; ət][rɪˈɡjələ(r)][ˈɪntərvɪz] .
and the latter vessel had continued her trips at irregular intervals .
和 这 后者 血管 有 持续 她 旅行 在 不规律的 间隔 .

后一艘船则继续不定期地航行。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][taɪm] [ˈsʌbsɪkwəntli] , [nəʊ][ˈʌðə(r)][ˈsti:mə(r)] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ]
But for some little time subsequently , no other steamer attempted to follow
但 为了 一些 小的 时间 随后 , 不 其他 汽船 尝试过 到 跟随
[hɜː(r); hə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] ,
her example ,
她 例子 ,

但此后一段时间内，没有其他轮船试图效仿她的做法。

[ðə; ði][kjuːˈnɑːd][laɪn][nɒt] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ɪˈstæblɪʃt] [ʌnˈtɪl] - .
the Cunard line not having been established until 1842 .
这 冠达邮轮 线 不是 拥有 到过 已确立的 直到 - .

冠达航运公司直到 1842 年才成立。

[æt; ət][ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] , [ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [ˈpækɪts] [wɪtʃ] [ræn] [brɪˈtwiːn] [ˈlʌndən]
At the period of which I speak , the sailing packets which ran between London
在 这 时期 的 哪个 我 说话 , 这 帆船 数据包 哪个 跑 之间 伦敦
[ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] ,
and New York ,
和 新的 约克 ,

在我所说的这段时期，往返于伦敦和纽约之间的远洋邮轮，

[ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [ˈlɪvəpuːl] [ænd; ənd][ðæt] [pɔːt] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪps] [ɒv; əv][faɪv][tuː; tə][sɪks] [ˈhʌndrəd]
and between Liverpool and that port , were ships of five to six hundred
和 之间 利物浦 和 那 港口 , 是 船舶 的 五 到 六 百
[tʌnz] [ˈbɜːd(ə)n] .
tons burden .
吨 负担 .

利物浦和那个港口之间，有五六百吨级的船只往来穿梭。

[ðə; ði][ˈsteɪtruːm; ˈsteɪtrʊm] — [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪnz][reɪndʒd][ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [səˈluːn]
The staterooms — as the little cabins ranged on either side of the saloon
这 客舱 — 作为 这 小的 小木屋 范围 在 任何一个 边 的 这 酒吧
[wɜː(r); wə(r)] [tɜːrmd] — [wɜː(r); wə(r)] [brɪˈləʊ] [ðə; ði] [siː] - [ˈlev(ə)l] .
were termed — were below the sea - level .
是 称为 — 是 以下 这 海 - 等级 .

这些位于沙龙两侧的小舱室被称为客舱，它们的楼层低于海平面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnkəˈmʊdiəs] , [dɑːk] , [ænd; ənd] [ɪl] [ˈventɪleɪtɪd] .
They were incommodious , dark , and ill ventilated .
他们 是 不便的 , 黑暗的 , 和 患病的 通风 .

它们不方便、阴暗、通风不良。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði][ˈəʊnli] [laɪt] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [wɒz; wəz][ðæt] [ˈfɜːnɪʃt] [baɪ] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɡlɑːs]
the only light they enjoyed was that furnished by small pieces of ground glass
这 仅有的 光 他们 享受 曾是 那 提供 经过 小的 件 的 地面 玻璃
[ɪnˈsɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [dek] [ˌəʊvəˈhed] ,
inserted in the deck overhead ,
插入 在 这 甲板 开销 ,

他们唯一的光源是甲板上方镶嵌的小块磨砂玻璃。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][fæn] - [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [dɔːz] ['əʊpənɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] , [ænd; ənd] [ðɪs]
and from the fan - lights in the doors opening to the saloon , and this
和 从 这 扇子 - 灯 在 这 门 开幕 到 这 酒吧 , 和 这
[wɒz; wəz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ,
was so poor ,
曾是 所以 贫穷的 ,

还有从通往沙龙的门上的扇形窗望出去，这真是太糟糕了。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔkjʊ:pənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪtru:m; 'steɪtrɒm][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [dres] [ðəm'selvz]
that the occupants of the staterooms could not even dress themselves
那 这 居住者 的 这 客舱 可以 不是 甚至 裙子 他们自己
[wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ][ləmp] .
without making use of a lamp .
没有 制作 使用 的 一个 灯 .
船舱里的乘客甚至不用灯都无法穿衣服。

[ðə; ði][səʊl] [ˌventrɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðæt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)][ɒv; əv][ðə; ði]
The sole ventilation of them was that afforded by the removal of the
这 唯一 通风 的 他们 曾是 那 提供 经过 这 移动 的 这
[sə'luːn] ['skaɪlaɪts] ,
saloon skylights ,
酒吧 天窗 ,
它们唯一的通风方式就是拆除沙龙天窗。

[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [dʌn] [ɪn][faɪn] ['weðə(r)] .
which , of course , could only be done in fine weather .
哪个 , 的 课程 , 可以 仅有的 是 完毕 在 美好的 天气 .
当然，这只能在晴朗的天气下进行。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kləʊsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]
The consequence was that the closeness of the atmosphere in the
这 结果 曾是 那 这 亲近 的 这 气氛 在 这
['steɪtru:m; 'steɪtrɒm][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ;
staterooms was at all times most unpleasant ;
客舱 曾是 在 全部 时代 最多 令人不快的 ;
结果是，船舱内的气氛始终十分压抑，令人非常不愉快；

[waɪlst] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪldʒ] - ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ə'fensɪv] [æz; əz][tuː; tə] [kri'eɪt] ['nɔːziə]
whilst the smell of the bilge - water was so offensive as to create nausea
而 这 闻 的 这 舱底 - 水 曾是 所以 进攻 作为 到 创造 恶心
,
,
,
虽然船舱污水的气味极其难闻，令人作呕，

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .
independent of that arising from the motion of the vessel .
独立的 的 那 产生 从 这 运动 的 这 血管 .
与船舶运动引起的运动无关。

[ɪn]['wɪntə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [sɪ'viə(r)] .
In winter , on the other hand , the cold was frequently severe .
在 冬天 , 在 这 其他 手 , 这 寒冷的 曾是 频繁地 严重 .
另一方面，冬季的寒冷天气往往十分严寒。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ə; eɪ] [stəʊv] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] ,
There was , it is true , a stove in the saloon ,
那里 曾是 , 它 是 真的 , 一个 火炉 在 这 酒吧 ,
没错，沙龙里确实有个炉子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hi:t] [frɒm; frəm][,aɪ 'ti:] ['skeəsli] [meɪd] [ɪt'self] [ə'pri:ʒəbli] [felt][ɪn][ðə; ði][said] - ['kæbinz] .
but the heat from it scarcely made itself appreciably felt in the side - cabins .
但 这 热 从 它 几乎 制成 本身 明显地 毛毡 在 这 边 - 小木屋 .

但侧舱几乎感觉不到它产生的热量。

[ɪn][^'ʌðə(r)] ['mætəz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['æbsəns] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət]
In other matters there was the same absence of provision for the comfort
在 其他 事情 那里 曾是 这 相同的 缺席 的 条款 为了 这 舒适
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒə] .
of the passengers .
的 这 乘客 .

在其他方面，同样缺乏对乘客舒适度的考虑。

[ðə; ði] { - }
The { 583 }
这 { - }

583

[freʃ] ['wɔ:tə(r)][rɪ'kwaɪəd][fɔ:(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [pɜ:pəsɪz] [wɒz; wəz] ['kæɪɪd] [ɪn] [kɑ:sk] ;
fresh water required for drinking and cooking purposes was carried in casks ;
新鲜的 水 必需的 为了 喝 和 烹饪 目的 曾是 携带 在 酒桶 ;

饮用和烹饪所需的淡水用桶装运；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] ['kɑ:gəʊ] , ['meni] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn]
and when the ship had a full cargo , many of these were placed on
和 什么时候 这 船 有 一个 满的 货物 , 许多 的 这些 是 放置 在
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

当船装满货物后，其中许多都被放置在甲板上。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðeə(r)] ['kɒntents] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['ɪmpregneɪtɪt] [wɪð] [sɔ:lt][^'wɔ:tə(r)]
with the result that their contents were sometimes impregnated with salt water
和 这 结果 那 他们的 内容 是 有时 受精 和 盐 水
[frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] [ʃɪp] [ɪn] ['hevi] ['weðə(r)] .
from the waves shipped in heavy weather .
从 这 波浪 已发货 在 重的 天气 .

因此，在恶劣天气下运输的货物有时会被海浪中的海水浸泡。

[æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [ðə; ði][^'wɔ:tə(r)][wɒz; wəz][məʊst][^'ʌnpələtəb(ə)l] , [,aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['mʌdi] ,
At all times , the water was most unpalatable , it being muddy ,
在 全部 时代 , 这 水 曾是 最多 令人难以接受 , 它 存在 浑 ,
水一直都很浑浊，难以下咽。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['veəriəs] [ɪm'pjʊrəti] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [wɜ:m] - ['i:t(ə)n] ['bærəlz] [ɪn] [wɪtʃ]
and filled with various impurities from the old worm - eaten barrels in which
和 已填 和 各种各样的 杂质 从 这 老的 蠕虫 - 吃 桶 在 哪个
[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kept] .
it was kept .
它 曾是 保留 .

并且由于存放它的旧木桶已被虫蛀，里面充满了各种杂质。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði][^'wɔ:tə(r)][bæd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ə'keɪʒnəli] [pru:vd] [ɪn'ædɪkwət] ;
Not only was the water bad , but the supply occasionally proved inadequate ;
不是 仅有的 曾是 这 水 坏的 , 但 这 供应 偶尔 已证实 不足 ;

水质不仅差，而且供水量有时还不够；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [wɒz; wəz][æn; ən][^'ʌnju:ʒuəli; ^'ʌnju:ʒəli] [lɒŋ] [wʌn] ,
and when the voyage was an unusually long one ,
和 什么时候 这 航程 曾是 一个 异常地 长的 一 ,
当航程异常漫长时，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [wʊd] [ə'raɪz][ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ə'pɒn] [ʃɔ:t] [ə'laʊəns] .
the necessity would arise of placing the passengers upon short allowance .
这 必要性 会 出现 的 放置 这 乘客 之上 短的 津贴 .

因此，就有必要对乘客实行节俭的待遇。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈɔ:lweɪz][ə; eɪ] [kaʊ] [ɒn] [bɔ:d] ;
There was always a cow on board ;
那里 曾是 总是 一个 奶牛 在 木板 ;

船上总有一头牛；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈlðə(r)][mɪlk][tu;; tə][bi;; bi][hæd; həd][ðæn; ðən] [wɒt] [ʃi;; ji] [sə'plaɪd] ,
but there was no other milk to be had than what she supplied ,
但 那里 曾是 不 其他 牛奶 到 是 有 比 什么 她 供应 ,

但是除了她提供的牛奶之外，没有其他牛奶可得。

[nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [prɪ'zɜ:rv] [,aɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [ðen] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] .
no way of preserving it having then been discovered .
不 方式 的 保存 它 拥有 然后 到过 发现 .

当时发现它后，已经没有办法保存了。

[kænd] [fru:t] [ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] ['i:kwəli] [ˌʌn'həʊn] .
Canned fruit and vegetables were equally unknown .
罐装 水果 和 蔬菜 是 同样地 未知 .

罐装水果和蔬菜当时同样鲜为人知。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kɒmənli] [ə; eɪ][feə(r)][prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['mʌtn] [ænd; ənd] [pɔ:k] , [lɪv; laɪv] [ʃi:p]
There was commonly a fair provision of mutton and pork , live sheep
那里 曾是 通常 一个 公平的 条款 的 羊肉 和 猪肉 , 居住 羊

[ænd; ənd][pɪgz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] ;
and pigs being carried ;
和 猪 存在 携带 ;

通常会有相当数量的羊肉和猪肉供应，还有活羊和活猪被运来运去；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ˈlðə(r)] [freʃ] [mi:t] [ænd; ənd][ɒv; əv] [fɪʃ] ,
but of other fresh meat and of fish ,
但 的 其他 新鲜的 肉 和 的 鱼 ,

但其他新鲜肉类和鱼类，

[ðə; ði] [stɒk] [wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ˈves(ə)l][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [fju:]
the stock was generally exhausted by the time the vessel had been a few
这 库存 曾是 一般来说 筋疲力尽的 经过 这 时间 这 血管 有 到过 一个 很少

[deɪz] [æt; ət] [si:] ,
days at sea ,
天 在 海 ,

船只出海几天后，船上的存货通常就消耗殆尽了。

[rɪ'frɪdʒə, reɪtəz] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd][nɒt] ['hævɪŋ] [bi:n] [ɪn'ventɪd] .
refrigerators at that period not having been invented .
冰箱 在 那 时期 不是 拥有 到过 发明 .

当时冰箱还没有发明出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ɒn] [bɔ:d] [ði:z] [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'fektɪv] [ɪn] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]
But the arrangements on board these ships were defective in much more
但 这 安排 在 木板 这些 船舶 是 有缺陷的 在 很多 更多的

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mætəz] [ðæn; ðən][ɪn][nɒt] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['teɪb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsndʒər] .
important matters than in not providing a good table for the passengers .
重要的 事情 比 在 不是 提供 一个 好的 桌子 为了 这 乘客 .

但是，这些船上的安排存在比没有为乘客提供好餐桌更重要的缺陷。

[ðə; ði][boʊts] — [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːwɜːði] , [wɪtʃ] [ˈfriːkwəntli] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]
The boats — even when they were seaworthy , which frequently was not the
这 船 — 甚至 什么时候 他们 是 适航 , 哪个 频繁地 曾是 不是 这
[keɪs] — [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fjuː][ɪn][ˈnʌmbə(r)] [ðæt] ,
case — were so few in number that ,
案件 — 是 所以 很少 在 数字 那 ,

即使是适航的船只（这种情况经常发生），数量也少得可怜，以至于

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ɒv; əv] [ˈɪprek] ,
in the event of shipwreck ,
在 这 事件 的 海难 ,

如果发生海难，

[ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz]
there was no possibility of their holding more than a third of the souls
那里 曾是 不 可能性 的 他们的 保持 更多的 比 一个 第三 的 这 灵魂
[ɒn] [bɔːd] .
on board .
在 木板 .

他们不可能扣押船上超过三分之一的灵魂。

[ðə; ði] [ˈlɒŋbəʊt] , [ɪnˈdiːd] , [wɒz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ˈjuːsləs] [ɪn][æn; ən] [ɪˈmɜːdʒənsɪ] ,
The longboat , indeed , was practically useless in an emergency ,
这 长船 , 的确 , 曾是 几乎 无用 在 一个 紧急情况 ,

长艇在紧急情况下确实几乎毫无用处。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ɪnˈveəriəbli] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [ˈjedz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n]
as it was almost invariably filled up with sheds for the accommodation
作为 它 曾是 几乎 总是 已填 向上 和 棚屋 为了 这 住宿
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊ] ,
for the cow ,
为了 这 奶牛 ,

因为那里几乎总是堆满了用来安置牛的棚子，

[ʃiːp] , [ænd; ɛnd][pɪgz] ;
sheep , and pigs ;
羊 , 和 猪 ;

绵羊和猪；

[ænd; ɛnd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] - [wɜːk] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði][bəʊt][ænd; ɛnd]
and it would have been several hours ' work to clear the boat and
和 它 会 有 到过 一些 小时 - 工作 到 清除 这 船 和
[lɔːntʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
launch her .
发射 她 .

清理船只并使其下水需要几个小时的工作。

[ðə; ði] [lɔː] [dɪd][nɒt] [ðen] [ˈrendə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpʌlsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [ˈves(ə)l] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði][ətˈlæntɪk]
The law did not then render it compulsory for every vessel crossing the Atlantic
这 法律 做过 不是 然后 使成为 它 强制性的 为了 每一个 血管 过境 这 大西洋
[tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈsɜːdʒən] ,
to carry a surgeon ,
到 携带 一个 外科医生 ,

当时的法律并没有强制规定每艘横渡大西洋的船只都必须配备外科医生。

[ænd; ɛnd][ðə; ði][ˈəʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [laɪnz][ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈpækɪts] [wʊd] [nɒt][ɪnˈkɜː(r)]
and the owners of the various lines of American packets would not incur
和 这 所有者 的 这 各种各样的 线条 的 美国人 数据包 会 不是 招致
[ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] [wʌn] .
the expense of providing one .
这 费用 的 提供 一 .

而美国各条邮政线路的所有者则无需承担提供邮政服务的费用。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] , [ɪf] [æn; ən][ˈæksɪdənt] [əˈkɜ:d] [ɔ:(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɪəriəs]
The consequence was that , if an accident occurred or there was serious
这 结果 曾是 那 , 如果 一个 事故 发生 或者 那里 曾是 严肃的
[ˈɪlnəs] [ɒn] [bɔ:d] ,
illness on board ,
疾病 在 木板 ,

结果是, 如果船上发生事故或有人患重病,

[nəʊ][ˈmedɪk(ə)l] [əˈsɪstəns] [wɒz; wəz][əˈveɪləb(ə)l] .
no medical assistance was available .
不 医疗的 协助 曾是 可用的 .

没有医疗援助可用。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ˈjʊərəp] [ɪn][ðə; ði][ˈmi:diətə(r)][ɪn] - ,
When I was returning to Europe in the Mediator in 1842 ,
什么时候 我 曾是 返回 到 欧洲 在 这 调解员 在 - ,

1842年我乘坐“调解者号”返回欧洲时,

[ə; eɪ][ˈseɪlə(r)] [fel] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][jɑ:rdz] , [ˈbædli] [ˈfræktʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] .
a sailor fell from one of the yards , badly fracturing his right leg .
一个 水手 跌倒 从 一 的 这 码 , 糟糕 断裂 他的 正确的 腿 .

一名水手从桅杆上摔下来, 右腿严重骨折。

[ðə; ði] [kəˈmɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈjæŋki] — [ðæt] [ɪz] ,
The commander of the vessel was a Yankee — that is ,
这 指挥官 的 这 血管 曾是 一个 扬基 — 那 是 ,

这艘船的指挥官是个北方佬——也就是说,

[ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [ˈɪŋɡlənd] [stɜ:ts] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]
a native of one of the New England States — and he had the
一个 本国的 的 一 的 这 新的 英格兰 各州 — 和 他 有 这
[ˌɪndʒəˈnju:əti][ænd; ənd] [ˈredɪnəs] [ɒv; əv] [rɪˈsɔ:s] [wɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l]
ingenuity and readiness of resource which are characteristic of the people
独创性 和 准备就绪 的 资源 哪个 是 特征 的 这 人们

[ɒv; əv] [ðæt] [ˈsek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈju:niən] .
of that section of the Union .
的 那 部分 的 这 联盟 .

他出生于新英格兰地区的某个州——他拥有该地区人民所特有的聪明才智和足智多谋。

[hi:; hi][səʊ][ˈædmərəbli][set][ðə; ði][ˈɪndʒəd] [lɪm] [wɪð] [splɪnts] , [ðæt] ,
He so admirably set the injured limb with splints , that ,
他 所以 令人钦佩地 放 这 受伤 肢 和 夹板 , 那 ,

他用夹板把受伤的肢体固定得非常牢固, 以至于

[wen] [ðə; ði] [ɪp] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ˈteɪkən][tu:; tə] [bɑ:ˈθɒləmju:]
when the ship arrived at London and the man was taken to Bartholomew
什么时候 这 船 到达的 在 伦敦 和 这 男人 曾是 已采取 到 巴塞洛缪
[ˈhɒspɪt(ə)l] ,
Hospital ,
医院 ,

当船抵达伦敦后, 这名男子被送往巴塞洛缪医院。

[ðə; ði] [əˈfɪ(ə)lɪz] [ɒv; əv] [ðæt][ˌɪnstɪˈtju:(ə)n] [ˈhæli] [ˈkɒmplɪmənt] [ˈkæptɪn] [ˈmɔ:gən] [əˈpɒn][ðə; ði]
the officials of that institution highly complimented Captain Morgan upon the
这 官员 的 那 机构 高度 赞扬 队长 摩根 之上 这
[ˈwɜ:kmənlʌɪk] [ˈmænə(r)][ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [pəˈfɔ:md] [ðə; ði][ˌɒpəˈreɪ(ə)n] .
workmanlike manner in which he had performed the operation .
勤恳的 方式 在 哪个 他 有 执行 这 手术 .

该机构的官员对摩根上尉出色地完成手术给予了高度评价。

[ðə; ði][fækt] , [haʊ'veə(r)] , [rɪ'meɪnz] ,
The fact , however , remains ,
这 事实 , 然而 , 遗迹 ,

然而, 事实依然如此:

[ðæt] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pjʊəli] [fɔ:'tju:ɪtəs] ['sɜ:kəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
that but for the purely fortuitous circumstance of the commander of the
那 但 为了 这 纯粹 偶然 环境 的 这 指挥官 的 这
[ˈves(ə)l] ['hævɪŋ] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] ,
vessel having been able to deal with the case ,
血管 拥有 到过 有能力的 到 交易 和 这 案件 ,

若非舰长能够处理此事这一纯粹出于偶然的巧合,

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['bi:ɪŋ] [nəʊ] ['sɜ:dʒən] [ɒn] [bɔ:d] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ðæt] [ðə; ði]
the result of there being no surgeon on board must have been that the
这 结果 的 那里 存在 不 外科医生 在 木板 必须 有 到过 那 这
[ɪndʒəd] [mæn] [wʊd] ['aɪðə(r)][hæv; həv][daɪd] ,
injured man would either have died ,
受伤 男人 会 任何一个 有 死亡 ,

船上没有外科医生, 其结果必然是受伤者要么已经死亡, 要么已经死亡。

[ɔ:(r)] [bi:n] [ə; eɪ]['krɪp(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .
or been a cripple for life .
或者 到过 一个 削弱 为了 生活 :

或者终身残疾。

[ɪf] [ðə; ði]['kæbɪn] ['pæsɛndʒə] [hæd; həd] [gʊd] [kɔ:z] [tu:; tə][kəm'pleɪn] [ðæt] ['naɪðə(r)][ðəə(r)] ['seɪfti] [nɔ:(r)]
If the cabin passengers had good cause to complain that neither their safety nor
如果 这 舱 乘客 有 好的 原因 到 抱怨 那 两者都不 他们的 安全 也不
[ðəə(r)] ['kʌmfət] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['stʌdɪd] ,
their comfort was sufficiently studied ,
他们的 舒适 曾是 足够 研究 ,

如果客舱乘客有充分理由抱怨他们的安全和舒适都没有得到充分考虑,

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiəriɔʒ] ['pæsɛndʒə] [wɒz; wəz] ['ɪnfinətli] [wɜ:s] .
the condition of the steerage passengers was infinitely worse .
这 状况 的 这 统舱 乘客 曾是 无限地 更糟 :

三等舱乘客的处境要糟糕得多。

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌdlɪd] [laɪk] [ʃi:p] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔ:təz] [ə'saɪnd]
Men , women , and children were huddled like sheep in the quarters assigned
男人 , 女性 , 和 孩子们 是 蜷缩着 喜欢 羊 在 这 四分之一 分配
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

男人、女人和孩子像羊群一样挤在分配给他们的住处里。

[nəʊ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'temptɪd] .
no separation of the sexes being attempted .
不 分离 的 这 性别 存在 尝试过 :

不尝试将男女分开。

[ðə; ði] [bɜ:rθs] , [wɪtʃ] [ræn][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'kləʊzd] , [ænd; ənd]
The berths , which ran on either side of the vessel , were not inclosed , and
这 泊位 , 哪个 跑 在 任何一个 边 的 这 血管 , 是 不是 封闭 , 和
[wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðəʊt] ['kɜ:tənz] .
were without curtains .
是 没有 窗帘 :

船两侧的卧铺没有封闭, 也没有帘子。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [ʌnˈdres] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The women were compelled to dress and undress before the eyes of the
这 女性 是 被迫 到 裙子 和 脱衣服 前 这 眼睛 的 这
[meɪl] [ˈpæsndʒər] ,
male passengers ,
男性 乘客 ,

这些妇女被迫在男乘客面前穿脱衣服。

[ænd; ənd] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kɔːs] [rɪˈmɑːrks] [ænd; ənd] [ˈskɹələs] [dʒest] .
and exposed to their coarse remarks and scurrilous jests .
和 裸露 到 他们的 粗 评论 和 卑鄙的 笑话 .

并遭受他们的粗俗言语和下流玩笑。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确,

[ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ˈdaʊnfɔːl] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə]
the moral downfall of many a poor girl was to be attributed to
这 道德 倒台 的 许多 一个 贫穷的 女孩 曾是 到 是 归因于 到
[hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ˈdiːs(ə)nsi] [ænd; ənd] [ˈmɒdəsti] [ˈhævɪŋ] [biːn] [blʌnt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpeɪnf(ə)l]
her feelings of decency and modesty having been blunted by her painful
她 情怀 的 体面 和 谦逊 拥有 到过 钝化 经过 她 痛苦
[ɪkˈspɪɪənsɪz] [ˈdʒʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] .
experiences during the voyage .
经历 期间 这 航程 .

许多贫穷女孩的道德沦丧，都归咎于她们在航行中遭受的痛苦经历，使她们的体面和谦逊之心变得麻木。

[ðə; ði] [ˈstiərɪdʒ] [ˈpæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [bəʊθ] [səˈplaɪ] [ænd; ənd] [kʊk] [ðeə(r)] [əʊn]
The steerage passengers were required to both supply and cook their own
这 统舱 乘客 是 必需的 到 两个都 供应 和 厨师 他们的 自己的
[prəˈvɪz(ə)nz] .
provisions .
条款 .

三等舱乘客需要自己准备和烹饪食物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkɒmənli] [ə; eɪ] [fɪəs] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgæli] [ˈfaɪə(r)] ,
There was commonly a fierce struggle for a place at the galley fire ,
那里 曾是 通常 一个 凶猛的 斗争 为了 一个 地方 在 这 厨房 火 ,
人们常常为了争夺炊事舱火炉旁的位置而激烈搏斗。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] [ˌnesəˈserəli] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ;
in which the sick and feeble necessarily went to the wall ;
在 哪个 这 生病的 和 微弱 一定 去 到 这 墙 ;

其中，体弱多病者必然走向死亡；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsevrəl] [deɪz] [wʊd] [pɑːs] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [wɔːm] [fuːd] [ˈbiːɪŋ] [əbˈteɪnd] [baɪ]
and sometimes several days would pass without any warm food being obtained by
和 有时 一些 天 会 经过 没有 任何 温暖的 食物 存在 获得 经过
[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [aɪˈtiː] .
those who were most in need of it .
那些 WHO 是 最多 在 需要 的 它 .

有时，最需要热食的人会好几天都吃不到热食。

[əˈgen] , [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɔːm] , [ɔː(r)] [iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ɪp] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈhevi]
Again , when there was a storm , or even when the ship experienced heavy
再次 , 什么时候 那里 曾是 一个 风暴 , 或者 甚至 什么时候 这 船 经验丰富的 重的
[ˈweðə(r)] ,
weather ,
天气 ,

再者，当遇到暴风雨，或者船舶遭遇恶劣天气时，

[ðə; ði] ['hætʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)][kləʊzd] , ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['æt məsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] ['ɔ:lməʊst]
the hatches were closed , rendering the atmosphere of the steerage almost
这 孵化 是 关闭 , 渲染 这 气氛 的 这 统舱 几乎
['stɑ:fliŋ] .
stifling .
令人窒息 :

舱门紧闭, 使得统舱内的空气几乎令人窒息。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] ['tri:t mənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['pæsəndʒər] [wɜ:(r); wə(r)]
In fact , the condition and treatment of this class of passengers were
在 事实 , 这 状况 和 治疗 的 这 班级 的 乘客 是
['sɪmpli] [ə' bə mɪnə b(ə)l] ,
simply abominable ,
简单地 可恶 ,

事实上, 这类乘客的待遇和处境简直令人发指。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'flekt] [di:p] [dɪs'kredit] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [səʊ]
and such as to reflect deep discredit upon the government for allowing so
和 这样的 作为 到 反映 深的 诋毁 之上 这 政府 为了 允许 所以
['meni] [j'iəz] [tu:; tə] [r'læps] [eə(r)] ['eni] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ðə; ði][i:v(ə)l] .
many years to elapse ere any attempt was made to deal with the evil .
许多 年 到 流逝 埃雷 任何 试图 曾是 制成 到 交易 和 这 邪恶的 :

这也反映出政府多年来未能采取任何措施来应对这一罪恶, 从而严重损害了政府的声誉。

[naʊ] , [ɔ:l][ɪz] [tʃeɪndʒd] .
Now , all is changed .
现在 , 全部 是 已更改 :

现在, 一切都变了。

[ðə; ði] [s'ti:məz] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk][ɑ:(r); ə(r)]['ves(ə)lz]['reɪndʒɪŋ]
The steamers which at the present day cross the Atlantic are vessels ranging
这 蒸汽船 哪个 在 这 展示 天 叉 这 大西洋 是 船只 范围
[frɒm; frəm][fɔ:(r)][tu:; tə]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] ['bɜ:d(ə)n] ;
from four to seven thousand tons burden ;
从 四 到 七 千 吨 负担 ;

现今横渡大西洋的轮船吨位在四千吨到七千吨之间;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ɒn] [bɔ:d] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] ['eksələnt] [ɪn][ɔ:l] [rɪ'spekts] .
and the arrangements on board of them are excellent in all respects .
和 这 安排 在 木板 的 他们 是 出色的 在 全部 尊重 .
船上的各项安排都非常出色。

[br'saɪdz] [ðə; ði] ['laɪfbəʊts] — [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nju:mərəs] , [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][məʊst]
Besides the lifeboats — which are numerous , large , and built on the most
除了 这 救生艇 — 哪个 是 很多的 , 大的 , 和 建造 在 这 最多
[ə'pru:vd] ['mɒdlz] — [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][rɑ:fts] [wɪtʃ] ,
approved models — there are rafts which ,
得到正式认可的 模型 — 那里 是 木筏 哪个 ,
除了数量众多、体积庞大且按照最合格标准建造的救生艇之外, 还有一些救生筏。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [kæn; kən][bi:; bi][gɒt] ['redi] [ænd; ənd] [lɔ:ntʃt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
in case of necessity , can be got ready and launched in a few minutes .
在 案件 的 必要性 , 能 是 得到 准备好 和 发射 在 一个 很少 分钟 .
如有需要, 可在几分钟内准备就绪并启动。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] , [tu:; , [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɪn] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
In the event , too , of a fire breaking out in any part of the ship ,
在 这 事件 , 也 , 的 一个 火 打破 出去 在 任何 部分 的 这 船 ,
如果船上任何部位发生火灾,

[ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [fʊ:(r); fə(r)] [ɪk'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [,aɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['θʌrə] ['kærəktə(r)] .
the appliances for extinguishing it are of the most thorough character .
这 电器 为了 熄灭 它 是 的 这 最多 彻底 特点 .
用于扑灭火灾的设备非常完善。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上 ,

[ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒə] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [ðæt]
the provision made for the safety of the passengers would be all that
这 条款 制成 为了 这 安全 的 这 乘客 会 是 全部 那
[kʊd; kəd][bi:; bi][dr'zaɪəd] [ɪf] ['evrɪ] [ʃɪp] ['kærɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][bəʊts][tu:; tə]
could be desired if every ship carried a sufficient number of boats to
可以 是 想要的 如果 每一个 船 携带 一个 充足的 数字 的 船 到
[ə'kɒmədeɪt] ,
accommodate ,
容纳 ,
如果每艘船都配备足够数量的救生艇来容纳乘客，那么为保障乘客安全所做的安排就完全可以令人满意了。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][dr'zɑ:stə(r)] , ['evrɪ] ['pæsɪndʒə(r)] , ['i:v(ə)n] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒmplɪment] [wɒz; wəz] [fʊl] .
in case of disaster , every passenger , even when her complement was full .
在 案件 的 灾难 , 每一个 乘客 , 甚至 什么时候 她 补充 曾是 满的 .
万一发生灾难，每位乘客，即使船上满员。

[nəʊt] [ðə; ði] [leɪt] [dr'zɑ:stə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['brəɡən] .
Note the late disaster to the Oregon .
笔记 这 晚的 灾难 到 这 俄勒冈州 .
注意俄勒冈州发生的这场迟来的灾难。

[ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['pʌblɪk][ɪz] [naʊ] ['keəfəli] ['stʌdɪd] .
The comfort of the travelling public is now carefully studied .
这 舒适 的 这 旅行 民众 是 现在 小心 研究 .
如今，旅客的舒适度已成为一项重要的研究课题。

[ðə; ði]['kæbɪnz][fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] - [kla:s] ['pæsɪndʒə] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [ə'mɪdʃɪps] ,
The cabins for the first - class passengers are placed amidships ,
这 小木屋 为了 这 第一的 - 班级 乘客 是 放置 船体中部 ,
头等舱乘客的客舱位于船体中部。

[weə(r)] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)] [ɪz] [li:st] [felt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] , [æz; əz] ['fɔ:məli] , [æt; ət]
where the motion of the vessel is least felt , instead of , as formerly , at
在哪里 这 运动 的 这 血管 是 至少 毛毡 , 反而 的 , 作为 以前 , 在
[ðə; ði] [stɜ:n] .
the stern .
这 船尾 .
船舶运动感觉最小的地方，而不是像以前那样在船尾。

[ðə; ði]['steɪtru:m; 'steɪtrʊm][ɑ:(r); ə(r)] [kə'məʊdiəs] , ['hænsəmlɪ] ['fɜ:nɪʃt] , ['θʌrəli] ['ventɪleɪtɪd] ,
The staterooms are commodious , handsomely furnished , thoroughly ventilated ,
这 客舱 是 宽敞的 , 英俊地 提供 , 彻底 通风 ,
[ænd; ənd] ['hi:tɪd] [baɪ] [sti:m] .
and heated by steam .
和 加热 经过 蒸汽 .
客舱宽敞、布置精美、通风良好，并采用蒸汽供暖。

[ðə; ði] [sə'lu:n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [wel] ['laɪtɪd] , [kən'teɪnz] [ə; eɪ][pi'ænəʊ] , [ə; eɪ] [smɔ:l]
The saloon , which is spacious and well lighted , contains a piano , a small
这 酒吧 , 哪个 是 宽敞 和 出色地 照明 , 包含 一个 钢琴 , 一个 小的
[ˈlaɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,

客厅宽敞明亮，内设钢琴和小型图书角。

[ˌbæɡə'tel] ['teɪblz] , [tʃes] , & [si:] . , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] .
bagatelle tables , chess , & c . , for the use of the passengers .
小品 表格 , 棋 , & c . , 为了 这 使用 的 这 乘客 .
为乘客提供弹珠台、象棋等。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lsəʊ] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [rʊmz; ru:mz][ænd; ənd] ['bɑ:θ,ru:mz] , [sə'plaɪd] [wɪð]
There are also smoking and reading rooms and bathrooms , supplied with
那里 是 还 吸烟 和 阅读 房间 和 浴室 , 供应 和
[hɒt][æz; əz] [wel] [æz; əz][kəʊld][ˈwɔ:tə(r)] .
hot as well as cold water .
热的 作为 出色地 作为 寒冷的 水 .
酒店还设有吸烟室、阅览室和浴室，提供冷热水。

[ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ɪz][səʊ][lʌg'zʊəriəntli] [sprɛd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi]
The table is so luxuriantly spread that there is scarcely a delicacy which can be
这 桌子 是 所以 茂盛地 传播 那 那里 是 几乎 一个 美味 哪个 能 是
[əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [best] [həʊ'telz] [ɪn] ['lʌndən] ,
obtained in the best hotels in London ,
获得 在 这 最好的 酒店 在 伦敦 ,
餐桌上摆满了极其丰盛的佳肴，几乎囊括了伦敦最好的酒店里才能品尝到的所有美味。

[faʊnd] ['lækɪŋ] [ɒn] [bɔ:d] [ði:z] [s'ti:məz] .
found lacking on board these steamers .
成立 缺乏 在 木板 这些 蒸汽船 .
这些轮船上缺少.....

[ðə; ði] [sə'plai] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔ:tə(r)] — ['fɜ:nɪʃt] [baɪ] [kən'densər] — [ɪz] ['præktɪkli] [ʌn'lɪmɪtɪd] ;
The supply of fresh water — furnished by condensers — is practically unlimited ;
这 供应 的 新鲜的 水 — 提供 经过 冷凝器 — 是 几乎 无限 ;
冷凝器提供的淡水供应几乎是无限的；

[waɪlst] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [p'ɜ:pəsɪz] [ɪz][ɪn] ['sʌmə(r)] [ku:ld] [wɪð] [aɪs] ,
whilst that which is required for drinking purposes is in summer cooled with ice ,
而 那 哪个 是 必需的 为了 喝 目的 是 在 夏天 冷却 和 冰 ,
而夏季饮用所需的液体则用冰块冷却。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [stɒk] [ɪz][prə'vaɪdɪd] .
of which a large stock is provided .
的 哪个 一个 大的 库存 是 假如 .
其中备有大量库存。

[ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] [ɪz][ɪn'veəriəbli] ['kæɪɪd] , [ðə; ði] [lɔ:] ['rendərɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'bligətəri] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ;
A surgeon is invariably carried , the law rendering it obligatory to do so ;
一个 外科医生 是 总是 携带 , 这 法律 渲染 它 强制性的 到 做 所以 ;
外科医生总是被抬着走，法律规定必须这样做；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [hu:]
and his services are at the disposal of any of the passengers who
和 他的 服务 是 在 这 处理 的 任何 的 这 乘客 WHO
[ni:dz] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['eni] [fi:] .
needs them without the payment of any fee .
需求 他们 没有 这 支付 的 任何 费用 .
任何需要的乘客都可以免费使用他的服务。

[nɔ:(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['stiəriɔz] ['pæsɪndʒə] ['feɪlɪd] [tu:; tə] [pɑ:'tɪsɪpət] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:ltəd] [kən'dɪʃn]
Nor have the steerage passengers failed to participate in the altered condition
也不 有 这 统舱 乘客 失败的 到 参加 在 这 已修改 状况
[ɒv; əv] [θɪŋz] .
of things .
的 事物 ;

三等舱乘客也未能幸免于事态的改变。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði]['bædli] ['ventɪleɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'helθi]
Instead of their being crowded together in the badly ventilated and unhealthy
反而 的 他们的 存在 挤 一起 在 这 糟糕 通风 和 不良
['kwɔ:təz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
quarters assigned to them ,
四分之一 分配 到 他们 ,
他们没有被安排挤在通风不良、卫生条件差的住所里，

[æz; əz][wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] { - }
as was formerly the case , it is now { 584 }
作为 曾是 以前 这 案件 , 它 是 现在 { - }
与以前的情况一样，现在是{584}

[kəm'pʌlsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɪkst] ['kju:bɪk] [speɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'lɔtɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
compulsory for a fixed cubic space to be allotted to each individual .
强制性的 为了 一个 固定的 立方体 空间 到 是 分配 到 每个 个人 .
必须为每个人分配一个固定的立方体空间。

[nɒt] ['əʊnli] , [tu:] ,
Not only , too ,
不是 仅有的 , 也 ,
不仅如此，

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [bɜ:rθs] [ɪn'kləʊzd] — [wɪtʃ] [ɪz] ['greɪtli] [kən'dju:sɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
are the berths inclosed — which is greatly conducive to the preservation of
是 这 泊位 封闭 — 哪个 是 非常 有利的 到 这 保存 的
['di:s(ə)nsi] — [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] ['wɪmɪn] [ˈɒkjupaɪ][ə; eɪ] ['seprət] [kəm'pɑ:tmənt] ,
decency — but the single women occupy a separate compartment ,
体面 — 但 这 单身的 女性 占据 一个 分离 隔间 ,
卧铺是封闭式的——这非常有利于保持体面——但单身女性则居住在单独的隔间里。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪtrən] .
in the charge of a matron .
在 这 收费 的 一个 护士长 .

由女舍监负责。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'prʊvmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn]
But one of the greatest improvements which has taken place in the condition
但 一 的 这 最 改进 哪个 有 已采取 地方 在 这 状况
[ɒv; əv] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiəriɔz] [hæz; həz] [bi:n] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][ækt] ,
of occupants of the steerage has been effected by the Act ,
的 居住者 的 这 统舱 有 到过 受影响 经过 这 行为 ,
但这项法案带来的最显著的改善之一，正是三等舱乘客生活条件的提高。

[pɑ:st] [ə; eɪ] [fju:] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , [ɪ'kwaɪə] [kʊkt] [prə'vɪz(ə)nz] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv]
passed a few years ago , requiring cooked provisions being found by the owners of
通过了 一个 很少 年 前 , 需要 煮熟 条款 存在 成立 经过 这 所有者 的
[ðə; ði] [ʃɪp] ;
the ship ;
这 船 ;
几年前通过的一项规定，要求船主自行准备熟食；

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - ['mʌni] [ɪz] [ˌnesə'serəli] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ʌndə(r)]
and although the passage - money is necessarily higher than it was under
和 虽然 这 通道 - 钱 是 一定 更高 比 它 曾是 在下面
[ðə; ði][əʊld] ['sɪstəm] ,
the old system ,
这 老的 系统 ,

尽管船票费用必然比旧制度下要高，

[ðɪs] ['drɔ:bæk] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['kɑ:mpensetɪd][baɪ][ðə; ði] ['kʌmfət] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ðə; ði]
this drawback is more than compensated by the comfort which results from the
这 退税 是 更多的 比 补偿 经过 这 舒适 哪个 结果 从 这
['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] .
present arrangement .
展示 安排 .

目前的安排带来的舒适感完全弥补了这一缺点。

[ɪn] [kən'klu:ʒn] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ,
In conclusion , I may say that ,
在 结论 , 我 可能 说 那 ,

总之，我可以这样说：

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['retrəspekt] [ə'pɒn][maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['fɔ:ti] [j'iəz] — ['djʊəriŋ]
indulging in a retrospect upon my experiences for the last forty years — during
沉溺于 在 一个 回顾 之上 我的 经历 为了 这 最后的 四十 年 — 期间
[wɪtʃ] ['pɪəriəd][aɪ][hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði][ət'læntɪk] [ten] [taɪmz] — [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['fɔ:səbli] [strʌk]
which period I have crossed the Atlantic ten times — I have been forcibly struck
哪个 时期 我 有 交叉 这 大西洋 十 时代 — 我 有 到过 强制 击
[baɪ][ðə; ði]['kɒntrɑ:st][ðə; ði]['perəl] ,
by the contrast the peril ,
经过 这 对比 这 危险 ,

回顾过去四十年的经历——在此期间我曾十次横渡大西洋——我强烈地感受到其中的危险与平静的对比。

['ti:diəm] , [ænd; ənd] [,ɪnkən'vi:njəns] [ðen] [ə'tendənt] [ə'pɒn][æn; ən][ət'læntɪk] ['vɔɪɪdʒ] [ə'fɔ:d] [tu:; tə]
tedium , and inconveniences then attendant upon an Atlantic voyage afford to
乏味 , 和 不便之处 然后 服务员 之上 一个 大西洋 航程 买得起 到
[ðə; ði] ['seɪfti] ,
the safety ,
这 安全 ,

长途航行带来的乏味和不便，对安全构成了威胁。

[rə'pɪdəti] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ə'kʌmplɪft] .
rapidity , and comfort with which it is now accomplished .
快速 , 和 舒适 和 哪个 它 是 现在 完成 .

如今，完成这项工作既快捷又舒适。

[ɪn] [ɔ:l] [j'erɪdʒ] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

['tʃæptə(r)] [ˌeks,el'aɪ'vi:] .
CHAPTER XLIV :
章 xliv .

第四十四章

[nekst] ['mɔ:niŋ] , [tɒm][dʒu'pwi:] , [ɪ'skwəɪə(r)] , [ɒv; əv][pɪ'mentəʊ] ['væli] , ['west'mɔ:rlənd] , ['trɪnɪ,dæd] ,
Next morning , Tom Dupuy , Esquire , of Pimento Valley , Westmoreland , Trinidad ,
下一个 早晨 , 汤姆 杜普伊 , 《时尚先生》 , 的 甜椒 谷 , 韦斯特摩兰 , 特立尼达 ,
第二天早上，来自特立尼达和多巴哥西摩兰郡皮门托谷的汤姆·杜普伊先生

[ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈtʃesnʌt] [ˈpəʊni][ˈsæmbəʊ][gæl][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔ:(r)] ,
mounted his celebrated chestnut pony Sambo Gal at his own door ,
安装 他的 著名 板栗 小马 桑博 加尔 在 他的 自己的 门 ;
他骑上他那匹著名的栗色小马桑博·加尔，来到自家门口。

[ʌnˈtʃeɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ˈkju:bən] [ˈblʌdhaʊnd] [slɒt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɪg] [ˈken(ə)l] , [ænd; ænd][rəʊd]
unchained his famous Cuban bloodhound Slot from his big kennel , and rode
挣脱束缚 他的 著名的 古巴 寻血猎犬 投币口 从 他的 大的 狗窝 , 和 骑
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
他从大狗舍里解开了他那只著名的古巴寻血猎犬斯洛特的锁链，然后骑马走了过来。

[wɪð] [ˈkʌzənli] [ænd; ænd][ˈlʌvə(r)] - [laɪk][æŋˈzaɪəti] , [tu:; tə] [ˈbrɪndʒ] [grəʊv] , [tu:; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][ˈɑ:ftə(r)]
with cousinly and lover - like anxiety , to Orange Grove , to inquire after
和 表亲 和 情人 - 喜欢 焦虑 , 到 橙子 树林 , 到 查询 后
[ˈnɔ:rəz] [ænd; ænd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈseɪfti] .
Nora's and her father's safety .
诺拉的 和 她 父亲的 安全 .
怀着表兄妹般的忧虑和恋人的焦虑，前往橙树林，询问诺拉和她父亲的安全状况。

[ˈnɔ:rə][wɒz; wəz][ʌp][baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [peɪl] [ænd; ænd][ˈtaɪəd] ,
Nora was up by the time he reached the house , pale and tired ,
诺拉 曾是 向上 经过 这 时间 他 达到 这 房子 , 苍白 和 疲劳的 ,
他到家时，诺拉已经起床了，脸色苍白，疲惫不堪。

[ænd; ænd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈhedeɪk] ; [bʌt; bət][ɪ:; ʃɪ][went][tu:; tə] [mi:t] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]
and with a frightful headache ; but she went to meet him at the front
和 和 一个 可怕 头痛 ; 但 她 去 到 见面 他 在 这 正面
[dɔ:(r)] ,
door ,
门 ,
她头痛欲裂，但还是去前门迎接他。

[ænd; ænd] [drɒpt] [hɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [ləʊ] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [əʊˈbeɪs(ə)ns] .
and dropped him a very low old - fashioned obeisance .
和 掉落 他 一个 非常 低的 老的 - 造型 服从 .
然后向他行了一个非常低沉、老式的鞠躬礼。

- [gʊd] - [ˈmɔ:nɪŋ] , [tɒm] [dʒuˈpwi:] !
' Good - morning , Tom Dupuy !
- 好的 - 早晨 , 汤姆 杜普伊 !
早上好，汤姆·杜普伊！

- [ɪ:; ʃɪ] [sed] [ˈkəʊldli] .
' she said coldly .
- 她 说 冷冷地 .
她冷冷地说。

- [səʊ] [ju:v] [kʌm] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə] [lʊk] [ju: 'es][ʌp] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
' So you've come at last to look us up , have you ?
- 所以 你已经 来 在 最后的 到 看 我们 向上 , 有 你 ?
“所以你终于来找我们了，是吗？ ”

[ɪts] [ˈveri] [gʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [aɪm][fʊə(r)] , [ˈveri] [gʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
It's very good of you , I'm sure , very good of you .
它是 非常 好的 的 你 , 我是 当然 , 非常 好的 的 你 .
你真是太好了，我确信，你真是太好了。

[ðeɪ] [tel] [,em 'i:][ju:; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [lɑ:st] [naɪt] ,
They tell me you didn't come last night ,
他们 告诉 我 你 没有 来 最后的 夜晚 ,
他们告诉我你昨晚没来。

[wen] [hɑ:f][ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [rəʊd][ʌp][ɪn][hɒt] [heɪst] [wɪð] [ɡʌnz]
when half the gentlemen from all the country round rode up in hot haste with guns
什么时候 一半 这 先生们 从 全部 这 国家 圆形的 骑 向上 在 热的 匆忙 和 枪支
[ænd; ənd] ['pɪstlɪz] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][pə'pɑ:][ænd; ənd][em 'i:] .
and pistols to take care of papa and me .
和 手枪 到 拿 关心 的 爸爸 和 我 .

当时，全国各地一半的绅士们都骑着马，带着枪和手枪，匆匆赶来，要来保护我和爸爸。

[bʌt; bət] [ɪts] ['veri] [ɡʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] , [naʊ] [ðə; ði]['deɪndʒərz] [wel] ['əʊvə(r)] ,
But it's very good of you , to be sure , now the danger's well over ,
但 它是 非常 好的 的 你 , 到 是 当然 , 现在 这 危险的 出色地 超过 ,
不过，你这样做确实很好，现在危险已经过去了。

[tu:; tə] [kʌm] [raʊnd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendli] ['fæ](ə)n [ænd; ənd][drɒp][ju: 'es][ə; eɪ][kɑ:d][ɒv; əv][kaɪnd]
to come round in such a friendly fashion and drop us a card of kind
到 来 圆形的 在 这样的 一个 友好的 时尚 和 降低 我们 一个 卡片 的 种类
[ɪn'kwæɪəɪz] .
inquiries .
查询 .

能以如此友好的方式前来拜访并留下询问卡片，真是太好了。

- ['i:v(ə)n] [tɒm] [dʒu'pwi:] , [bɔ:n] [bʊə(r)][ænd; ənd] [fu:l] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ,
' Even Tom Dupuy , born boor and fool as he was ,
- 甚至 汤姆 杜普伊 , 出生 莽汉 和 傻子 作为 他 曾是 ,
“即使是汤姆·杜普伊，尽管他生来粗鲁愚蠢，

[flʌʃt] [ʌp]['krɪmz(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɡɔ:lɪŋ] [tɔ:nt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [lɪps] , - [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]
flushed up crimson at that galling taunt from a woman's lips , ' Now that the
酡 向上 赤红 在 那 令人恼火 嘲讽 从 一个 女性的 嘴唇 , - 现在 那 这
[deɪndʒərz] [wel] ['əʊvə(r)] .
danger's well over .
危险的 出色地 超过 .

听到女人那句令人恼怒的嘲讽，“现在危险已经过去了”，他顿时满脸通红。

- [tu:; tə][du:; də][hɪm]['dʒʌstɪs] , [tɒm] [dʒu'pwi:][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [nəʊ] ['kaʊəd] ;
' To do him justice , Tom Dupuy was indeed no coward ;
- 到 做 他 正义 , 汤姆 杜普伊 曾是 的确 不 懦夫 ;
公平地说，汤姆·杜普伊确实不是个懦夫；

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['sɒlətri] [vaɪs][ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] ['faɪtɪŋ] [dʒu'pwi:] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd]
that was the one solitary vice of which no fighting Dupuy that ever lived
那 曾是 这 一 孤 副 的 哪个 不 斗争 杜普伊 那 曾经 居住地
[kʊd; kəd] [wɪð] ['dʒʌstɪs][bi:; bi] [sə'spektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
could with justice be suspected for a moment .
可以 和 正义 是 怀疑 为了 一个 片刻 .

这是杜普伊家族所有战士唯一没有丝毫瑕疵的恶习，任何一个曾经战斗过的杜普伊家族成员都不可能被公正地怀疑过一
丝一毫。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [feɪst] [ænd; ənd] [fɔ:t] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [blæk] ['raɪətə(r)]['sɪŋɡ(ə)l] - ['hændɪd] , [laɪk]
He would have faced and fought a thousand black rioters single - handed , like
他 会 有 面对 和 战斗 一个 千 黑色的 暴徒 单身的 - 递交 , 喜欢
[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fi:ndz] ,
a thousand fiends ,
一个 千 恶魔 ,

他本可以单枪匹马地面对上千名黑人暴徒，就像面对上千个恶魔一样。

[hɪm'self] , [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] ['vækju:m][pænz][ænd; ənd] ['di:əli] ['tʃerɪʃt]
himself , in defence of his beloved vacuum pans and dearly cherished
他自己 , 在 防御 的 他的 心爱 真空 平底锅 和 亲爱的 珍爱
[ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] - ['haʊzɪz] .
saccharometers and boiling - houses .
糖度计 和 沸腾 - 房屋 .

他本人则为他心爱的真空锅、珍贵的糖度计和煮沸室辩护。

[hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tu:: tə] [mə'læsi:z] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [bi:n] [pru:f] [ə'genst] [ðə; ði] ['veri]
His devotion to molasses would no doubt have been proof against the very
他的 虔诚 到 糖蜜 会 不 怀疑 有 到过 证明 反对 这 非常
[ʌtməʊst] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [deθ] [ɪt'self] .
utmost terrors of death itself .
极致 恐怖 的 死亡 本身 .

他对糖蜜的痴迷无疑可以抵御死亡本身带来的最大恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ɪg'zækt] [dɪ'vəʊʃn] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ri:əl] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
But the truth is that exact devotion in question was the real cause of his
但 这 真相 是 那 精确的 虔诚 在 问题 曾是 这 真实的 原因 的 他的
[ə'pærənt] [ri'misni:s] [ɒn][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vniŋ] .
apparent remissness on the previous evening .
明显 疏忽 在 这 以前的 晚上 .

但事实是，正是这种虔诚，才是他前一天晚上明显懈怠的真正原因。

[ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] , [tɒm] [dju'pwi:] [hæd; həd] [bi:n] ['bɪzi] ['raʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mi:diət]
All night long , Tom Dupuy had been busy rousing and arming his immediate
全部 夜晚 长的 , 汤姆 杜普伊 有 到过 忙碌的 振奋人心的 和 武装 他的 即时
[haʊs] - ['sɜ:vənts] ,
house - servants ,
房子 - 仆人 ,

整夜，汤姆·杜普伊都在忙着叫醒并武装他最亲近的仆人。

[disp'ætʃɪŋ] ['mesndʒə] [tu:: tə] [pɔ:t] - [ɒv; əv] - [speɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'stæbjələri]
despatching messengers to Port - of - Spain for the aid of the constabulary
派遣 信使 到 港口 - 的 - 西班牙 为了 这 援助 的 这 警察
,
,
,
,

派遣信使前往西班牙港协助当地警察部队，

[ænd; ənd] [pri'peəriŋ] [tu:: tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [kʌt] [keɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [lɑ:st][drɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd]
and preparing to defend the cut canes with the very last drop of his blood
和 准备 到 保卫 这 切 拐杖 和 这 非常 最后的 降低 的 他的 血
[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [lɑ:st] [breθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɒlɪd] ['bɒdi] .
and the very last breath in his stolid body .
和 这 非常 最后的 气息 在 他的 沉稳 身体 .

他准备用他最后一滴血和最后一口气来捍卫他那坚韧的身体里砍断的藤条。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒnflə'greɪ(ə)n][æt; ət] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] ,
At the first sight of the conflagration at Orange Grove ,
在 这 第一的 视线 的 这 大火 在 橙子 树林 ,
当第一眼看到橙树林的大火时，

[hi:; hi] [gest] [æt; ət][wʌns] [ðæt] - [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] ;
he guessed at once that ' the niggers had risen ;
他 猜对了 在 一次 那 - 这 黑鬼 有 升起 ;
他立刻猜到“黑鬼们起来了”。

- [ænd; ɐnd][hi:; hi] [prə'si:did] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['moumənts] [dɪ'leɪ] [tu:; tə]['fɔ:tɪfaɪ] ['rʌfli] [prɪ'mentəʊ] ['væli]
' **and he proceeded without a moment's delay to fortify roughly Pimento Valley**
- 和 他 继续 没有 一个 瞬间 延迟 到 强化 大致 甜椒 谷
[ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ə'tæk] .
against the chance of a similar attack .
反对 这 机会 的 一个 相似的 攻击 .

他立即着手加固皮门托山谷，以防再次遭到类似的袭击。

[naʊ] [ðæt][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] ['kɑ:mlɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hə'rəʊɪk] [ɪg'zə:ʃən] , [haʊ'evə(r)] ,
Now that he came to look back calmly upon his heroic exertions , however ,
现在 那 他 来了 到 看 后退 平静地 之上 他的 英勇 努力 , 然而 ,
然而，现在他平静地回顾了自己的英勇事迹时，

[aɪ 'ti:][dɪd] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm] ['sʌmwɒt] ['fɔ:səbli] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [pə'hæps] [ʃəʊn] [hɪm'self]
it did begin to strike him somewhat forcibly that he had perhaps shown himself
它 做过 开始 到 罢工 他 有些 强制 那 他 有 也许 所示 他自己
['slaɪtli] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ɑ:də(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] .
slightly wanting in the affection of a cousin and the ardour of a lover .
轻微地 想要 在 这 感情 的 一个 表哥 和 这 热情 的 一个 情人 .

他开始有些强烈地意识到，自己或许在表亲的感情和恋人的热情方面略显不足。

[hi:; hi][brɪ][hɪz; ɪz][lɪp] ['ɔ:kwədli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃi:pɪ] [lʊk] ;
He bit his lip awkwardly for a second , with a sheepish look ;
他 少量 他的 唇 尴尬地 为了 一个 第二 , 和 一个 羞怯 看 ;
他尴尬地咬了咬嘴唇，一脸不好意思；

[ðen] [hi:; hi][glɑ:ns, glæns][ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ɐnd] [sed] [wɪð] ['klʌmzi] [self] - [vɪndɪ'keɪʃ(ə)n] :
then he glanced up suddenly and said with clumsy self - vindication :
然后 他 瞥了一眼 向上 突然 和 说 和 笨拙 自己 - 平反 :
然后他突然抬起头，笨拙地自我辩解道：

- [aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt]['ɔ:lweɪz] [ðəʊz] [ðæt] [dɪ'z:z] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ju:; jʊ] [ðæt] [get][ðə; ði][best] [preɪz] [ɔ:(r)]
' **It isn't always those that deserve the best of you that get the best praise or**
- 它 不是 总是 那些 那 应得 这 最好的 的 你 那 得到 这 最好的 称赞 或者
[θæŋks] ,
thanks ,
谢谢 ,

“并非总是那些最值得你付出最好的人才能得到最好的赞扬或感谢。”

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɒv; əv]['ʌʊəz] , [aɪ]['fænsɪ] , ['nɔ:rə] ! -
in this world of ours , I fancy , Nora ! '
在 这 世界 的 我们的 , 我 想要 , 诺拉 ! -
在我们这个世界里，我想，诺拉！

- [aɪ][feɪl][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ju:; jʊ] , - ['nɔ:rə] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] ['kwəɪət]['dɪgnəti] .
' **I fail to understand you , ' Nora answered with quiet dignity** .
- 我 失败 到 理解 你 , - 诺拉 回答 和 安静的 尊严 .
“我不明白你的意思，”诺拉平静而有尊严地回答道。

- [waɪ] , [dʒʌst][ju:; jʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , ['nɔ:rə] : [ɪts] ['sʌmhaʊ] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['pleɪnli] .
' **Why , just you look here , Nora : it's somehow like this , I tell you plainly** .
- 为什么 , 只是 你 看 这里 , 诺拉 : 它是 不知何故 喜欢 这 , 我 告诉 你 显然 .
“你瞧瞧，诺拉：事情就是这样，我直截了当地告诉你。”

[hɪə(r)][wɒz; wəz][aɪ][lɑ:st] [naɪt] [daʊn] [æt; ət][prɪ'mentəʊ] .
Here was I last night down at Pimento .
这里 曾是 我 最后的 夜晚 向下 在 甜椒 .
这是我昨晚在Pimento酒吧的情景。

[aɪ] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] [bleɪz] [ðæt] [ðɪ:z] ['nɪgə(r)] ['feləʊz] [mʌst; məst][hæv; həv]['brəʊkən] [lu:s] ,
I saw by the blaze that these nigger fellows must have broken loose ,
我 锯 经过 这 火焰 那 这些 黑鬼 伙伴们 必须 有 破碎的 松动的 ,
我从火光中看出，这些黑鬼一定是挣脱了束缚。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['bɜːnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['brɪndʒ] [grəʊv] [keɪn] - ['haʊzɪz] ; [səʊ][ðeə(r)][ai]
and must be burning down the Orange Grove cane - houses ; so there I
和 必须 是 燃烧 向下 这 橙子 树林 甘蔗 - 房屋 ; 所以 那里 我
[stɒpt] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] ,
stopped all night long ,
停止 全部 夜晚 长的 ;

他们一定是把橘园的甘蔗房烧毁了；所以我在那里待了一整夜。

[ˈwɜːkɪŋ] [əˈweɪ] [æz; əz][hɑːd] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [wɜːk] — [nəʊ][ˈnɪɡə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɜːkt]
working away as hard as I could work — no nigger could have worked
在职的 离开 作为 难的 作为 我 可以 工作 — 不 黑鬼 可以 有 工作
[ˈhɑːdə(r)] — ['traɪŋ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðərz] [keɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvækjuːm][pænz][frɒm; frəm]
harder — trying to protect your father's canes and the vacuum pans from
更难 — 尝试 到 保护 你的 父亲的 拐杖 和 这 真空 平底锅 从
[ðiːz] ['mɜːdəɪŋ] ,
these murdering ,
这些 谋杀 ;

我拼命工作——没有哪个黑鬼能比我更努力——努力保护你父亲的拐杖和真空吸尘盘不被这些杀人犯毁掉。

[ˈhaʊlɪŋ] ['reb(ə)lɜː rɪˈbelz] .
howling rebels :
嚎叫 叛军 .

咆哮的叛军。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ai] [kʌm] [raʊnd] [hiə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
And now , when I come round here this morning to tell you ,
和 现在 , 什么时候 我 来 圆形的 这里 这 早晨 到 告诉 你 ;
而今天早上我来到这里，就是要告诉你们这些事。

[ˈɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [həʊl] [jɪrz] [krɒp][æt; ət][əʊld][prɪˈmentəʊ] ,
after having made sure the whole year's crop at old Pimento ,
后 拥有 制成 当然 这 所有的 年 庄稼 在 老的 甜椒 ;
在确保老皮门托全年的收成之后，

[wʌŋ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [faɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['flaʊt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [θæŋks] [ai][get][frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
one of your fine English flouts is all the thanks I get from you ,
一 的 你的 美好的 英语 蔑视 是 全部 这 谢谢 我 得到 从 你 ;
你那蹩脚的英语就是我收到的全部感谢。

[mɪs] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [naɪts] ['leɪbə(r)] .
miss , for my night's labour .
错过 ; 为了 我的 夜晚 劳动 .

小姐，感谢您让我度过昨晚的难关。

- ['nɔːrə] [lɑːft] — [lɑːft] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜːˈself] — [lɑːft] [əˈlaʊd][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] , ['merɪ] ,
' Nora laughed — laughed in spite of herself — laughed aloud a simple , merry ,
- 诺拉 笑了 — 笑了 在 尽管如此 的 她自己 — 笑了 大声 一个 简单的 , 欢乐 ,
诺拉笑了——不由自主地笑了——开怀大笑，简单而快乐地笑了起来。

['gɜːlɪʃ] [lɑːf] [ɒv; əv][pʃʊə(r)] [əˈmjuːzmənt] — [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][ˈkɒmɪk(ə)l] .
girlish laugh of pure amusement — it was so comical .
少女 笑 的 纯的 娱乐 — 它 曾是 所以 滑稽 .

少女般纯粹的笑声——真是太滑稽了。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [stʊd] [lɑːst] [naɪt] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
There they had all stood last night in imminent danger of their lives ,
那里 他们 有 全部 站立 最后的 夜晚 在 迫在眉睫 危险 的 他们的 生活 ;
昨晚他们都曾站在那里，生命危在旦夕。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['dɪrər] [ðæn; ðən][laɪf][ɪt'self] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['fræntɪk] , ['jelɪŋ] [mɒb]
and of what is dearer than life itself , surrounded by a frantic , yelling mob
和 的 什么 是 更贵 比 生活 本身 , 包围 经过 一个 疯狂的 , 大喊 暴民
[ɒv; əv][hɑ:f] - [dɪ'mentɪd] ,
of half - demented ,
的 一半 - 精神错乱 ,

而比生命本身更珍贵的东西，却被一群疯狂叫喊、半疯癫的暴徒包围着。

[rʌm] - ['mædən] ['ni:grəʊz] — [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][left][fɔ:(r); fə(r)] [ded] [ə'pɒn][ðə; ði][pi'ætsə][steps] ,
rum - maddened negroes — her father left for dead upon the piazza steps ,
朗姆酒 - 疯狂的 黑人 — 她 父亲 左边 为了 死的 之上 这 广场 步骤 ,
喝得酩酊大醉的黑人——她的父亲被遗弃在广场台阶上，奄奄一息。

['hæri] [nəʊ'el] [hækt] [wɪð] ['kʌtləs] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [aɪz] ,
Harry Noel hacked with cutlasses before her very eyes ,
哈里 诺埃尔 被黑客攻击 和 弯刀 前 她 非常 眼睛 ,
哈里·诺埃尔当着她的面用弯刀砍杀，

[hɜ: 'self] ['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)] [fʊt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [swu:n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [flɔ:(r)][baɪ][ðə; ði]
herself trampled under foot in her swoon upon the drawing - room floor by the
她自己 践踏 在下面 脚 在 她 昏厥 之上 这 绘画 - 房间 地面 经过 这
['neɪkɪd] [səʊls] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ni:grəʊ]['raɪətə(r)] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,
naked soles of those negro rioters — and now this morning ,
裸 鞋底 的 那些 黑人 暴徒 — 和 现在 这 早晨 ,
她昏倒在客厅的地板上，被那些黑人暴徒赤裸的脚底踩在脚下——而今天早上，

['kʌz(ə)n] [tɒm] ['kɒmz] [ʌp]['kwaiətli] [wen] [ɔ:l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z]
Cousin Tom comes up quietly when all was over to tell her at his ease
表哥 汤姆 来 向上 悄悄 什么时候全部 曾是 超过 到 告诉 她 在 他的 舒适
[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][məʊst] [ə'pru:vɪd] [pri'kɔ:ʃənz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
how he had taken the most approved precautions for the protection of
如何 他 有 已采取 这 最多 得到正式认可的 防范措施 为了 这 保护 的
[hɪz; ɪz] [bɪ'ləvɪd] ['vækju:m][pænz] .
his beloved vacuum pans .
他的 心爱 真空 平底锅 .
一切结束后，表哥汤姆悄悄走过来，轻松地告诉她，他采取了最可靠的预防措施来保护他心爱的真空锅。

['evri] [taɪm][ji:; jɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][,aɪ 'ti: , 'nɔ:rə] [lɑ:ft] [ə'gen] , [wɪð] [ə; eɪ] [fre] ['lɪt(ə)] ['aʊtbɜ:st]
Every time she thought of it , Nora laughed again , with a fresh little outburst
每一个 时间 她 想法 的 它 , 诺拉 笑了 再次 , 和 一个 新鲜的 小的 爆发
[ɒv; əv] ['meri] ['lɑ:ftə(r)] ,
of merry laughter ,
的 欢乐 笑声 ,
每当想到这件事，诺拉都会再次笑出声来，发出一阵阵欢快的笑声。

[mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['vi:əməntli] ,
more and more vehemently ,
更多的 和 更多的 强烈地 ,
越来越激烈地，

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] ['laɪŋ] [wɪ'ðɪn]
just as though her father were not at that very moment lying within
只是 作为 尽管 她 父亲 是 不是 在 那 非常 片刻 说谎 之内
[bɪ'twi:n] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
between life and death ,
之间 生活 和 死亡 ,
就好像她的父亲当时并没有躺在生死边缘一样。

[æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:ps] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bedru:m] .
as still and motionless as a corpse , in his own bedroom .
作为 仍然 和 静止不动 作为 一个 尸体 , 在 他的 自己的 卧室 .
他像一具尸体一样一动不动地躺在自己的卧室里。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ˈfert(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɒsəb(ə)l][ˈprɒspekts][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsuːtə(r); ˈsjuːtə(r)] ,
There is nothing more fatal to the possible prospects of a suitor ,
那里 是 没有什么 更多的 致命的 到 这 可能的 前景 的 一个 求婚者 ;
[haʊˈevə(r)] ['həʊpləs] ,
however hopeless ,
然而 绝望 ;

对于一个求婚者来说，无论希望多么渺茫，没有什么比这更致命的了。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ˈəʊpənli] [lɑːft] [æt; ət][bɑː][ðə; ði][ˈleɪdi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l]
than to be openly laughed at by the lady of his choice at a critical
比 到 是 公然 笑了 在 经过 这 女士 的 他的 选择 在 一个 批判的
[ˈməʊmənt] — ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈgɔːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ˈʌndə(r)][ˈeni] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ðæn; ðən]
moment — nothing more galling to a man under any circumstances than
片刻 — 没有什么 更多的 令人恼火 到 一个 男人 在下面 任何 情况 比
[ˈpɛt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt][ˈrɪdɪkjuːl][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] .
patent ridicule from a beautiful woman .
专利 嘲笑 从 一个 美丽的 女士 .

没有什么比在关键时刻被自己心仪的女士公开嘲笑更让男人恼火的了——在任何情况下，没有什么比被一位美丽的女士公然嘲笑更让男人难堪的了。

[tɒm][dʒuˈpwiː] [gruː] [redə(r)][ænd; ənd][redə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ['stæmə] [ænd; ənd]
Tom Dupuy grew redder and redder every minute , and stammered and
汤姆 杜普伊 生长 更红 和 更红 每一个 分钟 , 和 结结巴巴 和
[ˈstʌtə] [ɪn] ['helpləs] ['spiːtʃləsnəs] ;
stuttered in helpless speechlessness ;
结巴 在 无助 失语 ;

汤姆·杜普伊的脸越来越红，结结巴巴，无助地哑口无言；

[ænd; ənd] [stiːl] ['nɔːrə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [lɑːft] , - [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , - [hiː; hi]
and still Nora looked at him and laughed , ' for all the world , ' he
和 仍然 诺拉 看起来 在 他 和 笑了 , - 为了 全部 这 世界 , - 他
[θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] ,
thought to himself ,
想法 到 他自己 ,

诺拉仍然看着他，笑着说：“真是的。”他心想。

- [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ˈnəʊbədi] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['θiətə(r)] .
' as if I were just nobody else but the clown at the theatre .
- 作为 如果 我 是 只是 无人 别的 但 这 小丑 在 这 剧院 .

就好像我只是剧院里的小丑一样。

- [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði][steɪdʒ][ɒn] [wɪtʃ] [tɒm][dʒuˈpwiː] ['riːəli] [pəˈfɔːmd] [ðə; ði]
' But that was not indeed the stage on which Tom Dupuy really performed the
- 但 那 曾是 不是 的确 这 阶段 在 哪个 汤姆 杜普伊 真的 执行 这
[pɑːt][ɒv; əv] [klaʊn] { - }
part of clown { 585 }
部分 的 小丑 { - }

但那并不是汤姆·杜普伊真正扮演小丑角色的舞台{585}

[wɪð] [sʌtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnˈkɒŋjəs] [pɜːrsn'eɪʃən] .
with such distinguished success in his unconscious personation .
和 这样的 杰出的 成功 在 他的 无意识 角色扮演 .

他在无意识的模仿中取得了如此卓越的成功。

- [haʊz] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
' How's your father this morning ?
- 怎么样 你的 父亲 这 早晨 ?

你父亲今天早上感觉怎么样？

- [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] [ˈgrʌfli] , [wið] [æn; ən] [ʌnˈiːzi] [ˈʌf(ə)] .
- **he asked at last gruffly , with an uneasy shuffle .**
- 他 问 在 最后的粗声粗气地 , 和 一个 不安 洗牌 .

他终于粗声粗气地问道 , 同时不安地挪动着脚步。

- [ai][hiə(r)][ðə; ði] [ˈniɡə(r)] [kʌt] [him] [əˈbaʊt] [ˈɔːfli] [lɑːst] [naɪt] ,
- **I hear the niggers cut him about awfully last night ,**
- 我 听到 这 黑鬼 切 他 关于 非常 最后的 夜晚 ,

“我听说昨晚那些黑鬼把他砍得很惨。”

[ænd; ənd][nekst][dɔː(r)][tuː; tə] [kɪld] [him] [wið] [ðəə(r)] [ˈbiːstli] [ˈkʌtləs] .
and next door to killed him with their beastly cutlasses .
和 下一个 门 到 被杀 他 和 他们的 兽 弯刀 .

隔壁的人用他们凶狠的弯刀把他杀死了。

- [ˈnɔːrə] [druː] [hɜːˈself] [ʌp][ænd; ənd] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈtaɪmli] [ˈlɑːftə(r)] [wið] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sens]
- **Nora drew herself up and checked her untimely laughter with a sudden sense**
- 诺拉 画 她自己 向上 和 已检查 她 不合时宜 笑声 和 一个 突然 感觉
[ɒv; əv][ðə; ði][drɪˈmaːndz][ɒv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
of the demands of the situation ,
的 这 需求 的 这 情况 ,

诺拉挺直了身子 , 突然意识到当前形势的紧迫性 , 强忍住即将脱口而出的笑声。

[æz; əz][fiː; fi] [ˈɑːnsə(r)d] [wʌns][mɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][kˈəʊldəst][təʊn] :
as she answered once more in her coldest tone :
作为 她 回答 一次 更多的 在 她 最冷 语气 :

她再次用最冰冷的语气回答道 :

- [maɪ][ˈfaːðə(r)][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ɒn][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ɪkˈspekt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)][tɒm]
- **My father is getting on as well as we can expect , thank you , Mr Tom**
- 我的 父亲 是 获得 在 作为 出色地 作为 我们 能 预计 , 感谢 你 , 先生 汤姆
[dʒuˈpwiː] .
Dupuy .
杜普伊 .

“我父亲的状况还算不错 , 谢谢您 , 汤姆·杜普伊先生。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ɪnˈkwaɪəɪz] .
We are much obliged to you for your kind inquiries .
我们 是 很多 有义务 到 你 为了 你的 种类 查询 .

非常感谢您的询问。

[hiː; hi][slept][ðə; ði] [naɪt] [ˈprɪti] [wel] , [ɔːl] [θɪŋz] [kənˈsɪdəd] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈpɑːʃəli] [ˈkɒnʃəs]
He slept the night pretty well , all things considered , and is partially conscious
他 睡着了 这 夜晚 漂亮的 出色地 , 全部 事物 经过考虑的 , 和 是 部分 有意识的
[əˈɡen] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
again this morning .
再次 这 早晨 .

考虑到各种情况 , 他昨晚睡得还不错 , 今天早上也已经部分恢复意识了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈniəli] [kɪld] [lɑːst] [naɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ;
He was very nearly killed last night , as you say ;
他 曾是 非常 几乎 被杀 最后的 夜晚 , 作为 你 说 ;

正如你所说 , 他昨晚差点丧命 ;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː][ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)][nəʊˈel][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] [ˈhɔːθɔːn] ,
and if it hadn't been for Mr Noel and Mr Hawthorn ,
和 如果 它 之前没有 到过 为了 先生 诺埃尔 和 先生 山楂 ,

如果不是诺埃尔先生和霍桑先生 ,

[hu:] ['kaɪndli] [keɪm] [ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][traɪd][tu;; tə][prə'tekt][ju: 'es] , [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv]
who kindly came up at once and tried to protect us , he would have
WHO 亲切地 来了 向上 在 一次 和 尝试 到 保护 我们 , 他 会 有
[bi:n] [kɪld] ['aʊtraɪt] ,
been killed outright ,
到过 被杀 直接 ,

他当时好心地立即上前保护我们，否则他早就被当场杀害了。

[ænd; ənd][ai] [wɪð] [hɪm] .
and I with him .
和 我 和 他 .

我和他在一起。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)][nəʊ'el][ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['hɔ:θɔ:n] [hæd; həd] ['hæpɪli] [nəʊ]['vækju:m][pænz][ænd; ənd]
But Mr Noel and Mr Hawthorn had happily no vacuum pans and
但 先生 诺埃尔 和 先生 山楂 有 快乐地 不 真空 平底锅 和
[nəʊ] [træʃ] - ['haʊzɪz] [tu;; tə][ɪn'geɪdʒ][ðeə(r)][fɜ:st][ænd; ənd] [tʃi:f] [ə'tenʃ(ə)n] .
no trash - houses to engage their first and chief attention .
不 垃圾 - 房屋 到 从事 他们的 第一的 和 首席 注意力 .

但幸运的是，诺埃尔先生和霍桑先生没有真空吸尘器，也没有垃圾房需要他们优先关注。

- [tɒm][dʒu'pwi:] [sniə] ['vɪzəbli] .
' Tom Dupuy sneered visibly .
- 汤姆 杜普伊 冷笑 明显地 .

汤姆·杜普伊明显地冷笑了一声。

- [,eɪtʃ 'em] !
' Hm !
- 嗯 !

嗯！

- [hi;; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [tu:] ['kʌləd] ['feləʊz] !
' Two coloured fellows !
- 二 有色 伙伴们 !

“两个有色人种！ ”

[ə'pɒn][maɪ] ['kɒnʃəns] !
Upon my conscience !
之上 我的 良心 !

以我的良心发誓！

[ðə; ði] [ɒv; əv]['trɪnɪ,dæd][mʌst; məst][bi;; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [aɪ 'ti:] [si:m] ,
the Dupuys of Trinidad must be coming down in the world , it seems ,
这 杜普伊斯 的 特立尼达 必须 是 未来 向下 在 这 世界 , 它 似乎 ,

看来特立尼达的杜普伊家族在世界上的地位正在下降。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][tu;; tə][rɪ'laɪ][fɔ:(r); fə(r)][help][ɪn][ə; eɪ]['nɪgə(r)]['raɪzɪŋ][ə'pɒn] [tu:] ['kʌləd] ['feləʊz] .
when they have to rely for help in a nigger rising upon two coloured fellows .
什么时候 他们 有 到 依靠 为了 帮助 在 一个 黑鬼 上升 之上 二 有色 伙伴们 .
-
-
-

当他们不得不依靠一个黑鬼袭击两个有色人种来寻求帮助时。

- [ɪf] [ðeid] [hæd; həd][tu;; tə][rɪ'laɪ][ə'pɒn] [waɪt] [men][laɪk][ju;; jʊ] , - ['nɔ:rə] ['ɑ:nsə(r)d] ['æŋgrəli] ,
' If they'd had to rely upon white men like you , ' Nora answered angrily ,
- 如果 他们会 有 到 依靠 之上 白色的 男人 喜欢 你 , - 诺拉 回答 愤怒地 ,

“如果他们不得不依靠像你这样的白人，”诺拉愤怒地回答道，

[ˈflʌʃɪŋ] [ˈkrɪmz(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][spəʊk] , - [ðeid] [hæv; həv] [biːn] [bɜːnt] [lɑːst] [naɪt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈæʃɪz]
flushing crimson as she spoke , ' they'd have been burnt last night upon the ashes
冲洗 赤红 作为 她 辐 , - 他们会 有 到过 烧焦的 最后的 夜晚 之上 这 灰烬
[ɒv; əv][ðə; ði] [keɪn] - [haʊs] ,
of the cane - house ,
的 这 甘蔗 - 房子 ,

她说话时脸颊绯红，“他们昨晚本该被烧死在甘蔗房的灰烬里。”

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][səʊl] [wʊd] [hæv; həv] [stɜːd] [ə; eɪ][hænd][ɔː(r)] [fʊt] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][ɔː(r)]
and not a soul would have stirred a hand or foot to save them or
和 不是 一个 灵魂 会 有 搅拌 一个 手 或者 脚 到 节省 他们 或者
[prəˈtekt] [ðem; ðəm] .
protect them :
保护 他们 :

没有一个人会伸出援手去救他们或保护他们。

- [tɒm] [lɑːft] [tuː; tə][hɪmˈself][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [ɔːt] , [məˈlɪʃəs] [lɑːf] .
' Tom laughed to himself a sharp , short , malicious laugh .
- 汤姆 笑了 到 他自己 一个 锋利的 , 短的 , 恶意 笑 .

汤姆独自发出了一声尖锐、短促、恶毒的笑声。

- [hɑː] , [hɑː] !
' Ha , ha !
- 哈 , 哈 !

哈哈！

- [hiː; hi] [sed] , - [maɪ][faɪn] [ˈɪŋɡlɪ] - [bred][ˈleɪdi] , [səʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][wind] [bləʊz] , [ɪz][aɪˈtiː] ?
' he said , ' my fine English - bred lady , so that's the way the wind blows , is it ?
- 他 说 , - 我的 美好的 英语 - 繁殖 女士 , 所以 那就是 这 方式 这 风 打击 , 是 它 ?

他说：“我这位出身高贵的英国小姐，看来风就是这样吹的，是吗？”

[aɪ][meɪ][biː; bi][ə; eɪ][fuːl] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][wʌn] - — [ˈnɔːrə] [baʊd] [ɪˈmiːdiətli]
I may be a fool , and I know you think me one ' — Nora bowed immediately
我 可能 是 一个 傻子 , 和 我 知道 你 思考 我 一 - — 诺拉 鞠躬 立即地
[ə; eɪ][sɑːˈkæstɪk]
a sarcastic
一个 讽刺的

“我或许是个傻瓜，我知道你也这么认为。”——诺拉立刻讽刺地鞠了一躬。

[ˌækwiˈes(ə)ns] — - [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [sʌt] [ə; eɪ][fuːl] [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [siː] [θruː] [ə; eɪ][ˈwʊmənz]
acquiescence — ' but I'm not such a fool as not to see through a woman's
默认 — - 但 我是 不是 这样的 一个 傻子 作为 不是 到 看 通过 一个 女性的
[feɪs] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈwʊmənz] [maɪnd][laɪk][æn; ən][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
face into a woman's mind like an open window .
脸 进入 一个 女性的 头脑 喜欢 一个 打开 窗户 .

默许——“但我又不傻到看不穿女人的脸，就像看穿一扇敞开的窗户一样。”

[aɪ] [hɜːd] [ðæt] [ðæt] [ˈwʊli] - [ˈhedɪd] [ˈhɔːθɔːn] [mæn][hæd; həd] [biːn] [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [meɪd]
I heard that that woolly - headed Hawthorn man had been over here and made
我 听到 那 那 毛茸茸的 - 标题 山楂 男人 有 到过 超过 这里 和 制成
[ə; eɪ][məʊst] [ˈkaʊədli] [taɪm] - [ˈsɜːvɪŋ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈfaʊndɪd] [ˈnɪɡə(r)] ,
a most cowardly time - serving speech to the confounded niggers ,
一个 最多 胆小 时间 - 服务 演讲 到 这 令人困惑 黑鬼 ,

我听说那个脑袋发毛的霍桑人来过这里，对着那些可怜的黑鬼发表了一番极其懦弱的、敷衍了事的演讲。

[ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ɔːl][ðəə(r)] [prɪˈpɒstərəs] [dɪˈmɑːndz][ɪn][ðə; ði][məʊst] [aʊtˈreɪdʒəs] [ænd; ənd]
giving way to all their preposterous demands in the most outrageous and
给予 方式 到 全部 他们的 荒谬 需求 在 这 最多 令人愤慨 和
[rɪˈdɪkjələs] [ˈfæʃ(ə)n] ;
ridiculous fashion ;
荒谬的 时尚 ;

以最荒唐可笑的方式满足他们所有荒谬的要求；

[bʌt; bət][ai][ˈdɪd(ə)nt][hɪə(r)][ðæt][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈkləd] [ˈfeləʊ] — [jɔ:(r); jə(r)][faɪn] - [ˈspəʊkən] [ˈɪŋɡlɪ]]
but I didn't hear that the other coloured fellow — your fine - spoken English
但 我 没有 听到 那 这 其他 有色 同伴 — 你的 美好的 - 说 英语
[frend][nəʊˈel] - — [hi:; hi] [his] [ðə; ði][wɜ:dz] [aʊt] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
friend Noel ' — he hissed the words out with all the concentrated strength of his
朋友 诺埃尔 - — 他 嘶嘶作响 这 字 出去 和 全部 这 集中 力量 的 他的
[ˈɪmpətənt][ˈheɪtrɪd] — - [hæd; həd] [bi:n] [ʌp][hɪə(r)][tu:] ,
impotent hatred — ' had been up here too ,
阳痿 仇恨 — - 有 到过 向上 这里 也 ,

但我没听到另一个黑人——你那能说会道的英国朋友诺埃尔——“他用尽全力压抑着无能为力的仇恨，嘶嘶地说出这些话——“也来过这里”。

[tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz][əʊn][ˈfɪŋɡə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði][paɪ] [wen] [ðə; ði][krʌst][wɒz; wəz] [ˈbɜ:nɪŋ] .
to put his own finger into the pie when the crust was burning .
到 放 他的 自己的 手指 进入 这 馅饼 什么时候 这 地壳 曾是 燃烧 .

当馅饼皮烤焦的时候，他把自己的手指伸进了馅饼里。

[dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz] [ˈɪmpjədəns] !
Just like his impudence !
只是 喜欢 他的 厚颜无耻 !

就像他那厚颜无耻一样！

[ðə; ði] [kənˈsi:tɪd] [ˈkɒks,kəʊm] ! -
the conceited coxcomb ! ' -
这 自负 花花公子 ! -

那个自负的纨绔子弟！

- [ˈmɪstə(r)][nəʊˈel][ɪz] [ˈlaɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] , [ɪn][ˈaʊə(r)][əʊn] [haʊs] [hɪə(r)] , [ðɪs] [ˈveri] [ˈməʊmənt] ,
' Mr Noel is lying inside , in our own house here , this very moment ,
- 先生 诺埃尔 是 说谎 里面 , 在 我们的 自己的 房子 这里 , 这 非常 片刻 ,
“诺埃尔先生此刻就躺在我们自己的房子里。”

[ˈdeɪndʒərəsli] [ˈwu:ndɪd] , - [ˈnɔ:rə][kraɪd] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [naʊ] [laɪk][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈpi:əni] ;
dangerously wounded , ' Nora cried , her face now like a crimson peony ;
危险地 受伤 , - 诺拉 哭 , 她 脸 现在 喜欢 一个 赤红 牡丹 ;

“伤势严重！”诺拉喊道，她的脸现在像一朵深红色的牡丹花。

- [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][kʌt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈni:grəʊz] [lɑ:st] [naɪt] , [ˈstændɪŋ] [ʌp] [ˈbreɪvli] ,
' and he was cut down by the negroes last night , standing up bravely ,
- 和 他 曾是 切 向下 经过 这 黑人 最后的 夜晚 , 常设 向上 勇敢地 ,
“昨晚他勇敢地站着，却被黑人砍倒了。”

[əˈləʊn][ænd; ənd][ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈhændɪd] , [wɪð] [nəʊ] [ˈwepən] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] ,
alone and single - handed , with no weapon but a little riding - whip ,
独自的 和 单身的 - 递交 , 和 不 武器 但 一个 小的 骑术 - 鞭 ,
他孤身一人，手无寸铁，只有一条小马鞭。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðəʊz] [mæd][ˈreb(ə)lɜ; rɪˈbelz][laɪk][æn; ən][ˈæŋɡrɪ][ˈtaɪɡə(r)] ,
facing those mad rebels like an angry tiger ,
面向 那些 疯狂的 叛军 喜欢 一个 生气的 老虎 ,

面对那些疯狂的叛军，就像一头愤怒的猛虎。

[ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ˌem ˈi:][frɒm; frəm][ðəə(r)] [ɪnˈsʌlts] [ænd; ənd][ðəə(r)] [ˈkʌtləs] ; [waɪl]
and trying to protect me from their insults and their cutlasses ; while
和 尝试 到 保护 我 从 他们的 侮辱 和 他们的 弯刀 ; 尽管

[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

你却试图保护我免受他们的侮辱和刀剑的伤害；而你，

[sɜ:(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] ['stɒpɪŋ] ['snʌɡli] [ə'wei] [daʊn] [æt; ət][prɪ'mentəʊ] ['væli] ,
 sir , were stopping snugly away down at Pimento Valley ,
先生 , 是 停止 舒适地 离开 向下 在 甜椒 谷 ,
先生, 我们正舒适地停在皮门托谷。

['lʊkɪŋ] ['keəfəli] ['ɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [keɪnz] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['vækju:m][pænz] .
 looking carefully after your canes and your vacuum pans .
寻找 小心 后 你的 拐杖 和 你的 真空 平底锅 .
仔细保养你的拐杖和真空吸盘。

[tɒm] [dʒu'pwi:] , [ɪf] [ju:; jʊ][deə(r)][tu:; tə] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] , [naʊ] [ɔ:(r)]['evə(r)] ,
 Tom Dupuy , if you dare to say another word , now or ever ,
汤姆 杜普伊 , 如果 你 敢 到 说 其他 单词 , 现在 或者 曾经 ,
汤姆·杜普伊, 如果你胆敢再说一个字, 现在或以后,

[ɪn][maɪ] ['hɪərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [hu:] [traɪd][tu:; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf][frɒm; frəm] [ðəʊz] [waɪld]
 in my hearing against the man who tried to save my life from those wild
在 我的 听力 反对 这 男人 WHO 尝试 到 节省 我的 生活 从 那些 荒野
[retʃ] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
 wretches at the risk of his own ,
可怜虫 在 这 风险 的 他的 自己的 ,
在我起诉那个冒着生命危险从那些野蛮人手中救我的人的听证会上,

[æz; əz][fʊə(r)][æz; əz][aɪm] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] , [sɜ:(r)] , [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][feə(r)]['nəʊtɪs] [aɪl] [tʃæ'staɪz] [ju:; jʊ]
 as sure as I'm standing here , sir , I give you fair notice I'll chastise you
作为 当然 作为 我是 常设 这里 , 先生 , 我 给 你 公平的 注意 患病的 惩罚 你
[maɪ'self] ,
 myself ,
我 ,
先生, 我以我站在这里的事实向您保证, 我会亲自惩戒您。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪl] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['kəʊədli] ['bæk,bartə] ! — [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstə(r)]
 as soon as I'll look at you , you cowardly backbiter ! — And now , Mr
作为 很快 作为 患病的 看 在 你 , 你 胆小 背后嚼舌根的人! — 和 现在 , 先生
[dʒu'pwi:] , [ɡʊd] - ['mɔ:niŋ] .
 Dupuy , good - morning .
杜普伊 , 好的 - 早晨 .
我一看到你, 你这个卑鄙无耻的背后嚼舌根者! ——杜普伊先生, 早上好。

- [tɒm] [sɔ:] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] ['feəli] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [aʊt'wɪtɪd] .
' Tom saw the game was fairly up and his hand outwitted .
- 汤姆 锯 这 游戏 曾是 相当 向上 和 他的 手 被智胜 .
汤姆意识到大势已去, 自己的策略已经失败了。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z] ['ɑ:gju:ɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['eni] [lɒŋɡə(r)] .
 It was no use arguing with her any longer .
它 曾是 不 使用 争论 和 她 任何 更长 .
再跟她争论也没用了。

- [wen] [fi:z] [ɪn] [ðɪs] ['hju:mə(r)] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] [fɪlə'sɒfɪkli] ,
' When she's in this humour , ' he said to himself philosophically ,
- 什么时候 她是 在 这 幽默 , - 他 说 到 他自己 从哲学角度来看 ,
“当她心情不好的时候, 他若有所思地自言自语道。

- [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tu:; tə]['ri:z(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['laɪənes] .
' you might as well try to reason with a wounded lioness .
- 你 可能 作为 出色地 尝试 到 原因 和 一个 受伤 母狮 .
你还不如去跟一头受伤的母狮讲道理。

- [səʊ][hi:; hi] ['hwɪsl] ['keələsli] [fɔ:(r); fə(r)] [slɒt] [tu:; tə] ['feləʊ] ,
' So he whistled carelessly for Slot to fellow ,
- 所以 他 吹口哨 粗心大意 为了 投币口 到 同伴 ,
于是他漫不经心地吹了声口哨, 示意斯洛特过来。

[ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz] [pəˈlaɪtli] [æz; əz][hiː; hi][wəʊz; wəz][ˈeɪb(ə)l] — [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [prɪˈtend] [tuː; tə][ɔːl]
lifted his hat as politely as he was able — he didn't pretend to all
抬起 他的 帽子 作为 礼貌地 作为 他 曾是 有能力的 — 他 没有 假装 到 全部
[ðɪːz] [faɪn] [njuː] - [ˈfæŋɡəld] [taʊn] - [bred] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈhæri] [noʊˈeɪz] — [dʒʌmpt] [wɪð] [ˈɔːkwəd]
these fine new - fangled town - bred ways of Harry Noel's — jumped with awkward
这些 美好的 新的 - 时髦的 镇 - 繁殖 方式 的 哈里 诺埃尔的 — 跳了起来 和 尴尬的
[əˈdʒɪləti][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈtʃesnʌt] [ˈpəʊni] ,
agility upon his chestnut pony ,
敏捷 之上 他的 板栗 小马 ,

他尽可能礼貌地摘下帽子——他没有像哈里·诺埃尔那样装腔作势地摆出一副时髦的城里人模样——然后笨拙地跳上他的栗色小马。

[tɜːnd] [ɪts] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][prɪˈmentəʊ] [ˈvæli] ,
turned its head in the direction of Pimento Valley ,
转向 它是 头 在 这 方向 的 甜椒 谷 ,
它把头转向了皮门托谷的方向,

[ænd; ənd] [drɪˈlɪvəd] [ə; eɪ] [ˈpɑːtɪŋ] [ˈpɑːθiən] [ʃɒt] [frəm; frəm][ə; eɪ][seɪf] [ˈdɪstəns] ,
and delivered a parting Parthian shot from a safe distance ,
和 发表 一个 离别 帕提亚 射击 从 一个 安全的 距离 ,
然后从安全距离向帕提亚人射出最后一枪，算是临别赠礼。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ɡɒt] [brɪˈjɒnd] [ðə; ðɪ][ˈɡɑːd(ə)n] [ˈɡeɪtwɛɪ] .
just as he got beyond the garden gateway .
只是 作为 他 得到 超过 这 花园 网关 .
就在他走出花园大门的那一刻。

- [ɡʊd] - [baɪ] , [mɪs] [ˈnɔːrə] , - [hiː; hi] [sed] [ðen] [ˈsævɪdʒli] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm]
' **Good - by , Miss Nora , ' he said then savagely , raising his hat a second time**
- 好的 - 经过 , 错过 诺拉 , - 他 说 然后 野蛮地 , 提高 他的 帽子 一个 第二 时间
[wɪð] [sɑːˈkæstɪk] [ˈkɜːtəsi] :
with sarcastic courtesy :
和 讽刺的 礼貌 :
“再见，诺拉小姐，”他恶狠狠地说，再次带着讽刺的礼貌举起帽子：

- [ɡʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
' **good - bye for ever** .
- 好的 - 再见 为了 曾经 .
“永别了。”

[ðɪs] [ɪz][ˈaʊə(r)][lɑːst] [ˈmiːtɪŋ] .
This is our last meeting .
这 是 我们的 最后的 会议 .
这是我们的最后一次会面。

[ænd; ənd][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [aɪ][ˈɔːlweɪz] [sed] [jʊd] [ˈfɪnɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][end] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][faɪn]
And remember that I always said you'd finish in the end , for all your fine
和 记住 那 我 总是 说 你会 结束 在 这 结尾 , 为了 全部 你的 美好的
[ˈɪŋɡlɪ] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
English education ,
英语 教育 ,
记住我一直都说你最终会成功的，不管你接受了多么优秀的英语教育。

[ɪn] [ˈmæriɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈfaʊndɪd] [ˈwʊli] - [ˈhedɪd] [braʊn] [mæn] !
in marrying a confounded woolly - headed brown man !
在 结婚 一个 令人困惑 毛茸茸的 - 标题 棕色的 男人 !
嫁给一个糊涂的、脑袋毛茸茸的棕色皮肤的男人！

- [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɛlˈviː] .
' **CHAPTER XLV** .
- 章 xlv .
第四十五章

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] , [ˈmɪstə(r)][dʒuˈpwi:] [leɪ] [ˈspi:tʃləs] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ˈməʊʃnləs] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] ,
All day long , **Mr Dupuy lay speechless and almost motionless on his bed** ,
全部 天 长的 , 先生 杜普伊 躺 无言 和 几乎 静止不动 在 他的 床 ,
杜普伊先生整天都躺在床上，一言不发，几乎一动不动。

[feɪnt] [wɪð] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [ˈhɒvəriŋ] [bɪtwi:n] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [bʌt; bət][ˈgrædʒuəli]
faint with loss of blood , **and hovering between life and death** , **but gradually**
头晕的 和 损失 的 血 , 和 悬停 之间 生活 和 死亡 , 但 逐步地
[ˈmendɪŋ] [baɪ] [ɪmpəˈseptəbl] [dɪˈɡri:z] ,
mending by imperceptible degrees ,
修补 经过 难以察觉的 学位 ,
因失血过多而昏厥，徘徊在生死边缘，但正在以不易察觉的程度逐渐好转。

[æz; əz][ˈmeəriən] [ˈfænsɪd] .
as Marian fancied .
作为 玛丽安 幻想 .

正如玛丽安所希望的那样。

[ðə; ði][breɪn][hæd; həd] [bi:n] [ˈterəbli] [ˈfeɪkən] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˈsɪmptəmz] [ɒv; əv]
The brain had been terribly shaken , **and there were some symptoms of**
这 脑 有 到过 可怕 摇晃 , 和 那里 是 一些 症状 的
[ˈstʌnɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈkʌʃn] ;
stunning and concussion ;
令人惊叹的 和 脑震荡 ;
大脑受到了剧烈震动，出现了一些昏迷和脑震荡的症状；

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈmiəli] [ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [dreɪn][ɒn][ðə; ði][ˈvæskjələ(r)] [ˈsɪstəm]
but the main trouble was merely the excessive drain on the vascular system
但 这 主要的 麻烦 曾是 仅仅 这 过多的 流走 在 这 血管 系统
[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] - [kənˈtɪnju:d] [ænd; ənd] [ʌnˈtʃekt] [ˈbli:dɪŋ] .
from the long - continued and unchecked bleeding .
从 这 长的 - 持续 和 未经核实 出血 .
但主要问题仅仅是长期持续且未得到控制的出血对血管系统造成的过度消耗。

[əˈbaʊt] [mɪd] - [deɪ] , [hi:; hi] [brˈkeɪm] [hɒt][ænd; ənd] [ˈfi:vəriʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [pʌls] , [ˈbi:tɪŋ]
About mid - day , he became hot and feverish , with a full pulse , beating
关于 中 - 天 , 他 成为 热的 和 发烧 , 和 一个 满的 脉冲 , 殴打
[ʌnˈstedəli] .
unsteadily .
不稳定地 .
大约中午时分，他开始发热，脉搏强劲，但跳动不稳。

[mækˈfɑ:lən] , [hu:] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:l] [naɪt] ,
Macfarlane , who had remained in the house all night ,
麦克法兰 , WHO 有 剩余 在 这 房子 全部 夜晚 ,
麦克法兰整晚都待在房子里。

[ˈɔ:dəd] [hɪm][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [rʌf] [ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv][sæl] - [ˈvɒlətaɪl] , [ˈbɪzməθ] , [ænd; ənd] [ˈwɪski] .
ordered him at once a rough mixture of sal - volatile , bismuth , and whisky .
订购 他 在 一次 一个 粗糙的 混合物 的 盐 - 易挥发的 , 铋 , 和 威士忌酒 .
他立刻给他下令调制一种由挥发性盐、铋和威士忌混合而成的粗糙饮品。

- [ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [ji:; ji][du:; də] , - [hi:; hi] [sed] [ɪmˈfætɪkli] ,
' **And whatever ye do** , ' **he said emphatically** ,
- 和 任何 是的 做 , - 他 说 强调地 ,
“无论你们做什么,”他强调说,

- [daʊnt] [fəˈget] [ðə; ði] [ˈwɪski] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪn] - [ˈɡlɑ:sfʊl] [ɪn][hɑ:f][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][kəʊld][ˈwɔ:tə(r)] .
' **don't forget the whisky — a good wine - glassful in half a pint of cold water** .
- 不 忘记 这 威士忌酒 — 一个 好的 葡萄酒 - 满杯 在 一半 一个 品脱 的 寒冷的 水 .
别忘了威士忌——一杯上好的威士忌兑半品脱冷水。

- ['mɪstə(r)][dju'pwi:] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði][bed][tu:; tə][drɪŋk][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] ,
' Mr Dupuy was raised in the bed to drink the mixture ,
- 先生 杜普伊 曾是 提高 在 这 床 到 喝 这 混合物 ,
“杜普伊先生被抬到床上喝这种混合物，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sw'bləʊd] [mə'kæɪnɪkli] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:f] - [ʌn'kɒnʃəs] ['fæʃ(ə)n] ;
which he swallowed mechanically in a half - unconscious fashion ;
哪个 他 吞咽 机械地 在 一个 一半 - 无意识 时尚 ;
他机械地、半梦半醒地吞咽了下去；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ɒv; əv] ['paʊndɪd] [aɪs][wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,
and then a bandage of pounded ice was applied to his forehead ,
和 然后 一个 绷带 的 猛击 冰 曾是 应用 到 他的 前额 ,
然后，有人在他的额头上敷上了一块捣碎的冰块。

[ænd; ənd] ['li:tʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['heɪstɪli] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [pɔ:t] - [ɒv; əv] - [speɪn][tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ðə; ði]
and leeches were hastily sent for to Port - of - Spain to reduce the
和 水蛭 是 草草 发送 为了 到 港口 - 的 - 西班牙 到 减少 这
[ɪnflə'meɪʃ(ə)n] .
inflammation .
炎 .
于是，人们匆忙从西班牙港调来水蛭来减轻炎症。

[lɒŋ] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['li:tʃɪz] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [ə'raɪv] , [haʊ'evə(r)] , ['nɔ:rə] , [hu:] [wɒz; wəz]
Long before the leeches had time to arrive , however , Nora , who was
长的 前 这 水蛭 有 时间 到 到达 , 然而 , 诺拉 , WHO 曾是
['wɒtʃɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] ,
watching by his bedside ,
观看 经过 他的 床头 ,
然而，在水蛭到达之前很久，一直守在他床边的诺拉就.....

[əb'zɜ:vɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [brɪ'gæn][tu:; tə]['əʊpən][mɔ:(r)] ['fri:kwəntli] [ðæn; ðən][brɪ'fɔ:(r)] ,
observed that his eyes began to open more frequently than before ,
观察到 那 他的 眼睛 开始 到 打开 更多的 频繁地 比 前 ,
观察发现他的眼睛比以前更频繁地睁开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [gli:mz] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd]
and that gleams of reason seemed to come over them every now and
和 那 闪光 的 原因 似乎 到 来 超过 他们 每一个 现在 和
[ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] [brɪ:f] ['ɪntərvɪz] .
again for brief intervals .
再次 为了 简短的 间隔 .
理智的火花似乎时不时地会在他们身上短暂地闪现。

- [gɪv] [hɪm][sʌm; səm][mɔ:(r)] ['wɪski] , - [mæk'fɑ:lən] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'saɪdɪd] [təʊn] ; - [ðeəz; ðəz]
' Give him some more whisky , ' Macfarlane said in his decided tone ; ' there's
- 给 他 一些 更多的 威士忌酒 , - 麦克法兰 说 在 他的 决定 语气 ; - 有
['nʌθɪŋ] [laɪk][,aɪ 'ti:] ,
nothing like it ,
没有什么 喜欢 它 ,
“再给他来点威士忌，”麦克法兰语气坚定地说，“没有什么比这更棒的了。”

['nʌθɪŋ] [laɪk][,aɪ 'ti:] — [ɪn] [ðɪ:z] [keɪsɪz] — [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [dəpwi:z]
nothing like it — in these cases — especially for a man of Dupuy's
没有什么 喜欢 它 — 在 这些 案例 — 尤其 为了 一个 男人 的 杜普伊的
[ɪdɪə'sɪŋkrəsi] .
idiosyncrasy .
特质 .
在这些情况下，尤其对于像杜普伊这样特立独行的人来说，没有什么是截然不同的。

- [ˈæt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ˈmɪstə(r)] [dəpwiːz] [lɪps] [muːvd] [ˈfiːbli] ,
- **At that moment Mr Dupuy's lips moved feebly** ,
- 在 那 片刻 先生 杜普伊的 嘴唇 已搬 虚弱地 ,
“就在这时，杜普伊先生的嘴唇微微动了一下。”

[ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [tɜːn] [wɪð] [æn; ən] [ˈefət] [ɒn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
and he tried to turn with an effort on the pillow .
和 他 尝试 到 转动 和 一个 努力 在 这 枕头 .
他费力地想在枕头上翻身。

- [hʌʃ] , [hʌʃ] !
- **Hush , hush !**
- 嘘 , 嘘 !
嘘，嘘！

- [ˈnɔːrə][kraɪd] ; - [hiː; hi][ˈwɒnts][tuː; tə] [spiːk] .
- **Nora cried ; he wants to speak** .
- 诺拉 哭 ; - 他 想要 到 说话 .
诺拉哭了；“他想说话。”

[hiː; hi][hæz; hæz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juːˈes] .
He has something to tell us .
他 有 某物 到 告诉 我们 .
他有话要对我们说。

[wɒt] [ɪz][aɪˈtiː] [hiːz] [ˈseɪŋ] ?
What is it he's saying ?
什么 是 它 他是 说 ?
他在说什么？

[ˈlɪs(ə)n] , [ˈlɪs(ə)n] !
Listen , listen !
听 , 听 !
听着，听着！

- [ˈmɪstə(r)] [dəpwiːz] [lɪps] [muːvd] [əˈgen] , [ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] [prəˈsiːdɪd] [ˈsləʊli] [frɒm; frəm]
- **Mr Dupuy's lips moved again , and a faint voice proceeded slowly from**
- 先生 杜普伊的 嘴唇 已搬 再次 , 和 一个 头晕的 嗓音 继续 缓慢地 从
[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈbʊzəm] :
the depths of his bosom :
这 深度 的 他的 怀 :
杜普伊先生的嘴唇再次动了动，一个微弱的声音从他胸腔深处缓缓传来：

- [nɒt] [fɪt][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][tuː; tə][əʊld][ˈtrɪnɪˌdæd] [rʌm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈdɒktə(r)] .
- **Not fit to hold a candle to old Trinidad rum , I tell you , doctor** .
- 不是 合身 到 抓住 一个 蜡烛 到 老的 特立尼达 朗姆酒 , 我 告诉 你 , 医生 .
“我告诉你，医生，这玩意儿连特立尼达老朗姆酒都比不上。”

- [mækˈfɑːlən] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɪð] [ˈevɪdənt] [ˈpleɪzə(r)] [ænd; ənd]
- **Macfarlane rubbed his hand against his thigh with evident pleasure and**
- 麦克法兰 摩擦 他的 手 反对 他的 大腿 和 明显 乐趣 和
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .
麦克法兰明显感到愉悦和满足，他用手摩擦着自己的大腿。

- [hiːz] [rɒŋ] [ðeə(r)] , - [hiː; hi] [mˈɜːməd] , - [ʌnˈdaʊtɪdli] [rɒŋ] , [æz; əz] [ˈevri] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈpɜːs(ə)n]
- **He's wrong there , he murmured , undoubtedly wrong , as every judicious person**
- 他是 错误的 那里 , - 他 低声说道 , - 无疑 错误的 , 作为 每一个 明智的 人
[kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [tel] [hɪm] ; { - }
could easily tell him ; { 586 }
可以 容易地 告诉 他 ; { - }
“他在这点上错了，”他低声说道，“毫无疑问是错的，任何一个明智的人都能轻易地告诉他；{586}

[bʌt; bət][nəʊ][ˈmætə(r)] .
but no matter .
但 不 事情 .

但没关系。

[hi:l] [du:; də] [naʊ] , [wen] [wʌns] [hi:z] [gɒt] [laɪf] [ɪˈhʌf] [left] [ɪn] [hɪm] [tu:; tə] [ˌkɒntrəˈdɪkt] [wʌn] .
He'll do now , when once he's got life enough left in him to contradict one .
地狱 做 现在 , 什么时候 一次 他是 得到 生活 足够的 左边 在 他 到 顶撞 一 .
他现在就会这么做, 等他还有余力反驳别人的时候。

[aɪˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [dʌz] [ə; eɪ][djuˈpwi:] [gʊd] [tu:; tə] [ˌkɒntrəˈdɪkt] [ˈʌðə(r)] [ˈpi:p(ə)] .
It always does a Dupuy good to contradict other people .
它 总是 做 一个 杜普伊 好的 到 顶撞 其他 人们 .
对杜普伊来说, 反驳别人总是有好处的。

[let] [aɪˈti:][bi:; bi] [rʌm] , [ðen] — [ə; eɪ] [waɪn] - [ˈglɑ:sfʊl] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] [tɑ:mz] [best] [ˈstɪlɪŋ] .
Let it be rum , then — a wine - glassful of Mr Tom's best stilling .
让 它 是 朗姆酒 , 然后 — 一个 葡萄酒 - 满杯 的 先生 汤姆的 最好的 静止 .
那就来杯朗姆酒吧——满满一杯汤姆先生最好的蒸馏酒。

- [ˈɔ:lməʊst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [rʌm] [wɒz; wəz] [swˈbləʊd] ,
' **Almost as soon as the rum was swallowed** ,
- 几乎 作为 很快 作为 这 朗姆酒 曾是 吞咽 ,
“几乎就在朗姆酒咽下的同时,

[ˈmɪstə(r)][djuˈpwi:] [si:md] [tu:; tə] [mend] [ˈræpɪdli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɑ:sɪŋ] [ˈməʊmənt] .
Mr Dupuy seemed to mend rapidly for the passing moment .
先生 杜普伊 似乎 到 修补 快速 为了 这 通过 片刻 .
杜普伊先生似乎在短暂的时间内迅速恢复了健康。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈnɔ:rə] .
He looked up and saw Nora .
他 看起来 向上 和 锯 诺拉 .

他抬起头, 看到了诺拉。

- [ðæts] [wel] [ðen] , - [hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [,rekəˈlekt] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [lɑ:st] [naɪts]
' **That's well then , ' he said with a sigh , recollecting suddenly the last night's**
- 那就是 出色地 然后 , - 他 说 和 一个 叹 , 回忆 突然 这 最后的 夜晚
[ədˈventʃəz] .
adventures .
冒险 .

“那也好,”他叹了口气说道, 突然想起了昨晚的奇遇。

- [səʊ] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [kɪl] [ju:; jʊ] [ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [ˈnɔ:rə] ?
' **So they didn't kill you after all , Nora ?**
- 所以 他们 没有 杀 你 后 全部 , 诺拉 ?

“所以他们最终没有杀了你, 诺拉? ”

- [ˈnɔ:rə] [stu:pt] [daʊn] [wɪð] [ʌnˈwəʊntɪd] [ˈtendənəs] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ˈfɜ:vəntli] .
' **Nora stooped down with unwonted tenderness and kissed him fervently** .
- 诺拉 弯腰 向下 和 不寻常的 压痛 和 亲吻 他 热切地 .

诺拉出乎意料地温柔地俯下身, 热情地吻了他。

- [nəʊ] , [pəˈpɑ:] , - [ji:; ji] [sed] ; - [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] ; [nɔ:(r)][ju:; jʊ] [ˈaɪðə(r)] .
' **No , papa , ' she said ; ' they didn't ; nor you either** .
- 不 , 爸爸 , - 她 说 ; - 他们 没有 ; 也不 你 任何一个 .

“不, 爸爸,”她说; “他们没有; 你也没有。”

- [ˈmɪstə(r)][djuˈpwi:] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈməʊmənt] ; [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ,
' **Mr Dupuy paused for a moment ; then he looked up a second time** ,
- 先生 杜普伊 暂停 为了 一个 片刻 ; 然后 他 看起来 向上 一个 第二 时间 ,
杜普伊先生停顿了一下, 然后再次抬起头来。

[ænd; ɐnd] [ɑːskt] , [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] ['viːəməns] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnvəlɪd; ɪn'vælɪd][mæn] : - [ɪz]
and asked , with extraordinary vehemence for an invalided man : ' Is
和 问 , 和 非凡的 激烈 为了 一个 无效 男人 : - 是
[ðɪs] ['raɪət][pʊt] [daʊn] ?
this riot put down ?
这 暴动 放 向下 ?

他以一个残疾人特有的强烈语气问道：“这场骚乱被镇压了吗？”

[hæv; həv] [ðeɪ] ['drɪvɪn] [ɒf] [ðə; ði] ['nɪɡə(r)] ?
Have they driven off the niggers ?
有 他们 驱动 离开 这 黑鬼 ?
他们把黑鬼赶走了吗？

[hæv; həv] [ðeɪ] ['teɪkən][ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] ?
Have they taken the ringleaders ?
有 他们 已采取 这 头目 ?
他们抓到头目了吗？

[hæv; həv] [ðeɪ] [hæŋd] [dɛl'ɡɑːdoʊ] ? -
Have they hanged Delgado ? '
有 他们 绞刑 德尔加多 ? -
他们把德尔加多绞死了吗？

- [hʌʃ] , [hʌʃ] !
' Hush , hush !
- 嘘 , 嘘 !
嘘，嘘！

- ['nɔːrə][kraɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɔːld] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)]['kuːlə(r)] [muːd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]
' Nora cried , a little appalled in her cooler mood , after all that had
- 诺拉 哭 , 一个 小的 震惊 在 她 冷却器 情绪 , 后 全部 那 有
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,
“诺拉哭了，心情平静下来后，她对发生的一切感到有些震惊。”

[æt; ət] [ðɪs] [fɜːst] ['sævɪdʒ] ['aʊtkraɪ][fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] .
at this first savage outcry for vengeance .
在 这 第一的 野蛮的 强烈抗议 为了 复仇 .
这是第一次发出野蛮的复仇呼声。

- [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] , [pə'pɑː] ; [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪk'saɪt] [jɔː'self] .
' You mustn't talk , papa ; you mustn't excite yourself .
- 你 不得 讲话 , 爸爸 ; 你 不得 激发 你自己 .
“爸爸，你不能说话；你不能让自己激动起来。”

[jes] , [jes] ; [ðə; ði]['raɪət][ɪz][pʊt] [daʊn] , [ænd; ɐnd][dɛl'ɡɑːdoʊ] — [dɛl'ɡɑːdoʊ][ɪz] [ded] .
Yes , yes ; the riot is put down , and Delgado — Delgado is dead .
是的 , 是的 ; 这 暴动 是 放 向下 , 和 德尔加多 — 德尔加多 是 死的 .
是的，是的；暴乱被镇压了，德尔加多——德尔加多死了。

[hiː; hi][hæz; həz][met] [wɪð] [hɪz; ɪz][djuː] ['pʌnɪʃmənt] . -
He has met with his due punishment . '
他 有 遇见 和 他的 到期的 惩罚 . -
他已受到应有的惩罚。

- [ðæts] [wel] !
' That's well !
- 那就是 出色地 !
“那太好了！ ”

- ['mɪstə(r)][dju'pwi:] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [mʌt] ['gʌstəʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wi:knəs] ,
' **Mr Dupuy exclaimed , with much gusto , in spite of his weakness ,**
- 先生 杜普伊 惊呼 , 和 很多 古斯托 , 在 尽管如此 的 他的 弱点 ,
尽管身体虚弱, 杜普伊先生仍然兴致勃勃地喊道:

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['fi:blɪ] [ʌndə'ni:θ] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] .
rubbing his hands feebly underneath the bedclothes .
擦 他的 双手 虚弱地 下 这 床上用品 .
他无力地在被窝里搓着手。

- [sɜ:rvz] [ðə; ði] ['vɪlən] [raɪt] .
' **Serves the villain right .**
- 服务 这 恶棍 正确的 .
活该!

[aɪm][glæd] [ðev] [hæŋd] [hɪm] .
I'm glad they've hanged him .
我是 高兴的 他们有 绞刑 他 .
我很高兴他们把他绞死了。

['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜ:θ] ['kɒmz] [ʌp][tu:; tə]['mɑ:ʃ(ə)l] [ɒ:] [ɪn] [ðɪ:z] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] ; [ænd; ənd] [hæŋ] - [ɪm] [ɒn]
Nothing on earth comes up to martial law in these emergencies ; and hang ' em on
没有什么 在 地球 来 向上 到 武术 法律 在 这些 紧急情况 ; 和 悬挂 - 呃 在
[ðə; ði][spɒt] ,
the spot ,
这 点 ,
在这些紧急情况下, 世上没有任何措施能比得上戒严令; 当场绞死他们。

[seɪ] [aɪ] , [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ju:; jʊ] [kætʃ] - [ɪm] , [red] - ['hændɪd] !
say I , as fast as you catch ' em , red - handed !
说 我 , 作为 快速地 作为 你 抓住 - 呃 , 红色的 - 递交 !
我说, 抓到他们就抓, 当场抓获!

[flɒg] - [ɪm] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [hæŋ] - [ɪm] ['ɑ:ftəwədz] !
Flog ' em first , and hang ' em afterwards !
鞭打 - 呃 第一的 , 和 悬挂 - 呃 然后 !
先鞭打他们, 再绞死他们!

- ['meəriən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm] ['spi:tʃləs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʌdə(r)] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] ;
' **Marian looked down at him speechless , with a shudder of horror ;**
- 玛丽安 看起来 向下 在 他 无言 , 和 一个 不寒而栗 的 恐怖 ;
玛丽安低头看着他, 惊恐地颤抖着, 说不出话来;

[bʌt; bət]['nɔ:rə][pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [br'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [əʊvə'welmd] [wɪð] [ɔ:] ,
but Nora put her face between her hands , overwhelmed with awe ,
但 诺拉 放 她 脸 之间 她 双手 , 不堪重负 和 敬畏 ,
但诺拉双手捂脸, 被眼前的景象深深震撼。

[naʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɜ:st] [ɪt'self] [aʊt] ,
now her own passion had burst itself out ,
现在 她 自己的 热情 有 爆裂 本身 出去 ,
现在, 她自己的激情也爆发了出来。

[æt; ət] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][bæd][bɑ:'bærɪk]['spɪrɪt][ɒv; əv][rɪ,tæli'eɪ(ə)n] .
at that terrible outburst of the old bad barbaric spirit of retaliation .
在 那 糟糕的 爆发 的 这 老的 坏的 野蛮 精神 的 报复 .
在那可怕的、野蛮的报复精神爆发中。

- [daʊnt][let][hɪm] [tɔ:k] [səʊ] , [dɪə(r)] , - [ʃi: ʃi][kraɪd][tu:; tə]['meəriən] .
' **Don't let him talk so , dear , ' she cried to Marian .**
- 不 让 他 讲话 所以 , 亲爱的 , - 她 哭 到 玛丽安 .
“别让他那样说, 亲爱的,”她对玛丽安喊道。

- [əʊ][ˈmeəriən] , [ˈmeəriən] , [aɪm][səʊ] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv][maɪˈself] !
' **O Marian , Marian , I'm so ashamed of myself !**
- 哦 玛丽安 , 玛丽安 , 我是 所以 羞愧 的 我 !

“哦，玛丽安，玛丽安，我真为自己感到羞愧！”

[aɪm][səʊ] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv][ju: 'es][ɔ:l] — [ju: 'es] , [ai] [mi:n] ;
I'm so ashamed of us all — us Dupuys , I mean ;
我是 所以 羞愧 的 我们 全部 — 我们 杜普伊斯 , 我 意思是 ;

我为我们所有人感到羞耻——我是指我们杜普伊家族；

[ai] [wi] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][mɔ:(r)][laɪk][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] [ˈhɔ:θɔ:n] . -
I wish we were all more like you and Mr Hawthorn .
我 希望 我们 是 全部 更多的 喜欢 你 和 先生 山楂 . -

我希望我们都能更像你和霍桑先生。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [spi:k] , [ˈmɪstə(r)][djuˈpwi:] , - [mækˈfɑ:lən] [sed] , [ˌɪntəˈpəʊzɪŋ] [ˈdʒentli] , [wɪð]
' **You must not speak , Mr Dupuy , Macfarlane said , interposing gently , with**
- 你 必须 不是 说话 , 先生 杜普伊 , - 麦克法兰 说 , 插入 轻轻地 , 和
[hɪz; ɪz] [rʌf] - [ænd; ənd] - [ˈredi] [skɒtʃ] [ˈtendənəs] .
his rough - and - ready Scotch tenderness .
- 他的 粗糙的 - 和 - 准备好 苏格兰威士忌 压痛 .

“杜普伊先生，您不许说话，”麦克法兰插话道，语气温和，带着苏格兰人特有的粗犷温柔。

- [jɜ:r] [nɒt] [strɒŋ] [ˈɪnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][kɒnvəˈseɪ(ə)n] [jet] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] .
' **Ye're not strong enough for conversation yet , I'm thinking .**
- 是的 不是 强的 足够的 为了 对话 然而 , 我是 思维 .

我认为，你们的身体还不够强壮，无法进行对话。

[ji:; ji][mʌst; məst][dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [wi:] [bɪt] [sli:p] [tɪl] [ðə; ði] [ˈfi:vərz] [rɪˈdju:st] .
Ye must just take a wee bit sleep till the fever's reduced .
- 叶 必须 只是 拿 一个 哇 少量 睡觉 直到 这 发烧 减少 .

你只要稍微睡一会儿，等退烧了就行了。

[ji:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ɪˈskeɪp] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)][laɪf] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] ;
Ye've had a narrow escape of your life , my dear sir ;
你们已经 有 一个 狭窄的 逃脱 的 你的 生活 , 我的 亲爱的 先生 ;

先生，您真是死里逃生啊！

[ænd; ənd][ji:; ji][mʌst; məst][nɒt] [ɪkˈsaɪt] [ɔ:ˈself] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [jɜ:r] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ˈbetə(r)] .
and ye must not excite yourself the minute ye're getting a trifle better .
- 和 是的 必须 不是 激发 你自己 这 分钟 是的 获得 一个 琐事 更好的 .

即使你取得了一点点进步，也千万不要高兴得太早。

- [ðə; ði][əʊld][mæn] [leɪ] [ˈsaɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [lɒŋɡə(r)] ; [ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [əˈgen] [tu:; tə]
' **The old man lay silent for a few minutes longer ; then he turned again to**
- 这 老的 男人 躺 沉默的 为了 一个 很少 分钟 更长 ; 然后 他 转向 再次 到
[ˈnɔ:rə] ,
Nora ,
- 诺拉 ,

老人又沉默了几分钟，然后再次转向诺拉。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ˈməriənz] [ˈprez(ə)ns] , [sed] [mɔ:(r)] [ˈvi:əməntli] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈvɪfəsli]
and without noticing Marian's presence , said more vehemently and more viciously
- 和 没有 注意到 玛丽安的 在场 , 说 更多的 强烈地 和 更多的 恶毒地

[ðæn; ðən][ˈevə(r)] :
than ever :
- 比 曾经 :

他全然不顾玛丽安在场，语气比以往任何时候都更加激烈、更加恶毒地说道：

- [ai] [nəʊ] [hu:] [set][ðem; ðəm][ɒn][tu:; tə] [ðɪs] , [ˈnɔ:rə] .
' **I know who set them on to this , Nora .**
- 我 知道 WHO 放 他们 在 到 这 , 诺拉 .

“我知道是谁指使他们这么做的，诺拉。”

[,aɪ 'ti:] ['wʌznt] [ðeə(r)] [əʊn] ['du:ɪŋ] ; [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kʌləd] [ɪnstrɪ'geɪʃn] .
It wasn't their own doing ; it was coloured instigation .
它 不是 他们的 自己的 正在做 ; 它 曾是 有色 煽动 ;

这不是他们自愿的；这是有组织的唆使。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][pʊt] [ʌp][tu:; tə][,aɪ 'ti:] — [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][pʊt] [ʌp][tu:; tə][,aɪ 'ti:] — [baɪ] [ðæt]
They were put up to it — I know they were put up to it — by that
他们 是 放 向上 到 它 — 我 知道 他们 是 放 向上 到 它 — 经过 那
[ˈskaʊndrəl] ['hɔ:θɔ:n] — [ə; eɪ] [sɪ'dɪʃəs] ,
scoundrel Hawthorn — a seditious ,
恶棍 山楂 — 一个 煽动性的 ,

他们是被唆使的——我知道他们是被唆使的——是那个无赖霍桑唆使的——一个煽动叛乱的，

[ˈrɑ:skəli] , [mə'levələnt] ['lɔɪə(r)] , [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] .
rascally , malevolent lawyer , if ever there was one .
赖皮 , 恶意的 律师 , 如果 曾经 那里 曾是 — .

如果说世上真有这样的无赖律师，那非他莫属。

[aɪ][həʊp] [ðel] [hæŋ] [hɪm] [tu:] — [hi:; hi] [dɪ'zɜ:vs] [,aɪ 'ti:] ['saʊndli] — [flɒg][hɪm][ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm]
I hope they'll hang him too — he deserves it soundly — flog him and hang him
我 希望 他们会 悬挂 他 也 — 他 值得 它 稳固地 — 鞭打 他 和 悬挂 他
[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kætʃ] [hɪm] ! -
as soon as they catch him ! ' -
作为 很快 作为 他们 抓住 他 ! -

我希望他们也把他绞死——他罪有应得——抓到他之后立刻鞭打他，然后绞死他！

- [əʊ][pə'pɑ:] , [pə'pɑ:] !
' **O papa , papa !**
- 哦 爸爸 , 爸爸 !

哦，爸爸，爸爸！

- ['nɔ:rə][kraɪd] , ['grəʊɪŋ] [hɔtə] [ænd; ənd] [redə(r)] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
' **Nora cried , growing hotter and redder in the face than ever ,**
- 诺拉 哭 , 生长 更热 和 更红 在 这 脸 比 曾经 ,

诺拉哭了起来，脸颊比以往任何时候都更加滚烫通红。

[ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] ['mɛəriənz] [hænd] ['taɪtli] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [dɪ'stɪs] [ænd; ənd]
and clutching Marian's hand tightly in an agony of distress and
和 紧握 玛丽安的 手 紧紧 在 一个 痛苦 的 痛苦 和
['ʃeɪm,fɛɪsɪdnɪs] ,
shamefacedness ,
羞愧 ,

她痛苦、羞愧难当，紧紧抓住玛丽安的手。

- [ju:; jʊ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] !
' **you don't know what you're saying !**
- 你 不 知道 什么 你是 说 !

你根本不知道自己在说什么！

[ju:; jʊ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [əʊ] [tu:; tə][hɪm] !
You don't know what you owe to him !
你 不 知道 什么 你 欠 到 他 !

你根本不知道你欠他多少！

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] ['hɔ:θɔ:n] [hu:] ['faɪnəli] ['pæsɪfaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'spɜ:st] [ðə; ði]['ni:grəʊz] ;
It was Mr Hawthorn who finally pacified and dispersed the negroes ;
它 曾是 先生 山楂 WHO 最后 安抚 和 分散的 这 黑人 ;

最后是霍桑先生安抚并驱散了黑人；

[ænd; ənd] [ɪf] [,aɪ 'ti:]['hædnt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ku:lənəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] ,
and if it hadn't been for his coolness and his bravery ,
和 如果 它 之前没有 到过 为了 他的 凉爽 和 他的 勇敢 ,

如果不是因为他的冷静和勇敢，

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][hæv; həv] [biːn] [əˈlaɪv][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] ！
we wouldn't one of us have been alive to say so this very minute !
我们 不会 一 的 我们 有 到过 活 到 说 所以 这 非常 分钟 ！

我们当中没有人能活到现在说出这句话！

- [ˈmɪstə(r)][djuˈpwiː] [kɔːf] [ʌnˈiːzli] , [ænd; ənd] [ˈmʌtə] [tuː; tə][hɪm'self] [wʌns][mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]
' Mr Dupuy coughed uneasily , and muttered to himself once more in a
- 先生 杜普伊 咳嗽 不安地 , 和 低声说道 到 他自己 一次 更多的 在 一个
[vɪnˈdɪktɪv] [ˌʌndətəʊn] :
vindictive undertone :
报复心强的 底色 :

杜普伊先生不安地咳嗽了一声，又用一种充满报复意味的低语自言自语道：

- [hæŋ] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [hɪm] ！ — [hæŋ] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [hɪm] ！
' Hang him when they catch him ! — hang him when they catch him !
- 悬挂 他 什么时候 他们 抓住 他 ！ — 悬挂 他 什么时候 他们 抓住 他 ！
“抓到他就绞死他！ ——抓到他就绞死他！ ”

[aɪ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː][maɪ'self] ,
I'll speak to the governor about it myself ,
患病的 说话 到 这 州长 关于 它 我 ,
我会亲自和州长谈谈这件事。

[ænd; ənd] [pruːv] [tuː; tə][hɪm] [kənˈkluːsɪvli] [ðæt] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈfeləʊ]
and prove to him conclusively that if it hadn't been for this fellow
和 证明 到 他 最终 那 如果 它 之前没有 到过 为了 这 同伴
[ˈhɔːθɔːn] ,
Hawthorn ,
山楂 ,

并向他彻底证明，如果不是因为这位霍桑队的队友，

[ðə; ði] - [ˈnevə(r)][hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] [ˈkɪkɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌhʌləbəˈluː] [ænd; ənd]
the niggers'd never have dreamed of kicking up such a hullabaloo and
这 - 绝不 有 梦见 的 踢 向上 这样的 一个 喧闹 和
[ˈbɒbəri] ！ -
bobbery ! '
鲍伯里 ！ -

这些黑鬼做梦也想不到自己会闹出这么大的动静！

- [bʌt; bət] , [pəˈpɑː] , - [ˈnɔːrə][brɪˈɡæŋ] [əˈgen] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , - [juː; jʊ][doʊnt]
' But , papa , ' Nora began again , her eyes full of tears , ' you don't
- 但 , 爸爸 , - 诺拉 开始 再次 , 她 眼睛 满的 的 眼泪 , - 你 不
[ˌʌndəˈstænd] .
understand .
理解 .

“但是，爸爸，”诺拉再次开口，眼里噙满了泪水，“你不明白。”

[jʊr; jər] [ɔːl] [rɒŋ] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] .
You're all wrong about it .
你是 全部 错误的 关于 它 .

你们都错了。

[ɪf] [,aɪ ˈtiː][ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [diə(r)] , [ɡʊd] , [breɪv] [ˈmɪstə(r)] [ˈhɔːθɔːn] - — —
If it hadn't been for that dear , good , brave Mr Hawthorn ' — —
如果 它 之前没有 到过 为了 那 亲爱的 , 好的 , 勇敢的 先生 山楂 - — —

如果不是那位亲爱的、善良的、勇敢的霍桑先生——

[ˈmeəriən] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlaɪtli] [ɒŋ][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .
Marian touched her lightly on the shoulder .
玛丽安 感动 她 轻轻 在 这 肩膀 .

玛丽安轻轻地碰了碰她的肩膀。

- ['nevə(r)][maɪnd][ə'baʊt][,aɪ'ti:] , ['nɔ:rə] , ['dɑ:lɪŋ] , - [ʃi:ʃi] ['wɪspəd] ['kən,səʊl.ɪŋ.li:] ,
' **Never mind about it** , **Nora** , **darling** , ' **she whispered consolingly** ,
- 绝不 头脑 关于 它 , 诺拉 , 亲爱的 , - 她 低声说道 令人欣慰的是 ,
“别在意了, 诺拉, 亲爱的,”她轻声安慰道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənli] [kə'res] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ʃrɪŋkɪŋ] [gɜ:l][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊ] ;
with a womanly caress to the poor shrinking girl at her elbow ;
和 一个 女性 抚摸 到 这 贫穷的 收缩 女孩 在 她 弯头 ;
她温柔地抚摸着身旁那个可怜的、瑟瑟发抖的女孩;

- [daʊnt] ['trʌb(ə)l] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['stɔ:ri] [naʊ] .
' **don't trouble him with the story now** .
- 不 麻烦 他 和 这 故事 现在 .
现在别再跟他讲这个故事了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [hi:z] ['betə(r)] , [hi:l] [kʌm] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði][fæktz] ;
By - and - by , when he's better , he'll come to hear the facts ;
经过 - 和 - 经过 , 什么时候 他是 更好的 , 地狱 来 到 听到 这 事实 ;
过段时间, 等他身体好些了, 他就会明白真相了;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:l] [nəʊ] [wɒt] ['ɛdwərdz] [pɑ:t][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] .
and then he'll know what Edward's part was in the whole matter .
和 然后 地狱 知道 什么 爱德华的 部分 曾是 在 这 所有的 事情 .
这样他就能知道爱德华在整件事中扮演了什么角色。

[daʊnt] [dɪ'stres] [jɔ:'self] [ə'baʊt][,aɪ'ti:] , ['dɑ:lɪŋ] , [naʊ] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
Don't distress yourself about it , darling , now , after all that has happened .
不 痛苦 你自己 关于 它 , 亲爱的 , 现在 , 后 全部 那 有 发生 .
亲爱的, 经历了这么多事之后, 现在别再为此烦恼了。

[aɪ] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['fi:lɪŋz] [tu:] [wel] [tu:; tə] [teɪk] [ə'mɪs] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [meɪ] ['hæpən]
I know your father's feelings too well to take amiss anything he may happen
我 知道 你的 父亲的 情怀 也 出色地 到 拿 错误 任何事物 他 可能 发生
[tu:; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊmənt] . -
to say in the heat of the moment . '
到 说 在 这 热 的 这 片刻 . -
我太了解你父亲的感受了, 所以不会对他一时冲动说的话放在心上。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [spi:k] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] [brɪ'fɔ:(r)][sɪks] [ə'klɑ:k] , [tu:; tə] - [naɪt] , [dʒu'pwi:] , - [mæk'fɑ:lən] [pʊt]
' **If you speak another word before six o'clock , to - night , Dupuy , ' Macfarlane put**
- 如果 你 说话 其他 单词 前 六 点钟 , 到 - 夜晚 , 杜普伊 , - 麦克法兰 放
[ɪn] [wɪð] [stɜ:n] [dɪ,tɜ:mi'neɪ(ə)n] ,
in with stern determination ,
在 和 船尾 决心 ,
“杜普伊, 如果你今晚六点之前再说一个字,”麦克法兰语气严厉地说道。

- [aɪl] [dʒʌst][kliə(r)] ['evri] [səʊl] [ðæt] [nəʊz] [ji:; ji][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][wʌns] ,
' **I'll just clear every soul that knows ye out of the room at once** ,
- 患病的 只是 清除 每一个 灵魂 那 知道 是的 出去 的 这 房间 在 一次 ,
“我这就把所有认识你的人全都赶出房间。”

[ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ][ə'ləʊn][tu:; tə][ðə; ði]['tendə(r)] ['mə:si] [ɒv; əv][əʊld] [ɑ:nt] ['kleɪmi] .
and leave you alone to the tender mercies of old Aunt Clemmy .
和 离开 你 独自的 到 这 投标 怜悯 的 老的 阿姨 克莱米 .
然后把你一个人留给老姨妈克莱米温柔的怜悯。

[tɜ:n] ['əʊvə(r)][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][saɪd] , [mæn] , [wen] [jɔ:(r); jə(r)]['dɒktə(r)] [telz] [ji:; ji][tu:; tə] ,
Turn over on your side , man , when your doctor tells ye to ,
转动 超过 在 你的 边 , 男人 , 什么时候 你的 医生 讲述 是的 到 ,
医生让你侧身躺下的时候, 你就侧身躺下。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [rɪˈfreʃɪŋ] [sliːp] [brɪʔɔː(r)][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
and try to get a little bit of refreshing sleep before the evening .
和 尝试 到 得到 一个 小的 少量 的 令人耳目一新 睡觉 前 这 晚上 .
晚上睡觉前尽量睡个好觉，恢复精力。

- [ˈmɪstə(r)][dʒuˈpwiː] [əuˈbei] [ɪn][ə; eɪ][ˈfiːb(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] ;
' Mr Dupuy obeyed in a feeble fashion ;
- 先生 杜普伊 服从 在 一个 微弱 时尚 ;
杜普伊先生勉强服从了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stiːl] [ˈmʌtə] [ˈdɒɡɪdli] [tuː; tə][hɪmˈself][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)] : - [kætʃ] [hɪm]
but he still muttered doggedly to himself as he turned over : ' Catch him
但 他 仍然 低声说道 顽强地 到 他自己 作为 他 转向 超过 : - 抓住 他
[ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm] !
and hang him !
和 悬挂 他 !
但他翻过身来时，仍然固执地自言自语道：“抓住他，把他吊死！”

[pruːv] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡʌvənə(r)] !
Prove it to the governor !
证明 它 到 这 州长 !
去向州长证明！

- [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ˈedwəd] [ˈbekən] [ˈmeəriən][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [θruː] [ðə; ði]
' As he spoke , Edward beckoned Marian out into the drawing - room through the
- 作为 他 辐 , 爱德华 招手 玛丽安 出去 进入 这 绘画 - 房间 通过 这
[ˈəʊpən][dɔː(r)] ,
open door ,
打开 门 ,
说话间，爱德华向玛丽安招手，示意她从敞开的门走到客厅来。

[tuː; tə] [əʊ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][nəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ə; eɪ]
to show her a note which had just been brought to him by a
到 展示 她 一个 笔记 哪个 有 只是 到过 带来 到 他 经过 一个
[ˈmaʊntɪd] [ˈɔːdəli] .
mounted orderly .
安装 秩序 .
他向她出示了一张纸条，这张纸条刚刚由一名骑马的勤务兵送来。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fjuː] [ˈheɪsti] [laɪnz] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈpens(ə)l] , [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːniŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈɡʌvənə(r)]
It was a few hasty lines , written in pencil , that very morning by the governor
它 曾是 一个 很少 仓促 线条 , 书面 在 铅笔 , 那 非常 早晨 经过 这 州长
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
那是州长当天早上用铅笔匆匆写下的几行字。

[ˈθæŋkɪŋ] [ˈmɪstə(r)] [ˈhɔːθɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)l] [kəˈpæsəti][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [breɪv] [ænd; ənd]
thanking Mr Hawthorn in his official capacity for his brave and
谢谢 先生 山楂 在 他的 官方的 容量 为了 他的 勇敢的 和
[kənˈsɪliətəri] [kənˈdʌkt] [ɒn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈiːvniŋ] ,
conciliatory conduct on the preceding evening ,
和解 执行 在 这 前 晚上 ,
代表霍桑先生以官方身份感谢他前一晚勇敢而和解的行为。

[weəˈbaɪ] [ə; eɪ][fəˈmɪdəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈɔːɡənəɪzd] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði][bʌd] ,
whereby a formidable and organised insurrection had been nipped in the bud ,
由此 一个 强大 和 有组织的 起义 有 到过 轻咬 在 这 芽 ,
由此，一场威力强大、组织严密的叛乱被扼杀在了萌芽状态。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɔ:(r)][left][ˈəʊpən][fɔ:(r); fə(r)][ˈfju:tʃə(r)][ɪnˈkwaɪəri] ,
and a door left open for future inquiry ;
和 一个 门 左边 打开 为了 未来 询问 ;
并留下了供日后询问的大门。

[ænd; ənd] [rɪˈdres] [ɒv; əv][ˈeni][ˈpɒsəb(ə)][dʒʌst] [gɹiːvənsɪz] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪətə(r)]
and redress of any possible just grievances on the part of the rioters
和 纠正 的 任何 可能的 只是 不满 在 这 部分 的 这 暴徒

[ænd; ənd] [ˌdiskənˈtentɪd] [ˈni:grəʊz] .
and discontented negroes .
和 不满 黑人 .
并纠正暴乱者和不满的黑人可能提出的任何正当冤屈。

- [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɜ:mənəs] [ænd; ənd] [əˈdres] [əˈləʊn] , - [ðə; ði][ˈɡʌvənə(r)] [rəʊt] ,
' It is to your firmness and address alone , ' the governor wrote ,
- 它 是 到 你的 硬度 和 地址 独自的 , - 这 州长 写道 ;
“这完全取决于你的坚定决心和处理方式,”州长写道。

- [ðæt][ðə; ði] [waɪt] [ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɒv; əv][ˈtrɪnɪˌdæd] [əʊz] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪts][ˈprez(ə)nt]
' that the white population of the island of Trinidad owes to - day its present
- 那 这 白色的 人口 的 这 岛 的 特立尼达 欠款 到 - 天 它是 展示
[sɪˈkjʊərəti][frɒm; frəm][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈblʌdʃed] .
security from fire and bloodshed .
安全 从 火 和 流血事件 .
“特立尼达岛的白人居民今天能够免受战火和流血的威胁,全赖于此。”

- [ˈmi:nwaɪl] , [ˌprepəˈreɪ(ə)nz][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [prɪˈventɪŋ] [ˈeni][ˈpɒsəb(ə)l] [freʃ]
' Meanwhile , preparations had been made for preventing any possible fresh
- 同时 , 准备工作 有 到过 制成 为了 预防 任何 可能的 新鲜的
[ˈaʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪət] [ðæt] [ˈi:vniŋ] ;
outbreak of the riot that evening ;
暴发 的 这 暴动 那 晚上 ;
与此同时, 当局已做好准备, 防止当晚再次爆发骚乱;

[ænd; ənd][ˈsəʊldʒəz][ænd; ənd] [pəˈli:smən] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈraɪvɪŋ] [ˈevri] [ˈməʊmənt][æt; ət][ðə; ði]
and soldiers and policemen were arriving every moment at the
和 士兵 和 警察 是 抵达 每一个 片刻 在 这
[ˈsməʊldəɪŋ] [saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt][ˈfaɪə(r)] ,
smouldering site of the recent fire ,
闷烧 地点 的 这 最近的 火 ;
士兵和警察每时每刻都在赶到刚刚发生火灾的仍在冒烟的现场。

[ænd; ənd] [ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)][plæn][ɒv; əv] [dɪˈfens] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɪˈməʊt] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and forming a regular plan of defence against the remote chance of a
和 成型 一个 常规的 计划 的 防御 反对 这 偏僻的 机会 的 一个
[ˈsekənd][ˈraɪzɪŋ] .
second rising .
第二 上升 .
并制定一套常规的防御计划, 以应对可能发生的第二次起义。

[nɒt] [ðæt] [ˈeni] [sʌtʃ] [priˈkɔ:ʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈri:əli] [ˈnesəsəri] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈni:grəʊz] , [dɪˈpraɪvd]
Not that any such precautions were really necessary ; for the negroes , deprived
不是 那 任何 这样的 防范措施 是 真的 必要的 ; 为了 这 黑人 , 被剥夺的
[ɒv; əv][ðeə(r)] [hed] [ɪn][dɛlˈɡɑ:dou] ,
of their head in Delgado ,
的 他们的 头 在 德尔加多 ;
其实并没有必要采取任何此类预防措施; 因为在德尔加多被砍头的黑人,

[wɜ:(r); wə(r)][left] [ˈʌtəli] [wɪˈðəʊt] [kəʊˈhi:ʒ(ə)n][ɔ:(r)][ɔ:ˌɡənəɪˈzeɪ(ə)n] ;
were left utterly without cohesion or organisation ;
是 左边 完全地 没有 凝聚 或者 组织 ;
完全丧失了凝聚力和组织性;

[ænd; ənd] ['ɛdwərdz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [siː] [ðæt][ðeə(r)] [gʊ'i:vənsɪz]
and Edward's promise to go to England and see that their grievances
和 爱德华的 承诺 到 去 到 英格兰 和 看 那 他们的 不满
[wɜː(r); wə(r)] ['prɒpəli] ['ventɪleɪtɪd] [hæd; həd][hæd; həd][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['trʌstfʊl] [ænd; ənd]
were properly ventilated had had far more effect upon their trustful and
是 适当地 通风 有 有 远的 更多的 影响 之上 他们的 值得信赖的 和
[ɪk'saɪtəbl] [n'eɪtʃəz] { - }
excitable natures { 587 }
易激动的 自然 { - }

爱德华承诺前往英国，让他们的不满得到妥善解决，这对他们轻信易激动的性格产生了更大的影响{587}

[ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ten] ['redʒəmənt][ɒv; əv]['səʊldʒəz][ɪn] ['mɑːrtɪŋ] ['ɔːdə(r)][kʊd; kəd] ['pɒsəbli]
than the display of ten regiments of soldiers in marching order could possibly
比 这 展示 的 十 军团 的 士兵 在 行军 命令 可以 可能
[hæv; həv] [prə'djuːst] .
have produced .
有 生产 .

比十个团列队行进的士兵所能展现的还要精彩。

[ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['leɪzɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ][maɪnd] , [kəm'baɪnɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]
The natural laziness of the negro mind , combining with their confidence in the
这 自然的 懒惰 的 这 黑人 头脑 , 结合 和 他们的 信心 在 这
[jʌŋ] [dʒʌdʒ] ,
young judge ,
年轻的 法官 ,

黑人天性懒惰，再加上他们对年轻法官的信任，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɜːvənt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] [ə'pærəntli]
and their fervent faith in the justice of Providence under the most apparently
和 他们的 热切 信仰 在 这 正义 的 普罗维登斯 在下面 这 最多 显然
[ɪn'kɒŋɡruəs] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
incongruous circumstances ,
不协调 情况 ,

以及他们在看似最不协调的情况下对天意公正的坚定信仰。

[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl]['set(ə)] [daʊn] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðeə(r)]['juːʒuəl] ['lɪstləs] [ˌleɪ'seɪ] - [feə]
had made them all settle down at once into their usual listless laissez - faire
有 制成 他们 全部 定居 向下 在 一次 进入 他们的 通常 蔫 放任 - 公平
[kən'dɪʃn] ,
condition ,
状况 ,

这使得他们立刻都恢复了往常那种无精打采、放任自流的状态。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][dɛl'ɡɑːdɔʊz]['faɪəri] ['enədʒi] [ænd; ənd] [egzɔː'teɪʃn] [hæd; həd]
as soon as the spur of Delgado's fiery energy and exhortation had
作为 很快 作为 这 刺 的 德尔加多的 火热 活力 和 讲道 有
[siːst] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðem; ðəm] .
ceased to stimulate them .
停止 到 刺激 他们 .

德尔加多的热情和激励不再刺激他们之后，他们就立刻停止了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , - [ðeɪ] [ˈtʃætə] ['pæsɪvli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
' **It all right , ' they chattered passively among themselves** .
- 它 全部 正确的 , - 他们 喋喋不休 被动地 之中 他们自己 .

“没事的，”他们低声嘀咕着。

- ['mɪstɑː] - [ɡwaɪn] [tuː; tə] - [piːk] [tuː; tə] ['mɪsɪz] [kwiːn] [fɜː(r)][diː][pɔː(r); pʊə(r)] - ;
' **Mistah Hawthorn gwine to ' peak to Missis Queen fur de poor naygur** ;
- 先生 - 格温 到 - 顶峰 到 夫人 女王 毛皮 德 贫穷的 - ;

'霍顿先生要去'向可怜的纳伊古尔女王小姐求婚；

[æŋ; əŋ] - [di:] [lɑ:d] [ɪŋ] ['hɛbən] [gwaɪn] [tu:; tə] [wɒtʃ] ['oʊbər][hɪm] ,
an de Lard in hebben gwine to watch ober him ,
一个 - 德 猪油 在 赫本 格温 到 手表 奥伯 他 ;
德拉德穿着赫本·格温 (hebben gwine) 来观察他,

[æŋ; əŋ] - [si:] [hɪm] - ['sʌfə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] [rŋ] [æt; ət][di:] ['hevi] [hænd][ɔb][di:] [praʊd] ['bʌkrə] .
an see him doan't suffer no more wrong at de heavy hand ob de proud buckra .
一个 - 看 他 - 遭受 不 更多的 错误的 在 德 重的 手 奥布 德 自豪的 巴克拉 .
让他不再遭受骄傲的野蛮人的残酷对待。

- [wen] [ðə; ði][taɪm] [ə'raɪvd] [tu:; tə] [meɪk] [,prepə'reɪ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪts] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd]
' When the time arrived to make preparations for the night's watching and
- 什么时候 这 时间 到达的 到 制作 准备工作 为了 这 夜晚 观看 和
['nɜ:sɪŋ] ,
nursing ,
护理 ,
“到了准备夜间守夜和护理的时候,

[nɔ:rə] [keɪm] [tu:; tə]['meəriən][wʌns][mɔ:(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['spɪrɪt] [vekst] [baɪ][ə; eɪ][sɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] .
Nora came to Marian once more with her spirit vexed by a sore trouble .
诺拉 来了 到 玛丽安 一次 更多的 和 她 精神 烦恼 经过 一个 疮 麻烦 .
诺拉再次来到玛丽安面前, 她心中充满烦恼。

- [maɪ][dɪə(r)] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,
' My dear , ' she said ,
- 我的 亲爱的 , - 她 说 ,
“亲爱的,”她说。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt][pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)][nəʊ'eɪl] ['hævɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][vŋ] ['stɒpɪŋ]
' this is a dreadful thing about poor Mr Noel having to go on stopping
- 这 是 一个 可怕 事物 关于 贫穷的 先生 诺埃尔 拥有 到 去 在 停止
[hɪə(r)] .
here .
这里 .
“可怜的诺埃尔先生不得不一直在这里停留, 这真是一件糟糕的事情。”

[ɪts] ['veri] [ʌn'fɔ:tʃənət] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [bi:n] [nə:s] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)]
It's very unfortunate he couldn't have been nursed through his illness at your
它是 非常 不幸 他 不能 有 到过 护理 通过 他的 疾病 在 你的
[haʊs] [ɔ:(r)][æt; ət] ['kæptɪŋ] [kəstələʊz] .
house or at Captain Castello's .
房子 或者 在 队长 卡斯特罗 .
非常遗憾的是, 他没能在你家或卡斯特罗船长的家里得到悉心照料, 安然度过病痛。

[hi:l] [bi:; bi] [daʊn] [ɪŋ][bed][fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] , [ɪŋ][ɔ:l] [,prɒbə'bɪləti] ;
He'll be down in bed for at least a week or two , in all probability ;
地狱 是 向下 在 床 为了 在 至少 一个 星期 或者 二 ; 在 全部 可能性 ;
他很可能至少要卧床休息一到两周;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒʊnt][bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [hi:z] ['betə(r)] . -
and it won't be possible to move him out of this until he's better . '
和 它 惯于 是 可能的 到 移动 他 出去 的 这 直到 他是 更好的 . -
在他康复之前, 不可能把他转移出去。

- [wel] , ['dɑ:lɪŋ] ?
' Well , darling ?
- 出色地 , 亲爱的 ?
“怎么样, 亲爱的? ”

- ['meəriən] ['ɑ:nsə(r)d] , [wɪð] [æŋ; əŋ][ɪn'kwaiəɪŋ][smaɪl] .
' Marian answered , with an inquiring smile .
- 玛丽安 回答 , 和 一个 查询 微笑 .
“玛丽安带着询问的微笑回答道。”

- [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈmeəriən] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊdnt] [biː; bi][səʊ] [ˈɔːkwəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)]
' **Well , you see , Marian , it wouldn't be so awkward , of course , if poor**
- 出色地 , 你 看 , 玛丽安 , 它 不会 是 所以 尴尬的 , 的 课程 , 如果 贫穷的
[pəˈpɑː] [ˈwʌznt] [ɪl] [tuː] ,
papa wasn't ill too ,
爸爸 不是 患病的 也 ,
“你看, 玛丽安, 当然, 如果可怜的爸爸没生病的话, 就不会这么尴尬了。”

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðen] , [ɪf] [aɪ] [laɪkt] ,
because then , if I liked ,
因为 然后 , 如果 我 喜欢 ,
“当然, 因为那样的话, 如果我喜欢的话,

[aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][ˈəʊvə(r)][ænd; ʌnd][stɒp] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət] [ˈmʌlbəri] [ʌnˈtɪl][ˈmɪstə(r)][nəʊˈel][wɒz; wəz]
I could go over and stop with you at Mulberry until Mr Noel was
我 可以 去 超过 和 停止 和 你 在 桑 直到 先生 诺埃尔 曾是
[kwɔɪt] [rɪˈkʌvəd] .
quite recovered .
相当 恢复 .
“我可以过去和你一起在 Mulberry 住一段时间, 直到 Noel 先生完全康复。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , [ˈnæt(ə)rəli] , [tuː; tə] [nɜːs] [pəˈpɑː] , [waɪ] - — —
But as I shall have to stay here , naturally , to nurse papa , why ' — —
但 作为 我 将 有 到 停留 这里 , 自然 , 到 护士 爸爸 , 为什么 - — —
但我自然要留在这里照顾爸爸, 为什么——

- [waɪ] , [wɒt] [ðen] , [ˈnɔːrə] ?
' **Why , what then , Nora ?**
- 为什么 , 什么 然后 , 诺拉 ?
“那为什么呢, 诺拉? ”

- [ˈnɔːrə] [ˈhezɪteɪtɪd] .
' **Nora hesitated .**
- 诺拉 犹豫了一下 .
“诺拉犹豫了一下。”

- [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈdɑːlɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ˈtɪmɪdli] [æt; ət][lɑːst] ,
' **Why , you see , darling , ' she went on timidly at last ,**
- 为什么 , 你 看 , 亲爱的 , - 她 去 在 胆怯地 在 最后的 ,
“你看, 亲爱的,”她最后怯生生地继续说道,

- [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [aɪv] [helpt] [tuː; tə] [nɜːs] [ˈmɪstə(r)][nəʊˈel] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈɪlnəs]
' **people will say that as I've helped to nurse Mr Noel through a serious illness**
- 人们 将要 说 那 作为 我已经 帮助 到 护士 先生 诺埃尔 通过 一个 严肃的 疾病
- — —
' — —
- — —
“人们会这么说, 因为我曾帮助照顾诺埃尔先生度过重病难关”——

- [jes] , [dɪə(r)] ? -
' **Yes , dear ? ' —**
- 是的 , 亲爱的 ? -
“是的亲爱的? ”

- [əʊ][ˈmeəriən] , [daʊnt][biː; bi][səʊ][ˈstjuːpɪd] !
' **O Marian , don't be so stupid !**
- 哦 玛丽安 , 不 是 所以 愚蠢的 !
“哦, 玛丽安, 别这么傻! ”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ɛvriːbɔːdɪl] [ɪkˈspekt][em ˈiː] — [tuː; tə] — [tuː; tə] — [əkˈsept] [hɪm] .
Of course , in that case , everybody'll expect me — to — to — accept him .
的 课程 , 在 那 案件 , 每个人都会 预计 我 — 到 — 到 — 接受 他 .
“当然, 那样的话, 大家都会希望我——接受——接受他。”

- ['meəriən] [lʊkt] [daʊn] [di:p] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hæ(r)] ['sɪmp(ə)l] , ['lɪt(ə)l] , ['gɜ:lɪ] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjuəriəs]
' **Marian looked down deep into her simple , little , girlish eyes with a curious**
- 玛丽安 看起来 向下 深的 进入 她 简单的 , 小的 , 少女 眼睛 和 一个 好奇的
[smɑɪl] [ɒv; əv] [ɑ:tʃ] ['wʊmənlinəs] .
smile of arch womanliness .
微笑 的 拱 女性气质 .

玛丽安低头凝视着她那双单纯、稚嫩、少女般的眼睛，脸上带着一种既好奇又略带傲慢的女性特质的微笑。

- [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] , ['nɔ:rə] ?
' **And why not , Nora ?**
- 和 为什么 不是 , 诺拉 ?

为什么不呢，诺拉？

- [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [æt; ət] [lɑ:st] [wɪð] ['pɜ:fɪkt] [sɪm'plɪsəti] .
' **she asked at last with perfect simplicity** .
- 她 问 在 最后的 和 完美的 简单 .

她最后用极其朴实的语气问道。

['nɔ:rə] [blʌʃt] .
Nora blushed .
诺拉 脸红了 .

诺拉脸红了。

- ['meəriən] — ['meəriən] — [dɪə(r)] ['meəriən] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔ:z] ,
' **Marian — Marian — dear Marian , ' she said at length , after a long pause ,**
- 玛丽安 — 玛丽安 — 亲爱的 玛丽安 , - 她 说 在 长度 , 后 一个 长的 暂停 ,
“玛丽安——玛丽安——亲爱的玛丽安,”她停顿了好久，终于开口说道。

- [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [gʊd] — [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [kaɪnd] — [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['helpf(ə)l] [tu:; tə] [em 'i:] .
' **you are so good — you are so kind — you are so helpful to me** .
- 你 是 所以 好的 — 你 是 所以 种类 — 你 是 所以 有帮助 到 我 .
你太好了——你真善良——你帮了我很多。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [aɪ] [fi:l] , [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] ;
I wish I could say to you all I feel , but I can't ;
我 希望 我 可以 说 到 你 全部 我 感觉 , 但 我 不能 ;

我多么希望能够把我所有的感受都告诉你们，但我不能；

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [dɪd] , [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] — [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['fæðəm] [aɪ 'ti:] .
and even if I did , you couldn't understand it — you couldn't fathom it .
和 甚至 如果 我 做过 , 你 不能 理解 它 — 你 不能 捉摸 它 .
即使我能理解，你也无法理解——你根本无法领会。

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , ['meəriən] ,
You don't know what it is , Marian ,
你 不 知道 什么 它 是 , 玛丽安 ,

玛丽安，你根本不知道那是什么。

[tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:n] [ə; eɪ] [west] ['ɪndiən] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ləʊd] [ɒv; əv] [sə'vaɪvɪŋ] ['predʒədɪsɪz] .
to be born a West Indian with such a terrible load of surviving prejudices .
到 是 出生 一个 西方 印度 和 这样的 一个 糟糕的 加载 的 幸存 偏见 .
生为西印度群岛人，要背负如此沉重的、根深蒂固的偏见。

[əʊ] ['dɑ:lɪŋ] , ['dɑ:lɪŋ] , [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] , ['dredf(ə)l] , [ʌn'dʒʌst] ['fi:lɪŋz] !
O darling , darling , we are all so full of wicked , dreadful , unjust feelings !
哦 亲爱的 , 亲爱的 , 我们 是 全部 所以 满的 的 邪恶 , 可怕 , 不公正 情怀 !
哦，亲爱的，亲爱的，我们都充满了邪恶、可怕、不公正的情感！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [laɪk] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] , [aɪ] [wɪʃ] [ɪn'di:d] [aɪ] [kʊd; kəd] ;
I wish I could be like you , dear , I wish indeed I could ;
我 希望 我 可以 是 喜欢 你 , 亲爱的 , 我 希望 的确 我 可以 ;

亲爱的，我多么希望自己能像你一样，我真的多么希望自己能像你一样；

[bʌt; bət][ai][kænt] , [ai][kænt] , [ai][kænt] , ['sʌmhaʊ] ！
but I can't , I can't , I can't , somehow !
但 我 不能 , 我 不能 , 我 不能 , 不知何故 ！

但我就是做不到，我就是做不到，我就是做不到！

- ['meəriən] [strəʊkt] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] ['lɪt(ə)l][hænd] [wɪð] ['sɪstəli] ['tendənəs] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['saɪləns]
' Marian stroked her white little hand with sisterly tenderness in perfect silence
- 玛丽安 抚摸 她 白色的 小的 手 和 姐妹情谊 压痛 在 完美的 沉默
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ；
for a few minutes ;
为了 一个 很少 分钟 ；

玛丽安用姐姐般的温柔轻抚着她白皙的小手，静静地待了几分钟；

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['rɑ:ðə(r)] [rɪ'prəʊtʃəli] ；
then she said , rather reproachfully ;
然后 她 说 , 相当 责备地 ；

然后她带着几分责备的语气说道：

- [səʊ][ju:; jʊ] [wɪʃ] ['mɪstə(r)][nəʊ'el] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [nə:s] ['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðərz] [ru:f]
' So you wish Mr Noel wasn't going to be nursed under your father's roof
- 所以 你 希望 先生 诺埃尔 不是 去 到 是 护理 在下面 你的 父亲的 屋顶
[æt; ət][ɔ:l] , ['nɔ:rə] ！
at all , Nora !
在 全部 , 诺拉 ！

“所以你希望诺埃尔先生根本不要在你父亲的屋檐下接受照料，诺拉！”

[ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] [rɪ'tɜ:n] , ['ɪz(ə)nt][,aɪ 'ti:] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['breɪvəri]
That's a very poor return , isn't it , my darling , for all his bravery
那就是 一个 非常 贫穷的 返回 , 不是 它 , 我的 亲爱的 , 为了 全部 他的 勇敢
[ænd; ænd]['herəʊɪzəm][ænd; ænd] [dɪ'vəʊʃn] ？
and heroism and devotion ?
和 英雄主义 和 虔诚 ？

亲爱的，他如此勇敢、英勇、忠诚，得到的回报却如此之少，是不是？

- ['nɔ:rə] [dru:] [bæk] [laɪk][wʌŋ] ['bɪtn] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ə; eɪ] ['venəməs] ['kri:tʃə(r)] ,
' Nora drew back like one bitten suddenly by a venomous creature ,
- 诺拉 画 后退 喜欢 一 被咬 突然 经过 一个 有毒 生物 ,

“诺拉像被毒蛇突然咬了一口似的，猛地向后缩了一下。”

[ænd; ænd] ['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn] [heɪst] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] , [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [peɪnd]
and putting her hand in haste on her breast , as if it pained
和 推杆 她 手 在 匆忙 在 她 胸部 , 作为 如果 它 痛苦
[hɜ:(r); hə(r)] ['terəbli] ,
her terribly ,
她 可怕 ,

她慌忙地用手捂住胸口，好像那里剧痛难忍。

['ɑ:nsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [di:p] - [drɔ:n] [saɪ] : - [,aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [ðæt] , ['meəriən] — [,aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt]
answered , with a little deep - drawn sigh : ' It isn't that , Marian — it isn't
回答 , 和 一个 小的 深的 - 绘制 叹 : - 它 不是 那 , 玛丽安 — 它 不是
[ðæt] , ['dɑ:lɪŋ] .
that , darling .
那 , 亲爱的 .

她长叹一声，回答道：“不是那样的，玛丽安——不是那样的，亲爱的。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [,aɪ 'ti:][ɪz] , [dɪə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:; də] .
You know what it is , dear , as well as I do .
你 知道 什么 它 是 , 亲爱的 , 作为 出色地 作为 我 做 .

亲爱的，你和我一样清楚那是什么。

[doʊnt] [seɪ] [ɪts] [ðæt] , [maɪ] [swi:t] ; [əʊ] , [doʊnt] [seɪ] [ɪts] [ðæt] , [ɔ:(r)] [jʊl] [kɪl] [em 'i:] ,
Don't say it's that , my sweet ; oh , don't say it's that , or you'll kill me ,
不 说 它是 那 , 我的 甜的 ; 哦 , 不 说 它是 那 , 或者 你会 杀 我 ,
别说是那样, 我的宝贝; 哦, 别说是那样, 否则你会杀了我的。

[jʊl] [kɪl] [em 'i:] [wɪð] [rɪ'mɔ:s] [ænd; ənd][ʔæŋgə(r)] !
you'll kill me with remorse and anger !
你会 杀 我 和 悔恨 和 愤怒 !
你会让我因悔恨和愤怒而死!

[jʊl] [merk] [em 'i:] [heit] [maɪ'self] , [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪm] [ʌn'ɡreɪtʃ(ə)l] .
You'll make me hate myself , if you say I'm ungrateful .
你会 制作 我 恨 我 , 如果 你 说 我是 忘恩负义 .
如果你说我忘恩负义, 我会恨死自己的。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] [ʌn'ɡreɪtʃ(ə)l] , [ˈmeəriən] — [aɪm][nɒt] [ʌn'ɡreɪtʃ(ə)l] .
But I'm not ungrateful , Marian — I'm not ungrateful .
但 我是 不是 忘恩负义 , 玛丽安 — 我是 不是 忘恩负义 .
但我并不忘恩负义, 玛丽安——我并不忘恩负义。

[aɪ][əd'maɪə(r)] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] ; [jes] , [aɪ] [lʌv] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [hi:; hi]
I admire , and — and love him ; yes , I love him , for the way he
我 钦佩 , 和 — 和 爱 他 ; 是的 , 我 爱 他 , 为了 这 方式 他
[æktɪd][hɪə(r)][lɑ:st] [ˈi:vniŋ] .
acted here last evening .
行动 这里 最后的 晚上 .
我敬佩他, 而且——我爱他; 是的, 我爱他, 因为他昨晚在这里的表现。

- [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [ʃi:; ʃi] [ˈberɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ˈfɜ:vɪdli] , [wɪð] [jeɪm] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,
' **And as she spoke , she buried her head fervidly , with shame and fear ,**
- 和 作为 她 辐 , 她 埋葬 她 头 热切地 , 和 耻辱 和 害怕 ,
[ɪn] [ˈməriənz] [ˈbʊzəm] .
in Marian's bosom .
在 玛丽安的 怀 .

“说话间, 她羞愧又恐惧地将头深深埋进了玛丽安的怀里。”

[ˈmeəriən] [smu:ðd] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [ˈtendəli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [lɒŋgə(r)] , [ðɪs] [taɪm]
Marian smoothed her hair tenderly for a few minutes longer , this time
玛丽安 平滑 她 头发 温柔地 为了 一个 很少 分钟 更长 , 这 时间
[ə'gen] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] ,
again in profound silence ,
再次 在 深刻的 沉默 ,
玛丽安温柔地抚摸着她的头发, 又过了几分钟, 这一次, 她依然沉默不语。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [wʌns][mɔ:(r)] [ˈveri] [ˈsɒftli] , [ˈɔ:lməʊst][æt; ət] [ˈnɔ:rəz] [ɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]
and then she spoke once more very softly , almost at Nora's ear , in a low
和 然后 她 辐 一次 更多的 非常 轻轻 , 几乎 在 诺拉的 耳朵 , 在 一个 低的
[ˈwɪspə(r)] .
whisper .
耳语 .
然后她又轻声细语了一次, 几乎是贴着诺拉的耳朵, 低声耳语。

- [aɪ] [went] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈɪntu:][ˈmɪstə(r)][noʊˈelz] [ru:m] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [ˈdɑ:lɪŋ] ,
' **I went this morning into Mr Noel's room , ' she said , ' darling ,**
- 我 去 这 早晨 进入 先生 诺埃尔的 房间 , - 她 说 , - 亲爱的 ,
“我今天早上去了诺埃尔先生的房间,”她说, “亲爱的,

[dʒʌst] [wen] [hiː hi][wɒz; wəz][fɜːst] [brˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)] [ˈkɒnʃəsnəs] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]
just when he was first beginning to recover consciousness ; and as he
只是 什么时候 他 曾是 第一的 开始 到 恢复 意识 ; 和 作为 他
[sɔː] [em 'iː] ,
saw me ,
锯 我 ,

就在他刚刚开始恢复意识的时候；当他看到我的时候，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp][tuː; tə][em 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [brˈsiːtɪŋ] [lʊk] ,
he turned his eyes up to me with a beseeching look ,
他 转向 他的 眼睛 向上 到 我 和 一个 恳求 看 ,
他抬起头，用恳求的眼神望着我。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ˈevə(r)][səʊ] [mʌt] [tuː; tə]
and his lips seemed to be moving , as if he wanted ever so much to
和 他的 嘴唇 似乎 到 是 移动 , 作为 如果 他 通缉 曾经 所以 很多 到
[seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
say something .
说 某物 .

他的嘴唇似乎在动，好像很想说些什么。

[səʊ][ai] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə]
So I stooped down and listened to catch the words he was trying to
所以 我 弯腰 向下 和 听着 到 抓住 这 字 他 曾是 尝试 到
[freɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfiːvəri] [ˈfæʃ(ə)n] .
frame in his feverish fashion .
框架 在 他的 发烧 时尚 .

于是我蹲下身子，侧耳倾听，想听清他急切地想要表达的话语。

[hiː; hi] [sed] [æt; ət][fɜːst][dʒʌst] [tuː] [wɜːdz] — “ [mɪs] [djuˈpwiː] ; ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [əˈgen] ,
He said at first just two words — “ Miss Dupuy ; ” and then he spoke again ,
他 说 在 第一的 只是 二 字 — “ 错过 杜普伊 ; ” 和 然后 他 辐 再次 ,
他起初只说了两个字——“杜普伊小姐”；然后他又开口说道：

[ænd; ənd] [sed] [wʌn][ˈəʊnli] — “ [ˈnɔːrə] .
and said one only — “ Nora .
和 说 — 仅有的 — “ 诺拉 .

只说了一句话——“诺拉。

“ [ai] [smaɪld] , [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [æt; ət][hɪm][tuː; tə] [tel] [hɪm][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [wel] ;
“ **I smiled , and nodded at him to tell him it was all well ;**
“ 我 微笑 , 和 点头 在 他 到 告诉 他 它 曾是 全部出色地 ;
我笑着点点头，告诉他一切都好；

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [əˈgen] , [kwaɪt] [ˈɔːdəbli] : “ [hæv; həv] [ðeɪ] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ?
and he spoke again , quite audibly : “ Have they hurt her ?
和 他 辐 再次 , 相当 可听见的 : “ 有 他们 伤害 她 ?
他又开口说道，声音很大：“他们伤害她了吗？ ”

[hæv; həv] [ðeɪ] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ?
Have they hurt her ?
有 他们 伤害 她 ?

他们伤害她了吗？

“ [ai] [sed] : “ [nəʊ] ; [ʃiːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][,eɪ ˈem] !
“ **I said : “ No ; she's as well as I am !**
“ 我 说 : “ 不 ; 她是 作为 出色地 作为 我 是 !
我说：“不，她和我一样好！ ”

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [ˈlɑːdʒə(r)][æz; əz][ai] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [fɪld] [wið]
“ **and** **his** **eyes** **seemed** **to** **grow** **larger** **as** **I** **said** **it** , **and** **filled** **with**
“ 和 他的 眼睛 似乎 到 生长 更大的 作为 我 说 它 , 和 已填 和
[triəz] ;
tears ;
眼泪 ;

“我说这话的时候，他的眼睛似乎睁得更大了，里面充满了泪水；

[ænd; ənd][ai] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][ðem; ðəm] , [ˈnɔːrə] — [ai] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ]
and **I** **knew** **what** **he** **meant** **by** **them** , **Nora** — **I** **knew** **what** **he** **meant** **by**
和 我 知道 什么 他 意思是 经过 他们 , 诺拉 — 我 知道 什么 他 意思是 经过
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我知道他这么说的意思，诺拉——我知道他这么说的意思。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtə(r)] , [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [em ˈiː] [əˈgen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : “ [ˈmɪsɪz] [ˈhɔːθɔːn] ,
A **little** **later** , **he** **spoke** **to** **me** **again** , **and** **he** **said** : “ **Mrs** **Hawthorn** ,
一个 小的 之后 , 他 辐 到 我 再次 , 和 他 说 : “ 太太 山楂 ,
过了一會兒，他又跟我说话了，他说：“霍桑夫人，

[ai] [meɪ] [biː; bi] [ˈdaɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [daɪ] , [tel] [hɜː(r); hə(r)] — [tel] [ˈnɔːrə] — [ðæt] [lɑːst] [naɪt] ,
I **may** **be** **dying** ; **and** **if** **I** **die** , **tell** **her** — **tell** **Nora** — **that** **last** **night** ,
我 可能 是 垂死 ; 和 如果 我 死 , 告诉 她 — 告诉 诺拉 — 那 最后的 夜晚 ,
我可能快要死了；如果我死了，请告诉她——告诉诺拉——昨晚，

[wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [brɪˈsaɪd] [em ˈiː] [ðeə(r)] [səʊ] [ˈbreɪvli] , [ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
when **she** **stood** **beside** **me** **there** **so** **bravely** , **I** **loved** **her** ,
什么时候 她 站立 旁 我 那里 所以 勇敢地 , 我 喜爱 她 ,
当她勇敢地站在我身边时，我爱她。

[ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbetə(r)] [ˈiːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] !
I **loved** **her** **better** **even** **than** **I** **had** **ever** **loved** **her** !
我 喜爱 她 更好的 甚至 比 我 有 曾经 喜爱 她 !
我比以往任何时候都更爱她！

“ [hiː; hi] [wʊnt] [daɪ] , [ˈnɔːrə] ; [bʌt; bət] [stiɪl] [aɪ] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdəns] , [ˈdaːlɪŋ] ,
“ **He** **won't** **die** , **Nora** ; **but** **still** **I'll** **break** **his** **confidence** , **darling** ,
“ 他 惯于 死 , 诺拉 ; 但 仍然 患病的 休息 他的 信心 , 亲爱的 ,
“他不会死的，诺拉；但我还是会让他失去信心，亲爱的。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] . — [əʊ] [ˈnɔːrə] , [ˈnɔːrə] !
and **tell** **it** **you** **this** **evening** . — **O** **Nora** , **Nora** !
和 告诉 它 你 这 晚上 . — 哦 诺拉 , 诺拉 !
今晚就告诉你。——哦，诺拉，诺拉！

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈɡʊdnəs] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [ɡɒt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈdredf(ə)l] , [ˈwɪkɪd] , [west]
you **say** **you** **wish** **to** **goodness** **you** **hadn't** **got** **all** **these** **dreadful** , **wicked** , **West**
你 说 你 希望 到 善良 你 之前没有 得到 全部 这些 可怕 , 邪恶 , 西方
[ˈɪndiən] [ˈfiːlɪŋz] .
Indian **feelings** .
印度 情怀 :

你说你多么希望自己没有这些可怕的、邪恶的西印度群岛式的感情。

[jʊr; jər] [breɪv] [ɪˈnʌf] — [ai] [nəʊ] [ðæt] — [nəʊ] [ˈwʊmən] [ˈbreɪvə(r)] .
You're **brave** **enough** — **I** **know** **that** — **no** **woman** **braver** .
你是 勇敢的 足够的 — 我 知道 那 — 不 女士 更勇敢 .
你很勇敢——我知道——没有哪个女人比你更勇敢。

[waɪ] [daʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðem; ðəm] , [ðen] ,
Why **don't** **you** **have** **the** **courage** **to** **break** **through** **them** , **then** ,
为什么 不 你 有 这 勇气 到 休息 通过 他们 , 然后 ,
那你为什么没有勇气突破他们的防线呢？

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð] ['edwəd] [ænd; ənd][em 'i:] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ək'sept] [pɔ:(r); pʊə(r)]
and come away with Edward and me to England , and accept poor
和 来 离开 和 爱德华 和 我 到 英格兰 , 和 接受 贫穷的
[ˈmɪstə(r)][nəʊ'el] ,
Mr Noel ,
先生 诺埃尔 ,

然后跟我和爱德华一起去英国，收留可怜的诺埃尔先生。

[hu:] [wʊd] ['glædli] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ˈdɑ:lɪŋ] ?
who would gladly give his very life a thousand times over for you , darling ?
WHO 会 乐意 给 他的 非常 生活 一个 千 时代 超过 为了 你 , 亲爱的 ?
亲爱的，谁愿意为你付出一千次生命？

- [ˈnɔ:rə] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] [wʌns][mɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['nesld] , ['sɒbɪŋ] , ['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)]
- **Nora burst into tears once more , and nestled , sobbing , closer and closer**
- 诺拉 爆裂 进入 眼泪 一次 更多的 , 和 依偎 , 啜泣 , 更近 和 更近
[ə'pɒn] ['mɛriənz] ['ʃəʊldə(r)] .
upon Marian's shoulder .
之上 玛丽安的 肩膀 .

诺拉再次嚎啕大哭起来，她一边抽泣一边依偎在玛丽安的肩膀上，越来越近。

- [maɪ] [ˈdɑ:lɪŋ] , - [ʃi:; ʃi][kraɪd] , - [aɪm] [tu:] ['wɪkɪd] !
- **My darling , she cried , I'm too wicked !**
- 我的 亲爱的 , - 她 哭 , - 我是 也 邪恶 !
“我的爱人，”她哭着说，“我太坏了！”

[aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] !
I only wish I could feel as you do !
我 仅有的 希望 我 可以 感觉 作为 你 做 !
我多么希望自己也能有你的感受！

- ['swɪmɪŋ] .
- **SWIMMING .**
- 游泳 .

游泳。

[ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] [ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə'mʌŋst] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪz]
The extent to which the power of swimming is cultivated amongst Englishmen is
这 程度 到 哪个 这 力量 的 游泳 是 栽培 在 英国人 是
[ˈskeəsli] ['kreditəbl] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [bəʊsts] [bəʊθ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]
scarcely creditable to the citizens of a country which boasts both that it is
几乎 可信赖的 到 这 公民 的 一个 国家 哪个 吹嘘 两个都 那 它 是
[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['neɪv(ə)l]['paʊə(r)] ,
the greatest naval power ,
这 最 海军 力量 ,

英国人对游泳技能的培养程度，对于一个自诩为世界上最强大的海军强国的国家来说，实在令人难以称道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [pə'zesɪz] ['ɪnfɪnətli] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] ['mɜ:kəntaɪl] [mə'ri:n] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
and that it possesses infinitely the largest mercantile marine on the face of
和 那 它 拥有 无限地 这 最大 商业 海洋 在 这 脸 的
[ðə; ði] [ɜ:θ] .
the earth .
这 地球 .

它拥有地球上规模最大的商船队。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [wɪ'ðɪn] ['ri:s(ə)nt] [j'ɪəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [reə(r)]
It is only within recent years that it has been anything but a rare
它 是 仅有的 之内 最近的 年 那 它 有 到过 任何事物 但 一个 稀有的
[ɪk'sep](ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['seɪlə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [swɪm] .
exception for a sailor to be able to swim .
例外 为了 一个 水手 到 是 有能力的 到 游泳 .

近几年，水手会游泳才不再是罕见的例外。

[ə'mʌŋst] [əʊld][ˈneɪv(ə)l] [ˈɒfɪsəz] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [stɪl] [rɪ'membəd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnəʊtəb(ə)l] [əˈklɪərəns] [ðæt]
Amongst old naval officers it is still remembered as a notable occurrence that
在 老的 海军 警官 它 是 仍然 记得 作为 一个 值得注意的 发生 那
[sʌm; səm] [ˈfɪftɪ] [jɪəz] [əˈgəʊ] ,
some fifty years ago ,
一些 五十 年 前 ,

在老海军军官中，人们仍然记得大约五十年前发生的一件值得注意的事情：

[lɔːd] [wen] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ˈsteɪ(ə)n] ,
Lord Ingestre, when in command of a ship on the Mediterranean station ,
主 英格斯特 , 什么时候 在 命令 的 一个 船 在 这 地中海 车站 ,
英格斯特勋爵在地中海舰队指挥一艘舰船时，

[rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [reɪt] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪb(ə)l] [ˈsiːmən] [ˈeni] [mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [swɪm] ,
refused to rate as an able seaman any man who could not swim ,
拒绝 到 速度 作为 一个 有能力的 水手 任何 男人 WHO 可以 不是 游泳 ,
拒绝将不会游泳的人评为合格水手。

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˈʌðə(r)] [ˈkæptɪnz] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzɑːmp(ə)l] .
and that from time to time other captains followed his example .
和 那 从 时间 到 时间 其他 队长 随后 他的 例子 .
后来，其他船长也时不时地效仿他的做法。

[ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɪl] [ˈriːkɔːl, ˈriːkɔːl] { - }
That this should be still recalled { 588 }
那 这 应该 是 仍然 召回 { - }
这件事仍然应该被回忆起来{588}

[tuː; tə] [maɪnd] [ʃəʊz] [haʊ] [reə(r)][æn; ən] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ˈswɪmɪŋ] [wəz; wəz] [ə'mʌŋst] [ˈseɪləz] [ɪn]
to mind shows how rare an accomplishment swimming was amongst sailors in
到 头脑 演出 如何 稀有的 一个 成就 游泳 曾是 在 水手们 在
[pɑːst] [taɪmz] ;
past times ;
过去的 时代 ;

这足以说明在过去的水手中，游泳是一项多么罕见的技能；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [ˈremədɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪvɪ] , [weə(r)] , [æt; ət][ðə; ðɪ]
and if this has now been remedied in the royal navy, where, at the
和 如果 这 有 现在 到过 已补救 在 这 皇家 海军 , 在哪里 , 在 这
[ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
present day ,
展示 天 ,

如果皇家海军现在已经纠正了这个问题，那么，就目前而言，

[ˈswɪmɪŋ] [ɪz] [tɔːt] , [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [ɪmˈpruːvmənt] [hæz; həz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]
swimming is taught, a similar improvement has by no means taken place in the
游泳 是 教授 , 一个 相似的 改进 有 经过 不 方法 已采取 地方 在 这
[ˈmɜːkəntaɪl] [məˈriːn] ,
mercantile marine ,
商业 海洋 ,

游泳技术得到了教授，但类似的进步在商船队中却从未发生。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈsiːmən] [huː] [kæn; kən] [swɪm] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][ˌkjʊəriˈɒsəti] .
in which a seaman who can swim is still a curiosity .
在 哪个 一个 水手 WHO 能 游泳 是 仍然 一个 好奇心 .
在那个时代，会游泳的水手仍然是一件稀罕事。

[ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈmɑ:k] [wʊd] [əˈplai] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] - [lɒŋ] - [ʃɔ:(r)] - [ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n] , [tu:; tə]
Probably the same remark would apply to our ' long - shore ' population , to
大概 这 相同的 评论 会 申请 到 我们的 - 长的 - 支撑 - 人口 , 到
[ˈaʊə(r)] [ˈlaɪtəmən] [ænd; ənd] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈwɔ:təmən] ,
our lightermen and professional watermen ,
我们的 驳船工人 和 专业的 水手 ,

这句话可能同样适用于我们的“岸边”居民、驳船工人和专业水手。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈnju:mərəs] [kəˈnæl] - [bəʊts] .
and to the inhabitants of our numerous canal - boats .
和 到 这 居民 的 我们的 很多的 运河 - 船 .

以及我们众多运河船上的居民们。

[ænd; ənd] [jet] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)l][ɒv; əv][bəʊθ][ˈseksɪz][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [taɪp] [si:m] [tu:; tə]
And yet English people of both sexes and of the average type seem to
和 然而 英语 人们 的 两个都 性别 和 的 这 平均的 类型 似乎 到
[teɪk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ] [dʌk] .
take to the water as naturally as a duck .
拿 到 这 水 作为 自然 作为 一个 鸭子 .

然而，英国男女老少似乎都像鸭子一样天生就喜欢水。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [drɪˈlaɪt] [tu:; tə] [drɪˈspɔ:t] [ðəmˈselvz] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ɪn]
The difference is that they delight to disport themselves on the waves instead of in
这 不同之处 是 那 他们 喜 到 玩耍 他们自己 在 这 波浪 反而 的 在
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

区别在于，它们喜欢在波浪上嬉戏，而不是在波浪中玩耍。

[ˈevri] [ˈsi:pɔ:t] , [ˈevri] [ˈsu:təb(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv][ˈrɪvə(r)] , [ˈevri] [leɪk] , [hæz; həz][ɪts] [ˈrəʊɪŋ] [klʌb] ;
Every seaport , every suitable stretch of river , every lake , has its Rowing Club ;
每一个 海港 , 每一个 合适的 拉紧 的 河 , 每一个 湖 , 有 它是 划船 俱乐部 ;

每个海港、每段适宜的河段、每个湖泊，都有自己的赛艇俱乐部；

[ˈkɒkni:z] , [hu:z] [aɪˈdiəz][ɒv; əv] [ˈrəʊɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪf] [nɒt] [ˈelɪɡənt] ,
Cockneys , whose ideas of rowing are original if not elegant ,
伦敦东区人 , 谁 想法 的 划船 是 原来的 如果 不是 优雅的 ,

伦敦东区人对划船的理解虽然称不上优雅，但却独具匠心。

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈnəʊʃ(ə)nɪz][ɒv; əv] [bəʊt] - [ˈmænɪdʒmənt] [ˈkɒnstɪtju:t] [ə; eɪ][ˈmaɪnəs] [ˈkwɒntəti] ,
and whose notions of boat - management constitute a minus quantity ,
和 谁 概念 的 船 - 管理 构成 一个 减 数量 ,

而他们对船舶管理的理解却存在严重缺陷。

[meɪk] [ˈsʌmə(r)] [ˈsʌndeɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:gəst] [bəŋk] [ˈhɒlədeɪ] [ˈhɪdiəs] [ɒn][ðə; ði] [temz] [ɪn][ðə; ði]
make summer Sundays and the August Bank Holiday hideous on the Thames in the
制作 夏天 星期日 和 这 八月 银行 假期 可怕 在 这 泰晤士河 在 这
[ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv][ˈhæmptən] [kɔ:t] ;
neighbourhood of Hampton Court ;
邻里 的 汉普顿 法庭 ;

让汉普顿宫附近的泰晤士河畔的夏日星期日和八月银行假日变得令人厌恶；

[ænd; ənd] [ɪf] - [ˈæri] [teɪks] [hɪz; ɪz] - [ˈɑ:ri:ət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [ɪkˈskɜ:ʃn] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv]
and if ' Arry takes his ' Arriet for a day's excursion to some one of
和 如果 - 阿瑞 需要 他的 - 阿丽埃特 为了 一个 天 短途旅行 到 一些 一 的

[ðə; ði] [ˈsi:said] [rɪˈzɔ:rts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈpætrənaɪz] ,
the seaside resorts which they patronise ,
这 海滨 度假村 哪个 他们 惠顾 ,

如果哈里带着他的爱人阿里埃特去他们常去的某个海滨度假胜地一日游，

[ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][bəʊθ][ɪz] [ɪnkəm'pli:t] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [kɔ:t] [ðə; ði][wəʊ][ɒv; əv][siː] -
the enjoyment of both is incomplete if they do not court the woes of sea -
这 享受 的 两个都 是 未完成 如果 他们 做 不是 法庭 这 烦恼 的 海 -
[ˈsɪknəs] [baɪ][ˈgəʊɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] .
sickness by going for a sail .
疾病 经过 去 为了 一个 帆 .

如果不去体验一下晕船的痛苦，就无法完整地享受这两者带来的乐趣。

[ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈnæʃ(ə)nəl] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ə'kwætɪk] [pə'sju:ts] ,
In face of this national taste for aquatic pursuits ,
在 脸 的 这 国家的 品尝 为了 水 追求 ,
面对国民对水上运动的这种爱好，

[aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpeɪnfəli] [sə'dʒestɪv] [rɪ'flek(ə)n] [ðæt] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ˈɪŋɡlɪ'mən] , [ænd; ənd] [stiːl]
it is a painfully suggestive reflection that comparatively few Englishmen , and still
它 是 一个 痛苦地 暗示性的 反射 那 比较 很少 英国人 , 和 仍然
[ˈfju:ə(r)] [ˈɪŋɡlɪ'wʊmən] ,
fewer Englishwomen ,
更少 英国女性 ,

这是一个令人痛心且发人深省的现象：相对而言，只有少数英国男性，而英国女性则更少。

[pə'zes] [sə'fɪ(ə)nt] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈswɪmɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)][əʊn] [laɪvz; lɪvz] [ɪf] [ðeɪ]
possess sufficient knowledge of swimming to save their own lives if they
具有 充足的 知识 的 游泳 到 节省 他们的 自己的 生活 如果 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [di:p] [ˈwɔ:tə(r)] ,
were suddenly plunged into deep water ,
是 突然 暴跌 进入 深的 水 ,

他们具备足够的游泳知识，如果突然落入深水中，能够自救。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tuː; tə] [sə'pɔ:t] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)] , [pə'hæps] , [faɪv] ['mɪnɪts]
and were called upon to support themselves for , perhaps , five minutes
和 是 称为 之上 到 支持 他们自己 为了 , 也许 , 五 分钟
[baɪ][ðeə(r)][əʊn] [ɪg'zə:ʃən] .
by their own exertions .
经过 他们的 自己的 努力 .

他们被要求靠自己的力量支撑自己，或许只有五分钟的时间。

[nəʊ] [daʊt] ,
No doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈswɪmɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][fa:(r)][mɔ:(r)] [ˈkɒmən] [ə'kʌmplɪ'mənt] [ə'mʌŋst] [men]
the power of swimming is a far more common accomplishment amongst men
这 力量 的 游泳 是 一个 远的 更多的 常见的 成就 在 男人
[ðæn; ðən][aɪ'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .
than it was a quarter of a century ago .
比 它 曾是 一个 四分之一 的 一个 世纪 前 .

与25年前相比，游泳这项技能如今在男性中已变得普遍得多。

[ˈswɪmɪŋ] [hæz; həz] [ʃeəd] [ɪn][ðə; ði] [æθ'letɪk] [rɪ'vaɪv(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [mɑ:kt] [ðə; ði][ˈprɪəriəd] ,
Swimming has shared in the athletic revival which has marked the period ,
游泳 有 共享 在 这 运动 复兴 哪个 有 标记 这 时期 ,
游泳运动也参与了这一时期体育运动的复兴浪潮。

[ænd; ənd][hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [ˌdevə'tiː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [əd'hɪərənt][ɒv; əv][ˈmʌskjələ(r)]
and has found its devotees amongst the practical adherents of muscular
和 有 成立 它是 信徒 在 这 实际的 信徒 的 肌肉发达的
[ˌkrɪsti'ænəti] ; [bʌt; bət] [ɪf] ,
Christianity ; but if ,
基督教 ; 但 如果 ,

并在奉行强硬基督教的实践派信徒中找到了自己的拥趸；但是，如果，

[æz; əz][sʌm; səm] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
as some seem to think ,
作为 一些 似乎 到 思考 ,

正如某些人似乎认为的那样，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði][reɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)] [æθ'letɪk] [pə'sju:ts] [hæz; həz] [pɑ:st] [ɪts]
there are not wanting signs that the rage for athletic pursuits has passed its
那里 是 不是 想要 标志 那 这 愤怒 为了 运动 追求 有 通过了 它是
[mə'rɪdiən] ,
meridian ,
子午线 ,

种种迹象表明，人们对体育运动的热情已经过了巅峰期。

[ænd; ænd][hæz; həz] [bɪ'ɡʌn] [ɪts] [dɪ'klaɪn] , ['swɪmɪŋ] [wɪl] ['prɒbəbli] ['sʌfə(r)] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['ʌðə(r)]
and has begun its decline , swimming will probably suffer , in common with other
和 有 开始 它是 衰退 , 游泳 将要 大概 遭受 , 在 常见的 和 其他
[spɔ:ts] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ri'ækʃn] .
sports , from the reaction .
运动的 , 从 这 反应 .

游泳运动已经开始衰落，与其他运动一样，游泳运动可能会受到这种影响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(Chambers's Journal of Popular Literature,)》

第3/3页

[nəʊ] [daʊt] , [tu:] , [ˈaʊə(r)] [ˈtʃeɪndʒfʊl] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈklaɪmət] , [ˈaʊə(r)] [kəʊld] [ˈwɔ:təz] , [ɑ:(r); ə(r)] [əˈɡenst] [ðɪs] **No doubt , too , our changeful English climate , our cold waters , are against this**
不 怀疑 , 也 , 我们的 变化 英语 气候 , 我们的 寒冷的 水 , 是 反对 这
[pəˈtɪkjələ(r)] [fɔ:m] [pʊ; əv] [ˈeksəsaɪz] .
particular form of exercise .
特别的 形式 的 锻炼 .

毫无疑问, 英国多变的气候和寒冷的海水也不利于这种特殊的锻炼方式。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtaɪdləs] , [sʌn] - [wɔ:m] [ˌmedɪtəˈreɪniən] , [ɪn][ðə; ði][ˈkɒrəl] - [baʊnd] [ləˈɡu:nz] [pʊ; əv][ðə; ði] **In the tideless , sun - warmed Mediterranean , in the coral - bound lagoons of the**
在 这 无潮汐 , 太阳 - 温暖 地中海 , 在 这 珊瑚 - 边界 泻湖 的 这
[ˈsʌðən] [ˈəʊ(ə)n] ,
Southern Ocean ,
南方 海洋 ,

在没有潮汐、阳光温暖的地中海, 在南大洋珊瑚环绕的泻湖中,

[ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] [grəʊv] - [klæd][bæŋks][pʊ; əv] [bɜːˈmi:z] [ˈrɪvəz] , [ˈswɪmɪŋ] [bɪˈkʌmz] [bəuθ][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] **or by the grove - clad banks of Burmese rivers , swimming becomes both a luxury**
或者 经过 这 树林 - 覆膜 银行 的 缅甸 河流 , 游泳 变成 两个都 一个 奢华
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈnɜ:tʃə(r)] .
and a second nature .
和 一个 第二 自然 .

或者在缅甸河岸边绿树成荫的地方, 游泳既是一种奢侈, 也是一种本能。

[let] [ðəʊz] [ˈtestɪfaɪ] [hu:] [rɪˈmembə(r)][ðə; ði] [ʌnˈtræmld] [ˈɜ:tɪnz] [flɪŋ] [ðəmˈselvz] [frɒm; frəm] **Let those testify who remember the untrammelled urchins flinging themselves from**
让 那些 作证 WHO 记住 这 奔放 海胆 投掷 他们自己 从
[ðə; ði] [bəʊz] [pʊ; əv] [boʊts] [ɪn][ˈmɔ:ltə] [ˈhɑ:bə(r)] [tu:; tə] [daɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] [kɔɪnz] **the bows of boats in Malta harbour to dive for and secure the coins**
这 弓 的 船 在 马耳他 港口 到 潜水 为了 和 安全的 这 硬币
[flʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [pʊ; əv][sʌm; səm] [ˈhju:li] [əˈraɪvd] [ˈves(ə)] ,
flung from the deck of some newly arrived vessel ,
扔 从 这 甲板 的 一些 新 到达的 血管 ,

那些还记得马耳他港口里那些无拘无束的小海胆从船头纵身跃下, 潜入水中抢夺新到船只甲板上抛下的硬币的人, 请作证吧。

[ɔ:(r)] [disˈpɔ:t] [ðəmˈselvz] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈfetɪd] , [dreɪn] - [pəˈlu:tɪd] [ˈwɔ:təz] [pʊ; əv][ðə; ði] **or disporting themselves day after day in the fetid , drain - polluted waters of the**
或者 体育运动 他们自己 天 后 天 在 这 恶臭 , 流走 - 受污染的 水 的 这
[ˈdɒkja:d] [kri:k] .
Dockyard Creek .
船厂 溪 .

或者日复一日地在船坞溪污浊不堪、被污水污染的水域中寻欢作乐。

[let] [ˈtrævələz] [beə(r)] [ˈwɪtnəs] [hu:] , [wɪð] [ˈpɒsəbli] [sʌm; səm] [ˈhju:mərəs] [ɪɡˌzædʒəˈreɪ(ə)n] , [hæv; həv] **Let travellers bear witness who , with possibly some humorous exaggeration , have**
让 旅行者 熊 证人 WHO , 和 可能 一些 幽默 夸张 , 有
[təʊld][ju:ˈes] [haʊ] ,
told us how ,
讲述 我们 如何 ,

让旅行者们作证, 他们或许带着些许幽默的夸张, 告诉我们:

[ɪn] [ˈbɜːrmə] , [ˈtɒdlɪŋ] [ˈɪnfənts][kæn; kən][swɪm][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɔːk] ;
in Burmah , toddling infants can swim at least as soon as they can walk ;
在 缅甸 , 蹒跚学步 婴儿 能 游泳 在 至少 作为 很快 作为 他们 能 走 ;

在缅甸, 蹒跚学步的婴儿至少在会走路后就能游泳;

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ][ˈmʌðə(r)] , [tuː] [ˈbɪzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and how a mother , too busy for the time to look after her
和 如何 一个 母亲 , 也 忙碌的 为了 这 时间 到 看 后 她
[ˈjʌŋɡɪst] [bɔːn] ,
youngest born ,
最小的 出生 ,

一位母亲因为太忙而无暇照顾她最小的孩子,

[wɪl] [ˈtʃɪəfəli] [ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdəntli] [pleɪs] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ɪtˈself] [wɪð] [ɪts]
will cheerfully and confidently place it in the river , to amuse itself with its
将要 愉快地 和 自信地 地方 它 在 这 河 , 到 娱乐 本身 和 它是
[ˈpleɪmerts] ;
playmates ;
玩伴 ;

它会兴高采烈、自信满满地把它放到河里, 和它的玩伴们一起玩耍;

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈleɪzə(r)] ,
and then , when she has leisure ,
和 然后 , 什么时候 她 有 闲暇 ,
[ˈleɪzə(r)] ,
然后, 当她有空闲时间时,

[wɪl] [swɪm] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈgæmbəl] [ˈtʃɪldrən] [ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
will swim about among the gambling children until she has found her own
将要 游泳 关于 之中 这 嬉戏 孩子们 直到 她 有 成立 她 自己的
[ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][lənd] .
and brought it to land .
和 带来 它 到 土地 .

她会在嬉戏的孩子们中间游来游去, 直到找到自己的孩子并把它带上岸。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈtiːtʃɪŋ] ;
In such a case as this there can be but little teaching ;
在 这样的 一个 案件 作为 这 那里 能 是 但 小的 教学 ;
[ˈtiːtʃɪŋ] ,
在这种情况下, 几乎不可能进行任何教导;

[ˈswɪmɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] [ˈɔːlməʊst][ˈnætʃ(ə)rəli] — [jæl; jəl][wiː; wi] [seɪ] [frəm; frəm] [həˈredɪt(ə)rɪ] [ˈɪnstɪŋkt]
swimming must come almost naturally — shall we say from hereditary instinct
游泳 必须 来 几乎 自然 — 将 我们 说 从 遗传 本能
,
.
,

游泳几乎是与生俱来的技能——可以说是遗传本能吧?

[dɪˈveləpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [kɔːlɪz] [meɪd] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [trænzˈmɪtɪd] [frəm; frəm]
developed by the constant calls made upon it , and transmitted from
发达 经过 这 持续的 呼叫 制成 之上 它 , 和 传输 从
[dʒenəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒenəˈreɪʃ(ə)n] ?
generation to generation ?
一代 到 一代 ?

是由于不断被调用而形成的, 并代代相传?

[ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈtemprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [freɪ] [ˈwɔːtə(r)] [ˈfʊli] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]
The lower temperature of the sea , or of fresh water fully exposed to the
这 降低 温度 的 这 海 , 或者 的 新鲜的 水 完全 裸露 到 这
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

海水或完全暴露在空气中的淡水的较低温度

[ɪn][ˈʌʊə(r)][l'ætɪtj, u: dz] [wɪl] ['daʊtləs] [ˈɔ: lweɪz] [prɪ'vent] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [æz; əz][ə; eɪ][l'neiʃ(ə)n] , [frəm; frəm]
in our latitudes will doubtless always prevent Englishmen , as a nation , from
在 我们的 纬度 将要 毫无疑问 总是 防止 英国人 , 作为 一个 国家 , 从
[br'kʌmɪŋ] ['ekspɜ:t] ['swɪməz] ;
becoming expert swimmers ;
成为 专家 游泳运动员 ;

在我们这个纬度，无疑会一直阻碍英国人作为一个民族成为游泳高手；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒmən] - [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpi:p(ə)l] [wɪtʃ] [praɪdz][ɪt'self][ɒn][ɪts] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv]
but the common - sense of a people which prides itself on its possession of
但 这 常见的 - 感觉 的 一个 人们 哪个 骄傲 本身 在 它是 拥有 的
[ðə; ði][l'kwɒləti][ʃʊd; ʃəd] [sə'faɪs] [tu:; tə] [r'veɪd] [ɔ:(r)] [əʊvə'kʌm] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl][ˈɒbstək(ə)l][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz]
the quality should suffice to evade or overcome this natural obstacle so far as
这 质量 应该 足够了 到 逃避 或者 克服 这 自然的 障碍 所以 远的 作为
[tu:; tə] [rɪ'li:s] [ju: 'es][frəm; frəm][æɪ; ət] [li:st] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][grɪm] [deθ] -
to release us from at least a large proportion of the grim death -
到 发布 我们 从 在 至少 一个 大的 部分 的 这 严峻 死亡 -
[ˈtrɪbjʊ:t] [wɪtʃ] [wi:; wi][peɪ] ['evri] [jɪə(r)][tu:; tə][ˈʌʊə(r)][ˈnæɪ(ə)nəl] ['ɪgnərəns] .
tribute which we pay every year to our national ignorance .
贡 哪个 我们 支付 每一个 年 到 我们的 国家的 无知 .

但是，一个以拥有这种品质为荣的民族的常识应该足以避免或克服这一天然障碍，从而使我们至少能够摆脱每年因民族无知而付出的惨痛代价。

[tu:; tə] ['eni][wʌn] [hu:] [hæz; həz][ˈnəʊtɪd][ðə; ði] [kærəktə'rɪstɪk] ['rekləsənəs] [wɪð] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [ɪn'trʌst]
To any one who has noted the characteristic recklessness with which people intrust
到 任何 一 WHO 有 著名的 这 特征 鲁莽 和 哪个 人们 托付
[ðəm'selvz] [tu:; tə][freɪl][krɑ:ft] [wɪð] [hu:z] ['mænɪdʒmənt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['lu:dɪkrəsli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] ,
themselves to frail craft with whose management they are ludicrously unacquainted ,
他们自己 到 脆弱 工艺 和 谁 管理 他们 是 荒谬地 不熟悉的 ,

任何注意到人们常常鲁莽地将自己托付给那些他们完全不熟悉、操作起来却十分脆弱的工具的人，都会明白这一点。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [pə'hæps] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈmætə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [sə'praɪz] [ðæt] [ðɪs] ['trɪbjʊ:t] [ɪz][nɒt][mɔ:(r)] ['hevi]
it may perhaps be a matter for surprise that this tribute is not more heavy
它 可能 也许 是 一个 事情 为了 惊喜 那 这 贡 是 不是 更多的 重的
[ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz] ;
than it is ;
比 它 是 ;

或许令人惊讶的是，这份贡品并没有更重一些；

[bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt][ə; eɪ] [fju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['deθs] [baɪ] ['draʊnɪŋ] [ðæt] [gəʊ][tu:; tə] [swel] ['ʌʊə(r)]
but certainly not a few of the deaths by drowning that go to swell our
但 当然 不是 一个 很少 的 这 死亡人数 经过 溺水 那 去 到 膨胀 我们的
[ˌænjuəl][ˈkæləndə(r)][ɒv; əv] [dɪ'zɑ:stəs] [kæn; kən][ˈəʊnli][bi:; bi] [ˈprɒpəli] [kɔ:ld] ['æksɪdənts] [ɪf] [wi:; wi][ɪk'stend]
annual calendar of disasters can only be properly called accidents if we extend
年度的 日历 的 灾难 能 仅有的 是 适当地 称为 事故 如果 我们 延长
[ðə; ði] [ˌsɪɡnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ðəʊz] [mɪs'fɔ:tʃənz] [wɪtʃ] ,
the signification of the word so as to include those misfortunes which ,
这 意义 的 这 单词 所以 作为 到 包括 那些 不幸 哪个 ,

但当然，每年因溺水而丧生的事件中，绝非只有当我们扩大“事故”一词的含义，将其涵盖那些不幸事件时，才能恰当地称之为事故。

[ðəʊ] [ˌʌnfɔ:'si:n] , [ə'raɪz][frəm; frəm] ['pɜ:fɪktli] [prɪ'ventəbl] ['kɔ:zɪz] .
though unforeseen , arise from perfectly preventable causes .
尽管 意外 , 出现 从 完美 可预防的 原因 .

虽然无法预见，但其发生的原因完全可以预防。

[ðə; ði][ˈklaɪmət][ɒv; əv][ˈpærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪz][nɒt][ˈwɔːmə(r)][ðæn; ðən][ðæt][ɒv; əv]
The climate of Paris and the north of France is not warmer than that of
这 气候 的 巴黎 和 这 北 的 法国 是 不是 更温暖 比 那 的
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

巴黎和法国北部的气候并不比英国温暖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈpɔː(ə)n] [ɒv; əv] [pəˈrɪzjənz] — [pəˈhæps][ˈiːv(ə)n][ɒv; əv] [ˈfrentʃmən] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] —
but the proportion of Parisians — perhaps even of Frenchmen in general —
但 这 部分 的 巴黎人 — 也许 甚至 的 法国人 在 一般的 —
[huː] [kæn; kən][swɪm][ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈɡreɪtə(r)][ðæn; ðən][ðæt][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
who can swim is certainly greater than that of Englishmen .
WHO 能 游泳 是 当然 更大的 比 那 的 英国人 .

但巴黎人（或许整个法国人）中会游泳的比例肯定比英国人高。

[wen] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][laɪˈbreəriən][æt; ət] [bʊˈlɔɪn] - [sɜːr] - [mɜr] [ðæt][ðə; ði]
When it was pointed out to the librarian at Boulogne - sur - Mer that the
什么时候 它 曾是 尖 出去 到 这 图书管理员 在 布洛涅 - 苏尔 - 梅尔 那 这
[ˈlaɪbrəri][dɪd][nɒt] [pəˈzes] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜːk] [ɒn] [ˈswɪmɪŋ] ,
library did not possess a single work on swimming .
图书馆 做过 不是 具有 一个 单身的 工作 在 游泳 ,

当有人指出滨海布洛涅的图书馆里竟然没有一本关于游泳的书籍时，

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɡʊd] - : - [ɑː] ! [sɛst] [kɒm] - , [məˈsjɜː] — [ɒn] [ˈæprɛnd]
he replied good - humouredly : ' Ah ! c'est comme ça , Monsieur — on apprend
他 回复 好的 - 幽默地 : - 啊 ! 是 comme - , 先生 — 在 学习
[ˌnɑːtʊrəlˈmɑː] [aɪˌsiːˈaɪ] ;
naturellement ici ;
自然 ici ;

他幽默地回答：“啊！这是我们的共识，先生——关于逮捕自然；

- [ænd; ənd][ɪn] - [ɑːt][diː] [ˈneɪɡə] , - [pɑː(r)] [ˈfɪɡəz] , [əˈvɛk][dez][ˈeɪvɪs][pɔː(r)][esˈiː]
' and in Thévenot's Art de Nager , démontré par Figures , avec des Avis pour se
- 和 在 - 艺术 德 纳格尔 , - 帕 数据 , 和 德斯 艾维斯 倒 塞
- [juːtaɪlmənt] ,
baigner utilement ,
- 效用 ,

' 在 Thévenot 的《Art de Nager, démontré par Figures, avec des Avis pour se baigner utilement》中，

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ˈpærɪs][ɪn][ɔː(r)][əˈbaʊt] - , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [ˌreprɪˈzent] [ˈleɪdɪz] [ˈswɪmɪŋ]
published in Paris in or about 1696 , some of the plates represent ladies swimming
已发布 在 巴黎 在 或者 关于 - , 一些 的 这 盘子 代表 女士们 游泳
,
,
,

该画册于1696年左右在巴黎出版，其中一些插图描绘了游泳的女士。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðʌs] [siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wɪð] [ˈfrentʃwʊmən] [aɪˈtiː][hæz; hæz] [biːn] [ə; eɪ]
and would thus seem to show that with Frenchwomen it has been a
和 会 因此 似乎 到 展示 那 和 法国女人 它 有 到过 一个
[ˈkʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsentʃəɪz] .
custom for centuries .
风俗 为了 几个世纪 .

由此看来，这似乎表明法国女性有这种习俗已经延续了几个世纪。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [mɪs] [pˈaʊəz] ,
In the year 1859 , Miss Powers ,
在 这 年 - , 错过 权力 ,

1859年，鲍尔斯小姐

[ðə; ði][ˈsekɹət(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈnæʃ(ə)nəl][ə,səʊsiˈeɪŋ; ə,səʊʃiˈeɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈfjuːʒn] [pʊ; əv]
the secretary to the Ladies' National Association for the diffusion of
这 秘书 到 这 女士们 - 国家的 协会 为了 这 扩散 的
[ˈsænət(ə)ri] [ˈnɒlɪdʒ] ,
sanitary knowledge ,
卫生 知识 ,

全国妇女卫生知识普及协会秘书

[ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈtʌpəni] [ˈpæmflet] [ɪnˈtaɪtld] , [waɪ] [duː; də][nɒt] [ˈwɪmɪn] [swɪm] ? — [ə; eɪ] [ˈvɔɪs]
published a twopenny pamphlet entitled , Why do not Women Swim ? — a Voice
已发布 一个 两便士 小册子 标题 , 为什么 做 不是 女性 游泳 ? — 一个 嗓音
[frɒm; frəm] [ˈmeni] [ˈwɔːtəz] ;
from many Waters ;
从 许多 沃特斯 ;
出版了一本名为《为什么女性不游泳? ——来自多方水域的声音》的小册子, 售价两便士;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðʌs] [prəuˈpaund] [wɒz; wəz][nɒt][ˌsætɪsˈfæktərəli] [ˈɑːnsə(r)d] ,
but the question thus propounded was not satisfactorily answered ,
但 这 问题 因此 提出的 曾是 不是 令人满意地 回答 ,
但是, 由此提出的问题并没有得到令人满意的解答。

[ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] [huː] [kæn; kən][swɪm] [stiːl] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ][ˈreərəti] — [haʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ]
and an Englishwoman who can swim still remains a rarity — how great a
和 一个 英国女人 WHO 能 游泳 仍然 遗迹 一个 稀有性 — 如何 伟大的 一个
[wʌŋ] ,
one ,
— ,
会游泳的英国女性仍然非常罕见——这真是太了不起了!

[ˈeni][wʌŋ] [meɪ] [ˈiːzəli] [ˌæsəˈteɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪmˈself][baɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][smɔːl] [kraʊd] [ðæt] [ˈspiːdəli]
any one may easily ascertain for himself by watching the small crowd that speedily
任何 一 可能 容易地 探明 为了 他自己 经过 观看 这 小的 人群 那 迅速地
[əˈseɪmbl] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ][ˈleɪdi] - [ˈswɪmə(r)] [æt; ət][ˈeni] [ˈsiːsaɪd] [rɪˈzɔːt] .
assembles to watch a lady - swimmer at any seaside resort .
组装 到 手表 一个 女士 - 游泳运动员 在 任何 海滨 采取 .
任何人只要观察一下在任何海滨度假胜地, 都会有小群人迅速聚集起来观看女游泳者, 就能轻易地自行证实这一点。

[ɪn][ɪksˈtenʃəˈeɪʃən][pʊ; əv][ˈaʊə(r)][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɪgnərəns] [pʊ; əv] [ˈswɪmɪŋ] ,
In extenuation of our national ignorance of swimming ,
在 减轻 的 我们的 国家的 无知 的 游泳 ,
为了弥补我们国家对游泳的无知,
[wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ɪkˈskjuːs] [ðæt] [ðə; ði][ækwɪˈziʃ(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði][ɑːt][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] .
we have not even the excuse that the acquisition of the art is difficult .
我们 有 不是 甚至 这 原谅 那 这 获得 的 这 艺术 是 难的 .

我们甚至连艺术品获取困难这个借口都没有了。

[pɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [aɪ ˈtiː][ɪz][wʌŋ][pʊ; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈiːzəli] [əˈkwaɪəd] [pʊ; əv]
On the contrary , it is one of the most easily acquired of
在 这 相反 , 它 是 一 的 这 最多 容易地 获得 的
[əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts] .
accomplishments :
成就 .
相反, 它是最容易获得的成就之一。

[ðə; ði][wʌŋ][ˈsiːkrət][pʊ; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɒnfɪdəns] , [ðəʊ] , [laɪk][məʊst][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] , [aɪ ˈtiː][ɪz][best]
The one secret of it is confidence , though , like most other things , it is best
这 一 秘密 的 它 是 信心 , 尽管 , 喜欢 最多 其他 事物 , 它 是 最好的
[ˈlɜːnɪd] [jʌŋ] .
learned young .
学习 年轻的 .
成功的秘诀在于自信, 不过, 和其他大多数事情一样, 自信最好从小培养。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [,aɪ ˈtiː][ʊd; ʃəd][nɒt] — [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,
There is no reason why it should not — on the contrary ,
那里 是 不 原因 为什么 它 应该 不是 — 在 这 相反 ,
没有理由不这样做——恰恰相反,

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bəʊθ][ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] ,
on the ground both of health and of saving of life ,
在 这 地面 两个都 的 健康 和 的 保存 的 生活 ,
在健康和拯救生命方面,

[ðeə(r)][ɪz] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [,aɪ ˈtiː][ʊd; ʃəd] — [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
there is every reason why it should — be made a necessary part of the
那里 是 每一个 原因 为什么 它 应该 — 是 制成 一个 必要的 部分 的 这
[edʒuˈkeɪ](ə)n][ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv][bəʊθ][ˈseksɪz][ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [ˈklɑːsɪz] .
education of young people of both sexes and of all classes .
教育 的 年轻的 人们 的 两个都 性别 和 的 全部 课程 .
完全有理由将其作为男女青年和所有阶层青年教育的必要组成部分。

[æt; ət] [ˈiːtɪn] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ˈlðə(r)] [skuːlɪz] , [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [tɔːt] ;
At Eton and in some other schools , it is systematically taught ;
在 伊顿公学 和 在 一些 其他 学校 , 它 是 系统地 教授 ;
在伊顿公学和其他一些学校, 这门学科是有系统性的教学内容;

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)] [tʃiːpə] [ænd; ənd][mɔː(r)][ˈjuːsf(ə)l][ðæn; ðən] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]
but it would be far cheaper and more useful than many of the things
但 它 会 是 远的 更便宜 和 更多的 有用 比 许多 的 这 事物
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈpeərənts] [ˈtʃɪəfəli] [peɪ] [æz; əz] - [ˈekstrəz] - [ɪn] [ˈpraɪvət] [iˈstæbliʃmənt] ;
for which parents cheerfully pay as ' extras ' in private establishments ;
为了 哪个 父母 愉快地 支付 作为 - 额外 - 在 私人的 机构 ;
但这比家长们在私人机构中乐意支付的“额外”费用要便宜得多, 也更有用得多;

[waɪlɪst] [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɜːnɪŋ] [ɑːˈselvz] [səʊ] [ˈɡreɪtli] [əˈbaʊt][ðə; ði]
whilst in these days , when we are concerning ourselves so greatly about the
而 在 这些 天 , 什么时候 我们 是 有关 我们自己 所以 非常 关于 这
[edʒuˈkeɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪz] ,
education of the masses ,
教育 的 这 群众 ,
而如今, 当我们如此重视大众教育的时候,

[ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,
and paying such a price for the privilege ,
和 付费 这样的 一个 价格 为了 这 特权 ,
而为这种特权付出如此代价,

[ˈswɪmɪŋ] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)][ˈjuːsf(ə)l][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [fɔːm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
swimming would certainly be a far more useful subject to form one of the
游泳 会 当然 是 一个 远的 更多的 有用 主题 到 形式 一 的 这
[ˈaɪtəmz][ɒv; əv] [bɔːd] [skuːl] [edʒuˈkeɪ](ə)n][ðæn; ðən] [ˈmeni] [ɒv; əv] { - }
items of Board School education than many of { 589 }
项目 的 木板 学校 教育 比 许多 的 { - }
游泳肯定比许多其他科目更适合成为公立学校教育的课程之一{589}

[ðə; ði] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] [ˈreɪtpeɪə(r)][ɪz] [naʊ] [kəmˈpeld] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]
the things for which the long - suffering ratepayer is now compelled to put his
这 事物 为了 哪个 这 长的 - 痛苦 纳税人 是 现在 被迫 到 放 他的
[hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
hand in his pocket .
手 在 他的 口袋 .
长期以来饱受煎熬的纳税人现在不得不掏腰包来支付这些东西。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈwɪljəm] [ˈwʊd,bɪdʒ] [riˈmɑ:k] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænjuəl] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][hɪm][ɪn] - :
As a certain William Woodbridge remarked in a manual published by him in 1864 :
作为 一个 肯定 威廉 伍德布里奇 评论 在 一个 手动的 已发布 经过 他 在 - :

正如威廉·伍德布里奇在1864年出版的一本手册中所述：

[tuː; tə][swɪm] [wɪð] [iːz] [ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [greɪs] ,
To swim with ease and confidence and grace ,
到 游泳 和 舒适 和 信心 和 优雅 ,
轻松、自信、优雅地游泳

[ʃʊd; ʃəd][ɪn] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][hæv; həv] [əˈkɒnlɪdʒd] [pleɪs]
Should in Great Britain have acknowledged place
应该 在 伟大的 英国 有 已确认 地方
英国是否应该承认这一点

[ɒv; əv] [ˌrekəɡˈnɪʃn] ; [ænd; ənd][baɪ] [lɔː] [dɪˈkriːd] ,
Of recognition ; and by law decreed ,
的 认出 ; 和 经过 法律 颁布 ,
承认；并依法规定，

[biː; bi] [tɔːt] [æz; əz] [ˈfʊli] [æz; əz] [wɪr] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] ;
Be taught as fully as we're taught to read ;
是 教授 作为 完全 作为 是 教授 到 读 ;
像我们学习阅读一样，全面地学习；

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][pɑːt][ɪn][ˌedʒuˈkeɪʃənz] [ruːl]
Forming a part in education's rule
成型 一个 部分 在 教育的 规则
成为教育规则的一部分

[ɪn] [ˈevri] [ˈkɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [skuːl] .
In every college and in every school .
在 每一个 大学 和 在 每一个 学校 .
在每一所大学和每一所学校。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mˈiərəst] [ˈdɒɡərəl] .
This is the merest doggerel .
这 是 这 最 打油诗 .
这只是一首拙劣的打油诗。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][nɒt][ɪts] [ˈlɪtərəri] [ˈmerɪt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː]
In fact , the recommendation of the book is not its literary merit , for it
在 事实 , 这 推荐 的 这 书 是 不是 它是 文学 优点 , 为了 它
[pəˈzesɪz] [nʌn] ,
possesses none ,
拥有 没有任何 ,
事实上，这本书的推荐之处不在于它的文学价值，因为它根本没有文学价值。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [prəuˈfes] [tuː; tə][biː; bi] — [ɪn][ɪtˈself][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv]
but the fact that it is what it professes to be — in itself a matter of
但 这 事实 那 它 是 什么 它 声称 到 是 — 在 本身 一个 事情 的
[kən,ɡrætəˈleɪ](ə)n][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈnʌns(ə)ns] [wɪtʃ] ,
congratulation after the nonsense which ,
恭喜 后 这 废话 哪个 ,
但它确实名副其实——在经历了之前的种种荒谬之后，这本身就值得庆幸。

[frɒm; frəm][taɪm] [tuː; tə][taɪm] ,
from time to time ,
从 时间 到 时间 ,
时，

[aɪˈtiː][hæz; həz] [biːn] [sɔːt] [tuː; tə][pɑːm] [ɒf] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈpʌblɪk][baɪ][ˈjuːtɪlaɪz][ðə; ði][nems] [ɒv; əv]
it has been sought to palm off upon the public by utilising the names of
它 有 到过 寻求 到 棕榈 离开 之上 这 民众 经过 利用 这 姓名 的
[ˈveəriəs] [ˈprɒmɪnənt] [ˈswɪməz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] [ˈɪgnərənt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ]
various prominent swimmers who were far too ignorant to have written a
各种各样的 著名的 游泳运动员 WHO 是 远的 也 无知 到 有 书面 一个
[laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒmpɪˈleɪnɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [nems] [hæv; həv] [biːn] [əˈsəʊsiətiɪd; əˈsəʊʃiətiɪd] —
line of the compilations with which their names have been associated —
线的 的 这 汇编 和 哪个 他们的 姓名 有 到过 联系 —
[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [kənˈveɪd] [ɪn][aɪˈtiː][ɪz] [ˈθʌrəli] [saʊnd] ,
and that the instruction conveyed in it is thoroughly sound ,
和 那 这 操作说明 传递 在 它 是 彻底 声音 ,
有人试图利用一些著名游泳运动员的名字来欺骗公众，而这些运动员对游泳一窍不通，根本不可能写出与他们名字联系在一起的任何一本书——并声称书中传达的指导完全正确。

[ˈpræktɪkl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
practical , and to the point .
实际的 , 和 到 这 观点 .

实用且切中要点。

[ˈwʊdˌbrɪdʒ] [daɪd][ɪn] - ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmænjuəl][hæz; həz] , [aɪ] [brɪˈliːv] , [biːn] [lɒŋ] [aʊt]
Woodbridge died in 1868 ; and the little manual has , I believe , been long out
伍德布里奇 死亡 在 - ; 和 这 小的 手动的 有 , 我 相信 , 到过 长的 出去
[ɒv; əv][print] ,
of print ,
的 打印 ,

伍德布里奇于1868年去世；我相信，这本小册子早已绝版。

[səʊ] [ðæt][ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈkwɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni][wʌn][ə; eɪ]
so that in saying this I may be acquitted of the desire to give any one a
所以 那 在 说 这 我 可能 是 无罪释放 的 这 欲望 到 给 任何 一 一个
[grəˈtʃuːɪtəs] [ədˈvɜːtɪsmənt] .
gratuitous advertisement .
无偿的 广告 .

这样，我就可以证明自己没有想给任何人做无谓的广告。

[aɪ] [kʌm] [bæk] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə][maɪ] [pɔɪnt] : [waɪ] , [prəˈvaɪdɪd][ðeə(r)][biː; bi][ˈwɔːtə(r)][æt; ət][hænd] ,
I come back , however , to my point : Why , provided there be water at hand ,
我 来 后退 , 然而 , 到 我的 观点 : 为什么 , 假如 那里 是 水 在 手 ,
[ɒvə] ,
不过，我还是回到我的观点：为什么呢？前提是有水可取，

[ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ˈevri] [wʌn][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][swɪm][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][ˈpiəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
should not every one be taught to swim during the period of his or her
应该 不是 每一个 一 是 教授 到 游泳 期间 这 时期 的 他的 或者 她
[skuːl] [kəˈrɪə(r)] ;
school career ;
学校 职业 ;

难道每个人在求学期间都应该学习游泳吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ˈpeərənts] [ˈrekənsaɪl] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈkɒŋʃəns] [tuː; tə] [pəˈmɪt] [ðeə(r)]
and how can parents reconcile it to their consciences to permit their
和 如何 能 父母 调和 它 到 他们的 良心 到 允许 他们的
[ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][rʌn][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈniːdləs] [rɪsk] ,
children to run a perfectly needless risk ,
孩子们 到 跑步 一个 完美 不必要 风险 ,

父母如何才能心安理得地允许孩子去冒完全不必要的风险呢？

[baɪ] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm] [tɔ:t] [wɒt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tuː; tə] [lɜ:n] [æz; əz] ['regjələli]
by failing to have them taught what they ought to learn as regularly
经过 失败 到 有 他们 教授 什么 他们 应该 到 学习 作为 经常
[ænd; ənd] ['i:zəli] [æz; əz] [ðeɪ] [lɜ:n] [tuː; tə][wɔ:k] ?
and easily as they learn to walk ?
和 容易地 作为 他们 学习 到 走 ?

因为没有让他们像学习走路一样定期、轻松地学习他们应该学习的知识？

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [tu:] ['neivəri] .
A TALE OF TWO KNAVERIES .
一个 故事 的 二 狡猾的 .

两个骗子的故事。

[ɪn] [fɔ:(r)] ['tʃæptəz] . — [tʃæp] .
IN FOUR CHAPTERS . — **CHAP** .
在 四 章节 . — 章节 .

共四章。——第1章

[,aɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[tɒm] [ænd; ənd] ['lu:si] ['wɛd,leɪk] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [wʌn][ə'hʌðə(r)]
Tom and Lucy Wedlake were two young people who had loved one another
汤姆 和 露西 韦德莱克 是 二 年轻的 人们 WHO 有 喜爱 一 其他
[wel] [ɪ'nʌf] ,
well enough ,
出色地 足够的 ,

汤姆和露西·韦德莱克是两个彼此深爱的年轻人，

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nt] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] ['mæri] [ɒn] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ][jiə(r)]
and had had sufficient courage to marry on two hundred pounds a year
和 有 有 充足的 勇气 到 结婚 在 二 百 磅 一个 年
[ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['fæmɪlɪz] ,
in the teeth of their respective families ,
在 这 牙齿 的 他们的 各自 家庭 ,

他们不顾各自家人的反对，鼓起勇气以每年两百英镑的收入结婚。

[bəʊθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] , [ɪk'stri:mli] [praʊd] , [bʌt; bət] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] .
both of which were highly respectable , extremely proud , but very poor .
两个都 的 哪个 是 高度 可敬 , 极其 自豪的 , 但 非常 贫穷的 .

他们两人都非常受人尊敬，极其骄傲，但都很贫穷。

[tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['sɜ:vɪs] [klɑ:k] , [eɪdʒd] ['twenti] - [eɪt] , [hu:z] ['sæləri][hæd; həd] [ri:tft]
Tom was a Civil Service clerk , aged twenty - eight , whose salary had reached
汤姆 曾是 一个 民用 服务 职员 , 老年人 二十 - 八 , 谁 薪水 有 达到
[ðə; ði] [ə'bʌv] ['ænjʊəl] [sʌm] ;
the above annual sum ;
这 多于 年度的 和 ;

汤姆是一名公务员，28岁，年薪已达到上述数额；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'sɪstɪd] [baɪ][ɔ:l][ðeə(r)][rɪ'leɪ(ə)nɪz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ɔ:t] [tuː; tə]
and it was insisted by all their relations that the young people ought to
和 它 曾是 坚持 经过 全部 他们的 关系 那 这 年轻的 人们 应该 到
[weɪt] [ʌn'tɪl][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][get][hɪz; ɪz][fɜ:st] [klɑ:s] — [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [həʊp][tuː; tə][du:; də][ə'baʊt]
wait until he should get his first class — which he might hope to do about
等待 直到 他 应该 得到 他的 第一的 班级 — 哪个 他 可能 希望 到 做 关于
['fɔ:ti] — [ænd; ənd][bi:; bi][ɪn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jiə(r)] ;
forty — and be in receipt of three hundred a year ;
四十 — 和 是 在 收据 的 三 百 一个 年 ;

他们所有的亲戚都坚持认为，年轻人应该等到他上一年级（他大概四十岁左右就能上一年级），每年领取三百块钱；

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈɪnkʌm] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ˈeni][ˈleɪdi][ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] [kʊd; kəd] [kənˈtraɪv] **that being the smallest income upon which any lady and gentleman could contrive**
那 存在 这 最小 收入 之上 哪个 任何 女士 和 绅士 可以 精心策划
[tuː; tə] [səˈpɔːt] [ɪgˈzɪstəns] [təˈgeðə(r)] .
to support existence together .
到 支持 存在 一起 .

这是任何一位女士和一位先生能够勉强维持共同生活的最低收入。

[ðə; ði][peə(r)] [drˈklaɪnd] [tuː; tə][əkˈsept] [ðɪs] [vjuː] ; [səʊ] [ðeɪ] [ɡɒt] [ˈmærid] ;
The pair declined to accept this view ; so they got married ;
这 一对 拒绝 到 接受 这 看法 ; 所以 他们 得到 已婚 ;

两人不接受这种观点；于是他们结婚了；

[ænd; ənd][tɒm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [ˈdʒent(ə)] [waɪf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] -
and Tom took his pretty gentle wife to live in a little house on the north -
和 汤姆 采取 他的 漂亮的 温和的 妻子 到 居住 在 一个 小的 房子 在 这 北 -
[iːst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒənts] [pɑːk] ,
east of the Regent's Park ,
东方 的 这 摄政王 公园 ,

于是，汤姆带着他温柔漂亮的妻子搬到摄政公园东北角的一栋小房子里居住。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɜːnɪʃt] [wɪð] [ˈmʌni] [lənt] [hɪm] , [friː] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] , [baɪ][ə; eɪ] [wel] -
which he had furnished with money lent him , free of interest , by a well -
哪个 他 有 提供 和 钱 借出的 他 , 自由的 的 兴趣 , 经过 一个 出色地 -
[tuː; tə] - [duː; də] [frend] .
to - do friend .
到 - 做 朋友 .

这些钱是他从一位富裕的朋友那里借来的，而且没有收取利息。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈkɒntent] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [juːθ] , [helθ] ,
For the rest , they were content to trust to youth , health ,
为了 这 休息 , 他们 是 内容 到 相信 到 青年 , 健康 ,

至于其他方面，他们则乐于相信年轻人和健康，

[ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈæbsəluːt] [ˌdestrɪˈtʃuːʃ(ə)n] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ˈeni]
and determination to keep from absolute destitution themselves and any
和 决心 到 保持 从 绝对 赤贫 他们自己 和 任何
[ˈlɪt(ə)] [fəʊks] [huː] [maɪt] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] [kʌm] .
little folks who might hereafter come .
小的 各位 WHO 可能 此后 来 .

决心让自己以及将来可能遇到的任何小人物免于彻底的赤贫。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [faɪnd][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [səʊ][ˈterəb(ə)] [æz; əz] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn]
They did not , after all , find the struggle so terrible as it had been
他们 做过 不是 , 后 全部 , 寻找 这 斗争 所以 糟糕的 作为 它 有 到过
[drɪˈskraɪbd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
described to them .
描述 到 他们 .

他们最终并没有发现斗争像人们描述的那样可怕。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˈblesɪd; blest] — [ɔː(r)] [ˈbæːdnd] — [wɪð] [ˈtʃɪldrən] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
They were not blessed — or burdened — with children until they had been
他们 是 不是 蒙福 — 或者 负担 — 和 孩子们 直到 他们 有 到过
[sʌm; səm][taɪm] [ˈmærid] ,
some time married ,
一些 时间 已婚 ,

他们结婚一段时间后才迎来孩子，既没有孩子的祝福，也没有孩子的负担。

[nɔ:(r)][ʌn'tɪl] ['sɜ:kəmstənsɪz] [hæd; həd][pʊt][,aɪ 'ti:][ɪntu:][ðeə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd]
nor until circumstances had put it into their power to maintain and
也不 直到 情况 有 放 它 进入 他们的 力量 到 维持 和
[ɪdʒuketɪ][ðem; ðəm] [wɪ'daʊt] ['dɪfɪkəltɪ] ;
educate them without difficulty ;
教育 他们 没有 困难 ;
直到形势使他们有能力毫不费力地抚养和教育他们;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ɪk'spensɪv] [teɪsts] .
and they had no expensive tastes .
和 他们 有 不 昂贵的 口味 .
他们没有奢侈的爱好。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'stri:mli] [fʌnd][ɒv; əv][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [greɪt] ['hæpɪnəs]
They were extremely fond of one another , and lived in great happiness
他们 是 极其 喜爱 的 一 其他 , 和 居住地 在 伟大的 幸福
[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] .
for one year .
为了 一 年 .
他们彼此非常喜欢对方，幸福地生活了一年。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l][ɪ'fræŋklɪn] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'bʊd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Then Uncle Franklin took up his abode with them ,
然后 叔叔 富兰克林 采取 向上 他的 住所 和 他们 ,
然后，富兰克林叔叔就和他们一起住了下来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hæpɪnəs] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [kən'sɪdərəbli] ['klaʊdɪd] .
and their happiness was for a time considerably clouded .
和 他们的 幸福 曾是 为了 一个 时间 相当 阴天 .
他们的幸福一度蒙上了一层阴影。

[ɪ'mɪstə(r)][ɪ'fræŋklɪn] [wɒz; wəz] ['lu:sɪz] [mə'tɜ:n(ə)l][ɪ'ʌŋk(ə)l] .
Mr Franklin was Lucy's maternal uncle .
先生 富兰克林 曾是 露西的 母体 叔叔 .
弗兰克林先生是露西的舅舅。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] — [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪn] - [ɪ'mɜ:tʃənt] — [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['mʌni] , [wɪtɪ]
In his business — that of a wine - merchant — he had made money , which
在 他的 商业 — 那 的 一个 葡萄酒 - 商人 — 他 有 制成 钱 , 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'kri:st] [baɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌspekju'leɪ(ə)n] .
he had increased by successful speculation .
他 有 增加 经过 成功的 推测 .
在他的生意——葡萄酒商——中，他赚了钱，并通过成功的投机活动增加了收入。

[bʌt; bət][ɪn] [prə'pɔ:(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [pɜ:s] [gru:] ['bʌlki] , [hɪz; ɪz] ['mænəz] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] .
But in proportion as his purse grew bulky , his manners deteriorated .
但 在 部分 作为 他的 钱包 生长 笨重 , 他的 礼仪 恶化 .
但随着他的钱包越来越鼓，他的举止也越来越粗鲁。

[ðə; ðɪ][ɪ'lætə(r)][fækt][wɒz; wəz] [fə'gɪvn] [ɪn][kən'sɪdərəɪf(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɔ:mə(r)] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ]
The latter fact was forgiven in consideration of the former ; and by the
这 后者 事实 曾是 已原谅 在 考虑 的 这 以前的 ; 和 经过 这
[taɪm][hi:; hi] [rɪ'taɪəd] ,
time he retired ,
时间 他 退休 ,
考虑到前者，后者的事实被原谅了；到他退休时，

[ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ʊv; əv][ə; eɪ] ˈmɒdərət] ˈfɔːtʃuːn] , [ðə; ði][ˈfæməli] ˌtɒləˈreɪʃn] [ʊv; əv][hɪm][hæd; həd]
the master of a moderate fortune , the family toleration of him had
这 掌握 的 一个 缓和 财富 , 这 家庭 容忍 的 他 有
[drɪˈveləpt] ˈɪntuː] ˈpɒzətɪv] ˈəˈfekʃn] .
developed into positive affection .
发达 进入 积极的 感情 .

他家境殷实，家人对他的容忍逐渐发展成了喜爱。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪm] — [rʌf] , [hɑːʃ] , [kɔːs] , [ˈselfɪ] , [ænd; ənd]
Yet he was as we have seen him — rough , harsh , coarse , selfish , and
然而 他 曾是 作为 我们 有 已见 他 — 粗糙的 , 残酷的 , 粗 , 自私 , 和
[ˌəʊvəˈbeərɪŋ] ;
overbearing ;
霸道 ;

然而，他正如我们所见——粗鲁、严厉、无礼、自私、专横；

[fɔːlts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ˈiːzəli] ˌəʊvəˈlʊkt] [baɪ][ðə; ði][hɑːf] - ˈdʌz(ə)n] [sets] [ʊv; əv] ˈbrʌðəz] [ænd; ənd]
faults which were easily overlooked by the half - dozen sets of brothers and
故障 哪个 是 容易地 被忽视的 经过 这 一半 - 打 套 的 兄弟 和
[ˈsɪstəz] ,
sisters ,
姐妹 ,

六对兄弟姐妹很容易忽略的缺点，

[ˈplentɪfəli] [ˈgɑːnɪʃ] [wɪð] [ˈnefjuː] [ænd; ənd] [niːs] , [huː] [rɪˈmembəd] ˈəʊnli] [ðæt] ˈʌŋk(ə)l]
plentifully garnished with nephews and nieces , who remembered only that Uncle
大量 装饰 和 侄子们 和 侄女 , WHO 记得 仅有的 那 叔叔
[ˈfræŋklɪn][wɒz; wəz][əʊld] ,
Franklin was old ,
富兰克林 曾是 老的 ,

屋里挤满了侄子侄女，他们只记得富兰克林叔叔年纪大了。

[rɪtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbætʃələ(r)] , [ænd; ənd] [fəˈɡɒt] [ðə; ði][waɪn] - ˈmɜːrtʃənts] ˈbɪznəs] ,
rich , and a bachelor , and forgot the wine - merchant's business ,
富有的 , 和 一个 学士 , 和 忘了 这 葡萄酒 - 商人的 商业 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][wɪn] - ˈmɜːrtʃənts] ˈbɪznəs] ,
他富有，而且是单身汉，却忘记了做酒商的生意。

[ænd; ənd][ðə; ði][kənˈtɪnjuəl] [snʌb] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌlts] [wɪtʃ] [ɪt] [hæd; həd] ˈɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði][əʊld]
and the continual snubs and insults which it had always been the old
和 这 持续的 冷落 和 侮辱 哪个 它 有 总是 到过 这 老的
[ˈdʒɛntəlmənz] ˈpleɪzə(r)] [tuː; tə][ɪnˈflɪkt] ˈəˈpɒn] [hɪz; ɪz] ˈəˈfekʃənət] ˈrelətɪvz] .
gentleman's pleasure to inflict upon his affectionate relatives .
绅士的 乐趣 到 造成 之上 他的 亲热 亲属 .

这位老先生一直以来都乐于对他的亲人们冷落和侮辱。

[səʊ] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ləˈment] [ðə; ði] ˈləʊnlinəs] [ʊv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
So that , when he began to lament the loneliness of his age ,
所以 那 , 什么时候 他 开始 到 哀叹 这 孤独 的 他的 年龄 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][hɪnt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] ˈpleɪzəz] [ʊv; əv]
and to hint at his longings for the comforts and pleasures of
和 到 暗示 在 他的 渴望 为了 这 舒适 和 快乐 的
[ˈfæməli][laɪf] ,
family life ,
家庭 生活 ,

并暗示他对家庭生活的舒适和快乐的渴望，

[kwɔːt] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ʊv; əv][hɒˈspɪtəb(ə)l] [dɔːz] ˈfluː] ˈəʊpən] [tuː; tə][hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ˈɪnstənt] .
quite a number of hospitable doors flew open to him on the instant .
相当 一个 数字 的 好客 门 飞翔 打开 到 他 在 这 立即的 .
[ænd; ənd][ðə; ði][hɒˈspɪtəb(ə)l] [dɔːz] ˈfluː] ˈəʊpən] [tuː; tə][hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ˈɪnstənt] .
瞬间，许多热情好客的大门向他敞开。

[kwɔːt] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ʊv; əv][hɒˈspɪtəb(ə)l] [dɔːz] ˈfluː] ˈəʊpən] [tuː; tə][hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ˈɪnstənt] .
quite a number of hospitable doors flew open to him on the instant .
相当 一个 数字 的 好客 门 飞翔 打开 到 他 在 这 立即的 .
[ænd; ənd][ðə; ði][hɒˈspɪtəb(ə)l] [dɔːz] ˈfluː] ˈəʊpən] [tuː; tə][hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ˈɪnstənt] .
瞬间，许多热情好客的大门向他敞开。

[ˈʌŋk(ə)] [ˈfræŋklɪn] [ˈentəd] [ɔ:l] [ðəʊz] [dɔ:z] , [ænd; ənd][left] [i:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm][brɪʔ:(r)] [ˈmeni]
Uncle Franklin entered all those doors , and left each of them before many
叔叔 富兰克林 进入 全部 那些 门 , 和 左边 每个 的 他们 前 许多
[wi:ks] [wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)] ,
weeks were over ,
周 是 超过 ,

富兰克林叔叔进出过所有这些门，而且每次离开都用了好几个星期的时间。

[ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði][dʌst] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fi:t] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] .
shaking the dust off his feet against the inhabitants .
摇晃 这 灰尘 离开 他的 脚 反对 这 居民 .

他抖落脚上的尘土，向居民们走去。

[ɪn] [ˈevri] [haʊs] [wɪt] [hi:; hi] [ˈɒnəd] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈsɒdʒən] ,
In every house which he honoured with a brief sojourn ,
在 每一个 房子 哪个 他 荣幸 和 一个 简短的 旅居 ,

在他短暂逗留的每一户人家中，

[hi:; hi] [kəmˈpɔ:t] [hɪmˈself][mɔ:(r)][laɪk] [ə; eɪ] [fi:nd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] .
he comported himself more like a fiend than a human being .
他 有举止 他自己 更多的 喜欢 一个 恶魔 比 一个 人类 存在 .

他的行为举止更像个魔鬼，而不是人。

[hɪz; ɪz] [ˈselfɪnəs] , [hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈtempə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈɪnsələns] , [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:snəs] , [hɪz; ɪz] [ˈtɪrəni] ,
His selfishness , his ill - temper , his insolence , his coarseness , his tyranny ,
他的 自私 , 他的 患病的 - 脾气 , 他的 傲慢 , 他的 粗糙度 , 他的 暴政 ,

[hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][ɪg,zæspəˈreɪ(ə)n] ,
his general powers of exasperation ,
他的 一般的 权力 的 恼怒 ,

他的自私、他的坏脾气、他的傲慢、他的粗鲁、他的暴戾、他那令人恼怒的脾气

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˌʌnɪnˈdʒʊərəbl̩] [baɪ][ˈeni] [seɪv] [ˈpɒsəb(ə)] [,legəˈti:] , [hu:z] [ˈmi:knəs] ,
would have been unendurable by any save possible legatees , whose meekness ,
会 有 到过 难以忍受 经过 任何 节省 可能的 遗赠人 , 谁 谦逊 ,

[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,

除了可能的继承人之外，任何人都无法忍受这种情况，然而，继承人的温顺.....

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [disˈɑ:mɪŋ] [ðə; ði][əʊld][ˈsævɪdʒ] , [si:md] [tu:; tə][ɪnˈsaɪt][hɪm][tu:; tə] [jet] [ˈgreɪtə(r)]
instead of disarming the old savage , seemed to incite him to yet greater
反而 的 解除武装 这 老的 野蛮的 , 似乎 到 煽动 他 到 然而 更大的

[ˈkru:əlti] .
cruelties .
残忍 .

非但没有解除这个老野蛮人的武装，反而似乎激起了他更大的残暴行为。

[ðə; ði][end][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ˈevri] [keɪs] .
The end was the same in every case .
这 结尾 曾是 这 相同的 在 每一个 案件 .

所有案例的结局都一样。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈfa:s(ə)n][sʌm; səm] [ˈpɜ:fɪktli] [ˌʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ˈkwɒrəl] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][hoʊsts] ,
He would fasten some perfectly unreasonable quarrel upon his hosts ,
他 会 系 一些 完美 不合理 争吵 之上 他的 主持人 ,

他会捏造一些完全不合理的理由来指责他的主人，

[ænd; ənd] [flɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][ˈfjʊəriəs] [ˈpæʃ(ə)n] ;
and fling out of the house in a furious passion ;
和 一扔 出去 的 这 房子 在 一个 狂怒 热情 ;

怒不可遏地将她扔出房子；

[ˈsʌbsɪkwəntli] [əˈmju:zɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ] [ɪnˈdaɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [nekst] [əˈbəʊd] [ɪnˈdʒʊəriəs] [rɪˈplaɪz] [tu:; tə] **subsequently amusing himself by inditing from his next abode injurious replies to**
随后 有趣 他自己 经过 写作 从 他的 下一个 住所 有害的 回复 到
[ðə; ði] [pəˈtɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɑ:d(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [wɪt] [pəˈsju:d] [hɪm] .
the petitions for pardon and reconciliation which pursued him .
这 请愿书 为了 赦免 和 和解 哪个 追击 他 .

随后，他搬到下一个住处，对那些向他提出宽恕和和解请求的人发表了恶毒的回信，以此取乐。

[wʌŋ] [deɪ] [ə; eɪ] [kæb] [drəʊv] [ʌp] [tu:; tə] [tɒm] - [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)] [ˈfræŋklɪn] ,
One day a cab drove up to Tom Wedlake's door , and Uncle Franklin ,
一 天 一个 出租车 驾驶 向上 到 汤姆 - 门 , 和 叔叔 富兰克林 ,
一天，一辆出租车停在了汤姆·韦德莱克的家门口，富兰克林叔叔.....

[əˈlaɪtɪŋ] [ˌðeəˈfrɒm] , [wɔ:kt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈpɑ:lə(r)] , [plʌmp] [hɪmˈself] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [məʊst]
alighting therefrom , walked into the parlour , plumped himself into the most
下车 由此 , 步行 进入 这 客厅 , 丰满的 他自己 进入 这 最多
[ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈɑ:mtʃeə(r)] ,
comfortable armchair ,
舒服的 扶手椅 ,

他下了车，走进客厅，径直钻进最舒服的扶手椅里。

[ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] , [ˈædɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] [wʊd] [əˈraɪv]
and announced his intention of remaining , adding that his luggage would arrive
和 宣布 他的 意图 的 其余的 , 添加 那 他的 行李 会 到达
[ˈʃɔ:tlɪ] .
shortly .
不久 .

他宣布自己打算留下，并补充说他的行李很快就会送到。

[ˈlu:si] , [ɪn] [kɒnstəˈneɪʃ(ə)n] , [entəˈteɪnd] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] ,
Lucy , in consternation , entertained him as well as she could ,
露西 , 在 惊愕 , 娱乐 他 作为 出色地 作为 她 可以 ,
露西惊慌失措，但还是尽力逗他开心。

[wɪt] [dɪd] [nɒt] [əˈpiə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈveri] [wel] ,
which did not appear to be very well ,
哪个 做过 不是 出现 到 是 非常 出色地 ,
看起来不太好，

[ʌnˈtɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [ˈkʌʊnsəl]
until her husband came home and they were able to take counsel
直到 她 丈夫 来了 家 和 他们 是 有能力的 到 拿 法律顾问
[təˈgeðə(r)] .
together .
一起 .

直到她丈夫回家，他们才能一起商量对策。

[tɒm] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜ:st] [ɪnˈtæɪli] [əˈpəʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ;
Tom was at first entirely opposed to the whole thing ;
汤姆 曾是 在 第一的 完全 反对 到 这 所有的 事物 ;
汤姆起初完全反对整件事；

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [hɪmˈself] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈfaɪəri] [ˈtempə(r)] ,
and being himself of a somewhat fiery temper ,
和 存在 他自己 的 一个 有些 火热 脾气 ,
他本人脾气也有些火爆，

[hint] [æt; ət] [ˈfɔ:səbl] [ɪkˈspʌlʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ˈsɒlvɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .
hinted at forcible expulsion as a means of solving the difficulty .
暗示 在 强制的 驱逐 作为 一个 方法 的 解决 这 困难 .
暗示可以通过强制驱逐来解决这一难题。

[bʌt; bət] ['lu:si] [begd] [hɪm][tu:; tə][du:; də] ['nʌθɪŋ] ['heɪstɪli] ,
But Lucy begged him to do nothing hastily ,
但 露西 乞求 他 到 做 没有什么 草草 ,
但露西恳求他不要仓促行事。

[ænd; ʌnd] [sə'dʒestɪd] [ðæt][ðə; ði][self] - [ɪn'vaɪtɪd] [gest] [maɪt] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [rɪ'meɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
and suggested that the self - invited guest might at all events remain for a
和 建议 那 这 自己 - 受邀 客人 可能 在 全部 活动 , 保持 为了 一个
[fju:] [deɪz] ,
few days ,
很少 天 ,
并暗示这位不速之客很可能会待上几天。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][eɪb(ə)][tu:; tə] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ['weðə(r)] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]
until they should be able to see for themselves whether he were in
直到 他们 应该 是 有能力的 到 看 为了 他们自己 无论 他 是 在
[rɪ'æləti][səʊ] [blæk] [æz; əz][hi:; hi] { - }
reality so black as he { 590 }
现实 所以 黑色的 作为 他 { - }
直到他们能够亲眼看到他是否真的像他所说的那样黑{590}

[hæd; həd] [bi:n] ['peɪntɪd] .
had been painted .
有 到过 绘 .
曾被涂过漆。

[ænd; ʌnd] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)l][dɪnə(r)] [wɪt] ['lu:si] [dɪft] [ʌp]
And whether it was the excellence of the little dinner which Lucy dished up
和 无论 它 曾是 这 卓越 的 这 小的 晚餐 哪个 露西 盘 向上
,
.
,
或许是因为露西精心准备的那顿小晚餐非常美味，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [braɪt] [ðəʊ] ['həʊmli] ['kʌmfət] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ɔ:(r)][sɜ:t(ə)n] [ɪndə'keɪənz] [ɪn] [tə:mz] [lʊk]
or the bright though homely comfort around him , or certain indications in Tom's look
或者 这 明亮的 尽管 家常的 舒适 大约 他 , 或者 肯定 症状 在 汤姆的 看
[ænd; ʌnd]['mænə(r)] ,
and manner ,
和 方式 ,
或是他周围明亮而温馨的氛围，或是汤姆的眼神和举止中透露出的某些迹象。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['ʌŋk(ə)l] , ['hævɪŋ] [kʌm] [ɪn][laɪk][ə; eɪ]['laɪən] ,
the dreadful uncle , having come in like a lion ,
这 可怕 叔叔 , 拥有 来 在 喜欢 一个 狮子 ,
可怕的叔叔像狮子一样走了进来，
[si:md] [dɪ'spəʊzd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [læm] .
seemed disposed to remain in the character of a lamb .
似乎 处置 到 保持 在 这 特点 的 一个 羊肉 .
似乎愿意继续扮演羔羊的角色。

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [traɪd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vɪŋ] ,
He actually tried , in the course of the evening ,
他 实际上 尝试 , 在 这 课程 的 这 晚上 ,
当晚，他确实尝试过：

[tu:; tə] [peɪ] ['lu:si] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [lʊks] ,
to pay Lucy a compliment on her good looks ,
到 支付 露西 一个 赞扬 在 她 好的 看起来 ,
为了赞美露西的美貌，

[wɪtʃ] ['əʊnli] [mɪst] ['faɪə(r)][brɪ'keɪz; brɪ'kəʊz][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ʌndə'stʊd] [aɪ 'ti:] .
which only missed fire because no one could possibly have understood it .
哪个 仅有的 错过 火 因为 不 一 可以 可能 有 理解 它 .

它之所以没能引发火灾，仅仅是因为没有人能够理解它。

[brɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [bed] , [ʌŋk(ə)] ['fræŋklɪn] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)] , [ˈɒfərɪŋ] ['veri] ['lɪbəərəl]
Before he went to bed , Uncle Franklin repeated his proposal , offering very liberal
前 他 去 到 床 , 叔叔 富兰克林 重复 他的 提议 , 提供 非常 自由主义
[tɜ:mz] ;
terms ;
条款 ;

临睡前，富兰克林叔叔再次提出他的建议，并提供了非常优惠的条件；

[ænd; ənd][hi:; hi] [lə'mentɪd] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪvɪdənt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ɔ:l]
and he lamented his lonely old age and the evident disposition of all
和 他 哀叹 他的 孤独 老的 年龄 和 这 明显 处置 的 全部
[hɪz; ɪz] ['relatɪvz] [tu:; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪm] ,
his relatives to quarrel with him ,
他的 亲属 到 争吵 和 他 ,

他感叹自己晚年孤独寂寞，也感叹所有亲戚都明显喜欢和他争吵。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [went] [tu:; tə] ['lu:sɪz] [sɒft] [hɑ:t] .
in a way which went to Lucy's soft heart .
在 一个 方式 哪个 去 到 露西的 柔软的 心 .

这种方式深深打动了露西柔软的心。

['i:v(ə)n][tɒm] , [ðæn; ðən] [hu:m] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈbetə(r)] ['feləʊ] ['bri:ðɪŋ] ,
Even Tom , than whom there was no better fellow breathing ,
甚至 汤姆 , 比 谁 那里 曾是 不 更好的 同伴 呼吸 ,

即使是汤姆，那个世上再也没有比他更好的呼吸伙伴了，

[wɒz; wəz] ['teɪkən][ɪn][səʊ][fɑ:(r)] [ðæt] [hi:; hi] [fə'gɒt] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][wəʊ]
was taken in so far that he forgot much that he had heard of the woes
曾是 已采取 在 所以 远的 那 他 忘了 很多 那 他 有 听到 的 这 烦恼
[ə'tendɪŋ] ['ʌŋk(ə)] ['fræŋklɪnz] [ɪ'rʌpʃn] ['ɪntu:] ['eni] ['haʊshəʊld] .
attending Uncle Franklin's irruption into any household .
参加 叔叔 富兰克林的 爆发 进入 任何 家庭 .

他被蒙蔽得太深，以至于忘记了许多关于富兰克林叔叔闯入任何家庭都会带来的麻烦事。

[aɪ 'ti:][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['trʌblɪd] ['lu:sɪz] [əʊn] ['fæməli][ˈsɜ:k(ə)] ,
It so happened that he had never troubled Lucy's own family circle ,
它 所以 发生 那 他 有 绝不 麻烦 露西的 自己的 家庭 圆圈 ,

碰巧的是，他从未给露西的家人带来过麻烦。

[hu:] [ə'ləʊn][ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['relatɪvz] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .
who alone of all his relatives lived at some distance from London .
WHO 独自的 的 全部 他的 亲属 居住地 在 一些 距离 从 伦敦 .

在他所有的亲戚中，只有他住在离伦敦较远的地方。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)] [sæt] [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm][ɔ:l] [saɪdʒ] ,
The young couple sat late that night , discussing the matter from all sides ,
这 年轻的 夫妻 卫星 晚的 那 夜晚 , 讨论 这 事情 从 全部 侧面 ,

当晚，这对年轻夫妇彻夜长谈，从各个角度讨论此事。

[ænd; ənd][æt; ət][la:st] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['traɪəl] .
and at last determined to make the trial .
和 在 最后的 决定 到 制作 这 审判 .

最终决定进行审判。

['lu:si][wɒz; wəz] ['ɪnfluənst] ['pɑ:tlɪ] [baɪ] ['pɪti] , ['pɑ:tlɪ] [baɪ][ðə; ði][həʊp] ,
Lucy was influenced partly by pity , partly by the hope ,
露西 曾是 影响 部分 经过 遗憾 , 部分 经过 这 希望 ,

露西的行动一部分是出于怜悯，一部分是出于希望。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][,aɪ 'ti:]['lɪt(ə)l] [ɪn'di:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:sənəri] ['elɪmənt] ,
which had in it little indeed of the mercenary element ,
哪个 有 在 它 小的 的确 的 这 雇佣兵 元素 ,

其中几乎没有雇佣兵的成分，

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [maɪt] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm] [smɔ:l] ['legəsi] , [səʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]
that her uncle might leave her some small legacy , so that her
那 她 叔叔 可能 离开 她 一些 小的 遗产 , 所以 那 她
['dɑ:lɪŋ] ['hʌzbənd] [maɪt] [nɒt] ,
darling husband might not ,
亲爱的 丈夫 可能 不是 ,

希望她的叔叔能给她留下一笔小小的遗产，这样她亲爱的丈夫就不会.....

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hæv; həv][æn; ən][ɔ:ltə'geðə(r)] [ʌn'daʊərd] [braɪd] .
after all , have an altogether undowered bride .
后 全部 , 有 一个 共 无嫁妆 新娘 .

毕竟，你娶的是一位完全没有嫁妆的新娘。

[tɒm] , [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [θɔ:t] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][waɪf][hi:; hi] [lʌvd] ;
Tom , on his side , thought only of the wife he loved ;
汤姆 , 在 他的 边 , 想法 仅有的 的 这 妻子 他 喜爱 ;

汤姆这边，满脑子想的都是他心爱的妻子；

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪnkʌm] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ə'hʌðə(r)] ['sɜ:vənt] ,
the additional income would enable her to keep another servant ,
这 额外的 收入 会 使能够 她 到 保持 其他 仆人 ,

额外的收入将使她能够再雇佣一名佣人。

[wʊd] [rɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɑ:d][ænd; ənd]['mi:niəl]['leɪbə(r)] ,
would relieve her from hard and menial labour ,
会 缓解 她 从 难的 和 卑微的 劳动 ,

这将使她摆脱繁重卑微的劳动，

[ænd; ənd] [wʊd] ['i:v(ə)n] [ə'fɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm] [fju:]['lɪt(ə)l] ['feməni] ['lʌkjəriz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and would even afford her some few little feminine luxuries which had
和 会 甚至 买得起 她 一些 很少 小的 女性 奢侈品 哪个 有
[hɪðə'tu:] [bi:n] [bɪ'jɒnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ri:tʃ] .
hitherto been beyond her reach .
迄今为止 到过 超过 她 抵达 .

甚至还能让她享受到一些她以前无力企及的女性小奢侈品。

[səʊ] [i:tʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðərz] [seɪk] , [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][baʊ; bæʊ][ðə; ði] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)]
So each , for the other's sake , was willing to bow the back for
所以 每个 , 为了 这 其他的 清酒 , 曾是 愿意的 到 弓 这 后退 为了
[ðə; ði]['bɜ:d(ə)n] .
the burden .
这 负担 .

所以，为了对方，每个人都愿意弯腰承担重担。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ɔ:l] [went] [wel] .
For a time all went well .
为了 一个 时间 全部 去 出色地 .

有一段时间一切都很顺利。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][vɑ:st] [ə'mendmənt] .
The old man seemed to have made a sudden and vast amendment .
这 老的 男人 似乎 到 有 制成 一个 突然 和 广阔的 修正案 .

老人似乎突然做出了一个重大改变。

[tru:] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ˈɪrɪtəb(ə)l] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈselfɪ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪkˈsprest]
True , he was generally irritable , always selfish , and sometimes expressed
真的 , 他 曾是 一般来说 易怒的 , 总是 自私 , 和 有时 表达
[hɪmˈself][ɪn][ˈrɑ:ðə(r)] [ɒd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
himself in rather odd language .
他自己 在 相当 奇怪的 语言 .

的确, 他通常脾气暴躁, 总是很自私, 有时还会用一些很奇怪的语言表达自己。

[bʌt; bət] [ðɪ:z] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wɜ:(r); wə(r)][mɪə(r)] [, eksenˈtrɪsəti] , [ˈfeɪlɪŋ] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] ,
But these , after all , were mere eccentricities , failings of old age ,
但 这些 , 后 全部 , 是 仅仅 怪癖 , 缺点 的 老的 年龄 ,
但归根结底, 这些不过是些怪癖, 是老年人的缺点罢了。

[rɪˈzʌlts] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][əˈpɑ:t][frɒm; frəm][ɔ:l] [rɪˈfaɪnɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz] .
results of a life apart from all refining influences .
结果 的 一个 生活 除 从 全部 精制 影响 .

远离一切世俗影响的生活所带来的结果。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˌɪnsəˈpɔ:təbl] [baɪ] [tu:] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [ju:θ] , [helθ] , [ænd; ənd]
They were not insupportable by two people who had youth , health , and
他们 是 不是 站不住脚的 经过 二 人们 WHO 有 青年 , 健康 , 和
[ɡʊd] [ˈspɪrɪt] [tu:; tə][ðeə(r)][eɪd] .
good spirits to their aid .
好的 烈酒 到 他们的 援助 .

这两个人正值青春年华, 身体健康, 精神状态良好, 他们的困境并非无法挽回。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈeɪdənt] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][ˈfræŋklɪn][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈfænsɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz]
And it was evident that Uncle Franklin had taken a fancy to his
和 它 曾是 明显 那 叔叔 富兰克林 有 已采取 一个 想要 到 他的
[ni:s] .
niece .
侄女 .

很明显, 富兰克林叔叔喜欢上了他的侄女。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [nɪə(r)][hɪm][æɪt; ət] [wɜ:k] ;
He liked to have her sitting near him at work ;
他 喜欢 到 有 她 坐着 靠近 他 在 工作 ;

他喜欢让她在工作时坐在他旁边;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [æɪn; ən] [ɪɡˈzempləri] [ˈlɪsənə(r)] [waɪl] [hi:; hi] [fʊ:t] [ˈəʊvə(r)] [əˈgen] [ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)lɪz]
and she made an exemplary listener while he fought over again the battles
和 她 制成 一个 典范 听众 尽管 他 战斗 超过 再次 这 战斗
[ɒv; əv] [ˈbɪznəs] ,
of business ,
的 商业 ,

而当他一次又一次地在商界奋战时, 她却是一位出色的倾听者。

[ɔ:(r)] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ˈtaɪreɪd, ˈtaɪreɪd, tɪˈr-] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈbeɪsnəs] [ænd; ənd][ɪnˈgrættɪju:d] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd]
or indulged in tirades against the baseness and ingratitude of mankind
或者 沉溺其中 在 长篇大论 反对 这 卑鄙 和 忘恩负义 的 人类
[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)][rɪˈleɪ(ə)nɪz][ɪn][pəˈtɪkjələ(r)] .
in general and his other relations in particular .
在 一般的 和 他的 其他 关系 在 特别的 .

或者, 对人类普遍的卑鄙和忘恩负义, 尤其是对他的其他亲属, 进行了猛烈的抨击。

[tu:; tə] [tɒm] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈsɪv(ə)l] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈfrendli] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfæʃ(ə)n] ; [ɔ:ltəˈgeðə(r)] ,
To Tom he was civil , and even friendly after his fashion ; altogether ,
到 汤姆 他 曾是 民用 , 和 甚至 友好的 后 他的 时尚 ; 共 ,
[hi:; hi][wɒz; wəz][æɪn; ən] [ɪnˈdʒʊərəbl] [ˈɪnmeɪt] ;
he was an endurable inmate ;
他 曾是 一个 可忍受的 囚犯 ;

他对汤姆很客气, 甚至还以他的方式友好待人; 总的来说, 他是一个可以忍受的囚犯;

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [entə'teɪnəz] [brɪ'gæən][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and his entertainers began to believe that the tales which they had
和 他的 艺人 开始 到 相信 那 这 故事 哪个 他们 有
[hɜ:d] [mʌst; məst][æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [bi:n] ['haɪlɪ] ['kʌləd] .
heard must at least have been highly coloured .
听到 必须 在 至少 有 到过 高度 有色 .
他的艺人们开始相信，他们听到的故事至少一定带有很强的夸张色彩。

[bʌt; bət][ʼɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʊv; əv] [ðɪs] ,
But after a month of this ,
但 后 一个 月 的 这 ,
但一个月后，

[tɒm] [ænd; ænd] ['lu:si] [brɪ'gæən][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)lɪ][prez(ə)nt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wɒz; wəz] ['laɪkli]
Tom and Lucy began to discover that very little present advantage was likely
汤姆 和 露西 开始 到 发现 那 非常 小的 展示 优势 曾是 可能
[tu:; tə] [rɪ'zʌlt] [tu:; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ,
to result to them from the arrangement ,
到 结果 到 他们 从 这 安排 ,
汤姆和露西开始意识到，这项安排不太可能给他们带来任何眼前的好处。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ʼɔ:lsəʊ] ['ɜ:ksəm] [ɪn] ['meni] [weɪz] .
which was also irksome in many ways .
哪个 曾是 还 烦人的 在 许多 方式 .
这在很多方面也令人恼火。

[ʼʌŋk(ə)lɪ][ʼfræŋklɪn] [peɪd] [wel] ;
Uncle Franklin paid well ;
叔叔 富兰克林 有薪酬的出色地 ;
富兰克林叔叔给的报酬很高；

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ʊn][ðə; ði][sʌbdʒɪkts][ʊv; əv] ['i:tɪŋ] [ænd; ænd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ænd][ʼmaɪnə(r)]
but then his ideas on the subjects of eating and drinking and minor
但 然后 他的 想法 在 这 主题 的 吃 和 喝 和 次要的
['lʌkʅəɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ʊn][æŋ; ən][i:v(ə)n][mɔ:(r)][lɪbərəl] [skeɪl] .
luxuries were on an even more liberal scale .
奢侈品 是 在 一个 甚至 更多的 自由主义 规模 .
但他对于饮食和一些小奢侈品的看法则更加开明。

[ɪn][fækt] , [ʼɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][rɪ'kwəɪərmənts][ɪn] [ðɪs] [wei] [wɜ:(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] ,
In fact , after his requirements in this way were provided for ,
在 事实 , 后 他的 要求 在 这 方式 是 假如 为了 ,
事实上，在他这些需求得到满足之后，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʊv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'dɪfən(ə)lɪ] ['sɜ:vənt] [met] ,
and the expense of the necessary additional servant met ,
和 这 费用 的 这 必要的 额外的 仆人 遇见 ,
并且支付了所需额外佣人的费用。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ʼlɪt(ə)lɪ][ɔ:(r)][nəʊ][ʼmɑ:dʒɪn][ʊv; əv][prɒfɪt] [rɪ'meɪnɪŋ] .
there was little or no margin of profit remaining .
那里 曾是 小的 或者 不 利润 的 利润 其余的 .
几乎没有利润空间了。

[ænd; ænd][ðə; ði][dɪ'mɑ:ndz][ə'pɒn] ['lu:sɪz] [taɪm][ænd; ænd] ['enədʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] .
And the demands upon Lucy's time and energies were considerable .
和 这 需求 之上 露西的 时间 和 能量 是 大量 .
露西需要投入大量的时间和精力。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈfræŋklɪn] [laɪkt] [əˈten](ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌnˈspeərɪŋ] [ɪn] [ɪgˈzæktɪŋ] [aɪˈtiː] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Uncle Franklin liked attention , and was unsparing in exacting it ; he was ,
叔叔 富兰克林 喜欢 注意力 , 和 曾是 毫不留情 在 严格 它 ; 他 曾是 ,
[ɪn] [truːθ] ,
in truth ,
在 真相 ,

富兰克林叔叔喜欢引人注目, 而且毫不吝啬地索取关注; 事实上, 他确实如此。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪnˈvælɪd] , [wɪtʃ] [pəˈhæps] [pɑːtli] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈtempə(r)]
something of an invalid , which perhaps partly accounted for his temper
某物 的 一个 无效的 , 哪个 也许 部分 已记录 为了 他的 脾气
[ænd; ənd][ˈʌðə(r)][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] ;
and other peculiarities ;
和 其他 特殊性 ;

他身体有些虚弱, 这或许可以部分解释他的脾气和其他怪癖;

[səʊ] [ðæt] [tɒm] [brɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈsɪəriəsli] [ɒv; əv] [ˈhɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz]
so that Tom began to think seriously of hinting to his guest that it was
所以 那 汤姆 开始 到 思考 严重地 的 暗示 到 他的 客人 那 它 曾是
[ˈhɑːdli] [kənˈviːniənt] [tuː; tə] [entəˈteɪn] [hɪm][lɒŋɡə(r)] ;
hardly convenient to entertain him longer ;
几乎 方便的 到 招待 他 更长 ;

于是汤姆开始认真考虑要不要暗示他的客人, 继续招待他已经不太方便了;

[wen] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
when one evening the old man ,
什么时候 一 晚上 这 老的 男人 ,

一天晚上, 老人

[ˈbiːɪŋ] [əˈləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][həʊst][ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli][ˈekwəb(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,
being alone with his host and in an unusually equable frame of mind ,
存在 独自的 和 他的 主持人 和 在 一个 异常地 公平的 框架 的 头脑 ,
[ænd; ənd][ɪn][æn; ən][wɪð] [hɪz; ɪz][həʊst][ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli][ˈekwəb(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,
他独自一人和主人待在一起, 而且心情异常平静。

[meɪd] [æn; ən][ɪkˈsplɪsɪt][ˌdekləˈreɪ](ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈten](ə)nɪz] .
made an explicit declaration of his intentions .
制成 一个 显式 宣言 的 他的 意图 .
[ænd; ənd][ɪn][æn; ən][wɪð] [hɪz; ɪz][həʊst][ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli][ˈekwəb(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,
他明确地表明了自己的意图。

[ˈhævɪŋ] [fɜːst] [əˈnæθəˌmaɪzɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)][rɪˈleɪ](ə)nɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][bʌt; bət] [ˈveri] [ˈhɑːti]
Having first anathematised all his other relations in a general but very hearty
拥有 第一的 被诅咒的 全部 他的 其他 关系 在 一个 一般的 但 非常 爽朗
[ˈmænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

他首先以一种笼统但非常诚恳的方式, 将他所有其他亲戚都逐出了家门。

[hiː; hi] [vau] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑː(r)][ðə; ði][ˈəʊnli]
he vowed that his niece and her husband were so far the only
他 发誓 那 他的 侄女 和 她 丈夫 是 所以 远的 这 仅有的
[ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɒn] ;
people with whom he had been able to get on ;
人们 和 谁 他 有 到过 有能力的 到 得到 在 ;

他发誓说, 到目前为止, 他的侄女和侄女婿是他唯一能相处融洽的人;

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself][mɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn]
that he found himself more comfortable with them than he had ever been
那 他 成立 他自己 更多的 舒服的 和 他们 比 他 有 曾经 到过
[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
in his life ;
在 他的 生活 ;

他发现自己和他们在一起比以往任何时候都更自在;

[ænd; ɐnd] [ðæt] , [wið] [ðeə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ðeə(r)]
and that , with their permission , he proposed to end his days in their
和 那 , 和 他们的 允许 , 他 建议的 到 结尾 他的 天 在 他们的
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

并且，在征得他们的同意后，他提议在他们公司度过余生。

[tɒm] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɔːkwəd] ; [bʌt; bət][ˈmɪstə(r)][ˈfræŋklɪn] , [æz; əz] [ɪf] [gesɪŋ] [æt; ət] [wɒt]
Tom looked a little awkward ; but Mr Franklin , as if guessing at what
汤姆 看起来 一个 小的 尴尬的 ; 但 先生 富兰克林 , 作为 如果 猜测 在 什么
[wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
was in his mind ,
曾是 在 他的 头脑 ;

汤姆看起来有点尴尬；但富兰克林先生似乎猜到了他心里在想什么，

[went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [merk] [ˈluːsi] [hɪz; ɪz][səʊl] [ˌlegə'tiː] ;
went on to say that on this condition he should make Lucy his sole legatee ;
去 在 到 说 那 在 这 状况 他 应该 制作 露西 他的 唯一 遗赠受益人 ;

他接着说，如果满足这个条件，他应该将露西指定为他的唯一遗产继承人；

[ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdəd] , [nəʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈbetə(r)][kleɪm] [ə'pɒn][hɪm] ,
there being , as he considered , no one who had a better claim upon him ,
那里 存在 , 作为 他 经过考虑的 , 不 一 WHO 有 一个 更好的 宣称 之上 他 ,
在他看来，没有人比他更有资格占有他。

[ɔː(r)][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [liːv] [ə; eɪ] [ˈfrækʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] .
or to whom he would willingly leave a fraction of his wealth .
或者 到 谁 他 会 心甘情愿 离开 一个 分数 的 他的 财富 .

或者他愿意将自己财富的一部分留给谁。

[ɒv; əv] [kɔːs] [tɒm] [kʊd; kəd][ˈəʊnli] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ˈgreɪtʃ(ə)] [ekn'blɪdʒmənts] .
Of course Tom could only express his grateful acknowledgments .
的 课程 汤姆 可以 仅有的 表达 他的 感激的 致谢 .

当然，汤姆只能表达他由衷的感谢。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
He was too poor ,
他 曾是 也 贫穷的 ,

他太穷了。

[hɪz; ɪz] [ˈprɒspekts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ʌn'sɜːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈstændɪŋ] [ɪn]
his prospects were too uncertain for him to be justified in standing in
他的 前景 是 也 不确定 为了 他 到 是 合理的 在 常设 在
[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ɐnd][ˈpɒsəb(ə)] [ˈtʃɪldrən] ;
the light of his wife and possible children ;
这 光 的 他的 妻子 和 可能的 孩子们 ;

在妻子和可能的孩子面前，他的前途太过不确定，他没有资格继续待在那里；

[səʊ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈfræŋklɪn] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] .
so Uncle Franklin was given to understand that his proposal was accepted .
所以 叔叔 富兰克林 曾是 给定 到 理解 那 他的 提议 曾是 公认 .

于是，富兰克林叔叔便以为他的提议被接受了。

[ˈluːsi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst]
Lucy was full of delight when her husband told her what had passed
露西 曾是 满的 的 喜 什么时候 她 丈夫 讲述 她 什么 有 通过了
;
;
;
;

当丈夫把发生的事情告诉露西时，露西欣喜若狂；

[bʌt; bət] [təm] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] [dr'spəʊzd] [tu;; tə] [bi;; bi] ['sæŋɡwɪn] .
but Tom himself was by no means disposed to be sanguine .
但 汤姆 他自己 曾是 经过 不 方法 处置 到 是 乐观 .

但汤姆本人却丝毫没有乐观的打算。

- [ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , - [sed] [hi;; hi] ;
' **It's all very well , little woman , ' said he** ;
- 它是 全部 非常 出色地 , 小的 女士 , - 说 他 ;

“一切都很好, 小女人,”他说;

- [ænd; ənd][səʊ][fɑ:(r)][hi;; hi][hæz; həz] [br'heɪvd] [wɪð] ['tɒlərəb(ə)l]['di:s(ə)nsi] .
' **and so far he has behaved with tolerable decency** .
- 和 所以 远的 他 有 表现 和 可容忍的 体面 .

“到目前为止, 他的行为还算得上体面。”

[bʌt; bət] [aɪ] [daʊnt] [θɪŋk] [hi:z] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [tu;; tə] [bi;; bi] ['trʌstɪd] .
But I don't think he's exactly a person to be trusted .
但 我 不 思考 他是 确切地 一个 人 到 是 可信 .

但我认为他并不是一个值得信任的人。

[ju;; jʊ] [si:] , [hi;; hi] [ɪz] ['veri] ['kʌmfətəb(ə)l] [hɪə(r)] , [θæŋks] [tu;; tə] [ju;; jʊ] , [ænd; ənd][hi;; hi] [ɪz] [ʌndɪ'naɪəbli]
You see , he is very comfortable here , thanks to you , and he is undeniably
你 看 , 他 是 非常 舒服的 这里 , 谢谢 到 你 , 和 他 是 无可否认
['selfɪ] .
selfish .
自私 .

你看, 多亏了你, 他在这里过得很舒服, 而且他无疑是自私的。

['næt(ə)rəli] , [hi;; hi] [wʊd] [laɪk] [tu;; tə] [steɪ] ;
Naturally , he would like to stay ;
自然 , 他 会 喜欢 到 停留 ;

他当然想留下来;

[ænd; ənd][sʌm; səm] [men] [wɪl] [seɪ] [ɔ:(r)] ['prɒmɪs] ['eniθɪŋ] [tu;; tə] [get] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [æt; ət] [ðə; ðɪ]
and some men will say or promise anything to get what they want at the
和 一些 男人 将要 说 或者 承诺 任何事物 到 得到 什么 他们 想 在 这
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

有些男人为了得到眼前想要的东西, 什么话都说得出口, 什么承诺都愿意做。

[let] [hɪm] [steɪ] , [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] ; [wi;; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [θrəʊ] [ə'veɪ] [saɪt] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .
Let him stay , by all means ; we must not throw away such a chance .
让 他 停留 , 经过 全部 方法 ; 我们 必须 不是 扔 离开 这样的 一个 机会 .

务必让他留下; 我们绝不能错失良机。

[bʌt; bət] [daʊnt] [ə'laʊ] [ɔɪ:'self] [tu;; tə] [bɪld] [tu:] [mʌtʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] , [maɪ] [diə(r)] .
But don't allow yourself to build too much on his promises , my dear .
但 不 允许 你自己 到 建造 也 很多 在 他的 承诺 , 我的 亲爱的 .

但亲爱的, 不要对他的承诺抱有过高的期望。

[aɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [pɑ:t] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bi;; bi] [æt; ət] [ɔ:l] [sə'praɪzd] [ɪf] [hi;; hi] [gets] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ju: 'es] ,
I , for my part , shall not be at all surprised if he gets tired of us ,
我 , 为了 我的 部分 , 将 不是 是 在 全部 惊讶 如果 他 获得 疲劳的 的 我们 ,

就我而言, 如果他厌倦了我们, 我一点也不会感到惊讶。

[ænd; ənd] ['kwɒrəlz] [wɪð] [ju: 'es] , [æz; əz] [hi;; hi] [hæz; həz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rest] ; [nɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi;; wi] [faɪnd]
and quarrels with us , as he has with the rest ; nor even if we find
和 争吵 和 我们 , 作为 他 有 和 这 休息 ; 也不 甚至 如果 我们 寻找
,
.
,

他与我们争吵, 就像他与其他人争吵一样; 即使我们发现,

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [endɪd] [hɪz; ɪz] [deɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ɡɒt] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][aʊt] [ɒv; əv][juː ˈes] ,
after he has ended his days here and got all he can out of us ,
后 他 有 结束 他的 天 这里 和 得到 全部 他 能 出去 的 我们 ,
在他结束在这里的时光，并从我们身上榨取了一切之后，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪz] [left] [elsˈweə(r)] .
that his money is left elsewhere .
那 他的 钱 是 左边 别处 .

他的钱放在别处了。

- [ˈluːsi] [sed] [ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ɒv; əv]
' Lucy said little , but she could not bring herself to believe in the existence of
- 露西 说 小的 , 但 她 可以 不是 带来 她自己 到 相信 在 这 存在 的
[sʌtʃ] [djuːˈplɪsəti] ,
such duplicity ,
这样的 表里不一 ,

露西很少说话，但她实在无法相信世上竟有如此虚伪之事。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈʌŋkəlz] [ˈbəʊnə][ˈfaɪdɪz] .
and in her heart she was convinced of her uncle's bona fides .
和 在 她 心 她 曾是 确信 的 她 叔叔的 博纳 信仰 .

她内心深信叔叔为人正直。

[ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɒkt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [huːm] [ʃiː; ʃi][səʊ] [lʌvd] [ænd; ənd]
She even felt a little shocked that her husband , whom she so loved and
她 甚至 毛毡 一个 小的 震惊 那 她 丈夫 , 谁 她 所以 喜爱 和
[ədˈmaɪəd] ,
admired ,
钦佩 ,

她甚至感到有些震惊，因为她深爱和敬佩的丈夫，

[kʊd; kəd] [entəˈteɪn] [sʌtʃ] [ˈnærəʊ] [ænd; ənd] [ʌnˈwɜːðɪ] [səˈspiʃən] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] ,
could entertain such narrow and unworthy suspicions ; and she resolved that ,
可以 招待 这样的 狭窄的 和 不配 怀疑 ; 和 她 已解决 那 ,

她竟会怀有如此狭隘且毫无根据的怀疑；她决心，

[səʊ][faː(r)][æz; əz][aɪ ˈtiː] [dɪˈpendɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
so far as it depended on her ,
所以 远的 作为 它 取决于 在 她 ,

只要这件事取决于她，

[ðə; ði][əʊld][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ][dʒʌst] [kɔːz] [tuː; tə][ˌriːkənˈsɪdə(r)][hɪz; ɪz] [ˌtestəˈment(ə)ri]
the old man should have no just cause to reconsider his testamentary
这 老的 男人 应该 有 不 只是 原因 到 重新考虑 他的 遗嘱
[ɪnˈtenʃ(ə)nz] .
intentions .
意图 .

这位老人没有任何正当理由由重新考虑他的遗嘱意愿。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [frəd] [ðæt] [ðɪs] [əˈtæk] [ɒv; əv][ˌeɪmiəˈbɪləti] ,
But it is to be feared that this attack of amiability ,
但 它 是 到 是 害怕 那 这 攻击 的 和蔼 ,

但令人担忧的是，这种和蔼可亲的攻势，

[ˈkʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [wiːks] ,
coupled with the repression of the past few weeks ,
耦合 和 这 抑制 的 这 过去的 很少 周 ,

再加上过去几周的镇压，

[hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [streɪn] [əˈpɒn] [ˈʌŋk(ə)] [ˈfræŋklɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)] .
had put a strain upon Uncle Franklin which he was unable to bear .
有 放 一个 拉紧 之上 叔叔 富兰克林 哪个 他 曾是 无法 到 熊 .

这给富兰克林叔叔带来了他无法承受的压力。

[pə'hæps] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz][mju:'nɪfɪs(ə)nt] ['prɒmɪs] [ɪn'taɪtlɪd] [hɪm][tu:; tə][rɪ'læks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
Perhaps he thought that his munificent promise entitled him to relax a little ;
也许 他 想法 那 他的 优厚 承诺 标题 他 到 放松 一个 小的 ;

或许他认为自己慷慨的承诺让他有理由稍微放松一下；

[pə'hæps] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
perhaps he considered that he had now made his footing in the house
也许 他 经过考虑的 那 他 有 现在 制成 他的 立足点 在 这 房子
[ˈæbsəlu:tli] [seɪf] .
absolutely safe .
绝对地 安全的 .

或许他认为，他现在已经站在房子里站稳了脚跟，绝对安全了。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
However that may have been , within a very few days after this conversation ,
然而 那 可能 有 到过 , 之内 一个 非常 很少 天 后 这 对话 ,

然而，无论那件事发生于何时，就在这次谈话后的几天之内，

[ðə; ði][əʊld][ˈædəm][brɪ'ɡæn][tu:; tə] [ə'piə(r)] [ɪn][hɪm][wʌns][mɔ:(r)] .
the old Adam began to appear in him once more .
这 老的 亚当 开始 到 出现 在 他 一次 更多的 .

他身上旧亚当的影子再次浮现出来。

[ɪn] [tɑ:mz] ['prez(ə)ns] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [sti:l] [ɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] [brɪ'heɪvjə(r)] , ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv]
In Tom's presence , he was still on his good behaviour , having an instinctive
在 汤姆的 在场 , 他 曾是 仍然 在 他的 好的 行为 , 拥有 一个 本能
[fɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,
fear of him ,
害怕 的 他 ,

在汤姆面前，他依然表现得很乖巧，本能地对汤姆心存畏惧。

[æz; əz][wʌn][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] [səb'mɪt] ['teɪmli] [tu:; tə] [ə'preʃn] .
as one not likely to submit tamely to oppression .
作为 一 不是 可能 到 提交 温顺地 到 压迫 .

他不太可能轻易屈服于压迫。

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz]['æbsənt][ɔ:l] [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ; [ænd; ənd] { - }
But Tom was absent all day at his office ; and { 591 }
但 汤姆 曾是 缺席的 全部 天 在 他的 办公室 ; 和 { - }
但汤姆整天都没去上班； {591}

[wen] ['ʌŋk(ə)l] ['fræŋklɪn] [hæd; həd][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [wɪð'stænd] [hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
when Uncle Franklin had no one to withstand him but a woman ,
什么时候 叔叔 富兰克林 有 不 一 到 经受 他 但 一个 女士 ,
当富兰克林叔叔身边除了一个女人之外再也没有人能阻止他时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['tɪmɪd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][wʌn][tu:; tə] [bu:t] , [hi:; hi][brɪ'ɡæn][tu:; tə] - [let] [hɪm'self] [aʊt]
and a very timid and gentle one to boot , he began to ' let himself out
和 一个 非常 胆小 和 温和的 一 到 启动 , 他 开始 到 - 让 他自己 出去
.
:
.

而且他还是一个非常胆小温和的人，于是他开始“放自己出去”。

- [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [fɔ:lt] - ['faɪndɪŋ][wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:fɪktli] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ;
' His powers of fault - finding were perfectly microscopic ;
- 他的 权力 的 过错 - 寻找 是 完美 显微镜 ;
“他的挑剔能力简直是微观级别的；

[hi:; hi] [pɑ:st] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [vek'seɪʃən][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['ki:nɪst]
he passed his time in devising vexations and enjoying them with the keenest
他 通过了 他的 时间 在 设计 烦恼 和 享受 他们 和 这 最热衷
[ˈreɪlɪ] .
relish .
尽情享受 .

他把时间花在设计各种麻烦事上，并且乐在其中。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] , [aɪ 'ti:] ['deɪli] [ɪn'kri:st] [ɪn]['mædʒəsti][ænd; ənd] ['ɔ:nəmənt] .
As for his language , it daily increased in majesty and ornament .
作为 为了 他的 语言 , 它 日常的 增加 在 威严 和 装饰品 .
至于他的语言，则日益变得雄浑华丽。

[hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [wʌn][ʊv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [nju:]
He spoke to the servants in such a manner that one of them — the new
他 辐 到 这 仆人 在 这样的 一个 方式 那 — 的 他们 — 这 新的
[wʌn] — ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [gɪv] ['wɔ:nɪŋ] ,
one — threatened to give warning ,
— — 威胁 到 给 警告 ,

他跟仆人们说话的语气，以至于其中一个仆人——新来的那个——威胁要警告他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪ] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ;
and was with difficulty persuaded to remain ;
和 曾是 和 困难 被说服 到 保持 ;
经过一番周折才被说服留下来;

[ænd; ənd] ['lu:si] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)][frɒm; frəm]
and Lucy was obliged to keep them as much as possible from
和 露西 曾是 有义务 到 保持 他们 作为 很多 作为 可能的 从
['kɒntækt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [gest] .
contact with her guest .
接触 和 她 客人 .

露西有义务尽可能地阻止他们与她的客人接触。

[hi:; hi] [wʊd] [brɪ'ɡɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['grʌmb(ə)l][æt; ət][sʌm; səm]['traɪf(ə)l] , [raʊnd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd]
He would begin with a grumble at some trifle , round which he would
他 会 开始 和 一个 叽 在 一些 琐事 , 圆形的 哪个 他 会
['grædʒuəli] ['krɪstəlaɪz] [hɪz; ɪz] [ɡɹɪ:vənsɪz] ,
gradually crystallise his grievances ,
逐步地 结晶 他的 不满 ,

他一开始会因为一些小事抱怨几句，然后逐渐将自己的不满集中起来。

[ænd; ənd] [wɜ:k] [hɪm'self] [ʌp][baɪ][ðeə(r)][kɒntəm'pleɪ(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ʊv; əv] [ɪn'seɪn] [reɪdʒ] ,
and work himself up by their contemplation into a condition of insane rage ,
和 工作 他自己 向上 经过 他们的 沉思 进入 一个 状况 的 疯狂的 愤怒 ;
他们的沉思令他怒火中烧，最终陷入疯狂的愤怒之中。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['æmb(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] [laɪk][æn; ən]['æŋɡri] [bə'bu:n] ,
in which he would amble about the room like an angry baboon ,
在 哪个 他 会 缓行 关于 这 房间 喜欢 一个 生气的 狒狒 ,
他会像一只愤怒的狒狒一样在房间里踱来踱去，

['nɒkɪŋ] [daʊn] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['skætəɪɪŋ] ['vɜ:b(ə)l] ['brɪmstəʊn] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .
knocking down chairs and scattering verbal brimstone all around .
敲门 向下 椅子 和 散射 口头 硫磺 全部 大约 .
掀翻椅子，四处散播恶毒的言语。

[ʊn] [ði:z] [ə'keɪʒnz] , [hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ][fɔ:(r); fə(r)] ['lu:si] [si:md] [tu:; tə] [dɪsə'praɪ(r)] [ɔ:l'tə'geðə(r)] ,
On these occasions , his liking for Lucy seemed to disappear altogether ,
在 这些 场合 , 他的 喜欢 为了 露西 似乎 到 消失 共 ,
在这些情况下，他对露西的好感似乎完全消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] [kˈrɪtɪsɪzəmz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪərəns] ,
and he would indulge in the most unpleasant criticisms on her appearance ,
和 他 会 放纵 在 这 最多 令人不快的 批评 在 她 外貌 ,
[hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntələkt] ,
her intellect ,
她 智力 ,

他会肆意对她的外貌、智力进行最不友善的批评，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [əˈbɪlətɪz] .
and her housekeeping abilities .
和 她 家政 能力 .

以及她的家务能力。

[ˈnaɪðə(r)] [wʊd] [hiː; hi][speə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][sʌm]
Neither would he spare her husband , whom he was accustomed to sum
两者都不 会 他 空闲的 她 丈夫 , 谁 他 曾是 习惯 到 和
[ʌp] [wɪð] [ˈsɪmələli] [ʌnˌkɒmplɪˈmentri] [rɪˈzʌlts] ,
up with similarly uncomplimentary results ,
向上 和 相似地 不恭维的 结果 ,

他也不会放过她的丈夫，他向来习惯用同样不客气的语气来评价他。

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈluːsi] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈkɒments] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] — [ə; eɪ] [kɔːs] [wɪtʃ] ,
inviting Lucy to report his comments to their object — a course which ,
邀请 露西 到 报告 他的 评论 到 他们的 目的 — 一个 课程 哪个 ,
[hiː; hi] [ʌndəˈstʊd] [ˈveri] [wel] ,
he understood very well ,
他 理解 非常 出色地 ,

他邀请露西向他们的目标人物汇报他的评论——他非常清楚这一做法。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɪnˈdjuːs][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] .
nothing would induce her to take .
没有什么 会 诱导 她 到 拿 .

任何事都无法让她接受。

[ʃiː; ʃɪ][bɔː(r)][aɪ ˈtiː][ɔːl] [həˈrəʊɪkli] .
She bore it all heroically .
她 钻孔 它 全部 英勇地 .

她英勇地承受了一切。

[ʃiː; ʃɪ] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [hɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtriːtmənt]
She knew what the consequence would be if the slightest hint of the treatment
她 知道 什么 这 结果 会 是 如果 这 丝毫 暗示 的 这 治疗
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][səbˈdʒektɪd][ʃʊd; ʃəd][ˈevə(r)] [riːtʃ] [təːmz] [ɪəz] ;
to which she was subjected should ever reach Tom's ears ;
到 哪个 她 曾是 受 应该 曾经 抵达 汤姆的 耳朵 ;

她知道，如果她所遭受的待遇哪怕有一点点传到汤姆耳中，都会造成什么后果；

[səʊ][ʃiː; ʃɪ] [kənˈtentɪd] [hɜːˈself] [wɪð] [ʌnˌkəmˈpleɪnɪŋ] [gʊd] - [ˈtempə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz]
so she contented herself with uncomplaining good - temper so long as that was
所以 她 满足 她自己 和 不抱怨 好的 - 脾气 所以 长的 作为 那 曾是
[ˈpɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

所以，只要还能保持下去，她就满足于不抱怨的和善脾气。

[ænd; ənd] [tɪəz] — [wɪtʃ] [ˈædɪd] [ˈfjuːəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈʌŋkəlz] [rʊθ] — [wen] [ɪnˈdʒʊərəns]
and tears — which added fuel to her uncle's wrath — when endurance
和 眼泪 — 哪个 额外 燃料 到 她 叔叔的 愤怒 — 什么时候 耐力
[wɒz; wəz] [pʊʃt] [brɪˈjɒnd] [ɪts][ˈlɪmits] .
was pushed beyond its limits .
曾是 推动 超过 它是 限制 .

当忍耐力达到极限时，她流下了眼泪——这更加激起了她叔叔的愤怒。

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][əʊn] ['prɒfɪt][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ['lɪt(ə)l]; [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ,
Of her own profit she thought little ; or rather ,
的 她 自己的 利润 她 想法 小的 ; 或者 相当 ;
她很少考虑自己的利益; 或者更确切地说,

[ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ekspek'teɪ(ə)nz] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l]
the loss of her expectations would have seemed to her humble
这 损失 的 她 期望 会 有 似乎 到 她 谦逊的
[ænd; ənd] [kən'tentɪd] ['neɪtʃə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [praɪs][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'li:s] [frɒm; frəm]
and contented nature but a small price to pay for release from
和 满足 自然 但 一个 小的 价格 到 支付 为了 发布 从
[hɜ:(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] .
her sufferings .
她 苦难 .
对她谦逊知足的性格而言, 失去期望或许只是摆脱痛苦需要付出的微小代价。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][tɑ:mz] [seɪk] — [ɪn][ðə; ðɪ][həʊp][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm] [rɪ'li:vɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [æŋ'zaɪəti]
But for Tom's sake — in the hope of seeing him relieved of that anxiety
但 为了 汤姆的 清酒 — 在 这 希望 的 看到 他 松了口气 的 那 焦虑
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fju:tʃə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [nju:] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['prez(ə)nt][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] —
for her future which she knew to be always present to his mind —
为了 她 未来 哪个 她 知道 到 是 总是 展示 到 他的 头脑 —
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [maɪt] [hɪər'ɑ:ftə(r)] [klɪŋ] [ə'raʊnd][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] — [ʃi:; ʃɪ]
for the sake of those who might hereafter cling around her knees — she
为了 这 清酒 的 那些 WHO 可能 此后 黏着 大约 她 膝盖 — 她
[wɒz; wəz] [pri'peəd] [tu:; tə][ɪn'dʒʊə(r)]['saɪləntli][ðə; ðɪ] [wɜ:st] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['fræŋklɪn] [kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə]
was prepared to endure silently the worst that Uncle Franklin could do to
曾是 准备 到 忍受 默默 这 最差 那 叔叔 富兰克林 可以 做 到
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

但为了汤姆——希望他能从对她未来的担忧中解脱出来（她知道这种担忧一直萦绕在他心头）——为了那些将来可能会
依偎在她身边的人——她准备默默地忍受富兰克林叔叔能对她做的最糟糕的事情。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [haʊ'evə(r)] , [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end][ɪn][ə; eɪ] ['mænə(r)][tu:; tə]
This state of things , however , came to a sudden end in a manner to
这 状态 的 事物 , 然而 , 来了 到 一个 突然 结尾 在 一个 方式 到
[hɜ:(r); hə(r)][məʊst] [ʌn'welkəm] .
her most unwelcome .
她 最多 不受欢迎 .
然而, 这种状况却以一种她最不愿看到的方式戛然而止。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [keɪm] [həʊm][wʌn] [ɑ:ftə'nu:n] [mʌtʃ] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] .
Her husband came home one afternoon much earlier than usual .
她 丈夫 来了 家 — 下午 很多 早些时候 比 通常 .
一天下午, 她丈夫比平时早得多地回到了家。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv] [leɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [lʊkt] ['rɑ:ðə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] [wɔ:n] ,
He had thought of late that his wife looked rather pale and worn ,
他 有 想法 的 晚的 那 他的 妻子 看起来 相当 苍白 和 磨损 ,
他最近总觉得妻子脸色苍白, 容光焕发。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'zɒlvɪd] [tu:; tə] [tri:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]['dɪnə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['restɒnt] ,
and had resolved to treat her to a little dinner at a restaurant ,
和 有 已解决 到 对待 她 到 一个 小的 晚餐 在 一个 餐厅 ,
于是决定请她去餐馆吃顿便餐。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:ftəwədz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] ,
and to take her afterwards to the theatre ,
和 到 拿 她 然后 到 这 剧院 ,
然后带她去看戏,

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtɪŋ] [maɪt] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['ni:dɪd] ['fɪlɪp] .
in the hope that the outing might give her a much - needed fillip .
在 这 希望 那 这 外出 可能 给 她 一个 很多 - 需要 菲利普 .
希望这次外出能给她带来急需的鼓励。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][met][hɜ:(r); hə(r)] [ʌnɪk'spektɪdli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt]
The consequence was that he met her unexpectedly , as she came out
这 结果 曾是 那 他 遇见 她 不料 , 作为 她 来了 出去
[ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
of the dining - room .
的 这 用餐 - 房间 .
结果是，他意外地遇到了她，当时她正从餐厅出来。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] - [taɪm] ,
Could she have had a few moments ' time ,
可以 她 有 有 一个 很少 时刻 - 时间 ,
她本可以有片刻的独处时间吗？

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['ju:təlaɪz][,aɪ 'ti:] [ɪn] ['spʌndʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['smu:ðɪŋ]
she would have utilised it in sponging her eyes and generally smoothing
她 会 有 利用 它 在 海绵擦拭 她 眼睛 和 一般来说 平滑
[daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ['rʌfld] ['plu:mɪdʒ] ,
down her ruffled plumage ,
向下 她 褶皱的 羽毛 ,
她会用它来擦拭眼睛，以及抚平蓬乱的羽毛。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] [wei] ['ʌndə(r)]['ʌŋk(ə)]
for this was one of the days on which she had given way under Uncle
为了 这 曾是 一 的 这 天 在 哪个 她 有 给定 方式 在下面 叔叔
['fræŋklɪnz] [ɪn'flɪkʃn] ;
Franklin's inflictions ;
富兰克林的 折磨 ;
因为这是她屈服于富兰克林叔叔折磨的其中一天；

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l] [blɜ:d] [wɪð] [tɪəz] ,
her face was all blurred with tears ,
她 脸 曾是 全部 模糊 和 眼泪 ,
她泪流满面，脸色模糊不清。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'mi:diətli] [stɒp] .
and she was sobbing so that she could not immediately stop .
和 她 曾是 啜泣 所以 那 她 可以 不是 立即地 停止 .
她哭得泣不成声，一时半会儿停不下来。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] [rʌʃt] ['ɪntu:][tə:mz][maɪnd] ,
All that he had heard of the old man rushed into Tom's mind ,
全部 那 他 有 听到 的 这 老的 男人 匆忙 进入 汤姆的 头脑 ,
所有关于那个老人的事都涌入了汤姆的脑海。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sə'spektɪd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
and he suspected at once the state of the case .
和 他 怀疑 在 一次 这 状态 的 这 案件 .
他立刻怀疑案情的性质。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] - [steəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd][,aɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt][ɒv; əv]
He took her up - stairs , and then and there had it all out of
他 采取 她 向上 - 楼梯 , 和 然后 和 那里 有 它 全部 出去 的
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
他把她带上楼，然后就在那里把她全部的秘密都榨干了。

[wɪð] [ðæt] ['dʒent(ə)] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [ʌn'bendɪŋ] ['fɜːmnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['nevə(r)] [rɪ'zɪst] .
with that gentle and perfectly unbending firmness which she could never resist .
和 那 温和的 和 完美 不屈 硬度 哪个 她 可以 绝不 抵抗 .

她带着那种温柔而坚定的气势，这是她永远无法抗拒的。

[hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][bɪd][hɪz; ɪz][lɪt(ə)] [waɪf][draɪ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][biː; bi]
He said no more than to bid his little wife dry her eyes and be
他 说 不 更多的 比 到 出价 他的 小的 妻子 干燥 她 眼睛 和 是
['kʌmfət] ,
comforted ,
安慰 ,

他什么也没说，只是叮嘱小妻子擦干眼泪，好好安慰她。

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] - [steəz] , [kwɔɪt] [def] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɪːb(ə)l] ['efəts]
kissed her , and went down - stairs , quite deaf to her feeble efforts
亲吻 她 , 和 去 向下 - 楼梯 , 相当 聋 到 她 微弱 努力
[tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðə; ði][ə'fendə(r)] .
to excuse the offender .
到 原谅 这 罪犯 .

他吻了她一下，然后下楼去了，对她微弱的辩解充耳不闻。

['ʌŋk(ə)l]['fræŋklɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd][hɑːf] - ['aʊə(r)][pɒv; əv][aɪ 'tiː] [ðæt] [ɑːftə'nuːn] ;
Uncle Franklin had a bad half - hour of it that afternoon ;
叔叔 富兰克林 有 一个 坏的 一半 - 小时 的 它 那 下午 ;

那天下午，富兰克林叔叔过得不太顺心；

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [hɜːd] [mɔː(r)]['sɒlɪd] [truːθ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['feɪvəd] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)]
he probably heard more solid truth than he had been favoured with for
他 大概 听到 更多的 坚硬的 真相 比 他 有 到过 受青睐 和 为了
['meni] [j'iəz] .
many years .
许多 年 .

他可能听到了比多年来所听到的更多确凿的真相。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nevə(r)][ɪg'zæktli] [nəʊn] [wɒt] [tɒm] [sed] [tuː; tə][hɪm] ; [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] ['bedtaɪm] [ðæt]
It was never exactly known what Tom said to him ; but before bedtime that
它 曾是 绝不 确切地 已知 什么 汤姆 说 到 他 ; 但 前 就寝时间 那
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

人们始终不知道汤姆究竟对他说了什么；但那天晚上睡觉前，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwɔɪt] [ʌndə'stʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ðæt][ðeə(r)] [gest] [wɒz; wəz][ʌndə(r)]
it was quite understood by all the household that their guest was under
它 曾是 相当 理解 经过全部 这 家庭 那 他们的 客人 曾是 在下面
[ɔːdərs] [tuː; tə][kwɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .
orders to quit within a week .
订单 到 辞职 之内 一个 星期 .

家里所有人都很清楚，他们的客人必须在一周内离开。

['ʌŋk(ə)l]['fræŋklɪn] [dɪd][nɒt] ['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvɪŋ] , [bʌt; bət][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːmtʃeə(r)] ,
Uncle Franklin did not utter a word all the evening , but sat in his armchair ,
叔叔 富兰克林 做过 不是 说出 一个 单词 全部 这 晚上 , 但 卫星 在 他的 扶手椅 ,

整个晚上，富兰克林叔叔一句话也没说，只是坐在扶手椅里。

['blɪŋkɪŋ] ['fɜːtɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz][həʊst] , ['fiːlɪŋ] ['gɪltɪ] [ænd; ənd] [drɪ'tektɪd] , [bʌt; bət] [jet] [ʌnrɪ'pentənt]
blinking furtively at his host , feeling guilty and detected , but yet unrepentant
眨眼 偷偷摸摸 在 他的 主持人 , 感觉 有罪的 和 检测到 , 但 然而 不知悔改的
.
:
.

他偷偷地眨着眼睛看着主人，感到内疚和被识破，但仍然毫无悔意。

[brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [bed] ,
Before he went to bed ,
前 他 去 到 床 ,

在他上床睡觉之前，

[hi:; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
he announced his intention of keeping to his own room for the
他 宣布 他的 意图 的 保持 到 他的 自己的 房间 为了 这
[rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪ] ,
remainder of his stay ,
余 的 他的 停留 ,

他宣布将在剩余的住宿时间内待在自己的房间里。

[ænd; ənd] [rɪ'kwɛstɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [lɪt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
and requested that a fire might be lit there in the morning .
和 请求 那 一个 火 可能 是 点燃 那里 在 这 早晨 .

并要求第二天早上在那里生火。

[ɔ:ləsʊ] , [hi:; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [tu:; tə] [pəʊst] [,aɪ 'ti:] .
Also , he wrote a letter , and sent a servant to post it .
还 , 他 写道 一个 信 , 和 发送 一个 仆人 到 邮政 它 .

此外，他还写了一封信，并派仆人去寄出。

[ðɪs] ['letə(r)] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] [ə'keɪznd] ['mɪstə(r)] [blækfɜ-dz] ['vɪzɪt] .
This letter it was which occasioned Mr Blackford's visit .
这 信 它 曾是 哪个 引发 先生 布莱克福德 访问 .

正是这封信促成了布莱克福德先生的来访。

[ðæt] ['wɜ:ði] [sə'laɪsɪtə(r)] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [wɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [ɔ:t] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)] ,
That worthy solicitor prepared the will , which was very short and simple ,
那 值得 律师 准备 这 将要 , 哪个 曾是 非常 短的 和 简单的 ,

那位称职的律师起草了遗嘱，遗嘱非常简短明了。

[wɪð] [ðə; ði] [keə(r)] [di'mɑ:nd, -'mænd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn]
with the care demanded by a document of such importance to his own
和 这 关心 要求 经过 一个 文档 的 这样的 重要性 到 他的 自己的
[ɪntrəsts] .
interests .
兴趣 .

他以对待一份与其自身利益息息相关的重要文件的谨慎态度对待这份文件。

[hi:; hi] ['i:v(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [feə(r)] - ['kɒpi] [,aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪgnətʃə(r)] [hɪm'self] ,
He even took the precaution to fair - copy it for signature himself ,
他 甚至 采取 这 预防 到 公平的 - 复制 它 为了 签名 他自己 ,

他甚至还特意复印了一份，以便自己签名。

[səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [peɪ] [strɪkt] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tes'teɪtə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['ɪŋklɪŋ]
so as to pay strict regard to the desire of the testator that no inkling
所以 作为 到 支付 严格的 看待 到 这 欲望 的 这 测试者 那 不 暗示

[ɒv; əv] [ɪts] [pə'pɔ:t] [ʃʊd; ʃəd] [li:k] [aʊt] [ˌpremə'tʃʊəli] ;
of its purport should leak out prematurely ;
的 它是 旨趣 应该 泄露 出去 过早 ;

为了严格遵守遗嘱人的意愿，不让遗嘱的内容提前泄露；

[ænd; ənd] [wɪð] [,aɪ 'ti:] [hi:; hi] [nekst] [deɪ] [rɪ'peəd] [tu:; tə] ['kæmdən] [taʊn] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,
and with it he next day repaired to Camden Town , taking with him ,
和 和 它 他 下一个 天 已修复 到 卡姆登 镇 , 采取 和 他 ,

第二天，他带着它前往卡姆登镇，随身携带了：

[æz; əz] [rɪ'kwɛstɪd] , [tu:] ['wɪtnəsɪz] — [hɪz; ɪz] [əʊn] [klɑ:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ][r'aɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ]
as requested , two witnesses — his own clerk , and a writer in the employ
作为 请求 , 二 证人 — 他的 自己的 职员 , 和 一个 作家 在 这 采用
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:] - ['steɪʃənə(r)] .
of his law - stationer .
的 他的 法律 - 文具店 .

按照要求，传唤了两名证人——他自己的书记员和他法律文具店雇佣的一名写手。

[ˈmɪstə(r)][ˈfræŋklɪn] [ˈtʃʌkl] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [æz; əz][hi;; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Mr Franklin chuckled a great deal as he wrote his name .
先生 富兰克林 轻笑 一个 伟大的 交易 作为 他 写道 他的 姓名 .

富兰克林先生一边写着自己的名字，一边咯咯地笑个不停。

- [ju;; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:] [jɔ:'self] , ['blæk,fɔrd] , - [sed] [hi;; hi] ,
' You can take it away and keep it yourself , Blackford , ' said he ,
- 你 能 拿 它 离开 和 保持 它 你自己 , 布莱克福德 , - 说 他 ,
“你可以把它带走自己留着，布莱克福德，”他说。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['wɪtnəsɪz] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)][pɑ:t][ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ;
after the witnesses had done their part and retired ;
后 这 证人 有 完毕 他们的 部分 和 退休 ;

证人们作完证并退场后；

- [aɪl] ['wɒrənt] [ju;; jʊ][tu;; tə] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] . — [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði]
' I'll warrant you to take good care of it . — By the way , I don't think the
- 患病的 保证 你 到 拿 好的 关心 的 它 . — 经过 这 方式 , 我 不 思考 这
[derts] [ɪn'sɜ:tɪd] .
date's inserted .
日期 插入 .

“我保证你会好好保管它。——顺便说一句，我觉得日期没插进去。”

- [ðə; ði][sə'lısɪtə(r)][brɪ'gæn][tu;; tə] [ʌn'bʌtn] [ðə; ði] ['greɪtkəʊt] ,
' The solicitor began to unbutton the greatcoat ,
- 这 律师 开始 到 解开 这 大衣 ,

律师开始解开大衣的扣子，

[ɪn][æn; ən][ɪ'nə(r)] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] ['berɪd] [ðə; ði] ['preʃəs] [pi:s] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] .
in an inner pocket of which he had buried the precious piece of paper .
在 一个 内 口袋 的 哪个 他 有 埋葬 这 宝贵的 片 的 纸 .

他将那张珍贵的纸片埋在了内袋里。

- [əʊ] , ['bʌðə(r)] [ðæt] !
' Oh , bother that !
- 哦 , 打扰 那 !

“哦，真麻烦！ ”

[du;; də][aɪ 'ti:] [wen] [ju;; jʊ][get] [bæk] .
Do it when you get back .
做 它 什么时候 你 得到 后退 .

回去之后再去做。

[ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [kən'sɜ:n] — [nɒt] [maɪn] .
It's your concern — not mine .
它是 你的 忧虑 — 不是 矿 .

这是你的事，不是我的。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ju;; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [waɪl] ; [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [kən'faʊndɪdli] [kwɪə(r)] .
I've had enough of you for one while ; and I feel confoundedly queer .
我已经 有 足够的 的 你 为了 — 尽管 ; 和 我 感觉 要命 酷儿 .

我受够你一段时间了；而且我感觉自己莫名其妙地古怪。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [hæz; həz][ˌɒpˈset][em ˈiː] , [ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][fʊd; ʃəd] .
I suppose this business has upset me , though I don't know why it should .
我 认为 这 商业 有 沮丧的 我 , 尽管 我 不 知道 为什么 它 应该 .
我想这件事让我很不高兴, 虽然我不知道为什么。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [wʌnz][ʊn][ə; eɪ][taɪm] . — [gʊd] - [deɪ] .
It wouldn't have done so , once on a time . — Good - day .
它 不会 有 完毕 所以 , 一次 在 一个 时间 . — 好的 - 天 .
它以前不会那样做。——祝您今天愉快。

- [ænd; ənd] , [ˈnʌθɪŋ] [ləʊθ] , [ˈmɪstə(r)] [ˈblæk,fɔrd] [tʊk] [hɪmˈself] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtrezə(r)] .
' And , nothing loth , Mr Blackford took himself off with his treasure .
- 和 , 没有什么 洛斯 , 先生 布莱克福德 采取 他自己 离开 和 他的 宝藏 .
“布莱克福德先生毫不犹豫地带着他的财物逃走了。”

[ðə; ði][praɪz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ; [bʌt; bət][ˈəʊnli] [kənˈdɪʃənəli] .
The prize was his ; but only conditionally .
这 奖 曾是 他的 ; 但 仅有的 有条件地 .
奖品是他的, 但有条件。

[ðɪs] [ˌʌnrɪˈlaɪəb(ə)l][tesˈteɪtə(r)] [maɪt] [ˈɔːltə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ˈeni] [ˈməʊmənt][ænd; ənd][ˌʌnˈduː][hɪz; ɪz]
This unreliable testator might alter his mind at any moment and undo his
这 不可靠的 测试者 可能 改变 他的 头脑 在 任何 片刻 和 撤销 他的
[friːk] .
freak .
怪物 .
这个不可靠的立遗嘱人随时可能改变主意, 推翻他那古怪的遗嘱。

[ˈmɪstə(r)] [ˈblæk,fɔrd] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [wɒz; wəz][nɒt] [ˈmɜːdərəsli] [ɪnˈklaɪnd] ;
Mr Blackford , with all his faults , was not murderously inclined ;
先生 布莱克福德 , 和 全部 他的 故障 , 曾是 不是 残忍地 倾斜 ;
布莱克福德先生虽然有很多缺点, 但他并不嗜杀成性;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm][ˈbɜːglə(r)][ɪn][ðə; ði] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ]
but it is to be feared that if some burglar in the pursuit of his calling
但 它 是 到 是 害怕 那 如果 一些 窃贼 在 这 追逐 的 他的 呼叫
[hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ɪˈlɪmɪneɪt] [ˈmɪstə(r)][ˈfræŋklɪn] [ðæt] [naɪt] ,
had found it necessary to eliminate Mr Franklin that night ,
有 成立 它 必要的 到 排除 先生 富兰克林 那 夜晚 ,
但令人担忧的是, 如果当晚有窃贼为了谋生, 认为有必要除掉富兰克林先生,

[ænd; ənd][hæd; həd] [kənˈfaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [brɪˈfɔːhænd] [tuː; tə][ðə; ði][səˈlɪsɪtə(r)] ,
and had confided his intentions beforehand to the solicitor ,
和 有 坦白 他的 意图 预先 到 这 律师 ,
他事先已将自己的意图透露给了律师。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðæt] [ˈdʒentlmən] [frɒm; frəm] [ˈwɔːnɪŋ] [ðə; ði]
something would have happened to prevent that gentleman from warning the
某物 会 有 发生 到 防止 那 绅士 从 警告 这
[pəˈliːs] .
police .
警察 .
一定发生了什么事阻止了那位先生向警方报案。

[hiː; hi][ɑːr ˈiː] - [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
He re - entered his office with a sigh .
他 关于 - 进入 他的 办公室 和 一个 叹 .
他叹了口气, 重新走进办公室。

[ˈnevə(r)][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈprɪəd] [tuː; tə][hɪm][səʊ] [ˈgluːmi] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [wen] ,
Never had it appeared to him so gloomy as at this moment , when ,
绝不 有 它 出现 到 他 所以 阴沉 作为 在 这 片刻 , 什么时候 ,
他从未觉得此刻的景象如此阴郁,

[wɪð] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ˈfjuːtʃə(r)] [welθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
with the possibility of future wealth in his pocket ,
和 这 可能性 的 未来 财富 在 他的 口袋 ,
他口袋里可能握有未来财富的筹码,

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [stɪl] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['sɒlvɪŋ] [ðæt] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]
he found himself still confronted with the necessity of solving that difficult and
他 成立 他自己 仍然 面对 和 这 必要性 的 解决 那 难的 和
[ɪm'pɔːtʃənət] [bred] - [ænd; ənd] - [tʃiːz] ['prɒbləm] .
importunate bread - and - cheese problem .
纠缠不休 面包 - 和 - 奶酪 问题 .
他发现自己仍然面临着解决那个棘手而棘手的面包和奶酪问题的必要性。

[ˈʌŋk(ə)] [ˈfræŋklɪn] [hæd; həd] [ˈraɪtli] [ˈestɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnmet] [ɒv; əv]
Uncle Franklin had rightly estimated his chances of remaining an inmate of
叔叔 富兰克林 有 没错 估计的 他的 机会 的 其余的 一个 囚犯 的
[ðə; ði] [ˈwɛd,lɛɪk] [nest] .
the Wedlake nest .
这 韦德莱克 巢 .
富兰克林叔叔正确地估计了他继续留在韦德莱克家的可能性。

[ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][eksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
On the morning after the execution of his will , he came down to the
在 这 早晨 后 这 执行 的 他的 将要 , 他 来了 向下 到 这
[ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [ˈbrekfəst] - [taɪm] ,
dining - room at breakfast - time ,
用餐 - 房间 在 早餐 - 时间 ,
遗嘱执行后的第二天早上, 他像往常一样来到餐厅吃早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][et; eɪt][ˈhʌmb(ə)] - [paɪ] [wɪð] [ðə; ði][best] [greɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'sjuːm] .
and then and there ate humble - pie with the best grace he could assume .
和 然后 和 那里 吃 谦逊的 - 馅饼 和 这 最好的 优雅 他 可以 认为 .
然后, 他便以他所能表现出的最佳风度, 坦然接受了自己的失败。

[hiː; hi] { - }
He { 592 }
他 { - }
氦(592)

[əˈpɒlədʒaɪz] [ˈfɔːməli] [tuː; tə][ˈluːsi] , [ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [hɪz; ɪz] [brˈheɪvjə(r)] .
apologised formally to Lucy , and promised never to repeat his behaviour .
道歉 正式地 到 露西 , 和 承诺 绝不 到 重复 他的 行为 .
他正式向露西道歉, 并承诺绝不再犯。

[hiː; hi] [ˈpliːdɪd] [tuː; tə][tɒm][hɪz; ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [eɪdʒ] ,
He pleaded to Tom his failing health and increasing age ,
他 恳求 到 汤姆 他的 失败 健康 和 增加 年龄 ,
他向汤姆诉说自己健康状况每况愈下, 而且年事已高。

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] [æz; əz][æn; ən][ˈaʊtkɑːst][əˈpɒn][ðə; ði] [wɜːld] ,
and drew a moving picture of himself as an outcast upon the world ,
和 画 一个 移动 图片 的 他自己 作为 一个 被排斥者 之上 这 世界 ,
并生动地描绘了自己作为世人眼中弃儿的形象。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv][ˈlænd,leɪdi] ;
at the mercy of landladies ;
在 这 怜悯 的 房东太太们 ;
任由房东太太摆布;

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [rʌf] [ˈpeɪθəs] [wɪtʃ] [prəˈdjuːst] [ɪts] [ɪˈfekt] .
and he did this with a certain rough pathos which produced its effect .
和 他 做过 这 和 一个 肯定 粗糙的 感伤 哪个 生产 它是 影响 .
他以一种粗犷的悲悯之心来演绎这件事, 从而产生了效果。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['veri] [ɔ:t] [ænd; ənd] [stɜ:n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [kə'mɪt] [hɪm'self] [tu:; tə]
Tom was very short and stern in his replies , and would commit himself to
汤姆 曾是 非常 短的 和 船尾 在 他的 回复 , 和 会 犯罪 他自己 到
['nʌθɪŋ] ['defɪnət] ,
nothing definite ,
没有什么 定 ,

汤姆的回答简短而严厉，而且从不做出任何明确的承诺。

[bʌt; bət] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] ['djʊərəɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
but promised to think the matter over during the day .
但 承诺 到 思考 这 事情 超过 期间 这 天 .

但他承诺会在当天仔细考虑此事。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [æt; ət] [naɪt] , ['lu:si] [ðə; ði] [sɒft] - [hɑ:tɪd] [met] [hɪm] [wɪð] [æn; ən]
And when he returned at night , Lucy the soft - hearted met him with an
和 什么时候 他 返回 在 夜晚 , 露西 这 柔软的 - 心地 遇见 他 和 一个
[ə'pi:l] ,
appeal ,
上诉 ,

当他夜里回来时，心地善良的露西向他恳求道：

[bɪ'fɔ:(r)] [wɪt] [hi:; hi] [geɪv] [wei] .
before which he gave way .
前 哪个 他 给予 方式 .

但他最终还是让步了。

- [hi:; hi] [hæz; həz] [bi:n] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ɔ:l] [deɪ] , - [sed] [fi:; fi] .
' He has been very humble and quiet all day , ' said she .
- 他 有 到过 非常 谦逊的 和 安静的 全部 天 , - 说 她 .

“他今天一整天都非常谦逊安静，”她说。

- [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [bɔɪ] — [səʊ] ['sævɪdʒ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [waɪf] ! — [hæz; həz] [kwaɪt] ['brəʊkən] [ðə; ði]
I think , my boy — so savage about his little wife ! — has quite broken the
- 我 思考 , 我的 男生 — 所以 野蛮的 关于 他的 小的 妻子 ! — 有 相当 破碎的 这
[pɔ:(r); pʊə(r)] [əʊld] [mænz] ['spɪrɪt] .
poor old man's spirit .
贫穷的 老的 男人的 精神 .

“我觉得，我儿子——对他的小妻子那么残忍！——已经彻底摧毁了那个可怜老人的精神。”

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [send] [hɪm] [ə'wei] .
I don't think we ought to send him away .
我 不 思考 我们 应该 到 发送 他 离开 .

我认为我们不应该把他送走。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌni] ;
Of course , there is the money ;
的 课程 , 那里 是 这 钱 ;

当然，资金也是一个重要因素；

[ænd; ənd] [ɪts] ['nɒns(ə)ns] [tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [wi:; wi] ['ʃʊdnt] [bi:; bi] [glæd] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə]
and it's nonsense to pretend that we shouldn't be glad if he were to
和 它是 废话 到 假装 那 我们 不应该 是 高兴的 如果 他 是 到
[li:v] [ju: 'es] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
leave us a little .
离开 我们 一个 小的 .

假装我们不应该为他离开我们一点而感到高兴，这简直是无稽之谈。

[wi:; wi] [kænt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [,aɪ 'ti:] , [tɒm] .
We can't afford to despise it , Tom .
我们 不能 买得起 到 鄙视 它 , 汤姆 .

我们不能轻视它，汤姆。

[aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][hi:; hi][laɪks][em 'i:] , [ðəʊ] [hi:; hi][ɪz][səʊ] [krɒs] ;
I am sure he likes me , though he is so cross ;
我 是 当然 他 点赞 我 , 尽管 他 是 所以 叉 ;

我相信他喜欢我，尽管他看起来很生气；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɒt] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðɪs] [ə'feə(r)][wɪl] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][end] .
and I am not much afraid that this affair will make any difference in the end .
和 我 是 不是 很多 害怕的 那 这 事务 将要 制作 任何 不同之处 在 这 结尾 .

我并不是太担心这件事最终会造成任何影响。

[bʌt; bət] [br'saɪdz] [ɔ:l] [ðæt] , [hi:; hi][ɪz][səʊ] ['frendləs] [ænd; ənd][ə'ləʊn] ,
But besides all that , he is so friendless and alone ,
但 除了 全部 那 , 他 是 所以 没有朋友 和 独自的 ,

但除此之外，他还非常孤独，没有朋友。

[rɪtʃ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] . — [wi:; wi] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [ki:p] [hɪm] , [wəʊnt][wi:; wi] , [təm] [dɪə(r)] ? -
rich as he is . — We will try to keep him , won't we , Tom dear ? '
富有的 作为 他 是 . — 我们 将要 尝试 到 保持 他 , 惯于 我们 , 汤姆 亲爱的 ? '

他那么有钱——我们会尽力留住他，对吧，亲爱的汤姆？

- [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] [br'hervjə(r)] , [ðen] , - [sed] [təm] , ['əʊnli][hɑ:f] ['mɒlɪfaɪ] .
' He must be on his good behaviour , then , ' said Tom , only half mollified .
- 他 必须 是 在 他的 好的 行为 , 然后 , - 说 汤姆 , 仅有的 一半 柔和的 .

“那他肯定表现得很好，”汤姆说道，语气中带着一丝释然。

- [aɪl] [stænd][nəʊ][mɔ:(r)] ['nɒns(ə)ns] , [let][hɪm][bi:; bi][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] . -
' I'll stand no more nonsense , let him be as rich as Cræsus . '
- 患病的 站立 不 更多的 废话 , 让 他 是 作为 富有的 作为 克罗伊斯 . -

“我再也容忍不了这种胡闹了，让他像克罗伊索斯一样富有吧。”

- [li:v] [hɪm][tu:; tə][em 'i:] , - [sed] ['lu:si] ; - [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪm] .
' Leave him to me , ' said Lucy ; ' there will be no more trouble with him .
- 离开 他 到 我 , - 说 露西 ; - 那里 将要 是 不 更多的 麻烦 和 他 .

“把他交给我吧，”露西说，“他不会再给我添麻烦了。”

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [fɔ:lt] [fɔ:(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [wei] [səʊ] [mʌtʃ] .
It was my own fault for giving way so much .
它 曾是 我的 自己的 过错 为了 给予 方式 所以 很多 .

我太迁就别人了，都是我的错。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi]['waɪzə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [hi:; hi] . -
I shall be wiser now , and so will he . '
我 将 是 更明智 现在 , 和 所以 将要 他 . -

我以后会更明智，他也会。

- [æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] , [dɪə(r)] , - [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
' As you like , dear , ' said her husband .
- 作为 你 喜欢 , 亲爱的 , - 说 她 丈夫 .

“如你所愿，亲爱的，”她丈夫说。

- [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]
' I have no right to oppose you in this matter , if you are willing to
- 我 有 不 正确的 到 反对 你 在 这 事情 , 如果 你 是 愿意的 到

['sækrɪfaɪs] [jɔ:'self] .
sacrifice yourself .
牺牲 你自己 .

“如果你愿意牺牲自己，我在这件事上就没有权利反对你。”

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
I am very much afraid you will be disappointed .
我 是 非常 很多 害怕的 你 将要 是 失望的 .

我很担心你会失望。

[fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][ˈɪndʒəɪz][ɪz][nɒt][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][diə(r)] [ˈʌŋkəlz] [ˈneɪtʃə(r)] , [ɔ:(r)][ai][,eɪ 'em] [mʌt]
Forgiveness of injuries is not in your dear uncle's nature , or I am much
饶恕 的 受伤 是 不是 在 你的 亲爱的 叔叔的 自然 , 或者 我 是 很多
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .

你亲爱的叔叔生性不善于宽恕别人的伤害，否则我就大错特错了。

[hi:; hi] [herts] [em 'i:][laɪk][ˈpɔɪz(ə)n] [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ;
He hates me like poison now , of course ;
他 讨厌 我 喜欢 毒 现在 , 的 课程 ;
他现在当然恨我入骨；

[ænd; ʌnd][hi:; hi][kænt] [ˈbenɪfɪt] [ju:; jʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ][em 'i:] , [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .
and he can't benefit you without doing the same by me , to some extent .
和 他 不能 益处 你 没有 正在做 这 相同的 经过 我 , 到 一些 程度 .
-
.
-
.

他若不在某种程度上帮助我，就无法让你受益。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] , - [rɪˈtɜ:nd] [ˈlu:si] [ˈθɔ:tfəli] .
' I don't know , ' returned Lucy thoughtfully .
- 我 不 知道 , - 返回 露西 深思熟虑 .
“我不知道，”露西若有所思地回答道。

- [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ˈfju:tʃə(r)] .
' I think you will find him very different in future .
- 我 思考 你 将要 寻找 他 非常 不同的 在 未来 .
我认为你将来会发现他非常不一样。

[hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɒk] .
He seems to me as if he had had a shock .
他 似乎 到 我 作为 如果 他 有 有 一个 震惊 .
我觉得他好像受到了惊吓。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz][ˈevə(r)] [stʊd] [ʌp][tu:; tə][hɪm] [brɪˈɔ:(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ;
No one has ever stood up to him before , you know ;
不 一 有 曾经 站立 向上 到 他 前 , 你 知道 ;
你知道，以前从来没有人敢和他对抗过；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtri:tment] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈfekt] .
and the treatment may have a good effect .
和 这 治疗 可能 有 一个 好的 影响 .
这种治疗方法可能效果良好。

- [,aɪ 'ti:][dɪd][nɒt][əˈkɜ:(r)][tu:; tə][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [əˈtætʃ] [ˈeni] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði]
' It did not occur to either of them to attach any importance to the
- 它 做过 不是 发生 到 任何一个 的 他们 到 附 任何 重要性 到 这
[ˈvɪzɪts][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] [ˈblæk,fɔrd] ,
visits of Mr Blackford ,
访问 的 先生 布莱克福德 ,
“他们两人都没有想到布莱克福德先生的来访会有什么重要意义。”

[ɒv; əv] [hu:z] [prəˈfeʃn] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɪgnərənt] .
of whose profession they were ignorant .
的 谁 职业 他们 是 无知 .
他们对他们的职业一无所知。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈfræŋklɪn] , [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][rɪˈtaɪəd][frəm; frəm] [treɪd] , [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ˈspekjələtɪv]
Uncle Franklin , though he had retired from trade , continued his speculative
叔叔 富兰克林 , 尽管 他 有 退休 从 贸易 , 持续 他的 推测性的
[ɪnˈvestmənts] ;
investments ;
投资 ;

富兰克林叔叔虽然已经退出商界，但他仍然继续进行投机性投资；

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:ɪz][ɒv; əv] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] - [ˈbɪznəs] - [əˈpiərəns] [wɜ:(r); wə(r)]
and the calls of gentlemen of unmistakable ' business ' appearance were
和 这 呼叫 的 先生们 的 毋庸置疑 - 商业 - 外貌 是
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈkɒmən] [əˈkʌrəns] ,
of such common occurrence ,
的 这样的 常见的 发生 ,

那些一看就是商务人士的男士的叫喊声屡见不鲜。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [si:st] [tu:; tə] [əˈtrækt] [ˈnəʊtɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] ,
that they had almost ceased to attract notice in the household ,
那 他们 有 几乎 停止 到 吸引 注意 在 这 家庭 ,
他们在家里几乎已经不再引人注目了。

[ðə; ði][ˈma:stə(r)][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:st] [ˈkjʊəriəs][ˈpi:p(ə)]
the master and mistress of which were two of the least curious people
这 掌握 和 情妇 的 哪个 是 二 的 这 至少 好奇的 人们
[ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
in the world .
在 这 世界 .

主人和女主人是世界上最不爱刨根问底的两个人。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈsɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] [ˈɔ:ltəd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] .
The old man certainly was altered , suddenly and strangely .
这 老的 男人 当然 曾是 已修改 , 突然 和 奇怪的 .
老人的确发生了变化，而且变化来得突然而奇怪。

[hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈtempə(r)][hæd; həd] [dɪsəˈpiəd] ; [hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [,ri:'freɪn] [frəm; frəm] [ˈswearɪŋ] [wen] ,
His ill - temper had disappeared ; he even refrained from swearing when ,
他的 患病的 - 脾气 有 消失 ; 他 甚至 克制 从 咒骂 什么时候 ,
[ɒn][wʌn][əˈkeɪz(ə)n] ,
on one occasion ,
在 一 场合 ,

他的坏脾气消失了；甚至有一次，他也没有骂人，

[ə; eɪ][ˈmɪʃəp][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈru:ɪnd] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .
a mishap in the kitchen ruined his lunch .
一个 意外 在 这 厨房 毁坏 他的 午餐 .
厨房里的一个小意外毁了他的午餐。

[hi:; hi] [brˈkeɪm] [rɪˈmɑ:kəbli] [ˈsaɪlənt] ; [hi:; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈmɔ:nɪŋ] [wɔ:k] , [ˈseldəm] [ri:d] [hɪz; ɪz]
He became remarkably silent ; he gave up his morning walk , seldom read his
他 成为 非常 沉默的 ; 他 给予 向上 他的 早晨 走 , 很少 读 他的
[ˈpeɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

他变得异常沉默寡言；他放弃了晨练，也很少看报纸。

[ænd; ənd][ˈməʊpəd][ɔ:l] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑ:mtʃeə(r)] ,
and moped all day in his armchair ,
和 轻便摩托车全部 天 在 他的 扶手椅 ,
他整天闷闷不乐地坐在扶手椅里。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ˈluːsi] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wenˈevə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
following Lucy about the room with his eyes whenever she was present .
下列的 露西 关于 这 房间 和 他的 眼睛 每当 她 曾是 展示 .

只要露西在场，他的目光就会不由自主地追随着她在房间里的动向。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɪm] , [ænd; ənd][dɪd][hɜː(r); hə(r)][best] , [baɪ] [ˌriːˈdʌblɪd] [ˈkaɪndnəs]
She was rather anxious about him , and did her best , by redoubled kindness
她 曾是 相当 焦虑的 关于 他 , 和 做过 她 最好的 , 经过 加倍 仁慈
[ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] ,
and attention ,
和 注意力 ,

她很担心他，于是加倍地对他关爱和照顾，尽自己最大的努力。

[tuː; tə] [suːð] [wɒt] [ʃiː; ʃi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɑːp]
to soothe what she supposed to be his mortification under the sharp
到 舒缓 什么 她 据称 到 是 他的 屈辱 在下面 这 锋利的
[rɪˈbjuːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] .
rebuke which he had received .
训斥 哪个 他 有 已收到 .

为了安抚她认为他因受到严厉斥责而产生的羞愧感。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hiː; hi] [ˈskeəsli] [ˈnəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈefəts] , [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈsʌlən] [ænd; ənd]
For a long time he scarcely noticed her efforts , remaining sullen and
为了 一个 长的 时间 他 几乎 注意到 她 努力 , 其余的 忧郁 和
[ˌʌnrɪˈspɒnsɪv] ;
unresponsive ;
无反应 ;

很长一段时间里，他几乎没有注意到她的努力，一直闷闷不乐，毫无反应；

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [stiːl] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][hɪm] ,
but after a while she found that he still liked her to be near him ,
但 后 一个 尽管 她 成立 那 他 仍然 喜欢 她 到 是 靠近 他 ,

但过了一段时间，他发现他仍然喜欢她待在他身边。

[ænd; ənd][gɒt] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ˈæbsənt] .
and got restless and uneasy if she were long absent .
和 得到 不安 和 不安 如果 她 是 长的 缺席的 .

如果她长时间不在身边，她就会变得焦躁不安。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [vɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He seemed to have something on his mind ,
他 似乎 到 有 某物 在 他的 头脑 ,
他似乎心事重重。

[ænd; ənd] [wʊd] [geɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][ˈmʌtə(r)] [ˈæŋkʃəsli] [tuː; tə][hɪmˈself][fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz]
and would gaze into the fire and mutter anxiously to himself for hours
和 会 目光 进入 这 火 和 低声 焦虑地 到 他自己 为了 小时
[təˈgeðə(r)] .
together .
一起 .

他会凝视着炉火，焦急地自言自语好几个小时。

[fɔː(r); fə(r)][tɒm][hiː; hi] [entəˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈhɑːti] [ænd; ənd] [ʌŋkənˈsiːld] [əˈvɜːʃ(ə)n] ,
For Tom he entertained a hearty and unconcealed aversion ,
为了 汤姆 他 娱乐 一个 爽朗 和 未隐藏的 厌恶 ,

他对汤姆抱有由衷的、毫不掩饰的厌恶之情。

[ˈnevə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ənˈles] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
never speaking to him unless obliged to do so ,
绝不 请讲 到 他 除非 有义务 到 做 所以 ,

除非迫不得已，否则绝不跟他说话。

[ænd; ənd][ˈgleərɪŋ][æt; ət][hɪm] [wɪð] [nəʊ] [ˈdaʊt(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wenˈevə(r)] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tʜ:nd]
and glaring at him with no doubtful expression whenever his back was turned
和 刺眼 在 他 和 不 疑 表达 每当 他的 后退 曾是 转向
.
:
.

每当他转身离开时，她都会毫不犹豫地怒视着他。

[ɒv; əv] [ðɪs] [tɒm] [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [əˈblɪvɪəs] , [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪəli] [ˈkeələs] ; [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] -
Of this Tom was almost oblivious , and entirely careless ; for no '
的 这 汤姆 曾是 几乎 浑然不觉 , 和 完全 粗心 ; 为了 不 -
[ekspekˈteɪʃ(ə)nz] ,
expectations ,
期望 ,

汤姆对此几乎毫不在意，也完全毫不在意；因为他没有任何“期望”。

- [haʊˈevə(r)][ɪmˈpɔ:t(ə)nt][tu:; tə][hɪmˈself] [ɔ:(r)][tu:; tə][ˈʌðə(r)z] ,
' however important to himself or to others ,
- 然而 重要的 到 他自己 或者 到 其他的 ,

无论对他自己还是对其他人来说多么重要，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪneɪblɪd] [hɪm][tu:; tə][dɪˈsemb(ə)l][hɪz; ɪz][ˈri:əl] [ˈfi:lɪŋz] [təˈwɔ:dz] [ˈeni] [wʌn] [hu:m]
could have enabled him to dissemble his real feelings towards any one whom
可以 有 已启用 他 到 掩饰 他的 真实的 情怀 向 任何 一 谁
[hi:; hi][ˈaɪðə(r)] [lʌvd] [ɔ:(r)] [dɪsˈlaɪkt] .
he either loved or disliked .
他 任何一个 喜爱 或者 不喜欢 .

这或许能让他掩饰自己对任何他爱或恨的人的真实感受。

[dri:m] - [ˈfænsɪz] .
DREAM - FANCIES .
梦 - 幻想 .

梦幻幻想。

[wens] [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] [ðæt] [kʌm] [tu:; tə][ju: ˈes]
Whence are ye that come to us
何处 是 是的 那 来 到 我们

你们从哪里来到我们这里来呢？

[ɪn][ðə; ði] [ˈstɪli] [naɪt] ?
In the stilly night ?
在 这 静静 夜晚 ?

在寂静的夜里？

[ˈweəfɔ:(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [ˈtɔ:tʃə(r)] [ðʌs] ,
Wherefore do you torture thus ,
因此 做 你 酷刑 因此 ,

你们为何要如此酷刑折磨人？

[ˈfæntəmz] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] ?
Phantoms of delight ?
幻影 的 喜 ?

愉悦的幻影？

[seɪ] , [ɪf] [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli] [ˈfænsɪz] ,
Say , if ye are only fancies ,
说 , 如果 是的 是 仅有的 幻想 ,

假设你们只是幻想，

[waɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈprez(ə)ns] [səʊ] [ˈentrənsɪz] —
Why your presence so entrances —
为什么 你的 在场 所以 入口 —

你的出现为何如此引人注目——

[səʊ] [di'si:v] [ʼaʊə(r)] [saɪt] ?
So deceives our sight ?
所以 欺骗 我们的 视线 ?

如此欺骗我们的眼睛？

[weə(r)] , [əʊ] , [wɜ:z] [jɔ:(r); jə(r)] ['strɒŋhəʊld] , [tel] ,
Where , oh , where's your stronghold , tell ,
在哪里 , 哦 , 在哪里? 你的 据点 , 告诉 ,

你的据点在哪里？告诉我！

[ɪn] [wɒt] ['feəri][lənd] ?
In what fairy land ?
在 什么 仙女 土地 ?

在哪个仙境里？

['ɒr] [wɒt] [mi:dz] [ɒv; əv] ['æsɸədel]
O'er what meads of Asphodel
超过 什么 蜂蜜酒 的 水仙

在阿斯福德尔的草地上

[spɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)]['elfɪn][bənd] ?
Sport your elfin band ?
运动 你的 精灵 乐队 ?

戴上你的精灵手环？

[tel] [em 'i:]['tru:li] , ['flɪtɪŋ] ['fænsɪz] ,
Tell me truly , flitting fancies ,
告诉 我 真的 , 飞掠 幻想 ,

告诉我实话，那些转瞬即逝的幻想。

[weə(r)] [ju:; jʊ][həʊld] [ðəʊz] ['feəri]['dɑ:nsɪz] ,
Where you hold those fairy dances ,
在哪里 你 抓住 那些 仙女 舞蹈 ,

你在那里举办那些仙女舞会？

[ɒn] [wɒt] ['sʌni] [strænd] ?
On what sunny strand ?
在 什么 阳光明媚 链 ?

在哪片阳光明媚的海滩上？

[wen] [ju:; jʊ] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['sʌt(ə)l] [spel] ,
When you , with your subtle spell ,
什么时候 你 , 和 你的 微妙的 拼写 ,

当你，用你那微妙的魔法，

[həʊld][ʼaʊə(r)] ['sensɪz] [fɑ:st] ,
Hold our senses fast ,
抓住 我们的 感官 快速地 ,

保持清醒的头脑，

['æbsənt] ['kɒmreɪdz] [wɪð] [ju: 'es] [dwel] ,
Absent comrades with us dwel ,
缺席的 同志们 和 我们 住 ,

与我们同在的战友们，

['prez(ə)nt] [si:m] [ðə; ði][pɑ:st] :
Present seems the Past :
展示 似乎 这 过去的 :

现在似乎就是过去：

[seɪ] , [ɪf] [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)]['aɪd(ə)l] ['fænsɪz] ,
Say , if ye are idle fancies ,
说 , 如果 是的 是 闲置的 幻想 ,

假设你们只是空想，

[waɪ] , [wen] [əʊvə'pɑ:st][ðə; ði] [trɑ:ns] [ɪz] ,
Why , when overpast the trance is ,
为什么 , 什么时候 过去 这 发呆 是 ,
为什么 , 当恍惚状态过去之后 ,

[ɪts] [ɪm'preʃnz] [lɑ:st] ?
Its impressions last ?
它是 印象 最后的 ?
它的影响能持久吗 ?

['weəfɔ:(r)] [brɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ju: 'es] [stɪl]
Wherefore bring before us still
因此 带来 前 我们 仍然
因此 , 请将.....带到我们面前。

[ðəʊz] [frɒm; frəm] [hu:m] [wi:; wi]['sevə(r)] ?
Those from whom we sever ?
那些 从 谁 我们 断绝 ?
我们与哪些人断绝关系 ?

[mi:n] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ]['taɪrənt] [wɪl]
Mean you , that you tyrants will
意思是 你 , 那 你 暴君 将要
我的意思是 , 你们这些暴君会

[grɑ:nt] [ə'blɪvɪən] ['nevə(r)] ?
Grant oblivion never ?
授予 遗忘 绝不 ?
永远不要让遗忘降临 ?

[seɪ] , [ɪf] [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] [dri:mz] [ænd; ənd] ['fænsɪz] ,
Say , if ye are dreams and fancies ,
说 , 如果 是的 是 梦境 和 幻想 ,
假设你们是梦境和幻想 ,

[waɪ] [ɪn] [dri:mz] [jʌŋ] ['kju:pɪdz] [lɑ:ns]
Why in dreams young Cupid's lances
为什么 在 梦境 年轻的 丘比特的 长矛
为什么在梦中年轻的丘比特之矛

[straɪk] [æz; əz] [di:p] [æz; əz]['evə(r)] ?
Strike as deep as ever ?
罢工 作为 深的 作为 曾经 ?
打击力度是否一如既往地大 ?

[tel] [em 'i:] [hu:] [jɔ:(r); jə(r)]['paʊə(r)] [kən'fɜ:z] ,
Tell me who your power confers ,
告诉 我 WHO 你的 力量 授予 ,
告诉我 , 你的权力赋予谁 ?

[seɪ] [frɒm; frəm] [hu:m] [ji:; ji] ['bɒrəʊ]
Say from whom ye borrow
说 从 谁 是的 借
说说你们向谁借钱

[ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒɪk] — ['hɑ:bɪndʒəz]
All your magic — harbingers
全部 你的 魔法 — 预兆
你所有的魔法——预兆

['ʌʃərɪŋ] [dʒɔɪ][ɔ:(r)] ['sɒrəʊ] ;
Ushering joy or sorrow ;
引座 喜悦 或者 悲哀 ;
带来喜悦或悲伤 ;

[waɪ] , [ɪf] [jɜːr] [bʌt; bət] [ˈfɪk(ə)l] [ˈfænsɪz] ,
Why , if ye're but fickle fancies ,
为什么 , 如果 是的 但 反复无常 幻想 ,

如果你们只是反复无常的幻想，

[ðɪːz] [driːm] - [ˈfeɪsɪz] , [ðɪːz] [driːm] - [ˈglɑːnsɪz]
These dream - faces , these dream - glances
这些 梦 - 面孔 , 这些 梦 - 眼神

这些梦幻般的面容，这些梦幻般的眼神

[hɑːnt] [juː 'es][səʊ][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ?
Haunt us so to - morrow ?
出没 我们 所以 到 - 明天 ?

明天还会困扰我们吗？

[ˈmɔːt(ə)l][maɪnd] [meɪ] [ˈnevə(r)] [nəʊ] ,
Mortal mind may never know ,
凡人 头脑 可能 绝不 知道 ,

凡人或许永远无法知晓。

[ˈmɔːt(ə)l] [ˈwɪzdəm] [saɪt]
Mortal wisdom cite
凡人 智慧 引用

凡人智慧引述

[wens] [jiː; ji] [kʌm] [ɔː(r)] [ˈwɪðə(r)] [gəʊ] ,
Whence ye come or whither go ,
何处 是的 来 或者 往哪里去 去 ,

你们从哪里来，往哪里去？

[ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] :
Spirits of the night :
烈酒 的 这 夜晚 :

夜之精灵：

[jet] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪst(ə)rɪ] [ɪnˈhɑːnsɪz] ,
Yet your mystery enhances ,
然而 你的 神秘 增强 ,

然而，你的神秘感反而增添了魅力。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪtʃəri] [ˈentrənsɪz]
And your witchery entrances
和 你的 巫术 入口

以及你那巫术般的入口

[mɔː(r)][ðæn; ðən][pen] [meɪ] [raɪt] .
More than pen may write .
更多的 比 笔 可能 写 .

笔所能写的东西不止这些。

[iː] . [ˈdʌbljuː] . [eɪt] .
E . W . H .
E . W . H .

地球健康

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈdʌbljuː] . & [ɑː(r)] . [ˈtʃeɪmbəz] , - [ˌpætəˈnɒstə(r)] [rəʊ] , [ˈlʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , [ˈedɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔ:l] [rarts] [rɪ'zɜ:vd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ˈfɒtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ru:m] [ɔ:(r)] [rɒm] , [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] - [əʊn] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɪpsi][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ['əʊvə(r)] . [
Roum or Rom , the gypsies ' own name for a gypsy all the world over . [
鲁姆 或者 只读存储器 , 这 吉普赛人 - 自己的 姓名 为了 一个 吉普赛人全部 这 世界 超过 . [
[tu:'tu:]]
2]
2]

Roum 或 Rom，是吉普赛人对全世界吉普赛人的称呼。[2]

- , [ˈʌðəwaɪz] - , - [gʊd] . - [[θri:]]
Lásho , otherwise látcho , ' good . ' [3]
- , 否则 - , - 好的 . - [3]

Lásho，否则为 látcho，“好”。[3]

- , ['dʒɛntaɪlz][ɔ:(r)][nɒn] - ['dʒɪpsɪz] . [[fɔ:r]]
Gaújoes , Gentiles or non - gypsies . [4]
- , 外邦人 或者 非 - 吉普赛人 . [4]

高乔人，非吉普赛人。[4]

- , [ðə; ði]['dʒɪpsi] ['læŋgwɪdʒ] . [[faɪv]]
Rómanes , the gypsy language . [5]
- , 这 吉普赛人 语言 . [5]

罗曼语，吉普赛语。[5]

- - , - [greɪt] [wɜ:d] - ['meɪkə(r)] , - [ðæt] [ɪz] , ['flu:ənt] ['spi:kə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi] ['læŋgwɪdʒ]
Báro lávengro , ' great word - maker , ' that is , fluent speaker of the gypsy language
- - , - 伟大的 单词 - 制造商 , - 那 是 , 流利 扬声器 的 这 吉普赛人 语言
.
:
.

Báro lávengro，意为“伟大的造词者”，即吉普赛语的流利使用者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

